

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 彗星驾驶员(the Comet-drivers) 000001

2. 彗星驾驶员(the Comet-drivers) 000002

3. 彗星驾驶员(the Comet-drivers) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彗星驾驶员(The comet-drivers)

第1/3页

[ðə; ði] ['kɒmɪt] - ['draɪvəz]
The COMET - DRIVERS
这 彗星 - 司机

彗星驾驶员

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
By EDMOND HAMILTON
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] ['februəri] - .
Weird Tales February 1930 .
诡异的 故事 二月 - .

《怪异故事》1930年2月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tɪʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['pɑ:sɪŋ] ['rɪdʒəl][ɒn]['aʊə(r)][left] , [sɜ:(r)] ,
" Passing Rigel on our left , sir ,
" 通过 里格尔 在 我们的 左边 , 先生 ,

“先生，我们左侧正经过里格尔星。”

" [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] - ['paɪlət] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [br'saɪd] [em 'i:] .
" reported the Canopan pilot standing in the control room beside me .
" 据报道 这 - 飞行员 常设 在 这 控制 房间 旁 我 .

“站在我旁边控制室里的卡诺潘飞行员报告说。”

[aɪ] [n'ɒdɪd] .
I nodded .
我 点头 .

我点了点头。

" [wi:l; wil] [saɪt] [ðə; ði][pə'trəʊlz] ['krʊzər] [su:n] , [ðen] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" We'll sight the Patrol's cruisers soon , then , I told him .
" 出色地 视线 这 巡逻队的 巡洋舰 很快 , 然后 , " 我 讲述 他 .

“那我们很快就能看到巡逻队的巡洋舰了，”我告诉他。

" [aɪ] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mæs] [brɪ'pɒnd] ['rɪdʒəl] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['gæləksɪz] [edʒ] .
" I ordered them to mass beyond Rigel , just outside the galaxy's edge .
" 我 订购 他们 到 大量的 超过 里格尔 , 只是 外部 这 星系的 边缘 .

“我命令他们在参宿七之外集结，就在银河系边缘之外。”

" [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [streɪnd] ['aʊə(r)] [aɪz] ['ɪntuː;][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['blæk nə s] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæt] [leɪ]
" Together we strained our eyes into the impenetrable blackness of space that lay
" 一起 我们 紧张 我们的 眼睛 进入 这 坚不可摧 黑 的 空间 那 躺
[brɪ'fɔː(r)] [juː 'es] .
before us :
前 我们 :

我们一起眯起眼睛，凝视着眼前无垠的漆黑太空。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɪn] [ðæt] ['blæk nə s] , [ðeə(r)] [bɜːnd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [sʌn] [ɒv; əv] ['rɪdʒəl] ,
To the left , in that blackness , there burned the great white sun of Rigel ,
到 这 左边 , 在 那 黑 , 那里 烧伤 这 伟大的 白色的 太阳 的 里格尔 ,
[bɪ'tetəl,dʒɜːz] ,
左侧, 在那片黑暗中, 燃烧着参宿七那颗巨大的白色太阳。

[laɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɔːl] [ɒv; əv] ['daɪmənd] ['faɪə(r)] ,
like a brilliant ball of diamond fire ,
喜欢 一个 杰出的 球 的 钻石 火 ,
[waɪl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][brɪ'haɪnd] [juː 'es][ðeə(r)] [fleɪmd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [red]
像一颗璀璨夺目的钻石火球,

while to our right and behind us there flamed at a greater distance red
尽管 到 我们的 正确的 和 在后面 我们 那里 火焰 在 一个 更大的 距离 红色的
['betəl,dʒɜːz] ,
Betelgeuse ,
参宿四 ,

而在我们右侧和后方更远处，红色的参宿四燃烧着火焰。

[ænd; ənd] [bluː] - [waɪt] ['veɪgə] , [ænd; ənd] ['kæstərz] [twɪn] ['gəʊldən] [sʌnz] ,
and blue - white Vega , and Castor's twin golden suns ,
和 蓝色的 - 白色的 维加 , 和 蓖麻的 双 金的 太阳 ,
[ɔːl][ðə; ði] ['gæləksɪz] ['gæðəd] [sʌnz] ['stretʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ðeə(r)][æt; ət] ['aʊə(r)] [bæks] .
还有蓝白色的织女星，以及河母星的双金日。

[ɔːl][ðə; ði] ['gæləksɪz] ['gæðəd] [sʌnz] ['stretʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ðeə(r)][æt; ət] ['aʊə(r)] [bæks] .
all the galaxy's gathered suns stretching in a great mass there at our backs .
全部 这 星系的 聚集 太阳 伸展 在 一个 伟大的 大量的 那里 在 我们的 背部 .
[ɪːv(ə)n] [ðen] , [ðəʊ] ,
银河系所有恒星聚集在一起，在我们身后形成一个巨大的星系团。

[ɪːv(ə)n] [ðen] , [ðəʊ] ,
Even then , though ,
甚至 然后 , 尽管 ,
['aʊə(r)] ['kruːzə(r)] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləksɪz] [greɪt] [dɪsk] - [laɪk]
即便如此,

['aʊə(r)] ['kruːzə(r)] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləksɪz] [greɪt] [dɪsk] - [laɪk]
our cruiser was flashing out over the edge of the galaxy's great disk - like
我们的 巡洋舰 曾是 闪烁 出去 超过 这 边缘 的 这 星系的 伟大的 磁盘 - 喜欢
[swɔːm] [ɒv; əv] [stɑːz] ,
swarm of stars ,
蜂群 的 明星 ,

我们的巡洋舰正掠过银河系巨大的盘状恒星群的边缘，

[ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] ['rɪdʒəl] [drɒpt] [brɪ'haɪnd] [juː 'es] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðeə(r)] [leɪ] [brɪ'fɔː(r)] [juː 'es] ['əʊnli]
and as white Rigel dropped behind us to the left there lay before us only
和 作为 白色的 里格尔 掉落 在后面 我们 到 这 左边 那里 躺 前 我们 仅有的
[ðə; ði] [vaːst] ,
the vast ,
这 广阔的 ,

当白色的参宿七落在我们身后的左侧时，眼前只剩下无垠的.....

[ʌn'tɑːtrɪd] [diːps] [ɒv; əv] ['aʊtə(r)] [speɪs] .
uncharted deeps of outer space .
未知的 深水 的 外 空间 .
['aʊtə(r)] [speɪs] [dɪstəns] [red]
未知的深邃外太空。

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ˈɪntu:] [ðəʊz] [blæk] [depθs] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ˈfeɪnt][ænd; ənd]
Gazing forward into those black depths our eyes could make out , faint and
凝视 向前 进入 那些 黑色的 深度 我们的 眼睛 可以 制作 出去 , 头晕的 和
[ˌɪŋkənˈsi:vəbli] [fɑ:(r)] ,
inconceivably far ,
难以想象 远的 ,

凝视着前方那片漆黑的深处，我们的目光只能勉强辨认出模糊而遥远的景象。

[ðə; ði] [fju:] [ˈlɪt(ə)] [ˈpætɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪsti] [laɪt] [ðæt] [wi;; wi] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈməʊt] [ˈgæləksɪz][ɒv; əv]
the few little patches of misty light that we knew were remote galaxies of
这 很少 小的 补丁 的 蒙蒙 光 那 我们 知道 是 偏僻的 星系 的
[sʌnz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][brɪˈhaɪnd][ju: ˈes] ,
suns like the one behind us ,
太阳 喜欢 这 一 在后面 我们 ,

我们知道，那几小片朦胧的光点是遥远星系的恒星，就像我们身后的那颗一样。

[ʌnθɪˈŋkəbli] [ˈdɪstənt] [ˈju:nɪvəs] [laɪk][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
unthinkably distant universes like our own .
难以想象 遥远 宇宙 喜欢 我们的 自己的 .

与我们所在的宇宙一样遥远得难以想象的宇宙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [brɪˈfɔ:(r)][ju: ˈes] , [tu:] , [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n]
In the blackness before us , too , there shone a single great point of crimson
在 这 黑 前 我们 , 也 , 那里 闪耀 一个 单身的 伟大的 观点 的 赤红
[laɪt] ,
light ,
光 ,

在我们面前的黑暗中，也闪耀着一颗巨大的深红色光点。

[ˈbɜ:nɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [vɔɪd] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [red] [aɪ] .
burning through the blackness of the outer void like a great red eye .
燃烧 通过 这 黑 的 这 外 空白 喜欢 一个 伟大的 红色的 眼睛 .

像一只巨大的红眼，灼烧着外层虚空的黑暗。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [təˈwɔ:d] [ðɪs] [ˈkrɪmz(ə)n] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [ˈhedɪd] ,
It was toward this crimson point that I and the great - headed ,
它 曾是 朝向 这 赤红 观点 那 我 和 这 伟大的 - 标题 ,

正是朝着这片绯红之地，我和那位大头，

[ˈbɒdɪlɪs] - [ˈpaɪlət] [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:][wɜ:(r); wə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] , [ˈsɒmbəli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] , [æz; əz]
bodiless Canopan pilot beside me were gazing , somberly and silently , as
无形体 - 飞行员 旁 我 是 凝视 , 忧郁地 和 默默 , 作为
[ˈaʊə(r)][ˈkru:zə(r)] [hʌmd] [ɒn] .
our cruiser hummed on .
我们的 巡洋舰 哼唱 在 .

在我身旁，一架没有躯体的卡诺潘战机飞行员神情肃穆而沉默地凝视着，我们的巡洋舰继续嗡嗡作响。

[ðen] [æz; əz][hi;; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [ləʊ] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
Then as he shifted his gaze there came from him a low exclamation ,
然后 作为 他 转移 他的 目光 那里 来了 从 他 一个 低的 感叹 ,
[ˌɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [kləʊz] [brɪˈfɔ:(r)][ju: ˈes] ,
in the blackness close before us ,
在 这 黑 关闭 前 我们 ,

然后，当他转移目光时，他低声惊呼了一声。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:nd] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [swɔ:m] [ɒv; əv] [ˈgli:mɪŋ] [pɔɪnts] [hæd; həd] [əˈprɪəd]
and I turned to see that a great swarm of gleaming points had appeared
和 我 转向 到 看 那 一个 伟大的 蜂群 的 闪闪发光 积分 有 出现
[ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [kləʊz] [brɪˈfɔ:(r)][ju: ˈes] ,
in the blackness close before us ,
在 这 黑 关闭 前 我们 ,
[ˌɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [kləʊz] [brɪˈfɔ:(r)][ju: ˈes] ,
in the blackness close before us ,
在 这 黑 关闭 前 我们 ,

我转过身，看到在我们面前的黑暗中出现了一大群闪闪发光的光点。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðəm; ðəm][ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] - [flʌŋ] , [ˈməʊnləs] [swɔːm]
resolving as we flashed on toward them into a far - flung , motionless swarm
解决 作为 我们 闪光灯 在 朝向 他们 进入 一个 远的 - 扔 , 静止不动 蜂群
[ɒv; əv] [lɒŋ] ,
of long ,
的 长的 ,

当我们朝着它们疾驰而去， 变成远处一片静止的长长的、

[ˈgliːmɪŋ] [ˈkrʊzər] [laɪk][ˈaʊə(r)][əʊn] .
gleaming cruisers like our own .
闪闪发光 巡洋舰 喜欢 我们的 自己的 .

像我们自己的一样闪闪发光的巡洋舰。

[ˈswɪftli] [ˈaʊə(r)][ˈkruːzə(r)] [rʌʃt] [ɪntuː] [ðæt] [ˈhæŋɪŋ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ɪps] ,
Swiftly our cruiser rushed into that hanging swarm of ships ,
迅速地 我们的 巡洋舰 匆忙 进入 那 绞刑 蜂群 的 船舶 ,

我们的巡洋舰迅速冲进了那群盘旋的舰船之中。

[wɪtʃ] [meɪd] [wei] [ˈkwɪkli] [brɪʔɔː(r)][juː 'es][æz; əz][ðəə(r)] [flæʃt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [bəʊz] [ðə; ði][ˈsɪgnəl]
which made way quickly before us as there flashed from our bows the signal
哪个 制成 方式 迅速地 前 我们 作为 那里 闪光灯 从 我们的 弓 这 信号
[ðæt] [mɑːkt] [maɪ][ˈkruːzə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntə'stelə(r)] [pə'treɪl] .
that marked my cruiser as that of the Chief of the Interstellar Patrol .
那 标记 我的 巡洋舰 作为 那 的 这 首席 的 这 星际穿越 巡逻 .

它迅速地在 我们面前驶过， 船头闪过信号， 表明我的巡洋舰是星际巡逻队队长的舰艇。

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [sləʊ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈməʊnləs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɔːm] [aɪ]
Then as we too slowed and hung motionless at the head of the swarm I
然后 作为 我们 也 减速 和 悬挂 静止不动 在 这 头 的 这 蜂群 我
[sɔː] [θriː] [ˈkrʊzər] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] [ˈflæʃɪŋ] [tə'wɔːd] [juː 'es] ,
saw three cruisers among them flashing toward us ,
锯 三 巡洋舰 之中 他们 闪烁 朝向 我们 ,

然后，当我们也减速并静止不动地悬停在机群前方时， 我看到其中有三艘巡洋舰向我们闪来。

[ˈslaːntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhɒvərɪŋ] [dʒʌst] [brɪ'niːθ] [ˈaʊə(r)][krɑːft] .
slanting up and hovering just beneath our craft .
斜 向上 和 悬停 只是 下面 我们的 工艺 .

向上倾斜，悬停在我们飞行器下方。

[ðəə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈræt(ə)l][ɒv; əv][ˈmet(ə)l][æz; əz][ðəə(r)] [speɪs] - [ˈgæŋweɪ] [rəʊz] [ʌp][ænd; ənd]
There came the sharp rattle of metal as their space - gangways rose up and
那里 来了 这 锋利的 嘎嘎作响 的 金属 作为 他们的 空间 - 舷梯 玫瑰 向上 和
[kə'nektɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)][ˈkruːzə(r)] ,
connected with our cruiser ,
连接 和 我们的 巡洋舰 ,

他们的舷梯升起并与我们的巡洋舰连接时， 传来一阵刺耳的金属碰撞声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [speɪs] - [dɔːz] [ˈəʊpənɪŋ] .
and then the clang of our space - doors opening .
和 然后 这 铛 的 我们的 空间 - 门 开幕 .

然后是太空舱门打开的哐当声。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'treɪl] [ruːm] [wɒz; wəz] [snæpt] [ˈsʌd(ə)nli]
A moment more and the door of the control room was snapped suddenly
一个 片刻 更多的 和 这 门 的 这 控制 房间 曾是 啪啪 突然
[ə'saɪd][ænd; ənd] [θriː] [streɪndʒ][ænd; ənd][dɪ'sɪmɪlə(r)] [ˈfɪgəz] [stept] [ɪn'saɪd] ,
aside and three strange and dissimilar figures stepped inside ,
旁边 和 三 奇怪的 和 不同的 数据 步 里面 ,

片刻之后，控制室的门突然被猛地推开， 三个奇形怪状、 长相迥异的身影走了进来。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd][səˈljʊːt, sɑːˈluːte][,em ˈiː] .
coming swiftly to attention and saluting me .

未来 迅速地 到 注意力 和 敬礼 我 .

迅速立正并向我敬礼。

" [gɔː(r)][hæn] !
" Gor Han !
" 戈尔 韩 !

“高尔汉！

- [tʊl] !
Jurt Tul !
- tul !

Jurt Tul！

- [naː] !
Najus Nar !
- 纳尔 !

Najus Nar！

" [ai] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] .
" I greeted them .
" 我 问候 他们 .

我向他们问好。

" [juːv] [mæst] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊlɪz] [ˈkrʊzər] [hɪə(r)][æz; əz][ai] [ˈɔːdəd] ?
" You've massed a thousand of the Patrol's cruisers here as I ordered ?
" 你已经 大量 一个 千 的 这 巡逻队的 巡洋舰 这里 作为 我 订购 ?

“你们已经按照我的命令，在这里集结了上千辆巡逻车了吗？ ”

" [gɔː(r)][hæn] [baʊd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːmətɪv] .
" Gor Han bowed in the affirmative .
" 戈尔 韩 鞠躬 在 这 肯定 .

高汉鞠躬表示同意。

[ə; eɪ] [greɪt] - ,
A great Betelgeusan ,
一个 伟大的 - ,

一位伟大的参宿四，

[hɪz; ɪz][bɪɡ][fɜː(r)] - [ˈkʌvəd] [ʃeɪp] [wɒz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ɒv; əv] [ðæt] [bɪɡ] [sʌnz] [kəʊld]
his big fur - covered shape was typical of the races of that big sun's cold
他的 大的 毛皮 - 涵盖 形状 曾是 典型的 的 这 种族 的 那 大的 太阳的 寒冷的
[wɜːld] :
world :
世界 :

他那身披厚重皮毛的庞大身躯，是那颗炽热太阳笼罩的寒冷星球上各个种族的典型特征：

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈbærəl] - [laɪk][ˈtɔːsəʊ] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)] [θɪk] [ˈstɒki] [lɪmz] , [wɪð] [fɔː(r)][ˈsɪmələ(r)]
a huge barrel - like torso supported by four thick stocky limbs , with four similar
一个 巨大的 桶 - 喜欢 躯干 有 经过 四 厚的 矮壮 四肢 , 和 四 相似的
[ˈʌpə(r)] [ɑːmz] ;
upper arms ;
上 武器 ;

一个巨大的桶状躯干，由四条粗壮的肢体支撑，还有四条类似的上臂；

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈfiːtʃəz] [ˈbiːɪŋ] [set] [dəˈrektli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]
his dark eyes and other features being set directly into the upper part of that
他的 黑暗的 眼睛 和 其他 特征 存在 放 直接地 进入 这 上 部分 的 那
[ˈfɜːri] [ˈtɔːsəʊ] ,
furry torso ,
毛茸茸的 躯干 ,

他那双深邃的眼睛和其他五官直接镶嵌在那毛茸茸的躯干上部。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hedləs] .
which was headless .
哪个 曾是 无头 .

它没有头。

- [tʊl] , [br'saɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz][æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ]['fɪɡə(r)] ,
Jurt Tul , beside him , was as strange a figure ,
- tul , 旁 他 , 曾是 作为 奇怪的 一个 数字 ,

站在他身旁的尤尔特·图尔也是个同样古怪的人物。

[ˈpɛtəntli; ˈpætəntli][ɒv; əv][ðə; ði] [æmˈfɪbiəs] ['pi:plz] [ɒv; əv] - ['wɔ:təri] [wɜ:ld] ,
patently of the amphibious peoples of Aldebaran's watery worlds ,
显然 的 这 水陆两用 人民 的 - 水状的 世界 ,

显然是阿尔德巴兰水域世界中两栖种族的居民，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɡri:n] [bʌlk] [ɒv; əv] ['eɪpləs] ['bɒdi][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] ['flɪpə(r)] - [lɪmz] ['ɔ:lməʊst]['haɪdɪŋ]
his great green bulk of shapeless body and powerful flipper - limbs almost hiding
他的 伟大的 绿色的 大部分 的 无形 身体 和 强大的 鳍状肢 - 四肢 几乎 隐藏

[ðə; ði] [smɔ:l] ['bʌlbəs] [hed] [wɪð] [ɪts] [raʊnd][ænd; ənd] ['lɪdlɪs] [aɪz] .
the small bulbous head with its round and lidless eyes .
这 小的 球状的 头 和 它是 圆形的 和 无盖 眼睛 .

他庞大的绿色身躯形状不规则，强壮的鳍状肢几乎完全遮住了小小的球状脑袋，以及圆圆的、没有眼睑的眼睛。

[ænd; ənd] - [na:] , [hu:] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði][streɪndʒ]['tri:əʊ] , [wɒz; wəz][æz; əz][dɪˈsɪmɪlə(r)][frɒm; frəm]
And Najus Nar , who completed the strange trio , was as dissimilar from
和 - 纳尔 , WHO 完全的 这 奇怪的 三人组 , 曾是 作为 不同的 从

[ðem; ðəm][æz; əz][frɒm; frəm][maɪˈself] .
them as from myself .
他们 作为 从 我 .

而与他们组成这个奇怪三人组的纳尤斯·纳尔，与他们就像我一样截然不同。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)] ['ɪnsekt] - [men] [ɒv; əv] ['prəʊsi:,ɔn] , [hɪz; ɪz] [flæt] , ['ʌpraɪt] ['bɒdi] , [æz; əz] [tɔ:l]
One of the powerful insect - men of Procyon , his flat , upright body , as tall
一 的 这 强大的 昆虫 - 男人 的 南河三 , 他的 平坦的 , 直立 身体 , 作为 高的

['ɔ:lməʊst][æz; əz][maɪ] [əʊn] ,
almost as my own ,
几乎 作为 我的 自己的 ,

他是南河三上体型庞大的昆虫人之一，扁平直立的身体，几乎和我一样高。

[wɒz; wəz] [da:k] [ænd; ənd] [ha:d] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ɪn] [bæk] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sɒft] [waɪt] [fleʃ] [ɪn] [frʌnt] ,
was dark and hard and shiny in back and of soft white flesh in front ,
曾是 黑暗的 和 难的 和 闪亮的 在 后退 和 的 柔软的 白色的 肉 在 正面 ,

背部颜色深黑、质地坚硬、有光泽，正面则为柔软的白色肉质。

[wɪð] [ə; eɪ][ha:f] - ['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [ɔ:t] [lɪmz] ['brɑ:ntʃɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:][frɒm; frəm] ['bɒtəm]
with a half - dozen pairs of short limbs branching from it from bottom
和 一个 一半 - 打 对 的 短的 四肢 分枝 从 它 从 底部

[tu:; tə][tɒp] ,
to top ,
到 顶部 ,

从底部到顶部分出六对短枝，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][blæŋk] , ['feɪsləs] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd][ðə; ði]
and with a blank , faceless head from the sides of which projected the
和 和 一个 空白的 , 无面人 头 从 这 侧面 的 哪个 预计 这

[ɔ:t] ,
short ,
短的 ,

头部空白无面，两侧伸出短小的.....

[ˈfleksəb(ə)l] [stɔ:ks] [ðæt] [held] [ɪn][ðeə(r)][endz][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [ki:n] [aɪz] .
flexible stalks that held in their ends his four keen eyes .

灵活的 茎 那 握住 在 他们的 结束 他的 四 敏锐的 眼睛 ；

柔韧的茎秆末端支撑着他四只锐利的眼睛。

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [θri:] [sʌb] - [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'trəʊl] ,
Strange enough were these three Sub - Chiefs of the great Patrol ,

奇怪的 足够的 是 这些 三 子 - 酋长们 的 这 伟大的 巡逻 ；

奇怪的是，这三位大巡逻队的副队长.....

[jet] [tu:; tə][em 'i:] [ði:z] [θri:] [lef'tenənt, lu:'t-] [ɒv; əv][maɪn][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)] , [ɪn] [ə'piərəns]
yet to me these three lieutenants of mine were so familiar , in appearance

然而 到 我 这些 三 中尉 的 矿 是 所以 熟悉的 ， 在 外貌

，
，
，

然而，对我来说，我的这三位副官的外貌都非常熟悉。

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪst] [em 'i:] [naʊ] [ðeə(r)][streɪndʒ][ænd; ənd][dɪ'sɪmɪlə(r)] [fɔ:mz] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n]
that as they faced me now their strange and dissimilar forms made no impression

那 作为 他们 面对 我 现在 他们的 奇怪的 和 不同的 表格 制成 不 印象

[ɒn][maɪ][maɪnd] .
on my mind .

在 我的 头脑 ；

当他们面对着我时，他们奇异而迥异的外形并没有给我留下任何印象。

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈɔ:də(r)][wɒz; wəz][ɪ'ɜ:dʒənt] , [sɜ:(r)] , " [gɔ:(r)][hæn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Your order was urgent , sir , " Gor Han was saying ,

" 你的 命令 曾是 紧迫的 ， 先生 ， " 戈尔 韩 曾是 说 ，

“先生，您的订单很紧急。”高汉说道。

" [ðæt] [wi:; wi] [mæs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊlz] ['krʊzər] [hɪə(r)][aʊt'saɪd][ðə; ði]['gæləksɪz]
" that we mass a thousand of the Patrol's cruisers here outside the galaxy's

" 那 我们 大量的 一个 千 的 这 巡逻队的 巡洋舰 这里 外部 这 星系的

[edʒ] ,
edge ,

边缘 ；

“让我们把巡逻队的上千艘巡洋舰集结在银河系边缘之外，

[ænd; ənd][ə'weɪt][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] . "
and await your coming . "

和 等待 你的 未来 ； "

恭候您的到来。

" [ɪ'ɜ:dʒənt] , [jes] , " [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['sɒmbəli] ,
" Urgent , yes , " I repeated somberly ,

" 紧迫的 ， 是的 ， " 我 重复 忧郁地 ，

“是的，很紧急。”我语气沉重地重复道。

[maɪ] [aɪz] ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [ðæt] [ʃɒn]
my eyes turning from them to the great point of crimson light that shone

我的 眼睛 转弯 从 他们 到 这 伟大的 观点 的 赤红 光 那 闪耀

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [depθs] [br'jɒnd] ;
in the black depths beyond ;

在 这 黑色的 深度 超过 ；

我的目光从他们身上移开，转向远处漆黑深渊中闪耀的那道巨大的深红色光点；

" ['ʒ: dʒənt] [br'kəz; br'kɒz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləksɪz] [edʒ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð]
" **urgent because it is out from the galaxy's edge that we are going with**
" 紧迫的 因为 它 是 出去 从 这 星系的 边缘 那 我们 是 去 和
[ðɪ:z] ['krʊzər] ,
these cruisers ,
这些 巡洋舰 ,

“之所以紧急，是因为我们要驾驶这些巡洋舰前往银河系边缘。”

[tə'wɔ:d] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [red] [laɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [ðæt] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gæləksi]
toward that point of red light there in the void that has puzzled all the galaxy
朝向 那 观点 的 红色的 光 那里 在 这 空白 那 有 困惑 全部 这 星系
[sɪnz] [ɪts] [ə'piərəns] [deɪz] [ə'gəʊ] — [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]
since its appearance days ago — out toward that point of crimson light which our
自从 它是 外貌 天 前 — 出去 朝向 那 观点 的 赤红 光 哪个 我们的
[ə'strɒnəməz] [naʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kɒmɪt] [ðæt] [ɪz] ['reɪsɪŋ] [æt; ət]
astronomers now have discovered to be a gigantic comet that is racing at
天文学家 现在 有 发现 到 是 一个 巨大 彗星 那 是 赛车 在
[spi:d] [ɪn'kredəb(ə)] [streɪt] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] ['gæləksi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['aʊtə(r)] [speɪs] !
speed incredible straight toward our galaxy from the depths of outer space !
速度 极好的 直的 朝向 我们的 星系 从 这 深度 的 外 空间 !

朝着那片虚空中的红色光点，自从几天前出现以来，它就一直困扰着整个银河系——朝着那片深红色光点，我们的天文
学家现在发现那是一颗巨大的彗星，它正以惊人的速度从外太空深处径直冲向我们的银河系！

" [ðə; ði] [θri:] [geɪzd] [æt; ət] [em 'i:] , [stʌnd] , ['saɪlənt] ,
" **The three gazed at me , stunned , silent ,**
" 这 三 凝视 在 我 , 目瞪口呆 , 沉默的 ,
三人呆呆地望着我，一言不发，

[ænd; ɐnd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ru:m] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ləʊ]
and in that moment the only sound in the control room was the low
和 在 那 片刻 这 仅有的 声音 在 这 控制 房间 曾是 这 低的
['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenə'retər] [br'ni:θ] ,
humming of the generators beneath ,
哼唱 的 这 发电机 下面 ,
那一刻，控制室里唯一的声音就是下方发电机的低沉嗡嗡声。

[wɪtʃ] [sə'steɪnd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] .
which sustained our ship in space .
哪个 持续 我们的 船 在 空间 .

它维持了我们飞船在太空中的飞行。

[ðen] , [ˈgeɪzɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [blæk] [depθs] [ə'hed] [tə'wɔ:d] [ðæt] [blʌd] - [laɪk] [pɔɪnt] , [aɪ]
Then , gazing out again into the black depths ahead toward that blood - like point , I
然后 , 凝视 出去 再次 进入 这 黑色的 深度 前方 朝向 那 血 - 喜欢 观点 , 我
[wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒn] .
was speaking on .
曾是 请讲 在 .

然后，我再次凝视着前方漆黑的深处，朝着那血红色的点望去，继续说道。

" [k'ɒmɪts] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gæləksi] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" **Comets there are in our galaxy , as you know ,**
" 彗星 那里 是 在 我们的 星系 , 作为 你 知道 ,
正如你所知，我们银河系中存在彗星。

[k'ɒmɪts] [ðæt] [rɪ'vɒlv] [ɪn] [ɪ'regjələ(r)] [ˈɔ:bits] [ə'baʊt] ['veəriəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [stɑ:z] ,
comets that revolve in irregular orbits about various of our stars ,
彗星 那 围绕 在 不规则的 轨道 关于 各种各样的 的 我们的 明星 ,
围绕我们各种恒星以不规则轨道运行的彗星，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [fə'miliə(r)][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:lweɪz] .
and which have been familiar to us always .
和 哪个 有 到过 熟悉的 到 我们 总是 :

这些我们一直都很熟悉。

[ə; eɪ] ['kɒmɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊmə][ɔ:(r)] [hed] , [ðə; ði]['nju:kliəs] ,
A comet , as you know , consists of the coma or head , the nucleus ,
一个 彗星 , 作为 你 知道 , 由 的 这 昏迷 或者 头 , 这 核 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] .
and the tail .
和 这 尾巴 :

如你所知, 彗星由彗发 (或彗头)、彗核和彗尾组成。

[ðə; ði]['kəʊmə][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [greɪt] [gləʊb] [ɒv; əv][ɪ'lektɹɪk(ə)] ['enədʒi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [speɪs] [æt; ət]
The coma is simply a great globe of electrical energy , with a hollow space at
这 昏迷 是 简单地 一个 伟大的 地球 的 电气 活力 , 和 一个 空洞的 空间 在
[ɪts]['sentə(r)] .
its center .
它是 中心 :

昏迷其实就是一个巨大的电能球体, 中心有一个空腔。

[ðə; ði]['nju:kliəs][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mɪts] ['sɒlɪd]['mætə(r)] ,
The nucleus is all the comet's solid matter ,
这 核 是全部 这 彗星的 坚硬的 事情 ,
[ðə; ði] ['kəʊmə] [ɪz] [sɒlɪd] [mætə(r)] .
彗核是彗星所有的固体物质。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌmɪ:tɪ'ɒrɪk] [ænd; ənd][ɪ'λðə(r)][mə'tɪəriəl] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði] -
a mass of meteoric and other material hanging in the hollow at the coma's
一个 大量的 的 流星 和 其他 材料 绞刑 在 这 空洞的 在 这 -
[ɪts]['sentə(r)] .
center .
中心 :

彗发中心空腔中悬挂着一大团陨石和其他物质。

[ðə; ði] [greɪt] ['kəʊmə] [bləʊz] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [ɪ'lektɹɪk(ə)] ['enədʒi] ,
The great coma blows from its own electrical energy ,
这 伟大的 昏迷 打击 从 它是自己的 电气 活力 ,
[ðə; ði] [greɪt] ['kəʊmə] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ɪts] [əʊn] [ɪ'lektɹɪk(ə)] ['enədʒi] .
大昏迷是由自身的电能引起的,

[ænd; ənd][ɪz] ['drɪvŋ] [θru:] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['enədʒi] ['bækwəd]
and is driven through space by the release of some of that energy backward
和 是 驱动 通过 空间 经过 这 发布 的 一些 的 那 活力 落后
,
:
,

并由部分能量向后释放所驱动, 在太空中穿行。

[θru:] [ðə; ði][vɑ:st][teɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'li:st] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kəʊmə] .
through the vast tail , which is simply released energy from the coma .
通过 这 广阔的 尾巴 , 哪个 是 简单地 发布 活力 从 这 昏迷 :
[θru:] [ðə; ði][vɑ:st][teɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'li:st] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kəʊmə] .
通过巨大的尾巴, 这只是从昏迷中释放出的能量。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kəʊmə] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] ['dedli] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] ,
It is the great coma that makes a comet deadly to approach ,
它 是 这 伟大的 昏迷 那 制作 一个 彗星 致命 到 方法 ,
[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kəʊmə] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] ['dedli] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .
彗星巨大的彗发使得接近彗星极其危险。

[sɪns] ['eni][ˈmætə(r)][ðæt] ['entəz] [ɪts] [təˈrɪfɪk] [si:] [ɒv; əv][ɪˈlektɪk(ə)l] ['enədʒi] [ɪz] [kənˈvɜ:tɪd] ['ɪnstəntli]
since any matter that enters its terrific sea of electrical energy is converted instantly
自从 任何 事情 那 进入 它是 了不起 海 的 电气 活力 是 转换 即刻
[ˈɪntu:] [ɪˈlektɪk(ə)l] ['enədʒi] ['laɪkwəɪz] ,
into electrical energy likewise ,
进入 电气 活力 同样地 ,

因为任何进入其巨大电能海洋的物质都会立即转化为电能，同样地

[tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ˈmætə(r)] - [vəɪˈbreɪʃ(ə)nz][tu:; tə][ɪˈlektɪk(ə)l] - [vəɪˈbreɪʃ(ə)nz] , [əˈnaɪələɪtɪd] .
changed from matter - vibrations to electrical - vibrations , annihilated .
已更改 从 事情 - 振动 到 电气 - 振动 , 彻底消灭 .
由物质振动转变为电振动，湮灭了。

[ˈaʊə(r)] [ˌɪntəˈstelə(r)] [ˈnævəˌgetər] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [kˈbɒmɪts] [ɒv; əv]
Our interstellar navigators have for that reason always avoided the comets of
我们的 星际穿越 导航员 有 为了 那 原因 总是 避免 这 彗星 的
[ˈaʊə(r)][ˈgæləksi] ,
our galaxy ,
我们的 星系 ,

因此，我们的星际导航员总是避开我们银河系中的彗星。

[waɪl] [ˈnevə(r)][hæz; həz][aɪˈti:] [bi:n] [dri:md] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪt] [maɪt] [ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈempti] [speɪs]
while never has it been dreamed that a comet might exist in empty space
尽管 绝不 有 它 到过 梦见 那 一个 彗星 可能 存在 在 空的 空间
[ˌaʊtˈsaɪd][ˈaʊə(r)][ˈgæləksi] .
outside our galaxy :
外部 我们的 星系 :

虽然人们从未想过彗星可能存在于我们银河系之外的空旷宇宙中。

" [naʊ] , [haʊˈevə(r)] ,
" **Now** , **however** ,
" 现在 , 然而 ,

然而，现在，

[ˈaʊə(r)] [əˈstrɒnəməz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈkrɪmz(ə)n] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [hæz; həz] [əˈpɪəd]
our astronomers have found that this crimson spot of light that has appeared
我们的 天文学家 有 成立 那 这 赤红 点 的 光 那 有 出现
[ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [vɔɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈpɹəz(ə)ld] [ju:ˈes][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt]
in the outer void and has puzzled us for days is in reality a giant
在 这 外 空白 和 有 困惑 我们 为了 天 是 在 现实 一个 巨大的
[ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkɒmɪt] [ɒv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [spi:d] [ˌʌnˈθɪŋkəbl] ,
crimson comet of size and speed unthinkable ,
赤红 彗星 的 尺寸 和 速度 不可思议 ,

我们的天文学家发现，出现在外太空空并困扰我们数日的这道深红色光点，实际上是一颗体积和速度都难以想象的巨大深红色彗星。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈreɪsɪŋ] [streɪt] [təˈwɔ:d] [ˈaʊə(r)][ˈgæləksi][ænd; ənd] [wɪl] [ri:tʃ] [aɪˈti:] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)]
which is racing straight toward our galaxy and will reach it within a few more
哪个 是 赛车 直的 朝向 我们的 星系 和 将要 抵达 它 之内 一个 很少 更多的
[wi:ks] .
weeks .
周 .

它正朝着我们的银河系高速飞来，再过几周就会到达那里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:] [dʌz] [ri:tʃ] [aɪˈti:] , [aɪˈti:] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈgæləksɪz] [du:m] !
And when it does reach it , it means the galaxy's doom !
和 什么时候 它 做 抵达 它 , 它 方法 这 星系的 厄运 !

而当它到达那里时，就意味着银河系的毁灭！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kɒmɪt] , ['greɪtə(r)][baɪ][fɑ:(r)][ðæən; ðən][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksɪz] ['greɪtɪst]
For this gigantic comet , greater by far than any of the galaxy's greatest
为了 这 巨大 彗星 , 更大的 经过 远的 比 任何 的 这 星系的 最
[sʌnz] ,
suns ,
太阳 ,

对于这颗巨大的彗星而言，它远远大于银河系中任何一颗最大的恒星，

[wɪl] [kræʃ] [θru:] [ðə; ði]['gæləksɪz] [swɔ:m] [ɒv; əv][stɑ:z] [laɪk][ə; eɪ]['mi:tiə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [swɔ:m]
will crash through the galaxy's swarm of stars like a meteor through a swarm
将要 碰撞 通过 这 星系的 蜂群 的 明星 喜欢 一个 流星 通过 一个 蜂群
[ɒv; əv]['faɪə,flaɪz] ,
of fireflies ,
的 萤火虫 ,

它将像流星穿过萤火虫群一样，猛烈地冲入银河系的恒星群中。

[əˈnaɪələtɪŋ] [ðəʊz] [ɪn][ɪts][pɑ:θ][baɪ][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði]
annihilating those in its path by absorbing them and their worlds into the
歼灭 那些 在 它是 小路 经过 吸收 他们 和 他们的 世界 进入 这
[təˈrɪfɪk] [ɪˈlektrɪk(ə)l] ['enədʒi] [ɒv; əv][ɪts] ['mɑ:ti] ['kəʊmə] ;
terrific electrical energy of its mighty coma ;
了不起 电气 活力 的 它是 强大的 昏迷 ;

它将沿途的一切事物及其世界都吸收进其强大昏迷状态中的巨大电能中，从而彻底消灭它们；

[dɪsˈrʌptɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['faɪnli] ['bælənst] [səˈlestiəl] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ]
disrupting all the finely balanced celestial mechanism of our universe and sucking
扰乱 全部 这 精细地 均衡 天体 机制 的 我们的 宇宙 和 吸吮
[ɪts] [hwɜ:rl] [stɑ:z]['ɪntu:][ɪts] ['dedli] [self][æz; əz],[aɪˈti:] ['smæʃɪz] [ɒn] ;
its whirling stars into its deadly self as it smashes on ;
它是 旋转 明星 进入 它是 致命 自己 作为 它 粉碎 在 ;

它扰乱了我们宇宙中所有精妙平衡的天体机制，并将旋转的恒星吸入其致命的自身之中，然后猛烈撞击；

[ɪnˈgʌlfrɪŋ] ['aʊə(r)][sʌnz][ænd; ənd] [wɜ:ld] [ɪn][ɪˈlektrɪk(ə)l][ə,naɪəˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪsɪŋ] [ɒn]['ɪntu:]
engulfing our suns and worlds in electrical annihilation , and then racing on into
吞噬 我们的 太阳 和 世界 在 电气 湮灭 , 和 然后 赛车 在 进入
[ðə; ði][vɔɪd] ,
the void ,
这 空白 ,

将我们的太阳和世界吞噬在电能湮灭之中，然后冲向虚空。

['li:vɪŋ] [brˈhaɪnd],[aɪˈti:][bʌt; bət][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rekt] [ænd; ənd]['rɪv(ə)n]
leaving behind it but the drifting fragments of our wrecked and riven
离开 在后面 它 但 这 漂流 片段 的 我们的 损毁 和 裂隙
['ju:nɪvɜ:s] !
universe !
宇宙 !

留下的，只有我们破碎不堪、支离破碎的宇宙的漂浮碎片！

" ['ɒnwəd] [təˈwɔ:d] ['aʊə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] [ðɪs] ['mɑ:ti] ['kɒmɪt] [ɪz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ,
" **Onward toward our universe this mighty comet is thundering ,**
" 向前 朝向 我们的 宇宙 这 强大的 彗星 是 雷鸣 ,

“这颗强大的彗星正朝着我们的宇宙疾驰而来，发出隆隆的轰鸣声。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [tʃɑ:ns] [rɪˈmeɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:ˈes][tu:; tə] [tɜ:n] [aɪˈti:][əˈsaɪd] .
and but one chance remains for us to turn it aside .
和 但 一 机会 遗迹 为了 我们 到 转动 它 旁边 .

但我们只剩下最后一次机会来扭转局面。

[ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒmɪt] , [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkɒmɪt] , [ɪz][ðə; ði][ˈnju:kliəs][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ɪts]
The center of this comet , of any comet , is the nucleus at the heart of its
这 中心 的 这 彗星 , 的 任何 彗星 , 是 这 核 在 这 心 的 它是
[ˈkəʊmə] ,
coma ;
昏迷 ;

任何彗星的中心，也就是彗核，是其彗发的核心部分。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈsɒlɪd][ˈmætə(r)][ɪn][aɪ ˈti:] .
which is the only solid matter in it .
哪个 是 这 仅有的 坚硬的 事情 在 它 .

它是其中唯一固体的物质。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈpenətreɪt] [θru:] [ðə; ði][ˈkəʊmə][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɒləʊ] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:] ,
If we could penetrate through the coma to the great hollow inside it ,
如果 我们 可以 穿透 通过 这 昏迷 到 这 伟大的 空洞的 里面 它 ;
如果我们能够穿透昏迷，到达它内部的巨大空洞，

[kʊd; kəd] [tʌ:n] [əˈpɒn] [ðæt] [ˈnju:kliəs][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [fɔ:s] - [bi:mz] [ju:st] [baɪ][ˈaʊə(r)][pəˈtrəʊl] [ˈkrʊzər]
could turn upon that nucleus the powerful force - beams used by our Patrol cruisers
可以 转动 之上 那 核 这 强大的 力量 - 光束 用过的 经过 我们的 巡逻 巡洋舰
[tu:; tə] [swi:p] [ʌp][ˈmi:tiə(r)] - [swɔ:rmz] ,
to sweep up meteor - swarms ,
到 扫 向上 流星 - 蜂群 ,

可以启动我们巡逻舰用来扫荡流星群的强大光束攻击那个原子核，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [pʊʃ] [aɪ ˈti:][əˈsaɪd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kɔ:s] ,
we could possibly push it aside enough to change its course ,
我们 可以 可能 推 它 旁边 足够的 到 改变 它是 课程 ,
我们或许可以将其推开，从而改变其航向。

[tu:; tə][send][aɪ ˈti:][pɑ:st][ˈaʊə(r)][ˈgæləksɪz] [edʒ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [θru:] [aɪ ˈti:] .
to send it past our galaxy's edge instead of through it .
到 发送 它 过去的 我们的 星系的 边缘 反而 的 通过 它 .

将其送过银河系边缘，而不是穿过银河系边缘。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [su:n] !
But that must be done soon !
但 那 必须 是 完毕 很快 !

但这件事必须尽快完成！

[ˈaʊə(r)] [əˈstrɒnəməz] [hæv; həv][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [wɪˈðɪn] [twelv] [mɔ:(r)] [deɪz] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [wɪl] [hæv; həv]
Our astronomers have calculated that within twelve more days the comet will have
我们的 天文学家 有 计算 那 之内 十二 更多的 天 这 彗星 将要 有
[ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][ˈgæləksi] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ]
reached a point so near the galaxy that it will be too late for anything
达到 一个 观点 所以 靠近 这 星系 那 它 将要 是 也 晚的 为了 任何事物
[ˈevə(r)][tu:; tə] [tʌ:n] [aɪ ˈti:][əˈsaɪd] .
ever to turn it aside .
曾经 到 转动 它 旁边 .

我们的天文学家计算得出，再过十二天，这颗彗星将到达距离银河系如此之近的点，届时任何事物都无法再改变它的运行轨迹。

[wen] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [sʌnz] [ɪnˈfɔ:md] [ˌem ˈi:][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [flæʃt] [wɜ:d] [ɪˈmi:diətli]
When the Council of Suns informed me of this I flashed word immediately
什么时候 这 理事会 的 太阳队 知情的 我 的 这 我 闪光灯 单词 立即地
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [θri:] [sʌb] - [tʃi:fs] [tu:; tə] [mæs] [ˈswɪftli] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtrəʊlz]
for you three Sub - Chiefs to mass swiftly a thousand of the Patrol's
为了 你 三 子 - 酋长们 到 大量的 迅速地 一个 千 的 这 巡逻队的
[ˈkrʊzər] [hɪə(r)][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈgæləksɪz] [edʒ] .
cruisers here outside the galaxy's edge .
巡洋舰 这里 外部 这 星系的 边缘 .

当太阳议会通知我此事时，我立即命令你们三位副总司令迅速集结一千艘巡逻舰到银河系边缘外集结。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪ:z] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪps] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈstartɪŋ] [æ; ət][wʌns] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] !
And with these thousand ships we are starting at once toward the comet !
和 和 这些 千 船舶 我们 是 开始 在 一次 朝向 这 彗星 !
我们派出这上千艘飞船，立即向彗星驶去！

" [brˈhaɪnd][ju: ˈes][ðə; ði][pəˈtrəʊl] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmæsiŋ] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrʊzər] [tu:; tə][send] [aʊt]
" **Behind us the Patrol will be massing another five thousand cruisers to send out**
" 在后面 我们 这 巡逻 将要 是 群体 其他 五 千 巡洋舰 到 发送 出去
[ˈɑ:ftə(r)][ju: ˈes] ,
after us ,
后 我们 ,

“在我们身后，巡逻队将集结另外五千艘巡逻艇，准备派出追击我们。”

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [brˈfɔ:(r)][aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .
but these can hardly reach the comet before it is too late .
但 这些 能 几乎 抵达 这 彗星 前 它 是 也 晚的 .
但是，在为时已晚之前，这些探测器几乎无法到达彗星。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɒn][ju: ˈes] , [ænd; ənd][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrʊzər] , [ðæt][ðə; ði][ˈgæləksɪz] [feɪt] [naʊ] [hæŋz] .
It is on us , and on our thousand cruisers , that the galaxy's fate now hangs .
它 是 在 我们 , 和 在 我们的 千 巡洋舰 , 那 这 星系的 命运 现在 悬挂 .
银河系的命运现在就掌握在我们和我们上千艘巡洋舰的手中。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɒnklʌmɪŋ] [ˈkɒmɪt] ,
If we can reach the great oncoming comet ,
如果 我们 能 抵达 这 伟大的 即将到来的 彗星 ,
如果我们能够到达那颗即将到来的大彗星，

[kæn; kən] [ˈpenətreɪt] [θru:] [ɪts] [ˈdedli] [ˈkəʊmə][tu:; tə][ðə; ði][ˈsɒlɪd][ˈnju:kliəs][æ; ət][ɪts][ˈsentə(r)] ,
can penetrate through its deadly coma to the solid nucleus at its center ,
能 穿透 通过 它是 致命 昏迷 到 这 坚硬的 核 在 它是 中心 ,
能够穿透其致命的昏迷状态，直达其中心的固体核心。

[kæn; kən] [dɪˈflekt] [ðæt] [ˈnju:kliəs] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [fɔ:s] - [bi:mz] [brˈfɔ:(r)][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [endz] ,
can deflect that nucleus with our force - beams before the twelfth day ends ,
能 偏转 那 核 和 我们的 力量 - 光束 前 这 第十二 天 结束 ,
在第十二天结束之前，我们可以用力束偏转那个原子核。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒmɪt] [əˈsaɪd] , [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][ˈgæləksi][ɪtˈself]
we will have turned the great comet aside , will have saved the galaxy itself
我们 将要 有 转向 这 伟大的 彗星 旁边 , 将要 有 已保存 这 星系 本身
[frɒm; frəm] [deθ] .
from death .
从 死亡 .

我们将使那颗巨大的彗星偏离轨道，我们将拯救银河系免于毁灭。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][nɒt] , [ðə; ði][ˈgæləksi] [ˈperɪʃɪz] [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈperɪʃ] [wɪð] [aɪ ˈti:] .
If we can not , the galaxy perishes and we perish with it .
如果 我们 能 不是 , 这 星系 死亡 和 我们 沦 和 它 .
如果我们做不到，银河系将会毁灭，我们也将随之毁灭。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)] [pəˈtrəʊl] ,
For we of the Interstellar Patrol ,
为了 我们 的 这 星际穿越 巡逻 ,

因为我们星际巡逻队，

[hu:] [hæv; həv] [dɪˈfendɪd] [ænd; ənd] [ˈgɑ:dɪd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈgæləksi][fɔ:(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz]
who have defended and guarded the ways of that galaxy for thousands
WHO 有 辩护 和 守卫 这 方式 的 那 星系 为了 数千
[əˈpɒn] [tenz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] ,
upon tens of thousands of years ,
之上 十 的 数千 的 年 ,

他们守护着那个星系的道路已有数千年甚至数万年之久。

[gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒnkʌmɪŋ] [ˈkɒmɪt] [naʊ] [nɒt] [tu:; tə] [rɪˈtʒ:n] [ənˈles] [wi:; wi][kæn; kən] [tʒ:n] [ðæt]
go out to the oncoming comet now not to return unless we can turn that
去 出去 到 这 即将到来的 彗星 现在 不是 到 返回 除非 我们 能 转动 那
[ˈkɒmɪt] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [seɪv] [ˈaʊə(r)] [ˈju:nɪvɜ:s] [frɒm; frəm] [du:m] !
comet aside and save our universe from doom !
彗星 旁边 和 节省 我们的 宇宙 从 厄运 !

现在就前往迎面而来的彗星，除非我们能改变彗星的运行轨迹，拯救我们的宇宙免于毁灭，否则就不要回来！

" [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ru:m] [wɒz; wəz][ˈsaɪləns] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ðæt]
" **Again in the control room was silence when I had finished , a silence that**
" 再次 在 这 控制 房间 曾是 沉默 什么时候 我 有 完成的 , 一个 沉默 那
[si:mɪd] [ɪnˈtensɪfaɪd] ,
seemed intensified ,
似乎 加强 ,

“我讲完之后，控制室里再次陷入一片寂静，而且这种寂静似乎更加强烈了。”

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [streɪndʒ] [sʌb] - [tʃi:fs] [brˈfɔ:(r)][em ˈi:] [held] [maɪ] [aɪz] .
as the three strange Sub - Chiefs before me held my eyes .
作为 这 三 奇怪的 子 - 酋长们 前 我 握住 我的 眼睛 .

眼前这三个陌生的副酋长直直地盯着我。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [ðeɪ] [ˈkɑ:mli] [səˈlu:tɪd] [wʌns][mɔ:(r)] , [aɪz] [əˈlaɪt] .
Then , without speaking , they calmly saluted once more , eyes alight .
然后 , 没有 请讲 , 他们 平静地 敬礼 一次 更多的 , 眼睛 点燃 .

然后，他们一言不发，神情平静地再次敬礼，目光炯炯。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [aɪ] [ri:tɪt] [hændz] [aʊt] [təˈwɔ:d] [ðem; ðəm] , [gra:sp, græsp][ðeə(r)] [əʊn] .
Impulsively I reached hands out toward them , grasped their own .
冲动地 我 达到 双手 出去 朝向 他们 , 抓住 他们的 自己的 .

我情不自禁地伸出手，抓住了他们的手。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʒ:nd] ,
Then they had turned ,
然后 他们 有 转向 ,

然后他们转过身去，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈstraɪdɪŋ] [ˈswɪftli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ru:m] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz]
were striding swiftly out of the control room and through the passages
是 大步走 迅速地 出去 的 这 控制 房间 和 通过 这 段落
[brˈjɒnd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] - [dɔ:z] ,
beyond down to the space - doors ,
超过 向下 到 这 空间 - 门 ,

他们大步走出控制室，穿过后面的通道，来到太空舱门前。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [kləʊzd] [speɪs] - [ˈgæŋweɪ] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [θri:] [ˈkrʊzə] .
and through the closed space - gangways to their own three cruisers .
和 通过 这 关闭 空间 - 舷梯 到 他们的 自己的 三 巡洋舰 .

然后通过封闭的太空通道前往他们自己的三艘巡洋舰。

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [speɪs] - [dɔːz] [klæŋ] [ʌt] [wʌns][mɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkrʊzər]
As our space - doors clanged shut once more , the gangways of those cruisers
作为 我们的 空间 - 门 叮当作响 关闭 一次 更多的 , 这 舷梯 的 那些 巡洋舰
[ˈfəʊldɪd] [daʊn] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] ,
folded down upon them ,
折叠 向下 之上 他们 ,
随着我们的太空舱门再次哐当一声关闭, 那些巡洋舰的舷梯也随之折叠下来, 压在了我们身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [krɑːft][hæd; həd] [ˈsmuːðli] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n]
and then the three craft had smoothly moved back to take up a position
和 然后 这 三 工艺 有 顺利 已搬 后退 到 拿 向上 一个 位置
[dʒʌst][brɪˈhaɪnd][maɪ] [əʊn] .
just behind my own .
只是 在后面 我的 自己的 .
然后, 这三艘飞船平稳地后退, 停在了我的飞船后面。

[aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] - [ˈɪnstərəmənt] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] , [spəʊk] [ə; eɪ]
I turned to the round opening of the speech - instrument beside me , spoke a
我 转向 到 这 圆形的 开幕 的 这 演讲 - 乐器 旁 我 , 辐 一个
[brɪːf] [ˈɔːdə(r)][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ,
brief order into it ,
简短的 命令 进入 它 ,
我转向身旁那台圆形扩音器的开口, 对着它说了一句简短的命令。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ˈɔːdə(r)][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrʊzər] [brɪˈhaɪnd][,juː ˈes] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd]
and in answer to that order the thousand cruisers behind us smoothly and
和 在 回答 到 那 命令 这 千 巡洋舰 在后面 我们 顺利 和
[ˈkwɪkli] [mæst] [ˈɪntuː] [speɪs] - [ˈskwɒdrən] [fɔːˈmeɪ(ə)n] ,
quickly massed into space - squadron formation ,
迅速地 大量 进入 空间 - 中队 形成 ,
接到命令后, 我们身后的上千艘巡洋舰迅速而有序地集结成太空舰队队形。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈslendə(r)] [wedʒ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ˈkruːzə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈeɪpeks][ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
a long slender wedge with my own cruiser at the apex and those of the
一个 长的 苗条 楔 和 我的 自己的 巡洋舰 在 这 顶点 和 那些 的 这
[θri:] [sʌb] - [tʃiːfs] [dʒʌst][brɪˈhaɪnd][em ˈiː] .
three Sub - Chiefs just behind me .
三 子 - 酋长们 只是 在后面 我 .
一个细长的楔形, 我的巡洋舰位于顶点, 三艘副舰长的巡洋舰紧随其后。

[əˈnʌðə(r)] [brɪːf] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈpaɪlət] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː][wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði]
Another brief order and the Canopan pilot beside me was opening the
其他 简短的 命令 和 这 - 飞行员 旁 我 曾是 开幕 这
[kənˈtrəʊlz] ,
controls ,
控制 ,
又下了个简短的指令, 我旁边的卡诺潘飞行员就打开了操纵杆。

[ˈaʊə(r)][ˈkruːzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈtraɪæŋɡ(ə)][ɒv; əv] [mæst] [ˈkrʊzər] [brɪˈhaɪnd][,juː ˈes] [ˈmuːvɪŋ]
our cruiser and the great triangle of massed cruisers behind us moving
我们的 巡洋舰 和 这 伟大的 三角形 的 大量 巡洋舰 在后面 我们 移动
[ˈsmuːðli] [ˈfɔːwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈgliːmɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [əˈhed] ,
smoothly forward toward the crimson - gleaming point in the blackness ahead ,
顺利 向前 朝向 这 赤红 - 闪闪发光 观点 在 这 黑 前方 ,
我们的巡洋舰和我们身后庞大的巡洋舰群三角阵平稳地向前推进, 朝着前方黑暗中闪耀的深红色光点前进。

[ˈɑʊə(r)]	[ˈdʒenəreɪtər]	[θrɒbɪŋ]	[laʊdə]	[ænd; ənd]	[laʊdə]	[æz; əz]	[wi;; wi]	[slɪpt]	[ˈfɔ:wəd]	[æt; ət]	[ˈswɪftli]
<u>our</u>	<u>generators</u>	<u>throbbing</u>	<u>louder</u>	<u>and</u>	<u>louder</u>	<u>as</u>	<u>we</u>	<u>slipped</u>	<u>forward</u>	<u>at</u>	<u>swiftly</u>
我们的	发电机	悸动	更大声	和	更大声	作为	我们	滑倒了	向前	在	迅速地

[ˈmaʊntɪŋ]	[spi:d]	.
<u>mounting</u>	<u>speed</u>	.
安装	速度	.

随着我们以越来越快的速度向前滑行，发电机发出越来越大的轰鸣声。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˈɑːə(r)] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɒmɪt] ,
We were on our way toward the great comet ,
 我们 是 在 我们的 方式 朝向 这 伟大的 彗星 ,
 我们当时正朝着那颗大彗星前进,

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪf][bʌ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] !
and our struggle for the life of our universe had begun !
 和 我们的 斗争 为了 这 生活 的 我们的 宇宙 有 开始 !
 我们为宇宙生命而战的斗争就此开始!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɔ:(r)][hæn] [keɪm] ['klɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spi:tʃ] - [ɪnstrəmənt] [æz; əz][ai] [stept]
The voice of Gor Han came clearly from the speech - instrument as I stepped
 这 嗓音 的 戈尔 韩 来了 清楚地 从 这 演讲 - 乐器 作为 我 步
 ['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] ,
into the control room ,
 进入 这 控制 房间 ,

当我走进控制室时，高尔汉的声音清晰地从语音合成器中传了出来。

[deɪz] ['lɜ:tə(r)] .
days **later** .
 天 之后 .

几天后。

" ['kɒmɪt] [ded] [ə'hed] , [sɜ:(r)] , " [hi; hi] [ə'naʊnst] .
 " **Comet dead ahead , sir , " he announced .**
 " 彗星 死的 前方 , 先生 , " 他 宣布 .
 "先生，彗星就在前方，"他宣布道。

[bʌt; bət][maɪ][əʊn][aɪz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl'redi][ɒn][ðə; ði][siːn][ə'hed] .
But my own eyes were already on the scene ahead .
 但 我的 自己的 眼睛 是 已经 在 这 场景 前方 .
 但我自己的目光早已投向前方。

" [jes] , " [ai][təʊld][hɪm] , " [ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ju:'es][tu:; tə][ðə; ði] - [edʒ] .
 " **Yes** , " **I told him** , " **another hour will bring us to the coma's edge** .
 " 是的 , " 我 讲述 他 , " 其他 小时 将要 带来 我们 到 这 - 边缘 .
 "是的,"我告诉他, "再过一个小时, 我们会接近昏迷的边缘了。"

" [fɔ:(r); fə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ju: 'es] [naʊ] , [f'ɒlkɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['maɪti] [ænd; ənd] ['mɒnstɹəs] [ɪn][ðə; ði]
" For before us now , bulking crimson and mighty and monstrous in the
" 为了 前 我们 现在 , 增肌 赤红 和 强大的 和 滔天 在 这
 ['hevənz] [ə'hed] ,
heavens ahead ,
天 前方 ,

“因为在我们面前，前方天空中，庞大而可怕的深红色巨兽正在咆哮，

[gləʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɒmɪt] [tə'wɔ:d] [wɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [naɪn] [deɪz] ['aʊə(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪps]
glowed the giant comet toward which for the last nine days our thousand ships
 发光 这 巨大的 彗星 朝向 哪个 为了 这 最后的 九 天 我们的 千 船舶
 [hæd; həd] [bi:n] ['flæʃɪŋ] .
had been flashing .
 有 到过 闪烁 .

那颗巨大的彗星闪闪发光，过去九天里，我们的上千艘飞船一直朝着它的方向航行。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn][wiː; wi][hæd; həd] [rʌft] [tə'wɔːd] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ʌn'ɪlɪmbəd] [laɪt] - [spiːdz] ,
On and on we had rushed toward it at unnumbered light - speeds ,
在 和 在 我们 有 匆忙 朝向 它 在 未编号 光 - 速度 ,
我们以无数光速不断地向它冲去，

[θruː] [ðə; ði][vɑːst][iːθə(r)] - ['kʌrənts] [ðæt] [reɪdʒd][hɪə(r)][ɪn] [speɪs] [aʊt'saɪd][ðə; ði][gæləksi] ,
through the vast ether - currents that raged here in space outside the galaxy ,
通过 这 广阔的 醚 - 电流 那 愤怒 这里 在 空间 外部 这 星系 ,
穿过银河系外太空中汹涌澎湃的以太流，

[pɑːst][riːdʒənz][ɒv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd] ['dedli] [fɔːs] [wɪt] [wiː; wi][bʌt; bət] [glɪmps] [ænd; ənd] [wɪt]
past regions of strange and deadly force which we but glimpsed and which
过去的 地区 的 奇怪的 和 致命 力量 哪个 我们 但 瞥见 和 哪个
[wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] ,
we gave a wide berth ,
我们 给予 一个 宽的 泊位 ,
过去那些充满奇异而致命力量的区域，我们只是惊鸿一瞥，便避之不及。

[ɒn][iˈntuː][ðə; ði] ['endləs] [aʊtə(r)] [vɔɪd] [ʌn'tɪl] [aʊə(r)][gæləksi][hæd; həd] [fɹʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [swɔːm]
on into the endless outer void until our galaxy had shrunk to a small swarm
在 进入 这 无尽的 外 空白 直到 我们的 星系 有 缩小 到 一个 小的 蜂群
[ɒv; əv] ['blɪŋkɪŋ] [laɪt] - [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [br'haɪnd][juː 'es] .
of blinking light - points in the darkness behind us .
的 眨眼 光 - 积分 在 这 黑暗 在后面 我们 :
一直延伸到无尽的外太空，直到我们的银河系缩小成身后黑暗中一小群闪烁的光点。

[ɔːlməʊst] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wiː; wi][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['gæləksi] ,
Almost , in those days , we had forgotten the existence of that galaxy ,
几乎 , 在 那些 天 , 我们 有 被遗忘的 这 存在 的 那 星系 ,
在那些日子里，我们几乎已经忘记了那个星系的存在。

[səʊ] ['sentəd] [wɒz; wəz][aʊə(r)] [ə'ten](ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][sɪnɪstə(r)]['krɪmz(ə)n]['glɔːrɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt]
so centered was our attention upon the sinister crimson glory of the comet
所以 居中 曾是 我们的 注意力 之上 这 险恶 赤红 荣耀 的 这 彗星
[ə'hed] .
ahead .
前方 :
我们的注意力完全集中在前方那颗彗星阴森的深红色光芒上。

[θruː] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['swɪftli] [tuː; tə][aʊə(r)] [aɪz] ,
Through those days it had largened swiftly to our eyes ,
通过 那些 天 它 有 加大 迅速地 到 我们的 眼睛 ,
那段时间，它在我们眼中迅速变大了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] - [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [dɪsk] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːdʒə(r)][dɪsk] ,
from a light - point to a small red disk , and then to a larger disk ,
从 一个 光 - 观点 到 一个 小的 红色的 磁盘 , 和 然后 到 一个 更大的 磁盘 ,
从一个光点变成一个小的红色圆盘，然后再变成一个更大的圆盘，

[ænd; ənd][fɑɪnəli][tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] - ['gləʊɪŋ] [laɪt] [ðæt] [luːm]
and finally to the gigantic circle of crimson - glowing light that loomed
和 最后 到 这 巨大 圆圈 的 赤红 - 发光 光 那 迫近
[br'fɔː(r)][juː 'es] [naʊ] ,
before us now ,
前 我们 现在 ,
最后，我们看到了眼前那巨大的、散发着深红色光芒的光圈。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [sʌb] - [tʃi:fs] [ɪn][ðə; ði] ['krʊzər] [dʒʌst][br'haɪnd][maɪ]
and toward which I and the three Sub - Chiefs in the cruisers just behind my
和 朝向 哪个 我 和 这 三 子 - 酋长们 在 这 巡洋舰 只是 在后面 我的
[əʊn] [naʊ] [geɪzd] .
own now gazed .
自己的 现在 凝视 .

我和紧随其后的巡洋舰上的三位副舰长都朝着那个方向望去。

[trə'mendəs] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mits] [laɪt] [wɒz; wəz][nɒt][f'dæz(ə)lɪŋ][tu:; tə][f'aʊə(r)]
Tremendous as it was , the great comet's light was not dazzling to our
巨大的 作为 它 曾是 , 这 伟大的 彗星的 光 曾是 不是 耀眼的 到 我们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
[dʒɪn(ə)rəl] [fɪ:tʃəz] .
尽管这颗大彗星的光芒非常巨大，但它的光芒对我们来说并不刺眼。

[f'bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] ['krɪmz(ə)n] , [ə; eɪ] ['dʌski] , ['lʊərɪd] [red] ,
being a deep crimson , a dusky , lurid red ,
存在 一个 深的 赤红 , 一个 昏暗 , 骇人的 红色的 ,
[dɪp] [dʌskɪ] [lʊərɪd] [red] ,
深红色，暗沉、艳丽的红色，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['fɔ:wəd] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ɪts][f'dʒen(ə)rəl] ['fi:tʃəz] .
and gazing forward I could make out its general features .
和 凝视 向前 我 可以 制作 出去 它是 一般的 特征 .
[fɔ:wəd] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ɪts][f'dʒen(ə)rəl] ['fi:tʃəz] .
向前望去，我能辨认出它的大致特征。

[ðə; ði] ['sferɪkl] ['kəʊmə][wɒz; wəz] [wɒt] [leɪ] [fʊl] [br'fɔ:(r)][ju: 'es] ,
The spherical coma was what lay full before us ,
这 球形 昏迷 曾是 什么 躺 满的 前 我们 ,
[br'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
球形彗发就那样完整地呈现在我们眼前。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][bɔ:l][bʌ; əv][f'krɪmz(ə)n] - ['gləʊɪŋ] [r'lektɪk(ə)l] [f'enədʒi] [ðæt] [aɪ] [nju:] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l]
a gigantic ball of crimson - glowing electrical energy that I knew , as in all
一个 巨大 球 的 赤红 - 发光 电气 活力 那 我 知道 , 作为 在 全部
[k'ɒmɪts] ,
comets ,
彗星 ,
[dʒaɪ'gæntɪk] [bɔ:l] [bʌ; əv] [f'krɪmz(ə)n] - ['gləʊɪŋ] [r'lektɪk(ə)l] [f'enədʒi] [ðæt] [aɪ] [nju:] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l]
那是一个巨大的、散发着深红色光芒的电能球，我知道，就像所有彗星一样，

[wɒz; wəz] ['hɒləʊ] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['sɒlɪd][f'mætə(r)][bʌ; əv][ðə; ði]['nju:kliəs] .
was hollow , holding in the space inside it the solid matter of the nucleus .
曾是 空洞的 , 保持 在 这 空间 里面 它 这 坚硬的 事情 的 这 核 .
[hɒləʊ] ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɪn'saɪd][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['sɒlɪd][f'mætə(r)][bʌ; əv][ðə; ði]['nju:kliəs] .
它是空心的，内部空间容纳着原子核的固体物质。

[br'haɪnd][,aɪ 'ti:] , [tu:] , [aɪ][kʊd; kəd] [glɪmps] [ðə; ði][vɑ:st][feɪnt] - ['gləʊɪŋ] [teɪl] ['stri:mɪŋ] ['aʊtwəd]
Behind it , too , I could glimpse the vast faint - glowing tail streaming outward
在后面 它 , 也 , 我 可以 一瞥 这 广阔的 头晕的 - 发光 尾巴 流媒体 向外
[br'haɪnd][ðə; ði] ['bʌrʌʃɪŋ] ['kəʊmə] .
behind the onrushing coma .
在后面 这 冲锋 昏迷 .
[br'haɪnd][ðə; ði] ['bʌrʌʃɪŋ] ['kəʊmə] .
在它后面，我还能瞥见一股巨大的、微弱发光的尾巴，从奔涌而来的彗星后方向外延伸。

[ðə; ði] [laɪt] [bʌ; əv][ðæt] [teɪl] , [aɪ] [nju:] ,
The light of that tail , I knew ,
这 光 的 那 尾巴 , 我 知道 ,
[teɪl] [aɪ] [nju:] ,
我知道，那是尾巴上的光芒。

[wɒz; wəz][bʌt; bət][feɪnt][ɪ'lektɹɪk(ə)][ɪ'ənədʒi] [ʃɒt] [bæk][frɒm; frəm][ðə; ði] [tə'ɹɪfɪk] ['kəʊmə][ænd; ənd]
was but faint electrical energy shot back from the terrific coma and
曾是 但 头晕的 电气 活力 射击 后退 从 这 了不起 昏迷 和
[prə'pelɪŋ] [ðæt][ɪ'kəʊmə] ['fɔ:wəd] [θru:] [speɪs] [laɪk][ə; ei] [greɪt] ['rɒkɪt] ['stri:mɪŋ] ['faɪə(r)][br'haɪnd]
propelling that coma forward through space like a great rocket streaming fire behind
推进 那 昏迷 向前 通过 空间 喜欢 一个 伟大的 火箭 流媒体 火 在后面
[aɪ 'ti:] .
it ∴
它 ∴

那只是微弱的电能从巨大的彗星中射出，推动着彗星像一枚巨大的火箭一样在太空中向前推进，身后喷吐着火焰。
[ðə; ði][smɔ:l] [k'ɒmɪts] [ɒv; əv][ɪ'əʊə(r)][əʊn] [ɪ'gæləksi] , [ai] [nju:] ,
The small comets of our own galaxy , I knew ,
这 小的 彗星 的 我们的 自己的 星系 , 我 知道 ,
我知道，我们银河系中的那些小型彗星。

[mu:vɪd] [ɪn] [fɪkst] [ðəʊ] [ɪ'regjələ(r)] ['ɔ:bits] [ə'baʊt][ɪ'əʊə(r)] [stɑ:z] ,
moved in fixed though irregular orbits about our stars ,
已搬 在 固定的 尽管 不规则的 轨道 关于 我们的 明星 ,
它们围绕着我们的恒星做固定但不太规则的轨道运动，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [mu:v] [ə'baʊt][ə; ei][stɑ:(r)][ɔ:(r)] [sʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rek(jə)n][tu:; tə]
and thus would often move about a star or sun in the opposite direction to
和 因此 会 经常 移动 关于 一个 星星 或者 太阳 在 这 对面的 方向 到
[ðæt][ɪn] [wɪt] [ðeə(r)][teɪl][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
that in which their tail was pushing them ,
那 在 哪个 他们的 尾巴 曾是 推动 他们 ,
因此，它们常常会朝着与尾巴推动方向相反的方向绕着恒星或太阳运动。

[ˈsɪmpli] [br'kæz; br'kɒz][ɪ'v(ə)n][ðə; ði] [ɪ'mpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [li:v]
simply because even the impetus of the tail could not make them leave
简单地 因为 甚至 这 动力 的 这 尾巴 可以 不是 制作 他们 离开
[ðeə(r)] [fɪkst] ['ɔ:bits] .
their fixed orbits .
他们的 固定的 轨道 .
仅仅因为即使是尾巴的推动力也无法使它们脱离固定的轨道。

[ðɪs] [dʒaɪənt] [k'ɒmɪt] [ɒv; əv][ɪ'əʊtə(r)] [speɪs] , [ðəʊ] , [ai] [nju:] ,
This giant comet of outer space , though , I knew ,
这 巨大的 彗星 的 外 空间 , 尽管 , 我 知道 ,
然而，我知道这颗来自外太空的巨大彗星。

[mu:vɪd] [ɪn][nəʊ] ['ɔ:brɪt] [wɒt'evə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['empti] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'əʊtə(r)] [vɔɪd] ,
moved in no orbit whatever through the empty immensities of the outer void ,
已搬 在 不 轨道 任何 通过 这 空的 巨大 的 这 外 空白 ,
在浩瀚无垠的外层虚空中，没有任何固定的轨道运动。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [reɪs] [θru:] [speɪs] [ɪn][ə; ei][də'rek(jə)n] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts]
and so would always race through space in a direction opposite to that of its
和 所以 会 总是 种族 通过 空间 在 一个 方向 对面的 到 那 的 它是
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,
因此，它会始终朝着与尾巴运动方向相反的方向在太空中疾驰。

[ðə; ði] [ɪ'ənədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['kəʊmə] [ʃɒt] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði][teɪl][laɪk][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv][ə; ei]
the energy of the mighty coma shot forth in the tail like the powder of a
这 活力 的 这 强大的 昏迷 射击 前进 在 这 尾巴 喜欢 这 粉末 的 一个
[greɪt] ['rɒkɪt] ,
great rocket ,
伟大的 火箭 ,
强大的彗发能量像巨型火箭的粉末一样从尾部喷射而出。

[prəˈpeɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfɔ:wəd] [wɪð] [təˈrɪfɪk] [məˈmentəm] [ænd; ənd] [fɔ:s] .
propelling it irresistibly forward with terrific momentum and force .
推进 它 无法抗拒地 向前 和 了不起 势头 和 力量 :

以惊人的动量和力量，势不可挡地向前推进。

[ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ] [ˈkəʊmə] [si:md] [ˈkaʊntləs] [mˈɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz] [əˈkrɒs] ,
The glowing coma seemed countless millions of miles across ,
这 发光 昏迷 似乎 无数 百万 的 英里 穿过 ,

那片闪耀的昏迷景象仿佛跨越了无数亿英里。

[ðə; ði] [sti:] [ˈvɑ:stə(r)][teɪl][brˈhaɪnd] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][ɪkˈstend] [ˈlɪmɪtlɪsli] [ˈbækwəd] [ˈɪntu:][ðə; ði][vɔɪd] .
the still vaster tail behind appearing to extend limitlessly backward into the void .
这 仍然 更广阔 尾巴 在后面 出现 到 延长 无限 落后 进入 这 空白 :

后面那条更加庞大的尾巴似乎无限向后延伸到虚空之中。

[ˈgeɪzɪŋ] [təˈwɔ:d] [aɪ ˈti:] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
Gazing toward it , with something of awe , I was silent for a time ,
凝视 朝向 它 , 和 某物 的 敬畏 , 我 曾是 沉默的 为了 一个 时间 ,

我凝视着它，心中充满敬畏，一时沉默不语。

[ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:t] - [ˈɪnstɾəmənt] .
then turned to the speech - instrument .
然后 转向 到 这 演讲 - 乐器 :

然后转向了语音合成器。

" [wi:l; wi][slɑ:nt][ˈaʊə(r)] [ʃɪps] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkəʊmə] , " [aɪ] [ˈɔ:dəd] , " [ænd; ənd] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [aɪ ˈti:]
" **We'll slant our ships up over the coma** , " **I ordered** , " **and reconnoiter it** .
" 出色地 倾斜 我们的 船舶 向上 超过 这 昏迷 , " 我 订购 , " 和 侦察 它

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] .
for an opening .
为了 一个 开幕 :

“我们将把我们的船倾斜到昏迷区域上方，”我命令道，“并侦察那里是否有开口。”

" [ˈaʊə(r)] [mæst] [ˈkrʊzə] [ʃɒt] [ˈsti:pli] [ˈʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:də(r)] ,
" **Our massed cruisers shot steeply upward at the order** ,
" 我们的 大量 巡洋舰 射击 陡峭地 向上 在 这 命令 ,

“我们的巡洋舰群按照命令陡然向上冲去，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [tʊl] [keɪm] [ˈdaʊtfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ]
but as they did so the voice of Jurt Tul came doubtfully from the opening
但 作为 他们 做过 所以 这 嗓音 的 - tul 来了 怀疑地 从 这 开幕

[brɪˈfɔ:(r)][em ˈi:] .
before me .
前 我 :

但就在这时，我面前的开口处传来了 Jurt Tul 的声音，听起来有些可疑。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈpenətreɪt]
" **You think we can find an opening through which we can penetrate**
" 你 思考 我们 能 寻找 一个 开幕 通过 哪个 我们 能 穿透

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈkəʊmə] ?
inside the coma ?
里面 这 昏迷 ?

“你认为我们能找到一个入口，通过它进入昏迷状态吗？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

" [wi:l; wi][hæv; həv][tu:; tə] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" **We'll have to** , " **I told him** .
" 出色地 有 到 , " 我 讲述 他 :

“我们必须这么做，”我告诉他。

" [wɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skɔː(r)] ['aʊəz] [left][tuː; tə][get][,ɪn'saɪd][ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [fɔːs] - [biːmz]
" **We've only a few score hours left to get inside and bring our force - beams**
" 我们已经 仅有的 一个 很少 分数 小时 左边 到 得到 里面 和 带来 我们的 力量 - 光束
[tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]['njuːkliəs] .
to bear on the nucleus .
到 熊 在 这 核 .

“我们只剩下几十个小时的时间进入内部，用我们的力束攻击原子核。”

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [keɪm] ['sləʊli] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .
" **The Aldebaranian's voice came slowly in answer** .
" 这 - 嗓音 来了 缓慢地 在 回答 .

“阿尔德巴拉尼亚人的声音缓缓传来回答。”

" [ðæt] ['kəʊmə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [,aɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)][get][,ɪn'saɪd]
" **That coma , he said ; it seems impossible that we can ever get inside**
" 那 昏迷 , " 他 说 ; " 它 似乎 不可能的 那 我们 能 曾经 得到 里面
[,aɪ 'tiː] — —
it — —
它 — —

“那种昏迷，”他说，“我们似乎永远不可能进入其中——”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒmɪt] ,
" **There was silence as I gazed ahead toward the great comet** ,
" 那里 曾是 沉默 作为 我 凝视 前方 朝向 这 伟大的 彗星 ,

“我凝视着前方那颗巨大的彗星，周围一片寂静。”

[huːz] ['kəʊmə][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['spektək(ə)l] .
whose coma was now indeed a terrific spectacle .
谁 昏迷 曾是 现在 的确 一个 了不起 奇观 .

他的昏迷如今确实成了一场可怕的景象。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['lʊərɪd] [siː] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] , [,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
An immense lurid sea of crimson light , it seemed to fill all the universe ,
一个 巨大 骇人的 海 的 赤红 光 , 它 似乎 到 充满全部 这 宇宙 ,
一片浩瀚无垠、血红无比的光海，仿佛充斥着整个宇宙。

['ʃɪftɪŋ] ['sləʊli] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [juː 'es][æz; əz]['aʊə(r)]['θaʊz(ə)nd] ['krʊzər] [hʌmd] [ʌp]
shifting slowly downward and beneath us as our thousand cruisers hummed up
转变 缓慢地 向下 和 下面 我们 作为 我们的 千 巡洋舰 哼唱 向上
[æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] [slɑːnt]['əʊvə(r)][,aɪ 'tiː] .
at a steep slant over it .
在 一个 陡 倾斜 超过 它 .

当我们的上千艘巡洋舰以陡峭的倾斜角度掠过它时，它正缓缓向下移动，在我们下方移动。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [,aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'bʌv] [ɪts]['lev(ə)l] ,
We were racing toward it at a full million miles above its level ,
我们 是 赛车 朝向 它 在 一个 满的 百万 英里 多于 它是 等级 ,

我们以比它高出整整一百万英里的速度向它飞驰而去。

[ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ['kriːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [vɔɪd]
the rim of the huge sphere of crimson light creeping across the black void
这 轮缘 的 这 巨大的 领域 的 赤红 光 爬行 穿过 这 黑色的 空白
[bɪ'niːθ] [juː 'es][æz; əz] ['kɒmɪt] [ænd; ənd] ['krʊzər] [rʌft] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
beneath us as comet and cruisers rushed closer to each other .
下面 我们 作为 彗星 和 巡洋舰 匆忙 更近 到 每个 其他 .

巨大的深红色光球边缘在我们下方的黑色虚空中缓缓移动，彗星和巡洋舰彼此靠近。

[ˈgeɪzɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkəʊmə] , [ɪts][ˈlʊərəɪd][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [ˈdrentʃɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]
Gazing down toward the great coma , its lurid crimson light drenching all in the
凝视 向下 朝向 这 伟大的 昏迷 , 它是 骇人的 赤红 光 浸透 全部 在 这
[kənˈtrəʊl] [ru:m] ,
control room ,
控制 房间 ,

向下望去, 只见那巨大的昏迷区域, 它那骇人的深红色光芒笼罩着控制室里的所有人。

[aɪ] [hɜːd] [ˈstɑːtlɪd] [ˌɛkskləˈmeɪʃən] [brˈniːθ] [æz; əz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪmpəˈtɜːbəb(ə)l] [ˈmembəz] [ɒv; əv][maɪ]
I heard startled exclamations beneath as even the imperturbable members of my
我 听到 惊慌 感叹词 下面 作为 甚至 这 沉着冷静 成员 的 我的
[ˈkruːzərz] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmits] [ˈmæɡnɪtjuːd][ænd; ənd][ˈterə(r)] .
cruiser's cosmopolitan crew were awed by the comet's magnitude and terror .
巡洋舰的 国际化 全体人员 是 敬畏 经过 这 彗星的 震级 和 恐怖 .
我听到下方传来惊呼声, 就连我巡洋舰上那些沉着冷静、见多识广的船员也被彗星的巨大和威慑力所震撼。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][taɪˈtænɪk][ˈkrɪmz(ə)n] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkəʊmə] [siːmd] [ˈskweəli] [brˈniːθ]
Then , when the titanic crimson sphere of the coma seemed squarely beneath
然后 , 什么时候 这 泰坦尼克号 赤红 领域 的 这 昏迷 似乎 完全 下面
[ˈaʊə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [ʃɪps] ,
our rushing ships ,
我们的 匆忙 船舶 ,

然后, 当昏迷那巨大的深红色球体似乎正位于我们疾驰的飞船下方时,

[aɪ] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [brˈfɔː(r)][em ˈiː] ,
I uttered a word into the instrument before me ,
我 说出 一个 单词 进入 这 乐器 前 我 ,
我对着面前的乐器念了一个字,

[ænd; ənd] [rˈmiːdiətli] [ˈaʊə(r)][ˈkruːzə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd][brˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] ,
and immediately our cruiser and the thousand behind it had halted ,
和 立即地 我们的 巡洋舰 和 这 千 在后面 它 有 停止 ,
[hæd; həd] [tɜːnd] [ˈskweəli] [əˈbaʊt] ,
had turned squarely about ,
有 转向 完全 关于 ,

我们的巡洋舰和后面的一千艘船立刻停了下来, 并调转了方向。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [rɪˈdjuːst] [spiːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪsɪŋ] [əˈlɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æz; əz]
and then at reduced speed were racing along at the same speed as
和 然后 在 减少 速度 是 赛车 沿着 在 这 相同的 速度 作为
[ðə; ði] [ˈkɒmɪt] ,
the comet ,
这 彗星 ,

然后, 它们以较低的速度与彗星的速度一起疾驰而去。

[ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɒn][ɪts][mæd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði][vɔɪd] [təˈwɔːd]
hanging above it and accompanying it on its mad rush through the void toward
绞刑 多于 它 和 随同 它 在 它是 疯狂的 匆忙 通过 这 空白 朝向
[ˈaʊə(r)][ˈɡæləksi] .
our galaxy .
我们的 星系 .

悬挂在它上方, 并伴随它疯狂地冲向我们所在的银河系, 穿越虚空。

[brˈləʊ] [juː ˈes] [naʊ] [leɪ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [red] - [ˈɡləʊɪŋ] [ɡləʊb][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkəʊmə] ,
Below us now lay the giant red - glowing globe of the coma ,
以下 我们 现在 躺 这 巨大的 红色的 - 发光 地球 的 这 昏迷 ,
在我们下方, 躺着巨大的、发出红色光芒的昏迷球体。

[ˈreɪsɪŋ] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)] [swɔːm] [ɒv; əv] [laɪt] - [pɔɪnts] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][ˈɡæləksi] .
racing on toward the far swarm of light - points that was our galaxy .
赛车 在 朝向 这 远的 蜂群 的 光 - 积分 那 曾是 我们的 星系 .
朝着遥远的、由无数光点组成的星系疾驰而去。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts][fɑ:(r)] - [flʌŋ] ['gləʊɪŋ] [mæs] ,
And now , gazing intently down into its far - flung glowing mass ,
和 现在 , 凝视 专注地 向下 进入 它是 远的 - 扔 发光 大量的 ,
现在, 他正专注地向下凝视着它那遥远而闪耀的庞然大物,

[ai] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['əʊpənɪŋ] ,
I strained my eyes for sight of some opening ,
我 紧张 我的 眼睛 为了 视线 的 一些 开幕 ,
我眯起眼睛, 想看看有没有什么开口。

[sʌm; səm] ['kreɪvɪs] [ɪn] [ðæt] ['mɑ:ti] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)] ['enədʒi] [ðæt] [wʊd] [pə'mɪt] [ju: 'es]
some crevice in that mighty body of glowing electrical energy that would permit us
一些 裂缝 在 那 强大的 身体 的 发光 电气 活力 那 会 允许 我们
[tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ɪn'saɪd][,aɪ 'tiː] .
to penetrate to the space inside it .
到 穿透 到 这 空间 里面 它 .
在那团巨大的发光电能体中, 存在着某种缝隙, 可以让我们进入它内部的空间。

[jet] [nəʊ] [sʌtʃ] ['əʊpənɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [nəʊ][t'aɪniəst] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] - ['lʊərɪd] [sfɪə(r)] .
Yet no such opening could be seen , no tiniest break in the coma's lurid sphere .
然而 不 这样的 开幕 可以 是 已见 , 不 最小的 休息 在 这 - 骇人的 领域 .
然而, 却丝毫没有发现这样的开口, 昏迷的诡异球体上也没有一丝裂缝。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] , [ʌn'brəʊkən][ænd; ənd][dʒaɪ'ɡæntɪk][gləʊb] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [ˌluːmɪ'nesns] , [aɪ 'tiː] [hʌŋ]
A single , unbroken and gigantic globe of crimson luminescence , it hung
一个 单身的 , 未破 和 巨大 地球 的 赤红 发光 , 它 悬挂
[br'niːθ] [ju: 'es] ,
beneath us ,
下面 我们 ,
一个巨大的、完整的、散发着深红色光芒的球体悬挂在我们脚下。

[æz; əz][wiː; wi] [rʌft] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] , [ðə; ði] [vɑːst][fæn] - [teɪl] [ɒv; əv] ['feɪntɪst] ['krɪmz(ə)n] [laɪt]
as we rushed through the void , the vast fan - tail of faintest crimson light
作为 我们 匆忙 通过 这 空白 , 这 广阔的 扇子 - 尾巴 的 最微弱 赤红 光
[ˈstriːmɪŋ] [aʊt] [br'haɪnd] .
streaming out behind .
流媒体 出去 在后面 .
当我们冲过虚空时, 身后拖着一道巨大的、微弱的深红色光带。

[θruː] [ɔːl] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [tens] [flaɪt] ['aʊtwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [aɪ][hæd; həd] [həʊpt]
Through all our days of tense flight outward toward the comet I had hoped
通过 全部 我们的 天 的 紧张 航班 向外 朝向 这 彗星 我 有 希望
[ə'genst] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [ɪts] ['kəʊmə] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [breɪk] [ɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] ,
against hope that in its coma would be some break or opening ,
反对 希望 那 在 它是 昏迷 会 是 一些 休息 或者 开幕 ,
在我们紧张地向彗星方向飞行的每一天里, 我都抱着一丝希望, 希望彗星的彗发中能出现某种裂缝或开口。

[haʊ'evə(r)] [smɔːl] , [ðæt] [wʊd] [pə'mɪt] [ju: 'es][tuː; tə] ['penətreɪt] [ɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ][lɑːst] [həʊp]
however small , that would permit us to penetrate inside , but now my last hope
然而 小的 , 那 会 允许 我们 到 穿透 里面 , 但 现在 我的 最后的 希望
,
: ,
哪怕再小, 也能让我们进入里面, 但这是我最后的希望了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæləksɪz] [lɑːst] [həʊp] , [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] , [ʌn'brəʊkən] [mæs]
and the galaxy's last hope , was shattered by the glowing , unbroken mass
和 这 星系的 最后的 希望 , 曾是 破碎 经过 这 发光 , 未破 大量的
[ɒv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'ɡæntɪk] ['kɑːmɪts] ['kəʊmə] .
of this gigantic comet's coma .
的 这 巨大 彗星的 昏迷 .
银河系最后的希望, 被这颗巨大彗星彗发中闪耀着光芒、完整无缺的物质击碎了。

[wɪð] [ˈsɪŋkɪŋ] [hɑ:t] [aɪ] [geɪzd] [daʊn] [təˈwɔ:d] [aɪˈti:] [æz; əz] [ˈʌʊə(r)] [ˈtraɪæŋg(ə)] [ɒv; əv] [ˈɪps] [ˈsped] [ɒn]
With sinking heart I gazed down toward it as our triangle of ships sped on
和 下沉 心 我 凝视 向下 朝向 它 作为 我们的 三角形 的 船舶 加速 在
[əˈbʌv] [aɪˈti:] .
above it :
多于 它 :

我心头一沉，向下望去，只见我们这支由三艘船组成的三角舰队正飞速从它上方掠过。

[gɔ:(r)] [hænz] [di:p] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [bɪˈfɔ:(r)] [emˈi:] .
Gor Han's deep voice sounded from the instrument before me .
戈尔 韩的 深的 嗓音 听起来 从 这 乐器 前 我 .

高汉浑厚的嗓音从我面前的乐器中传出。

" [ðeə(r)] [si:m] [nəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkəʊmə] [æt; ət] [ɔ:l] , [kɛl] [ken] , " [hi:; hi] [sed] .
There seems no opening in the coma at all, Khel Ken, " he said .
" 那里 似乎 不 开幕 在 这 昏迷 在 全部 , 克尔 肯 , " 他 说 .

“看来你完全没有从昏迷中苏醒过来，Khel Ken，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɪnstənt] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈventʃə(r)] [ˈɪntu:] [ðæt] -
And it is instant annihilation for anything to venture into that coma's
" 和 它 是 立即的 湮灭 为了 任何事物 到 风险投资 进入 那 -
[ɪˈlektrɪk(ə)l] [ˈenədʒi] ! "
electrical energy ! "
电气 活力 ! "

“任何胆敢踏入那昏迷状态的电能空间的物体都会瞬间毁灭！ ”

" [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [drɒp] [ˈləʊə(r)] [ænd; ənd] [kru:z] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈsɜ:fɪs] , " [aɪ] [təʊld]
We'll have to drop lower and cruise about the coma's surface, " I told
" 出色地 有 到 降低 降低 和 巡航 关于 这 - 表面 , " 我 讲述
[ðə; ði] -
the Betelgeusan .
这 - .

“我们必须降低高度，在昏迷表面附近巡航，”我对参宿四号说。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [ɪnˈsaɪd] , [ˈsʌmhəʊ] !
We must get inside, somehow !
" 我们 必须 得到 里面 , 不知何故 !

“我们必须想办法进去！ ”

" [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ˈʌʊə(r)] [ˈkru:zə(r)] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˈsmu:ðli] [ˈdaʊnwəd] ,
With the words our cruiser began to sink smoothly downward,
" 和 这 字 我们的 巡洋舰 开始 到 下沉 顺利 向下 ,

随着这几个字，我们的巡洋舰开始平稳地下沉。

[stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ɪts] [ˈfɔ:wəd] [flaɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] , [ðə; ði] [mæst] [ˈɪps] [bɪˈhaɪnd] [ˈfɒləʊɪŋ]
still holding its forward flight above the comet, the massed ships behind following
仍然 保持 它是 向前 航班 多于 这 彗星 , 这 大量 船舶 在后面 下列的
[ˈstedəli] [ɪn] [ˈʌʊə(r)] [kɔ:s] .
steadily in our course .
稳步 在 我们的 课程 .

它仍然保持着在彗星上空向前飞行的姿态，后面的大量飞船稳步跟随我们的航线。

[daʊn] — [daʊn] — [baɪ] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wi:; wi] [sæŋk] ,
Down — down — by thousands of miles a moment we sank,
向下 — 向下 — 经过 数千 的 英里 一个 片刻 我们 沉没 ,

我们瞬间下沉了数千英里，

[daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [ˈkəʊmə] [bɪˈni:θ] [si:md] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] ,
down until the giant coma beneath seemed the only thing in all the universe,
向下 直到 这 巨大的 昏迷 下面 似乎 这 仅有的 事物 在 全部 这 宇宙 ,

直到眼前巨大的昏迷似乎成了整个宇宙中唯一的存在，

[ˈɡləʊɪŋ] [frɒm; frəm][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][həˈraɪz(ə)n][laɪk][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ɔːˈrɔːrə] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [deθ] .
glowing from horizon to horizon like an awful aurora of crimson death .
发光 从 地平线 到 地平线 喜欢 一个 可怕 极光 的 赤红 死亡 .
从地平线到地平线，闪耀着可怕的猩红死亡极光。

[æn; ən] [ɪnkənˈsiːvəbli] [kəˈləs(ə)l] [siː] [ɒv; əv][ˈlʊərɪd][ɪˈlektɹɪk(ə)l] [ˈenədʒi] ,
An inconceivably colossal sea of lurid electrical energy ,
一个 难以想象 庞大 海 的 骇人的 电气 活力 ,
难以想象的庞大而诡异的电能海洋，

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈdedli] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡləʊɪŋ] [fɔːs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
a giant deadly sphere of glowing force which it were annihilation for
一个 巨大的 致命 领域 的 发光 力量 哪个 它 是 湮灭 为了
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,
anything to touch ,
任何事物 到 触碰 ,
一个巨大的、致命的、散发着耀眼光芒的能量球，任何触碰到它的东西都会被毁灭。

[ˌaɪ ˈtiː] [stretʃt] [brˈniːθ] [juː ˈes] , [ˈbrɔːdnɪŋ] [stɪl] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
it stretched beneath us , broadening still as we came closer toward it .
它 拉伸 下面 我们 , 扩大 仍然 作为 我们 来了 更近 朝向 它 .
它在我们脚下延伸，随着我们靠近，它还在不断变宽。

[daʊn] — [daʊn] — —
Down — down — —
向下 — 向下 — —
向下——向下——

[ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] - [naː] [ˈsaʊndɪd] [brˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
A cry from Najus Nar sounded beside me .
一个 哭 从 - 纳尔 听起来 旁 我 .
我身旁传来纳朱斯·纳尔的哭喊声。

" [ðəʊz] [kjuːbz] !
" **Those cubes** !
" 那些 立方体 !
那些立方体！

" [ðə; ði][ˈɪnsekt] - [mæn][wɒz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] .
" **the insect - man was shouting** .
" 这 昆虫 - 男人 曾是 喊叫 .
“昆虫人正在大喊大叫。”

" [ˈreɪsɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [ðəə(r)] !
" **Racing ahead of the comet there** !
" 赛车 前方 的 这 彗星 那里 !
“比彗星还快！ ”

" [ˈswɪftli] [aɪ] [geɪzd] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfɔːməʊst] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ˈbɒˌrʌʃɪŋ] [ˈkəʊmə] ,
" **Swiftly I gazed down toward the foremost rim of the great , onrushing coma** ,
" 迅速地 我 凝视 向下 朝向 这 首先 轮缘 的 这 伟大的 , 冲锋 昏迷 ,
我迅速向下凝视着那巨大、汹涌而至的昏迷的最前沿，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
and saw what he had seen .
和 锯 什么 他 有 已见 .
他看到了他所看到的。

[ˈreɪsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmɪt] ,
Racing along a few thousand miles in front of the comet ,
赛车 沿着 一个 很少 千 英里 在 正面 的 这 彗星 ,
在彗星前方几千英里处疾驰，

[ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [i:t] [ˈʌðə(r)][baɪ] [greɪt] [ˈspeɪsɪz] , [ðeə(r)][sped][skɔ:(r)][əˈpɒn][skɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈmɑ:ti]
separated from each other by great spaces , there sped score upon score of mighty
分开 从 每个 其他 经过 伟大的 空间 , 那里 加速 分数 之上 分数 的 强大的
[ˈmet(ə)l][kju:bz] ,
metal cubes ,
金属 立方体 ,

无数巨大的金属立方体彼此隔着广阔的空间疾驰而过。

[glɪnt] [ɪn][ðə; ði] - [ˈlʊərəɪd] [laɪt] ！
glinting in the coma's lurid light ！
闪闪发光 在 这 - 骇人的 光 ！

在昏迷的诡异光芒中闪烁！

[ˈdɪstənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɡlɪmps] [ðem; ðəm] [ˈkli:li] [θru:] [ˈaʊə(r)] [ˌtelɪˈskɒpɪk]
Distant as they were , I could glimpse them clearly through our telescopic
遥远 作为 他们 是 , 我 可以 一瞥 他们 清楚地 通过 我们的 伸缩式
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

虽然他们离我很远，但我透过望远镜窗还是能清楚地看到他们。

[ɪkˈstendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] [ɔ:(r)][laɪn] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈkɑ:mits] [hed] ,
extending in a great chain or line around the comet's head ,
扩展 在 一个 伟大的 链 或者 线 大约 这 彗星的 头 ,
沿着彗星头部延伸成一条巨大的链状或线状，

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)][aɪˈti:] [θru:] [ðə; ði] [di:ps] [ɒv; əv] [speɪs] .
and rushing before it through the deeps of space .
和 匆忙 前 它 通过 这 深水 的 空间 .
并紧随其后，冲入浩瀚的宇宙深处。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [ði:z] [ˈspi:dɪŋ] [kju:bz] ,
And there were openings in the sides of these speeding cubes ,
和 那里 是 开口 在 这 侧面 的 这些 超速 立方体 ,
这些高速运动的立方体侧面都有开口。

[trænsˈpærənt] [ˈoʊpənɪŋz] [frɒm; frəm] [wɪt] [gʌ] [pʃʊə(r)] [waɪt] [laɪt] ！
transparent openings from which gushed pure white light ！
透明的 开口 从 哪个 滔滔不绝 纯的 白色的 光 ！
透明的开口中喷涌出纯净的白光！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɪps] ！
For they were ships ！
为了 他们 是 船舶 ！

因为它们是船！

[kəˈlɒs(ə)l] [kju:b] - [ʃɪps] [ˈflæʃɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒmɪt] [ɒn][ɪts] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [rʌʃ] [təˈwɔ:d] [ˈaʊə(r)]
Colossal cube - ships flashing on with the great comet on its thundering rush toward our
庞大 立方体 - 船舶 闪烁 在 和 这 伟大的 彗星 在 它是 雷鸣 匆忙 朝向 我们的
[ˈju:nɪvɜ:s] ！
universe ！
宇宙 ！

巨大的立方体飞船伴随着巨大的彗星，以雷鸣般的速度向我们的宇宙疾驰而来！

" [kju:b] - [ʃɪps] ！
" Cube - ships ！
" 立方体 - 船舶 ！

“立方体飞船！ ”

" [aɪˈti:][wɒz; wəz][ɡɔ:(r)] [hænz] [ʃaʊt] [ðæt] [ˈekəʊd] [maɪ] [θɔ:t] .
" It was Gor Han's shout that echoed my thought .
" 它 曾是 戈尔 韩的 喊 那 回声 我的 想法 .

“戈尔汉的喊声正是我心中的呐喊。”

" [kju:b] - [ɪps] ！
" **Cube - ships** ！
" 立方体 - 船舶 ！

“立方体飞船！”

" - [na:] [tu:] [wɒz; wəz] ['kraɪŋ] .
" **Najus Nar too was crying** .
" - 纳尔 也 曾是 哭泣 。

“那珠纳尔也在哭。”

" ['skaʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kɒmɪt] ！ "
" **Scouting before the comet** ！ "
" 侦察 前 这 彗星 ！ "

“彗星到来之前先进行侦察！”

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ði:z] [kju:b] - [ɪps] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mɪts] [hɑ:t] ！
" **And that means that these cube - ships are from the comet's heart** ！
" 和 那 方法 那 这些 立方体 - 船舶 是 从 这 彗星的 心 ！

“这意味着这些立方体飞船来自彗星的中心！”

" [aɪ][kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ； " [frɒm; frəm][ɪts] — —
" **I cried excitedly** ； " **from its** — —
" 我 哭 兴奋地 ； " 从 它是 — —

我激动地哭了起来；“从它的——

" [maɪ][eksklə'meɪ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɔ:t] [baɪ] [sɪm(ə)'teɪniəs] [ʃɑ:p] [kraɪz][frɒm; frəm][gɔ:(r)][hæn]
" **My exclamation had been cut short by simultaneous sharp cries from Gor Han**
" 我的 感叹 有 到过 切 短的 经过 同时 锋利的 哭泣 从 戈尔 韩

[ænd; ʌnd] - [tʊl] .
and Jurt Tul .
和 - tul 。

“我的惊叹声被戈尔·汉和朱尔特·图尔同时发出的尖锐叫喊声打断了。”

" [ðə; ði] [kju:bz] [hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] ！
" **The cubes have seen us** ！
" 这 立方体 有 已见 我们 ！

“立方体看到我们了！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" **they shouted** .
" 他们 喊叫 。

他们喊道。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] ！
" **They're coming up toward us** ！
" 它们是 未来 向上 朝向 我们 ！

“他们正朝我们这边过来！”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] , [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['mɑ:ti] [kju:b] - [ɪps] [hæd; həd]
" **For there , far below us , the great chain of mighty cube - ships had**
" 为了 那里 ， 远的 以下 我们 ， 这 伟大的 链 的 强大的 立方体 - 船舶 有
['sʌd(ə)nli] [kən'denst] ,
suddenly condensed ,
突然 浓缩版 ；

“因为在那里，在我们下方很远的地方，巨大的立方体飞船链突然凝聚在一起，

[ɔ:tnd] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ,
shortened , and they had all , a hundred or more in number ,
缩短 ， 和 他们 有 全部 ， 一个 百 或者 更多的 在 数字 ，
缩短了，而且他们都有，数量超过一百个。

[mæst] ['swɪftli] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [ə'la:m] [ænd; ənd]
massed swiftly together as though in answer to some sudden alarm and
大量 迅速地 一起 作为 尽管 在 回答 到 一些 突然 警报 和
[wɜ:(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] !
were driving up toward us !
是 驾驶 向上 朝向 我们 ！

它们迅速聚集在一起，仿佛是对某种突发警报做出反应，正朝我们驶来！

[æt; ət] [və'ləpsəti] [ɪn'kredəb(ə)] [ðeɪ] [ʃɒt] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , [waɪl] [wi:; wi] [geɪzd] [stʌnd] ;
At velocity incredible they shot up toward us , while we gazed stunned ;
在 速度 极好的 他们 射击 向上 朝向 我们 , 尽管 我们 凝视 目瞪口呆 ;

它们以惊人的速度朝我们冲来，我们目瞪口呆地望着它们；

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] ['nɪərə(r)] [ðeə(r)] [flæʃt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
then as they flashed nearer there flashed up from the foremost of them a
然后 作为 他们 闪光灯 更近 那里 闪光灯 向上 从 这 首先 的 他们 一个
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

然后，当它们闪光靠近时，最前面的一道长光闪过，

['slendə(r)] [[ɑ:ft] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [br'ləʊ] ,
slender shaft of crimson light like that of the comet below ,
苗条 轴 的 赤红 光 喜欢 那 的 这 彗星 以下 ,

一道细长的深红色光束，如同下方彗星的光芒。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bəʊlt] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊmə] [br'ni:θ] ,
a terrific bolt of electrical energy like that of the coma beneath ,
一个 了不起 螺栓 的 电气 活力 喜欢 那 的 这 昏迷 下面 ,

一道威力巨大的电流，就像下方昏迷状态下的电流一样。

[wɪtʃ] [strʌk] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['krʊzər] ['skweəli] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə'naɪələɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
which struck one of our cruisers squarely and instantly annihilated it .
哪个 击 一 的 我们的 巡洋舰 完全 和 即刻 彻底消灭 它 .

炮弹正中我方巡洋舰，瞬间将其摧毁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [geɪzd] ['stju:pɪfaɪd] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] ['deɪzɪŋ] ['məʊmənt] ,
And as we gazed stupefied toward it in that dizzying moment ,
和 作为 我们 凝视 目瞪口呆 朝向 它 在 那 令人眼花缭乱 片刻 ,

在那令人眩晕的瞬间，我们呆呆地望着它，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌp,li:pɪŋ] [kju:bz] [br'ni:θ] [skɔ:(r)] [ə'pɒn] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['krɪmz(ə)n] ['dedli] [bəʊltz]
from the upleaping cubes beneath score upon score of other crimson deadly bolts
从 这 向上跳跃 立方体 下面 分数 之上 分数 的 其他 赤红 致命 螺栓

[wɜ:(r); wə(r)] ['stæbɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] ! [tu:'tu:]
were stabbing up toward us ! 2
是 刺 向上 朝向 我们 ！ 2

从下方跃起的立方体中，无数道鲜红致命的闪电正向我们袭来！

" ['bæt(ə)l] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] !
" **Battle formation !**
" 战斗 形成 ！

战斗队形！

" ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['dedli] ['krɪmz(ə)n] [bəʊltz] [hæd; həd] [ʃɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kju:bz] [tə'wɔ:d]
" **Even as the deadly crimson bolts had shot up from the cubes toward**
" 甚至 作为 这 致命 赤红 螺栓 有 射击 向上 从 这 立方体 朝向

[ju: 'es] [aɪ] [hæd; həd] [jeld] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] ['ɪntu:; ði] ['ɪnstɹəmənt] [br'fɔ:(r)] [em 'i:] ,
us I had yelled the order into the instrument before me ,
我们 我 有 大喊 这 命令 进入 这 乐器 前 我 ,

“即便致命的深红色闪电从立方体中射向我们，我也对着面前的仪器大声下达了命令。”

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [seɪvd] [ju: 'es] [frəm; frəm] [dɪ'zɑ:stə(r)] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ,
and it was all that saved us from disaster in that moment ,
和 它 曾是 全部 那 已保存 我们 从 灾难 在 那 片刻 ,
正是这件事在那一刻将我们从灾难中拯救了出来。

[sɪns] [ɪn] [ðə; ði] [splɪt] - [ˈsekənd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [bəʊlts] [kʊd; kəd] [ri:t] [ju: 'es] ['aʊə(r)] ['krʊzər]
since in the split - second before the glowing bolts could reach us our cruisers
自从 在 这 分裂 - 第二 前 这 发光 螺栓 可以 抵达 我们 我们的 巡洋舰
[hæd; həd] ['ɪftɪd] [ðeə(r)] [fɔ:'meɪ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] ,
had shifted their formation suddenly ,
有 转移 他们的 形成 突然 ,
就在耀眼的闪电即将击中我们之前的那一瞬间, 我们的巡洋舰突然改变了队形。

['əʊnli][ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ðəʊz] [ˈgləʊɪŋ] [ˈɑ:fts] .
only a score of them being struck by those glowing shafts .
仅有的 一个 分数 的 他们 存在 击 经过 那些 发光 轴 .
只有二十几个人被那些发光的光束击中。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ['aʊə(r)] ['krʊzər] [hæd; həd] ['ɪftɪd] ['ɪntu:] [θri:] [lɒŋ] ['pærəlel] [laɪnz] , [ænd; ɐnd] [ðen]
In that moment our cruisers had shifted into three long parallel lines , and then
在 那 片刻 我们的 巡洋舰 有 转移 进入 三 长的 平行线 线条 , 和 然后
,
:
,
那一刻, 我们的巡洋舰变成了三列长长的平行纵队, 然后,

[æz; ɐz][ðə; ði] [mæst] [kju:bz] [brɪ'ni:θ] [flæʃt] ['evə(r)] ['ʌpwəd] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , [ðeə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [bəʊlts]
as the massed cubes beneath flashed ever upward toward us , their glowing bolts
作为 这 大量 立方体 下面 闪光灯 曾经 向上 朝向 我们 , 他们的 发光 螺栓
['blɑ:stɪŋ] ['aʊə(r)] ['krʊzər] ,
blasting our cruisers ,
爆破 我们的 巡洋舰 ,
下方密集的立方体不断向上闪向我们, 它们闪耀的光束击中了我们的巡洋舰。

[aɪ][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] ['ɔ:də(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [spi:t] - ['ɪnstrəmənt] [ə'baʊv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪn]
I had shouted another order into the speech - instrument above the great din
我 有 喊叫 其他 命令 进入 这 演讲 - 乐器 多于 这 伟大的 din
[brɪ'ni:θ] .
beneath .
下面 .
我冲着扩音器, 在下方巨大的喧嚣声中, 大声喊出了另一道命令。

" [ðə; ði] [fɔ:s] - [bi:mz] !
" The force - beams !
" 这 力量 - 光束 !
“力光束! ”

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 :
我哭了。

" [tɜ:n] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðɪ:z] [kju:b] - [ɪps] — [pʊʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kəʊmə] !
" Turn them on these cube - ships — push them down into the coma !
" 转动 他们 在 这些 立方体 - 船舶 — 推 他们 向下 进入 这 昏迷 !
“把他们关进这些立方体飞船——让他们陷入昏迷! ”

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [di:p] [ʃaʊt] [frəm; frəm] [gɔ:(r)] [hæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] ,
" There came a deep shout from Gor Han at the order ,
" 那里 来了 一个 深的 喊 从 戈尔 韩 在 这 命令 ,
“戈尔汉听到命令后, 发出了一声低沉的喊叫,”

[ænd; ænd][frɒm; frəm] - - [ʃɪp] [ðeə(r)] [ˈɪjuːd] [θruː] [maɪ] [ˈɪnstɹəmənt] [ðə; ði] [æmˈfrɪbiənz] [kuːl]
and from Jurt Tul's ship there issued through my instrument the amphibian's cool
和 从 - - 船 那里 发布 通过 我的 乐器 这 两栖动物的 凉爽的
[laːf] .
laugh .
笑 .

从尤尔特·图尔的船上，我的仪器里传出了两栖动物清冷的笑声。

[ðə; ði][nekst][ˈɪnstənt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːtɪŋ] [ˈdaʊnwəd] [frɒm; frəm][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈkrʊzər] [ðə; ði]
The next instant there were shooting downward from all our cruisers the
这 下一个 立即的 那里 是 射击 向下 从 全部 我们的 巡洋舰 这
[greɪt] [fɔːs] - [biːmz] ,
great force - beams ,
伟大的 力量 - 光束 ,
下一刻，我们所有巡洋舰都向下射出了巨大的能量光束。

[brɔːd] [biːmz] , [nɒt][pɒv; əv] [laɪt] [bʌt; bət][pɒv; əv] [ˈdɑːknəs] , [pɒv; əv][ˈʌtə(r)] [ˈblækənəs] [ænd; ænd] [ˈæbsəns]
broad beams , not of light but of darkness , of utter blackness and absence
广阔 光束 , 不是 的 光 但 的 黑暗 , 的 说出 黑 和 缺席
[pɒv; əv] [laɪt] ,
of light ,
的 光 ,
宽阔的光束，不是光明的光束，而是黑暗的光束，是彻底的黑暗和没有光的光束。

[pɒv; əv] [greɪt] [fɔːs] [ðæt][wɒz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪtˈself][bʌt; bət] [huːz] [təˈrɪfɪk] [ˈpaʊə(r)][drəʊv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
of great force that was invisible itself but whose terrific power drove even the
的 伟大的 力量 那 曾是 无形的 本身 但 谁 了不起 力量 驾驶 甚至 这
[laɪt] - [vəˈbreɪ](ə)nz][frɒm; frəm][ɪts][pɑːθ][ænd; ænd][səʊ] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːs] - [biːmz] [siːm] [biːmz]
light - vibrations from its path and so made the force - beams seem beams
光 - 振动 从 它是 小路 和 所以 制成 这 力量 - 光束 似乎 光束
[pɒv; əv][ˈʌtə(r)] [ˈblækənəs] .
of utter blackness .
的 说出 黑 .
它拥有巨大的力量，虽然自身不可见，但其可怕的威力甚至能将光的振动从其路径上驱散，因此使力束看起来像是完全漆黑的光束。

[daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈʌprʌʃ] [kjuːb] - [ʃɪps] [ðə; ði] [blæk] [fɔːs] - [biːmz] [stæbd] ,
Down toward the uprushing cube - ships the black force - beams stabbed ,
向下 朝向 这 涌动 立方体 - 船舶 这 黑色的 力量 - 光束 刺伤 ,
黑色力场光束向下刺向迎面而来的立方体飞船，

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [sməʊt] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [kjuːbz] [ðəʊz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ][ðem; ðəm]
and as they smote among those cubes those that were struck by them
和 作为 他们 猛击 之中 那些 立方体 那些 那 是 击 经过 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdaʊnwəd] [wɪð] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ˈpaʊə(r)] .
were driven suddenly downward with inconceivable power .
是 驱动 突然 向下 和 不可思议 力量 .
当它们撞击那些立方体时，被撞击的立方体突然被一股难以想象的力量向下推去。

[daʊn] , [daʊn] , [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ˈveɪnli] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːs] - [biːmz] [ðæt] [pʊʃt] [ðem; ðəm]
Down , down , struggling vainly against the irresistible force - beams that pushed them
向下 , 向下 , 挣扎 徒劳地 反对 这 无法抗拒 力量 - 光束 那 推动 他们
, [daʊn] ,
, **down** ,
, 向下 ,
向下，向下，徒劳地挣扎着抵抗着将他们向下推的不可抗拒的力场。

[daʊn] [ʌn'tɪl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)] [ðəʊz] [strʌk] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvɪn] ['ɪntu:][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]
down until in a moment more those struck had been driven into the crimson
 向下 直到 在 一个 片刻 更多的 那些 击 有 到过 驱动 进入 这 赤红
 [sfɪə(r)] [pʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] ['kəʊmə] [bɪ'ni:θ] ,
sphere of the mighty coma beneath ,
 领域 的 这 强大的 昏迷 下面 ,

很快，那些被击中的人就被推入了下方那可怕的昏迷深渊。

[ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪ'mens] [ˈlʊərɪd] [si:] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈmi:tɪŋ] [ə,naɪə'leɪ(ə)n] [ˈɪnstəntli] [ɪn] [spɜ:t]
vanishing in its immense lurid sea and there meeting annihilation instantly in spurts
 消失 在 它是 巨大 骇人的 海 和 那里 会议 湮灭 即刻 在 喷涌
 [ɒv; əv] [ˈli:pɪŋ] [laɪt] !
of leaping light !
 的 跳跃 光 !

消失

在浩瀚的、诡异的海洋中，并在那里瞬间化为一道道跃动的光芒，走向毁灭！

[ðʌs] [ə; eɪ] [fʊl] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [kju:b] - [ʃɪps] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [daʊn] [tu:; tə]
Thus a full score of the hundred cube - ships below had been forced down to
 因此 一个 满的 分数 的 这 百 立方体 - 船舶 以下 有 到过 强制 向下 到
 [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈməʊmənt] ,
death in the comet in a single moment ,
 死亡 在 这 彗星 在 一个 单身的 片刻 ,

因此，下方一百艘立方体飞船中的二十艘在一瞬间被彗星吞噬，坠入深渊。

[bʌt; bæt][ðə; ði][rest][wɜ:(r); wə(r)][stɪl] [ˈli:pɪŋ] [təˈwɔ:d] [ju:ˈes][ænd; ənd][brɪˈfɔ:(r)][wi:; wi][kʊd; kəd] [lu:s]
but the rest were still leaping toward us and before we could loose
但 这 休息 是 仍然 跳跃 朝向 我们 和 前 我们 可以 松动的

[mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [fɔ:s] - [bi:mz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [brɪˈni:θ] [ju:ˈes] ,
more of the deadly force - beams they were just beneath us ,
更多的 的 这 致命 力量 - 光束 他们 是 只是 下面 我们 ,

但其余的敌人仍然向我们扑来，在我们还没来得及释放更多致命的力场光束之前，它们就已经来到了我们的正下方。

[ə'mʌŋ] [ju:'es], [ðəə(r)]['krɪmz(ə)n][bəʊlts] ['blɑ:stɪŋ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk][ə'baʊt][ðəm; ðəm], ['li:pɪŋ]
among us , their crimson bolts blasting lightning - like about them , leaping
 之中 我们 , 他们的 赤红 螺栓 爆破 闪电 - 喜欢 关于 他们 , 跳跃
 [frɒm; frəm][kju:b][tu:; tə]['kru:zə(r)] .
from cube to cruiser .
 从 立方体 到 巡洋舰 .

在我们之中, 他们的猩红色闪电像闪电一样四处迸发, 从立方体跃向巡洋舰。

[haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['kɒmɪt] , [laɪk] [flaɪz] [ə'blaʊ] [ə; eɪ][sʌn] ,
High above the titanic thundering comet , like flies above a sun ,
 高的 多于 这 泰坦尼克号 雷鸣 彗星 , 喜欢 苍蝇 多于 一个 太阳 ,
 高高地悬在那颗轰鸣作响的巨大彗星之上, 就像苍蝇飞过太阳一样,

[kju:bz][ænd; ənd] ['krʊzər] [wɜ:l] [ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd][ræn] ,
cubes and cruisers whirled and struck and ran ,
 立方体 和 巡洋舰 盘旋 和 撞击 和 跑 ,

立方体和巡洋舰旋转、碰撞、奔跑，

[wɪð] ['krɪmz(ə)n][bəʊlts][ænd; ɐnd] [blæk] [fɔ:s] - [bi:mz] ['stæbɪŋ] [θɪk] [θru:] [ðə; ði] [vɔɪd] [ə'baʊt]
with crimson bolts and black force - beams stabbing thick through the void about
和 赤红 螺栓 和 黑色的 力量 - 光束 刺 厚的 通过 这 空白 关于
[ju: 'es] .
us :

猩红的闪电和黑色的光束穿透我们周围的虚空。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][gɔː(r)][hæn][ænd; ənd] - [tʊl][ænd; ənd] - [naː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
I heard the shouts of Gor Han and Jurt Tul and Najus Nar from the
我 听到 这 喊叫 的 戈尔 韩 和 - tul 和 - 纳尔 从 这
[ˈɪnstɾəmənt] [brɪˈfɔː(r)][,em ˈiː] ,
instrument before me ,
乐器 前 我 ,
我从面前的乐器中听到了戈尔·汉、朱尔特·图尔和纳朱斯·纳尔的喊声。

[skriːmd] [maɪ][ˈɔːdərs][ˈɪntuː][ɪts][ˈəʊpənɪŋ][æz; əz][maɪ][əʊn] [ˈkruːzə(r)] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði][waɪld]
screamed my orders into its opening as my own cruiser soared through the wild
尖叫 我的 订单 进入 它是 开幕 作为 我的 自己的 巡洋舰 飙升 通过 这 荒野
[ˈmeɪ,leɪ] [wɪð] [blæk] [biːmz] [hwɜːrl] .
mêlée with black beams whirling .
混战 和 黑色的 光束 旋转 .
我的巡洋舰在混乱的混战中疾驰，黑色的光束旋转着，我则对着它的开口大声下达命令。

[aɪ] [glɪmps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kjuːbz] [ˈɒkɪtɪŋ] [təˈwɔːd] [juː ˈes] , [ˈluːmɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə]
I glimpsed one of the cubes rocketing toward us , looming in an instant to
我 瞥见 一 的 这 立方体 火箭 朝向 我们 , 迫在眉睫 在 一个 立即的 到
[ɪˈmens] [saɪz] ,
immense size ,
巨大 尺寸 ,
我瞥见其中一个立方体朝我们飞速袭来，瞬间变得无比巨大。

[ə; eɪ][kəˈlɒs(ə)l][ˈmet(ə)l][kjuːb] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [skweə(r)] ,
a colossal metal cube thousands of feet square ,
一个 庞大 金属 立方体 数千 的 脚 正方形 ,
一个巨大的金属立方体，边长数千英尺。

[θruː] [ðə; ði][trænsˈpærənt] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [glɪmps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][splɪt] -
through the transparent sections of which I could glimpse for a split -
通过 这 透明的 部分 的 哪个 我 可以 一瞥 为了 一个 分裂 -
[ˈsekənd][ðə; ði] [waɪt] - [lɪt][ɪnˈtɪəriə(r)] ,
second the white - lit interior ,
第二 这 白色的 - 点燃 内部的 ,
透过透明的隔板，我可以瞥见一瞬间灯火通明的内部，

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˈɪntrɪkət] [ˈmekənɪzəmz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [klʌŋ] [ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [huː] [mænd] [,aɪ ˈtiː] ,
a mass of intricate mechanisms among which clung the beings who manned it ,
一个 大量的 的 错综复杂 机制 之中 哪个 紧紧抓住 这 生物 WHO 有人值守 它 ,
一堆错综复杂的机械装置，操作它们的生物就依附其中。
[blæk] , [ˈʃeɪpləs] [ˈmæsɪz] [ðæt][aɪ][bʌt; bət][hɑːf] [glɪmps] [ɪn] [ðæt][mæd][ˈməʊmənt] .
black , shapeless masses that I but half glimpsed in that mad moment .
黑色的 , 无形 群众 那 我 但 一半 瞥见 在 那 疯狂的 片刻 .

在那疯狂的时刻，我只瞥见了半截黑色、无定形的物体。
[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kjuːbz] [greɪt] [saɪd][ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [red] [bəʊlt] [ʃɒt] [təˈwɔːd] [juː ˈes] ,
Then from the cube's great side a glowing red bolt shot toward us ,
然后 从 这 立方体的 伟大的 边 一个 发光 红色的 螺栓 射击 朝向 我们 ,
然后，一道耀眼的红色闪电从立方体的巨大侧面射向我们。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [tuː] [leɪt] ,
but a moment too late ,
但 一个 片刻 也 晚的 ,
但为时已晚。

[sɪns] [baɪ] [ðen] ['aʊə(r)]['kruːzə(r)][hæd; həd] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [blæk] [fɔːs] - [biːm]
since by then our cruiser had shot upward and our black force - beam
自从 经过 然后 我们的 巡洋舰 有 射击 向上 和 我们的 黑色的 力量 - 光束
[hæd; həd] [sməʊt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][kjuːb] - [ʃɪp] [tuː; tə][draɪv][aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [siː] [ɒv; əv]
had smote down upon the cube - ship to drive it into the glowing sea of
有 猛击 向下 之上 这 立方体 - 船 到 驾驶 它 进入 这 发光 海 的
[deθ] [brɪ'ləʊ] !
death below !
死亡 以下 !

那时，我们的巡洋舰已经冲向天空，我们的黑色能量光束击中了立方体飞船，将其推入下方闪耀的死亡之海！

[ə'baʊt] [juː 'es] , [tuː] , [ɔːl]['aʊə(r)] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['ʌpwəd] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ]
About us , too , all our cruisers were speeding upward , in answer to my
关于 我们 , 也 , 全部 我们的 巡洋舰 是 超速 向上 , 在 回答 到 我的
[ɔːdərs] ,
orders ,
订单 ,

我们这边，所有巡洋舰也都按照我的命令加速向上飞行。

[ænd; ənd][brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kjuːbz][kʊd; kəd] [tʃek] ['aʊə(r)][mə'nɜːvə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
and before the cubes could check our maneuver we were over them ,
和 前 这 立方体 可以 查看 我们的 演习 我们 是 超过 他们 ,
在立方体来得及检查我们的操作之前，我们已经越过了它们。

[ɔːl]['aʊə(r)][dɑːk] [fɔːs] - [biːmz] ['smɑɪtɪŋ][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
all our dark force - beams smiting from above .
全部 我们的 黑暗的 力量 - 光束 惩罚 从 多于 :

我们所有的黑暗能量光束从上方袭来。

[strʌk] [baɪ] [ðəʊz] [biːmz] ,
Struck by those beams ,
击中 经过 那些 光束 ,

被那些光束击中，

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kjuːbz] [drəʊv] [daʊn] [tuː; tə] [duːm] [ɪn]
all but a scant half - dozen of the remaining cubes drove down to doom in
全部 但 一个 稀少 一半 - 打 的 这 其余的 立方体 驾驶 向下 到 厄运 在
[ðə; ði] - ['faɪəri] [siː] ,
the coma's fiery sea ,
这 - 火热 海 ,

剩下的立方体中，除了寥寥几个之外，其余全部都坠入了昏迷的火海之中，走向毁灭。

[brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪz][tuː; tə]['aʊə(r)]['lev(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
before they could rise to our level to resume the battle .
前 他们 可以 上升 到 我们的 等级 到 恢复 这 战斗 :

在他们能够提升到与我们相同的水平，重新投入战斗之前。

[ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][left] [siːmd] [tuː; tə]['hɒvə(r)] ['məʊnləs] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd]
The half - dozen left seemed to hover motionless a moment , then turned and
这 一半 - 打 左边 似乎 到 徘徊 静止不动 一个 片刻 , 然后 转向 和
[sped] [ə'wei] [frɒm; frəm][juː 'es] ,
sped away from us ,
加速 离开 从 我们 ,

剩下的那六个人似乎静止不动地停留了一会儿，然后转身迅速地朝我们跑去。

[bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['krɪmz(ə)n] - ['gləʊɪŋ] [sfɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt]
back over the coma's crimson - glowing sphere toward the great tail of the comet
后退 超过 这 - 赤红 - 发光 领域 朝向 这 伟大的 尾巴 的 这 彗星
, ['striːmɪŋ] [aʊt][brɪ'haɪnd] !
, streaming out behind !
, 流媒体 出去 在后面 !

回到彗发的深红色发光球体上方，朝着彗星巨大的尾巴飞去，尾巴在彗星身后延伸！

" [wɪv] ['bi:t(ə)n][ðəm; ðəm] !
" **We've beaten them** !
" 我们已经 被打败 他们 ！

我们打败他们了！

" [gɔ:(r)][hæn][wɒz; wəz] [be'ləʊɪŋ] .
" **Gor Han was bellowing** .
" 戈尔 韩 曾是 咆哮 。

“高尔汉大声喊叫着。”

" ['ðer] ['traɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] — — "
" **They're trying to get away** — — "
" 它们是 尝试 到 得到 离开 — — "

“他们想逃跑——”

" ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] !
" **After them** !
" 后 他们 ！

“追击他们！ ”

" [aɪ] [jeld] ['ɪntu:][ðə; ði] [spi:tʃ] - ['ɪnstrəmənt] .
" **I yelled into the speech - instrument** .
" 我 大喊 进入 这 演讲 - 乐器 。

我对着扩音器大喊。

" ['ðer] ['traɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['kəʊmə] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪ]
" **They're trying to get back inside the coma — they must have some way**
" 它们是 尝试 到 得到 后退 里面 这 昏迷 — 他们 必须 有 一些 方式
[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn'saɪd] !
of getting inside !
的 获得 里面 ！

“他们想回到昏迷状态——他们一定有办法进去！”

" [bʌt; bət][maɪ]['ɔ:də(r)][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ha:f] -
" **But my order had been unnecessary , for even as the half -**
" 但 我的 命令 有 到过 不必要 , 为了 甚至 作为 这 一半 -
['dʌz(ə)n] [greɪt] [kju:bz] [flæʃt] [ə'weɪ] ,
dozen great cubes flashed away ,
打 伟大的 立方体 闪光灯 离开 ,

“但我的命令是多余的，因为就在那六个巨大的立方体闪现消失的同时，

['aʊə(r)] ['krʊzə] , [stɪl] [sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɪn]['hʌmbə(r)] ,
our cruisers , still some eight hundred in number ,
我们的 巡洋舰 , 仍然 一些 八 百 在 数字 ,

我们的巡洋舰，数量仍然有八百艘左右，

[hæd; həd] [tɜ:nd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm][laɪk] [ʌn'li:t] [haʊndz] ['ɑ:ftə(r)]
had turned and were racing after them like unleashed hounds after
有 转向 和 是 赛车 后 他们 喜欢 释放 猎犬 后
[ðeə(r)] [preɪ] .
their prey .
他们的 猎物 。

他们转身追赶，就像脱缰的猎犬追逐猎物一样。

['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['bækwəd] [wi:; wi] [ɪ'eɪsd] ['ɑ:ftə(r)][ðəm; ðəm] , [ləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['sɜ:fɪs]
Downward and backward we raced after them , low across the glowing surface
向下 和 落后 我们 比赛 后 他们 , 低的 穿过 这 发光 表面
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɒmɪt] ,
of the great comet ,
的 这 伟大的 彗星 ,

我们沿着大彗星发光的表面，低空掠过，时而向下，时而向后追赶。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ˈdedli [ˈkəʊmə][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [feɪnt] , [vɑːst][teɪl] ˈɪʃuːd [frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
over the deadly coma to where the faint , vast tail issued from it .
超过 这 致命 昏迷 到 在哪里 这 头晕的 , 广阔的 尾巴 发布 从 它 .

从致命的昏迷中, 到那条微弱而巨大的尾巴从它身上延伸出来的地方。

[əˈhed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][sɪks][kjuːbz] ˈfliːɪŋ ˈɒnwəd , [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈaʊə(r)]
Ahead we could see the six cubes fleeing onward , at a speed equal to our
前方 我们 可以 看 这 六 立方体 逃离 向前 , 在 一个 速度 平等的 到 我们的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

我们可以看到前方有六个立方体正以与我们相同的速度向前逃窜。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔːzd] [juː ˈes][tuː; tə]ˈəʊpən[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [nɒt] [ðə; ði]
and the sight of them caused us to open to the last notch the
和 这 视线 的 他们 导致 我们 到 打开 到 这 最后的 缺口 这
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [θrɒbɪŋ] ˈdʒenəˌretər [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [waɪld] [pəˈsjuːt] .
power of our throbbing generators for that wild pursuit .
力量 的 我们的 悸动 发电机 为了 那 荒野 追逐 .

看到它们, 我们便将发动机的功率开到最大, 去进行那场疯狂的追逐。

[wɪˈðɪn] ˈmomənts , [æt; ət] [ðæt] [trəˈmendəs] [spiːd] ,
Within moments , at that tremendous speed ,
之内 时刻 , 在 那 巨大的 速度 ,
瞬间, 以如此惊人的速度,

[ðeə(r)] [keɪm] ˈɪntuː; [vjuː] ˈəːhed [ðə; ði][rɪə(r)][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] - [kəˈləs(ə)l] ˈɡləʊɪŋ [sfɪə(r)] ,
there came into view ahead the rear rim of the coma's colossal glowing sphere ,
那里 来了 进入 看法 前方 这 后部 轮缘 的 这 - 庞大 发光 领域 ,
前方出现了彗发巨大发光球体的后缘,

[wɪð] [ðə; ði][ˈfeɪntə(r)] [ɡləʊ] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [teɪl] ˈstriːmɪŋ [bæk]
with the fainter glow that marked the currents of the great tail streaming back
和 这 较暗 辉光 那 标记 这 电流 的 这 伟大的 尾巴 流媒体 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm]ˈɪntuː;[ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] .
from the rim into the void of space .
从 这 轮缘 进入 这 空白 的 空间 .

微弱的光芒标志着巨大的尾流从边缘流回太空的轨迹。

[swɪft] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [kjuːbz] ˈəːhed , [ðəʊ] , ˈaʊə(r) [ɡreɪt] ˈkrʊzər [ɒv; əv][ðə; ði]
Swift as were the great cubes ahead , though , our great cruisers of the
迅速 作为 是 这 伟大的 立方体 前方 , 尽管 , 我们的 伟大的 巡洋舰 的 这
[ɪntəˈstelə(r)] [pəˈtrəʊl] ,
Interstellar Patrol ,
星际穿越 巡逻 ,

虽然前方巨大的立方体飞船速度很快, 但我们星际巡逻队的巨型巡洋舰也同样迅捷。

[spɪˈɪːdiəst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈɡæləksɪz] [ˈɪps] , [wɜː(r); wə(r)] ˈpruːvɪŋ [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈswɪftə(r)] , [ˈsɪns]
speediest of all the galaxy's ships , were proving now to be swifter , since
速度最快 的 全部 这 星系的 船舶 , 是 证明 现在 到 是 更迅捷 , 自从
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

银河系中最快的飞船, 现在证明它们速度更快, 因为缓慢地,

ˈstedəli , [wiː; wi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əʊvəˈhɔːl] [ðəʊz] ˈfliːɪŋ [ˈeɪps] .
steadily , we had begun to overhaul those fleeing shapes .
稳步 , 我们 有 开始 到 大修 那些 逃离 形状 .

我们稳步地开始改造那些逃逸的形状。

[ai] [hɜːd] [gɔː(r)] [hænz] [diːp] [vɔɪs] , [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ˈɔːlweɪz][ɪn][ˈbæt(ə)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːt] -
I heard Gor Han's deep voice , excited as always in battle , from the speech -
我 听到 戈尔 韩的 深的 嗓音 , 兴奋的 作为 总是 在 战斗 , 从 这 演讲 -
[ɪnstɹʊm(ə)nts] ,
instruments ,
仪器 ,

我从扩音器里听到了戈尔·汉低沉的声音，像往常在战场上一样激动人心。

[hɜːd] - [kɑːm] ['kɒments] [æz; əz][wiː; wi][drəʊv] ['niərə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kjuːbz] , [hɜːd] -
heard Jurt Tul's calm comments as we drove nearer the flying cubes , heard Najus -
听到 - 冷静的 评论 作为 我们 驾驶 更近 这 飞行 立方体 , 听到 -
[nɑːrz] ['iːgə(r)][kraɪz] .
Nar's eager cries .
纳尔的 渴望的 哭泣 .

当我们驱车靠近飞行方块时，听到了 Jurt Tul 平静的评论，听到了 Najus Nar 急切的呼喊。

[ðə; ði][kjuːbz][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [naʊ] [frɒm; frəm][əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kəʊmə] , [bʌn][əʊvə(r)][ðə; ði]
The cubes were passing out now from over the great coma , on over the
这 立方体 是 通过 出去 现在 从 超过 这 伟大的 昏迷 , 在 超过 这
[vɑːst][teɪl] ,
vast tail ,
广阔的 尾巴 ,

这些立方体现在正从巨大的昏迷中苏醒过来，越过广阔的尾巴。

[tuː; tə][maɪ] ['pʌzlmənt] .
to my puzzlement .
到 我的 困惑 .

令我困惑的是。

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] ,
I had thought they were striving to gain the interior of the comet ,
我 有 想法 他们 是 努力 到 获得 这 内部的 的 这 彗星 ,
我原以为他们正努力探明彗星内部的情况。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː] ,
but instead they were racing away from it ,
但 反而 他们 是 赛车 离开 从 它 ,
但他们却反而逃离了那里。

[waɪl] [wɪð] ['evri] ['məʊmənt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['niərə(r)][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
while with every moment we were drawing nearer to them .
尽管 和 每一个 片刻 我们 是 绘画 更近 到 他们 .
我们每时每刻都在靠近他们。

[ðen] , [dʒʌst] [wen] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə'hʌðə(r)][ˈmoʊmənts] [flaɪt] [wʊd] [brɪŋ] [juː 'es][ə'pɒn]
Then , just when it seemed that another moment's flight would bring us upon
然后 , 只是 什么时候 它 似乎 那 其他 瞬间 航班 会 带来 我们 之上
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

正当我们以为再飞一会儿就能追上他们时，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ɪn] [speɪs] , [ˈhɒvəɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][feɪnt] , [vɑːst] - ['striːmɪŋ] [teɪl] ,
they halted abruptly in space , hovering above the faint , vast - streaming tail ,
他们 停止 突然 在 空间 , 悬停 多于 这 头晕的 , 广阔的 - 流媒体 尾巴 ,
它们突然停在了太空中，悬停在那条微弱而巨大的尾迹上方。

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːti] ['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd]
and then plunged straight down into the mighty currents of the tail , and
和 然后 暴跌 直的 向下 进入 这 强大的 电流 的 这 尾巴 , 和
[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [bæk] ,
were moving back ,
是 移动 后退 ,

然后径直扎入尾流的强大水流中，开始向后移动。

[,ɪn'saɪd] [ðæt] [teɪl] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['kəʊmə][br'haɪnd][juː 'es] !
inside that tail , toward the great coma behind us !
里面 那 尾巴 , 朝向 这 伟大的 昏迷 在后面 我们 !

在那条尾巴里面，朝着我们身后巨大的昏迷方向！

" [ðə; ði][teɪl] ! " [kraɪd] - [naː] .
" The tail ! " cried Najus Nar .
" 这 尾巴 ! " 哭 - 纳尔 .

“尾巴！”纳尤斯·纳尔喊道。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][teɪl][ɪt'self][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] - [hɑːt] !
" They're going up the tail itself and into the coma's heart !
" 它们是 去 向上 这 尾巴 本身 和 进入 这 - 心 !

“他们正沿着尾巴向上，进入昏迷者的心脏！”

" [bʌt; bət][ai] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [ɔːl][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ,
" But I too had seen and had understood all in that moment ,
" 但 我 也 有 已见 和 有 理解 全部 在 那 片刻 ,

但那一刻，我也看到了，也明白了一切。

[hæd; həd] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [ai][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [br'fɔː(r)] ,
had understood what I had not dreamed before ,
有 理解 什么 我 有 不是 梦见 前 ,

我明白了以前从未想过的事情，

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['əʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['kəʊmə][tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [æt; ət][ɪts] [hɑːt] [leɪ]
that the only opening through the great coma to the hollow at its heart lay
那 这 仅有的 开幕 通过 这 伟大的 昏迷 到 这 空洞的 在 它是 心 躺

[æt; ət][ðə; ði] - [rɪə(r)] ,
at the coma's rear ,
在 这 - 后部 ,

唯一能穿过巨大昏迷并通往其核心空洞的开口，位于昏迷的后部。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] ['əʊnli][baɪ] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]
and could be reached only by struggling up to it through the awful
和 可以 是 达到 仅有的 经过 挣扎 向上 到 它 通过 这 可怕

['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] !
currents of the tail !
电流 的 这 尾巴 !

只有奋力穿过尾部可怕的水流才能到达那里！

[ðiːz] ['mɑːti] [kjuːbz] , [ai] [sɔː] ,
These mighty cubes , I saw ,
这些 强大的 立方体 , 我 锯 ,

我看到了这些巨大的立方体，

[hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊə(r)] [ðəʊz]
had been constructed in that shape especially to resist and endure those
有 到过 建造 在 那 形状 尤其 到 抵抗 和 忍受 那些

['terəb(ə)l] ,
terrible ,
糟糕的 ,

特意建造成那种形状，是为了抵抗和忍受那些可怕的灾难。

[bæk] - ['swi:pɪŋ] ['i:θə(r)] - ['kʌrənts] [set][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mɪts] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
back - **sweeping** **ether** - **currents** **set up by the comet's rush through the void** ,
后退 - 扫荡 醚 - 电流 放 向上 经过 这 彗星的 匆忙 通过 这 空白 ,
彗星高速穿过虚空时产生的逆向以太流,

[tə'ɪfɪk] ['kʌrənts] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'lektɪk(ə)] ['enədʒi] [ʃɒt] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['dɪsɪpətɪd] [ɪn]
terrific **currents** **glowing** **with the electrical energy** **shot backward** **and** **dissipated in**
了不起 电流 发光 和 这 电气 活力 射击 落后 和 消散 在
[ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɒn] .
driving the comet on .
驾驶 这 彗星 在 .

巨大的电流带着耀眼的电能向后喷射，并在推动彗星前进的过程中耗散开来。

[ðə; ði] [kju:bz] [ðʌs] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [kʊd; kəd] [breɪv] [ðəʊz] [kə'ləs(ə)] ['kʌrənts] [weə(r)] [wi:kə]
The cubes thus specially constructed could brave those colossal currents where weaker
这 立方体 因此 特别 建造 可以 勇敢的 那些 庞大 电流 在哪里 较弱
[kra:ft] [wʊd] [bi:; bi] ['bætəd] [tu:; tə] ['frægmənts] .
craft would be battered to fragments .
工艺 会 是 伤痕累累 到 片段 .

这种特殊构造的立方体能够勇敢地面对那些强大的海流，而较弱的船只则会被撞得粉碎。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [ʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [wei] , [ɪn] [ðæt] [tens] ['məʊmənt] ,
All this I understood and weighed , in that tense moment ,
全部 这 我 理解 和 称重 , 在 那 紧张 片刻 ,
在那紧张的时刻，我理解并权衡了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [meɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
and then had made decision and was shouting back into the instrument
和 然后 有 制成 决定 和 曾是 喊叫 后退 进入 这 乐器
[brɪ'fɔ:(r)][em 'i:] .
before me :
前 我 .

然后他做出了决定，对着我面前的乐器大声喊叫。

" [daʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪps] , [tu:] , [ðen] ! " [aɪ] [kraɪd] .
" **Down with our ships , too , then !** " **I cried** .
" 向下 和 我们的 船舶 , 也 , 然后 ! " 我 哭 .
“那我们的船也一起沉了吧！”我喊道。

" [waɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] !
" **We're going up the tail after them** !
" 是 去 向上 这 尾巴 后 他们 !
“我们要追着他们上去！”

" [aɪ] [hɜ:d] [æŋ; ən][eksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][gɔ:(r)][hæn] , [æŋ; ən] ['ɑ:nsəɪŋ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] -
" **I heard an exclamation from Gor Han , an answering shout from Najus** -
" 我 听到 一个 感叹 从 戈尔 韩 , 一个 回答 喊 从 -
[na:] ,
Nar ,
纳尔 ,

我听到戈尔·汉的一声惊呼，纳朱斯·纳尔也回应了一声，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['kru:zə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['krʊzər] [br'hænd][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪpɪŋ] ['sti:pli]
and then my cruiser and all the cruisers behind us were dipping steeply
和 然后 我的 巡洋舰 和 全部 这 巡洋舰 在后面 我们 是 浸渍 陡峭地
[ˈdaʊnwəd] ,
downward ,
向下 ,

然后，我的巡洋舰和我们后面的所有巡洋舰都开始急剧向下倾斜。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd][feɪnt] - [ˈgləʊɪŋ] [teɪl] !
plunging into the vast and faint - glowing tail !
骤降 进入 这 广阔的 和 头晕的 - 发光 尾巴 !

一头扎进那条巨大而微弱发光的尾巴里！

[ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][blaɪnd] , [ˈʌtə(r)] [kənˈfjuːʒn] ,
The next moment was one of blind , utter confusion ,
这 下一个 片刻 曾是 一 的 瞎的 , 说出 困惑 ,
接下来的一刻，我陷入了彻底的茫然之中。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈkʌrənts] [ˈaʊə(r)] [ˈkrʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [ʌp]
for as we plunged into the terrific currents our cruisers were whirled up
为了 作为 我们 暴跌 进入 这 了不起 电流 我们的 巡洋舰 是 旋转 向上
[ænd; ənd] [ˈbækwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][hændz] ,
and backward as though by gigantic hands ,
和 落后 作为 尽管 经过 巨大 双手 ,

当我们冲入汹涌的洋流时，我们的巡洋舰仿佛被巨手牵引着，向后旋转、向上翻转。

[θrəʊn] [ˈhelpləsli] [laɪk] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [wɪnd] ,
thrown helplessly like leaves in a terrific wind ,
抛掷 无助地 喜欢 树叶 在 一个 了不起 风 ,
像落叶一样在狂风中无助地飘荡，

[ˈkruːzə(r)] [ˈsmæʃɪŋ] [əˈɡenst] [ˈkruːzə(r)][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ðeə(r)][baɪ][dˈʌzənz] [ɪn] [ðæt]
cruiser smashing against cruiser and destroying each other there by dozens in that
巡洋舰 粉碎 反对 巡洋舰 和 摧毁 每个 其他 那里 经过 几十个 在 那
[waɪld][ˈməʊmənt] .
wild moment .
荒野 片刻 .

在那疯狂的一刻，数十艘巡洋舰互相撞击，互相摧毁。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪlət] [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] ,
Then as the pilot beside me clung to the controls ,
然后 作为 这 飞行员 旁 我 紧紧抓住 到 这 控制 ,
然后，我旁边的飞行员紧紧抓住操纵杆，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪts] [bəʊz] [əˈraʊnd][tuː; tə] [feɪs] [ðəʊz] [ˈmaɪti] [ˈkʌrənts] , [ˈhedɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈkəʊmə] ,
bringing its bows around to face those mighty currents , heading toward the coma ,
带来 它是 弓 大约 到 脸 那些 强大的 电流 , 标题 朝向 这 昏迷 ,
它调转船头迎向那股强大的水流，朝着昏迷的方向驶去。

[ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ˈstedi] , [waɪl] [ðəʊz] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [ˈstedi] [ˈlaɪkwəɪz] .
our ship steadied , while those about it steadied likewise .
我们的 船 稳定 , 尽管 那些 关于 它 稳定 同样地 .
我们的船稳住了，周围的船只也都稳住了。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [hʌːf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃɪps] [ɪn][ðæt] [fɜːst] [təˈrɪfɪk] [plʌndʒ] ,
We had lost half a hundred ships in that first terrific plunge ,
我们 有 丢失的 一半 一个 百 船舶 在 那 第一的 了不起 暴跌 ,
在那第一次可怕的巨浪中，我们损失了五十艘船。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][maɪ] [əʊn] [nɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sʌb] - [tʃiːfs] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪndʒəd] ,
but neither my own nor those of the three Sub - Chiefs had been injured ,
但 两者都不 我的 自己的 也不 那些 的 这 三 子 - 酋长们 有 到过 受伤 ,
但是我和三位副酋长都没有受伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] [təˈwɔːd]
and now we were moving slowly up the great currents of the tail toward
和 现在 我们 是 移动 缓慢地 向上 这 伟大的 电流 的 这 尾巴 朝向
[ðə; ði][ˈkəʊmə] .
the coma .
这 昏迷 .

现在我们正缓慢地顺着彗尾的巨大气流向彗发方向移动。

[ðə; ði][teɪl] [ə'baʊt] [ju: 'es][wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['ri:dʒən][ɒv; əv][feɪnt] [laɪt] ,
The tail about us was to the eyes but a great region of faint light ,
这 尾巴 关于 我们 曾是 到 这 眼睛 但 一个 伟大的 地区 的 头晕的 光 ,
我们周围的尾巴, 在我们看来, 只不过是一大片昏暗的光亮区域。

[bʌt; bət][fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es][ðeə(r)] [gləʊ] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][wɔ:l][ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
but far ahead of us there glowed like a crimson wall of light across the
但 远的 前方 的 我们 那里 发光 喜欢 一个 赤红 墙 的 光 穿过 这
['hevənz] [ðə; ði] ['maɪti] ['kəʊmə] ,
heavens the mighty coma ,
天 这 强大的 昏迷 ,
但在我们前方很远的地方, 有一道像猩红色光墙一样横跨天际的强大彗星,

[ænd; ənd] [ə'genst] [,aɪ 'ti:][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dɑ:k] [skweə(r)] ['eɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][kju:b] -
and against it we could make out the dark square shapes of the cube -
和 反对 它 我们 可以 制作 出去 这 黑暗的 正方形 形状 的 这 立方体 -
['ɪps] [wi:; wi] [pə'sju:d] ,
ships we pursued ,
船舶 我们 追击 ,
在它的映衬下, 我们可以辨认出我们追逐的立方体飞船的深色方形轮廓。

['laɪkwaɪz] ['fɑ:ɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kəʊmə] [θru:] [ðəʊz] [tə'rɪfɪk] ['kʌrənts] .
likewise fighting their way toward the coma through those terrific currents .
同样地 斗争 他们的 方式 朝向 这 昏迷 通过 那些 了不起 电流 .
同样, 他们也在那些可怕的洋流中挣扎着走向昏迷。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] ['mɒmənts] [wɪt] ['fɒləʊd] , [æz; əz][wi:; wi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv]
I think now that the moments which followed , as we struggled in pursuit of
我 思考 现在 那 这 时刻 哪个 随后 , 作为 我们 挣扎 在 追逐 的
[ðəʊz] [kju:bz] ,
those cubes ,
那些 立方体 ,
我现在觉得, 接下来的那些时刻, 当我们努力寻找那些立方体时,

[wɜ:(r); wə(r)]['v:lməʊst][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][aɪ]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ,
were almost the most terrible I ever experienced ,
是 几乎 这 最多 糟糕的 我 曾经 经验丰富的 ,
那几乎是我经历过的最糟糕的事情,

['mɒmənts] [ɪn] [wɪt] [,aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪps] [kʊd; kəd] [breɪst] [sʌtʃ] ['v:f(ə)l]
moments in which it seemed impossible that our ships could breast such awful
时刻 在 哪个 它 似乎 不可能的 那 我们的 船舶 可以 胸部 这样的 可怕
['kʌrənts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
currents and live .
电流 和 居住 .
在某些时刻, 我们的船只似乎不可能在如此可怕的海流中幸存下来。

[ə'baʊt] [ju: 'es][ðə; ði] ['kʌrənts] [rɔ:d] ['defnɪŋli] , [θrɪlɪŋ] [θru:] ['evri] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
About us the currents roared deafeningly , thrilling through every portion of our
关于 我们 这 电流 咆哮 震耳欲聋地 , 惊险 通过 每一个 部分 的 我们的
['ɪps] ,
ships ,
船舶 ,
周围海流咆哮震耳欲聋, 惊涛骇浪涌遍船舱的每一个角落。

['swi:pɪŋ] [ə'genst] [ju: 'es] [wɪð] [taɪ'tænɪk]['paʊə(r)] .
sweeping against us with titanic power .
扫荡 反对 我们 和 泰坦尼克号 力量 .
以泰坦般的力量向我们袭来。

[ɒŋ][ænd; ənd][ɒŋ][wiː; wi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] , [ˈviəriŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [wiːkə] [ˈkʌrənts] ,
On and on we struggled , veering to take advantage of weaker currents ,
在 和 在 我们 挣扎 , 转向 到 拿 优势 的 较弱 电流 ,
[ˈblʌndəriŋ] [ˈɪntuː] [greɪt] [ˈmeɪlstrɒm, -strəʊm] ,
blundering into great maelstroms ,
笨拙 进入 伟大的 漩涡 ,

我们一路挣扎，不断变换航向试图利用较弱的水流，却又一次次误入巨大的漩涡之中。

[ˈswɛɪɪŋ] , [ˈplʌndʒɪŋ] , [ˈfɑɪtɪŋ] [ɒŋ] , [wɪð] [ðə; ði] - [ˈɡləʊɪŋ] [wɔːl] [ˈluːmɪŋ] [ˈevə(r)][ˈkləʊzə(r)]
swaying , plunging , fighting on , with the coma's glowing wall looming ever closer
摇晃 , 骤降 , 斗争 在 , 和 这 - 发光 墙 迫在眉睫 曾经 更近
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

摇晃、跌倒、挣扎，昏迷的黑暗之墙越来越近。

[aɪ] [hɜːd] [ɡɔː(r)][hænz] [ˈæŋkʃəs] [ˈkɒments] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [bɪˈfɔː(r)][em ˈiː] ,
I heard Gor Han's anxious comments from the instrument before me ,
我 听到 戈尔 韩的 焦虑的 评论 从 这 乐器 前 我 ,
我从面前的乐器中听到了高汉焦急的评述。

[glimps] [ˈkrʊzər] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][brɪˈhaɪnd][maɪ] [əʊŋ] [kəˈlæpsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ]
glimpsed cruisers here and there behind my own collapsing and sweeping
瞥见 巡洋舰 这里 和 那里 在后面 我的 自己的 崩溃 和 扫荡
[ˈbækwəd] ,
backward ,
落后 ,

在我摇摇欲坠、向后倒退的过程中，我偶尔瞥见身后的巡洋舰。

[ŋjuː] [ðæt] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [faɪt] [əˈɡenst] [ðəʊz] [ˈkʌrənts] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
knew that not for long could we fight against those currents and live .
知道 那 不是 为了 长的 可以 我们 斗争 反对 那些 电流 和 居住 .
我知道我们无法长期对抗这些潮流并生存下去。

[ðə; ði][ˈkəʊmə][wɒz; wəz] [ˈveri] [niə(r)] , [naʊ] , [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [wɔːl] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
The coma was very near , now , a giant wall of crimson light across the
这 昏迷 曾是 非常 靠近 , 现在 , 一个 巨大的 墙 的 赤红 光 穿过 这
[ˈhevənz] ,
heavens ,
天 ,

昏迷已经非常接近了，一道巨大的猩红色光墙横亘在天空中。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈsɜːk(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˈɡləʊɪŋ] [wɔːl] ,
and now I made out a dark circle within that glowing wall ,
和 现在 我 制成 出去 一个 黑暗的 圆圈 之内 那 发光 墙 ,
现在，我辨认出那道发光的墙壁里有一个黑色的圆圈。

[ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)][ˈəʊpənɪŋ] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [təˈwɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ]
a circular opening rapidly largening to our eyes and toward which the flying
一个 圆 开幕 快速 增大 到 我们的 眼睛 和 朝向 哪个 这 飞行
[kjuːbz] [əˈhed] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] .
cubes ahead were struggling .
立方体 前方 是 挣扎 .

在我们眼前，一个圆形开口迅速扩大，前方飞行的立方体正努力朝着它飞去。

" [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] !
" **The opening !**
" 这 开幕 !
“开幕式！ ”

" [gɔ:(r)][hæn][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ,
" Gor Han was shouting ,
" 戈尔 韩 曾是 喊叫 ,

“高尔汉大声喊道，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɔ:f(ə)] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌrənts] [ə'baʊt][ju: 'es]
his voice coming to me even above the awful din of the currents about us
他的 嗓音 未来 到 我 甚至 多于 这 可怕 din 的 这 电流 关于 我们
.
:
.

即使在周围可怕的湍急水流声中，我依然能听到他的声音。

" [streɪt] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:][ɔ:ftə(r)] [ðəʊz] [kju:bz] !
" Straight toward it after those cubes !
" 直的 朝向 它 后 那些 立方体 !

“穿过那些立方体后就径直朝它走去！ ”

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [əʊə(r)] [ʃɪps] [kænt][stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] !
" Our ships can't stand this much longer !
" 我们的 船舶 不能 站立 这 很多 更长 !

“我们的船坚持不了多久了！ ”

" [naʊ] [ə'hed] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][kju:b] - [ʃɪps] [wi:; wi] [pə'sju:d] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['əʊpənɪŋ]
" Now ahead I could see the cube - ships we pursued struggling toward that opening
" 现在 前方 我 可以 看 这 立方体 - 船舶 我们 追击 挣扎 朝向 那 开幕
[sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] ,
slower and slower ,
慢点 和 慢点 ,

“现在我可以看到前面我们追逐的那些立方体飞船正艰难地向那个开口驶去，速度越来越慢。”

[fʌɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [hɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm]
fighting the currents which were most powerful here where they issued from
[ðə; ði] ['maɪti] ['kəʊmə] [ə'hed] .
the mighty coma ahead .
这 强大的 昏迷 前方 .

与来自前方巨大暗流的此处最强大的暗流搏斗。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn'saɪd]
A moment more , though , and they had reached it , and vanished inside
一个 片刻 更多的 , 尽管 , 和 他们 有 达到 它 , 和 消失了 里面
,
:
,

又过了一会儿，他们就到达了那里，消失在了里面。

[waɪ] [wi:; wi][ɪn] [tɜ:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʌɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] [swi:p] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['kʌrənts]
while we in turn were fighting through the titanic sweep of those currents
尽管 我们 在 转动 是 斗争 通过 这 泰坦尼克号 扫 的 那些 电流
[tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] .
toward it .
朝向 它 .

而我们则奋力抵抗着这些巨浪向它袭来。

[ɒn] — [ɒn] — [ðə; ði] ['kʌrənts] [ðæt][reɪdʒd] [ə'genst] [ju: 'es][hæd; həd] [br'kʌm] ['ɔ:f(ə)l][ɪn] [streŋθ] ,
On — on — the currents that raged against us had become awful in strength ,
在 — 在 — 这 电流 那 愤怒 反对 我们 有 变得 可怕 在 力量 ,
继续——继续——向我们袭来的湍急水流变得异常强大，

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][ju: 'es] [wɪð] [su:'pri:m; sju:'pri:m][ˈpaʊə(r)][æt; ət] [ðɪs] [lɑ:st][ˈməʊmənt] .
seeming to clutch at us with supreme power at this last moment .
似乎 到 离合器 在 我们 和 最高 力量 在 这 最后的 片刻 .
仿佛在最后一刻以绝对的力量紧紧抓住我们。

[ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [lu:m] [ˈlɑ:dʒə(r)] [ə'hed] , [naʊ] ,
The opening loomed larger ahead , now ,
这 开幕 迫近 更大的 前方 , 现在 ,
现在，机会之门在前方越来越近了。

[ə; eɪ][dɑ:k][ˈsɜ:kjələ(r)] [ˈpæsɪdʒweɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [mɪ'rækjələsli] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ʌn'tjeɪndʒd] [θru:]
a dark circular passageway remaining miraculously open and unchanged through
一个 黑暗的 圆 通道 其余的 奇迹般地 打开 和 未更改 通过
[ðæt][rɪ'lektrɪk(ə)l] [si:] [hu:z] [ˈdedli] [ˈkrɪmz(ə)n] [mæs] [fɔ:md] [ɪts] [wɔ:lz] .
that electrical sea whose deadly crimson mass formed its walls .
那 电气 海 谁 致命 赤红 大量的 形成 它是 墙壁 .
一条黑暗的圆形通道奇迹般地保持开放且不变，穿过那片电海，而致命的深红色物质构成了它的墙壁。

[ɒn] — [ɒn] — [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][wi:; wi] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , [səʊ] [ˈterəbli] [dɪd][ðə; ði]
On — on — it seemed that never could we reach it , so terribly did the
在 — 在 — 它 似乎 那 绝不 可以 我们 抵达 它 , 所以 可怕 做过 这
['kʌrənts] [swi:p] [ə'baʊt][ju: 'es] .
currents sweep about us .
电流 扫 关于 我们 .
一直——一直——我们似乎永远也到不了那里，周围的洋流汹涌澎湃。

[jɑ:d] [baɪ] [jɑ:d] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [wi:; wi] [krept] [ˈfɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ɪts] [brɪŋk] ,
Yard by yard , foot by foot , we crept forward toward it , were on its brink ,
院子 经过 院子 , 脚 经过 脚 , 我们 悄悄地爬 向前 朝向 它 , 是 在 它是 边缘 ,
我们一码一码、一步一步地向前挪动，终于来到了它的边缘。

[si:md] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪ'fɔ:(r)] [ˈbi:ɪŋ] [swept] [ˈbækwəd] [ænd; ənd]
seemed to hesitate there for an instant before being swept backward and
似乎 到 犹豫 那里 为了 一个 立即的 前 存在 扫荡 落后 和
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
似乎在那里犹豫了一瞬间，然后就被一股力量向后推开。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m][lɑ:st] [ˈefət] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [θrɒbɪŋ] [ˈdʒenə'retər] [wi:; wi]
and then with a supreme last effort of our throbbing generators we
和 然后 和 一个 最高 最后的 努力 的 我们的 悸动 发电机 我们
[krept] [ˈfɔ:wəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kʌrənts] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈəʊpən]
crept forward out of the grip of those gigantic currents and into the open
悄悄地爬 向前 出去 的 这 紧握 的 那些 巨大 电流 和 进入 这 打开
[ˈpæsɪdʒweɪ] !
passageway !
通道 !

然后，凭借我们轰鸣的发电机最后的强大动力，我们终于摆脱了那些巨大水流的控制，进入了开阔的通道！
[naʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ju: 'es][ðəə(r)][reɪdʒd][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [rɪ'lektrɪk(ə)l] [si:] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləs(ə)l][ˈkəʊmə] ,
Now all about us there raged the glowing electrical sea of the colossal coma ,
现在 全部 关于 我们 那里 愤怒 这 发光 电气 海 的 这 庞大 昏迷 ,
现在，我们周围的一切都被巨大的昏迷所形成的闪耀电海所席卷。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdedli] [mæs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [led] ,
into the deadly mass of which the passage led ,
进入 这 致命 大量的 的 哪个 这 通道 引领 ;
通道通向一片致命的混乱之中。

[ə; eɪ] [streɪt] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [ŋjuː] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [ˌɑːtʃɪfəli] [meɪd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd]
a straight passage which I knew could only be artificially made and maintained
一个 直的 通道 哪个 我 知道 可以 仅有的 是 人为地 制成 和 维持
.
:
.

一条笔直的通道，我知道它只能通过人工建造和维护。
[fɑː(r)] [əˈhed] [ɪn] [ðæt] [laɪt] - [wɔːld] [ˈpæsɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡlɪmps] [ðə; ði][daːk] [ˈjeɪps] [ɒv; əv]
Far ahead in that light - walled passage we could glimpse the dark shapes of
远的 前方 在 那 光 - 有围墙的 通道 我们 可以 一瞥 这 黑暗的 形状 的
[ðə; ði][kjuːbz] ,
the cubes ,
这 立方体 ;

在远处那条墙壁明亮的通道里，我们可以瞥见立方体的黑色轮廓。
[ˈfliːɪŋ] [stiːl] [brɪˈfɔː(r)][juː ˈes] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ˈhʌmɪŋ] [ˈdʒenəˌretər] [ˈaʊə(r)] [ˈkrʊzər] [lept]
fleeing still before us , and now with humming generators our cruisers leapt
逃离 仍然 前 我们 ; 和 现在 和 哼唱 发电机 我们的 巡洋舰 跳跃
[ˈfɔːwəd] ,
forward ,
向前 ;

它们仍然在我们前面逃窜，现在，伴随着嗡嗡作响的发电机声，我们的巡洋舰向前猛冲。
[θruː] [ðæt] [ˈtʌn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈkəʊmə] !
through that tunnel of the deadly coma !
通过 那 隧道 的 这 致命 昏迷 !
穿过那条致命昏迷的隧道！

[əˈbʌv] , [brɪˈləʊ] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðeə(r)][reɪdʒd][ðə; ði] - [ɪˈlektɹɪk(ə)l] [siː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
Above , below , on each side , there raged the coma's electrical sea , which it
多于 ; 以下 ; 在 每个 边 ; 那里 愤怒 这 - 电气 海 ; 哪个 它
[wɜː(r); wə(r)] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,
were annihilation to touch ,
是 湮灭 到 触碰 ;
上方、下方、两侧，昏迷的电海汹涌澎湃，触碰它便会招致毁灭。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)] [ˈpæsɪdʒ] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][fled][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and the circular passage down which we fled was hardly wide enough to
和 这 圆 通道 向下 哪个 我们 逃亡 曾是 几乎 宽的 足够的 到
[ədˈmɪt] [θriː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪps] [əˈbrest] ,
admit three of our ships abreast ,
承认 三 的 我们的 船舶 并排 ;
我们逃亡的环形通道狭窄得几乎容不下我们三艘船并排停泊。

[jet] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈrekləs] [spiːd] [wiː; wi][sped] ,
yet down it at reckless speed we sped ,
然而 向下 它 在 鲁莽 速度 我们 加速 ;
然而，我们却以鲁莽的速度冲了下去。

[ɔːl] [θɔːt] [ˈliːvɪŋ] [juː ˈes] [naʊ] [seɪv] [ðə; ði][waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈsjuːt] .
all thought leaving us now save the wild excitement of the pursuit .
全部 想法 离开 我们 现在 节省 这 荒野 激动 的 这 追逐 .
所有的思绪都已离我们而去，只剩下追逐时的那份狂野兴奋。

[ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] [ˈgləʊɪŋ] [deθ] [ðæt] [reɪdʒd][ɔ:l] [əˈbaʊt][ju: 'es] [bi:t] [blʌd]
Crimson light from the hell of glowing death that raged all about us beat blood
赤红 光 从 这 地狱 的 发光 死亡 那 愤怒 全部 关于 我们 打 血
- [laɪk][ə'pɒn][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [drəʊv] [ɒn] ,
- like upon us as we drove on ,
- 喜欢 之上 我们 作为 我们 驾驶 在 ,

周围弥漫着死寂般的猩红光芒，如同鲜血般击打着我们，我们继续前行。

[jet] [ðə; ði][kraɪz] [ɒv; əv][gɔ:(r)][hæn][ænd; ənd] - [na:] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [ku:l] - [tʊl] [ˈmɪŋɡld]
yet the cries of Gor Han and Najus Nar and even the cool Jurt Tul mingled
然而 这 哭泣 的 戈尔 韩 和 - 纳尔 和 甚至 这 凉爽的 - tul 混合
[wɪð] [maɪ] [əʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spi:tʃ] - [ˈɪnstɾəmənt] ,
with my own from the speech - instrument ,
和 我的 自己的 从 这 演讲 - 乐器 ,
然而，戈尔·汉、纳朱斯·纳尔，甚至还有冷酷的朱尔特·图尔的叫喊声，都与我从合成器中发出的声音混杂在一起。

[æz; əz][wi:; wi] [ʃɒt] [ˈfɔ:wəd] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfli:ɪŋ] [kju:bz] .
as we shot forward in pursuit of the fleeing cubes .
作为 我们 射击 向前 在 追逐 的 这 逃离 立方体 .

我们奋力向前，追赶逃跑的立方体。

[ˈnevə(r)] , [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] , [wɒz; wəz] [pə'sju:t] [ˈstreɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] , [ðə; ði][ˈgæləksɪz] [ˈhʌndrədʒ]
Never , surely , was pursuit stranger than that one , the galaxy's hundreds
绝不 , 一定 , 曾是 追逐 陌生人 比 那 一 , 这 星系的 数百
[ɒv; əv] [ˈkrʊzər] ,
of cruisers ,
的 巡洋舰 ,

毫无疑问，再也没有比这更奇怪的追逐了，银河系数百艘巡洋舰的追逐。

[mænd] [baɪ] [ˈevri] [drɪˈsɪmɪlə(r)] [ˈʃeɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'pɒn][ɪts] [ˈmɪriəd] [wɜ:ld] ,
manned by every dissimilar shape to be found upon its myriad worlds ,
有人值守 经过 每一个 不同的 形状 到 是 成立 之上 它是 无数 世界 ,
上面居住着来自无数个不同世界的各种形态的生物，

[ˈli:pɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] [ðæt] [led] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mɪts] [ˈdedli] [mæs] [ˈɪntu:][ɪts]
leaping forward in the narrow opening that led through a comet's deadly mass into its
跳跃 向前 在 这 狭窄的 开幕 那 引领 通过 一个 彗星的 致命 大量的 进入 它是
[ʌnˈɡlɪmpst] [hɑ:t] ,
unglimpsed heart ,
未曾瞥见的 心 ,

纵身跃入通往彗星致命质量的狭窄缝隙，直达其隐秘的核心。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [kju:b] - [kra:ft] [ðæt] [fled][ɒn][brɪˈfɔ:(r)][ju: 'es] .
after the strange cube - craft that fled on before us .
后 这 奇怪的 立方体 - 工艺 那 逃亡 在 前 我们 :

在我们前面逃走的奇怪立方体飞行器之后。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][slɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈtrəʊlz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈhʌf]
A single slip of the controls for a fraction of an inch was enough
一个 单身的 滑 的 这 控制 为了 一个 分数 的 一个 英寸 曾是 足够的
[tu:; tə] [send] [ˈeni] [ˈkru:zə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][ɪnkænˈdes(ə)nt] [wɔ:lz] [tu:; tə] [deθ] ,
to send any cruiser into the incandescent walls to death ,
到 发送 任何 巡洋舰 进入 这 白炽灯 墙壁 到 死亡 ,

哪怕操纵杆稍有偏差，哪怕只有几毫米，也足以让任何巡洋舰撞向炽热的墙壁，坠入深渊。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪ] [glɪmps] [ˈkrʊzər] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [em ˈi:] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈɪntu:] [ðəʊz]
and indeed I glimpsed cruisers among those that followed me blundering into those
和 的确 我 瞥见 巡洋舰 之中 那些 那 随后 我 笨拙 进入 那些
[wɔ:lz] [ɪn][ˈaʊə(r)][waɪld] [flaɪt] [ˈɒnwəd] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [ɪn][waɪld] [spɜ:t] [ɒv; əv] [laɪt] !
walls in our wild flight onward and vanishing in wild spurts of light !
墙壁 在 我们的 荒野 航班 向前 和 消失 在 荒野 喷涌 的 光 !

我确实瞥见了跟随我的巡洋舰，它们在我们疯狂向前飞行的过程中撞上了那些墙壁，消失在疯狂的光芒中！

[jet] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [wiː; wi] [lept] ,
Yet on and on we leapt ,
然而 在 和 在 我们 跳跃 ,

然而我们却一次又一次地跳跃，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [naʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kjuːbz] [ə'hed] ['juːtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and shouted now as we saw the cubes ahead shooting out from the
和 喊叫 现在 作为 我们 锯 这 立方体 前方 射击 出去 从 这
[ˈpæsɪdʒweɪ] [ˈɪntuː] ['əʊpən] [speɪs] [br'jɒnd] .
passageway into open space beyond .
通道 进入 打开 空间 超过 .

我们看到前方的立方体从通道中射出，进入远处的开阔空间，于是大声喊叫起来。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [træks] ,
A moment more and we were on their tracks ,
一个 片刻 更多的 和 我们 是 在 他们的 轨道 ,

再过一会儿，我们就追踪到他们了。

[wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [tuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [deθ] ,
were flashing out too from the encircling crimson walls of glowing death ,
是 闪烁 出去 也 从 这 包围 赤红 墙壁 的 发光 死亡 ,
也有闪光从环绕四周的猩红色死亡之墙上射出，

[ðæt] ['vænɪʃd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [juː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [vɑːst] ['riːdʒən]
that vanished suddenly from about us as we entered into a vast region
那 消失了 突然 从 关于 我们 作为 我们 进入 进入 一个 广阔的 地区
[ɒv; əv] ['əʊpən] [speɪs] ,
of open space ,
的 打开 空间 ,

当我们进入一片广袤的开阔地带时，周围的一切都突然消失了。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['əʊpən] [speɪs] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɑːmɪts] [hɑːt] !
the immense open space that lay at the giant comet's heart !
这 巨大 打开 空间 那 躺 在 这 巨大的 彗星的 心 !

巨大彗星中心那片广袤无垠的空域！

[fɑː(r)] ,
Far ,
远的 ,

远的，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] [ðeə(r)] [stretʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kəʊmə] [ðæt]
far away from us there stretched the walls of the gigantic coma that
远的 离开 从 我们 那里 拉伸 这 墙壁 的 这 巨大 昏迷 那
[ɪn'kʌmpəs] [ðɪs] ['əʊpən] [speɪs] ,
encompassed this open space ,
包括 这 打开 空间 ,

离我们很远的地方，是笼罩着这片开阔空间的巨大昏迷的墙壁。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [br'ləʊ] , [ɪn'kləʊzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['dedli] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [siː] .
above and below , enclosing all that space within their deadly electrical sea .
多于 和 以下 , 封闭 全部 那 空间 之内 他们的 致命 电气 海 .

上下两面，将所有空间都笼罩在致命的电海之中。

[ðɪs] , [ðəʊ] ,
This , though ,
这 , 尽管 ,

然而，

[wiː; wi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [ðæt] [held][ˈaʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt]
we had expected and it was not this that held our attention in that
我们 有 预期的 和 它 曾是 不是 这 那 握住 我们的 注意力 在 那
[ˈstʌnɪŋ] [ˈməʊmənt] .
stunning moment .
令人惊叹的 片刻 .

我们原本预料到了这一点，但真正让我们在那一刻惊叹不已的，并不是这个。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmɪts] ['njuːkliəs] , [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [speɪs] .
It was the comet's nucleus , hanging at the center of that space .
它 曾是 这 彗星的 核 , 绞刑 在 这 中心 的 那 空间 .
那是彗星的彗核，悬挂在那片空间的中心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['njuːkliəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['smuːðli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wɜːld] !
For that nucleus was a mass of smoothly revolving worlds !
为了 那 核 曾是 一个 大量的 的 顺利 旋转 世界 !
因为那个原子核是由无数平滑旋转的星球组成的！

[wɜːld] !
Worlds !
世界 !
世界！

[wɜːld] [ðəə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmɪts] [hɑːt] , [wɜːld] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dɪsk] - [ˈeɪpt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
Worlds there at the comet's heart , worlds that were disk - shaped instead of
世界 那里 在 这 彗星的 心 , 世界 那 是 磁盘 - 形状 反而 的
[ˈsferɪkl] ,
spherical ,
球形 ,
彗星中心存在着一些世界，这些世界呈圆盘状而非球形。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [wɪt] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːld] [ðæt]
a dozen or more of which revolved in a great ring about a single world that
一个 打 或者 更多的 的 哪个 旋转 在 一个 伟大的 戒指 关于 一个 单身的 世界 那
[wɒz; wəz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)z] ,
was larger than any of the others ,
曾是 更大的 比 任何 的 这 其他的 ,
其中十几个或更多的小行星围绕着一个比其他任何小行星都大的世界形成一个巨大的环状结构。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hʌŋ] [ˈməʊʃnləs] !
and that hung motionless !
和 那 悬挂 静止不动 !
就这么挂着，一动不动！

[ˈəʊvə(r)] [ðəʊz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [wɜːld] , [daʊn] [tə'wɔːd] [ðæt] ['sentrəl] [dɪsk] - [wɜːld] [ðə; ði][kjuːb] - [ˈɪps]
Over those revolving worlds , down toward that central disk - world the cube - ships
超过 那些 旋转 世界 , 向下 朝向 那 中央 磁盘 - 世界 这 立方体 - 船舶
[ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ] ,
ahead of us were fleeing ,
前方 的 我们 是 逃离 ,
飞越那些旋转的世界，朝着中央的圆盘世界飞去，我们前面的立方体飞船正逃离那里。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi] [ʃɒt] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ænd; ʌnd][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv]
and as we shot down after them I saw that it and the rim of
和 作为 我们 射击 向下 后 他们 我 锯 那 它 和 这 轮缘 的
[ˈlðə(r)][dɪskz] ,
other disks ,
其他 磁盘 ,
当我们追击它们向下飞行时，我看到了它和其他圆盘的边缘，

[ðəʊ] [nɒt] [r'lu:mineɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈkrɪmz(ə)n] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkʌmpəseɪŋ] [ˈkɒmɪt] ,
though not illuminated by the dusky crimson glow of the encompassing comet ,
尽管 不是 照明 经过 这 昏暗 赤红 辉光 的 这 包含 彗星 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] ,
were bathed in light ,
是 洗澡 在 光 ,

虽然没有被周围彗星的暗红色光芒照亮，但也沐浴在光芒之中。

[pʊə(r)] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈeməneɪt] [frɒm; frəm] [ðəmˈselvz] !
pure white light that seemed to emanate from themselves !
纯的 白色的 光 那 似乎 到 发出 从 他们自己 !
纯白色的光芒仿佛是从它们自身散发出来的！

[ænd; ʌnd][æz; əz][wi:; wi] [rʌft] [daʊn] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsentrəl] [wɜ:ld] [aɪ] [glimps]
And as we rushed down toward the surface of that central world I glimpsed
和 作为 我们 匆忙 向下 朝向 这 表面 的 那 中央 世界 我 瞥见
[əˈpɒn][,aɪˈti:] [smu:ð] [dɑ:k] [weɪz] [ænd; ʌnd] [stri:ts] ,
upon it smooth dark ways and streets ,
之上 它 光滑的 黑暗的 方式 和 街道 ,

当我们冲向那个中心世界的表面时，我瞥见了它光滑黑暗的道路和街道。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [si:md] [greɪt] , [smu:ð] - [ˈsaɪdɪd] [ˈfæləʊ] [pɪts] ;
on each side of which were what seemed great , smooth - sided shallow pits ;
在 每个 边 的 哪个 是 什么 似乎 伟大的 , 光滑的 - 侧面 浅的 坑 ;
[glimps] [ˈmʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] [dɑ:k] ,
glimpsed multitudes of dark ,
瞥见 众多 的 黑暗的 ,

两侧似乎是巨大的、光滑的浅坑；瞥见无数黑暗的，

[ˈfeɪpləs] [ˈfɪgəz] [ðæt] [mu:vɪd] [tu:; tə][ænd; ʌnd][frəʊ] [əˈlɒŋ] [ðəʊz] [stri:ts] [ænd; ʌnd] [weɪz] ,
shapeless figures that moved to and fro along those streets and ways ,
无形 数据 那 已搬 到 和 弗 沿着 那些 街道 和 方式 ,
那些街道和小路上，来来往往的模糊身影，

[ˈtendɪŋ] [greɪt] [ˈmekənɪzəmz] [set][ʌp][ɪn] [ˈmæsɪz] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðəə(r)] [əˈlɒŋ] [ðem; ðəm] ;
tending great mechanisms set up in masses here and there along them ;
倾向于 伟大的 机制 放 向上 在 群众 这里 和 那里 沿着 他们 ;
照料沿途各处大量设置的大型机械；

[glimps] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [greɪt] [ˈsɜ:kjələ(r)][ˈplɑ:zə][ɔ:(r)] [smu:ð] - [flɔ:d] [ˈkliəɪŋ] [set][əˈmɪd] [ðəʊz]
glimpsed a single great circular plaza or smooth - floored clearing set amid those
瞥见 一个 单身的 伟大的 圆 广场 或者 光滑的 - 倒地 清理 放 之中 那些
[stri:ts] [ænd; ʌnd][pɪts][ænd; ʌnd] [mæst] [ˈmekənɪzəmz] ,
streets and pits and massed mechanisms ,
街道 和 坑 和 大量 机制 ,

在那些街道、坑道和密集的机械装置之间，隐约可见一个巨大的圆形广场或平坦的空地。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [lu:m] [ə; eɪ] [greɪt] ,
at the center of which loomed a great ,
在 这 中心 的 哪个 迫近 一个 伟大的 ,
在其中心耸立着一个巨大的，

[trʌŋˈkeɪtɪd] [dɑ:k] [ˈpɪrəməɪd] [əˈpɒn] [hu:z] [flæt] [ˈsʌmɪt] [ˈrestɪd] [sʌm; səm][bɪɡ][dɪsk] - [ˈfeɪpt]
truncated dark pyramid upon whose flat summit rested some big disk - shaped
截断 黑暗的 金字塔 之上 谁 平坦的 首脑 休息 一些 大的 磁盘 - 形状
[ˈmekənɪzəm] .
mechanism .
机制 .

一个截顶的黑色金字塔，其平坦的顶端放置着一个巨大的圆盘状装置。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['flæʃɪŋ] [ɡlɪmps] [aɪ] [sa:] [ðæt] [wɪt] [drəʊv] [ɔ:l] [els] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] ,
Then in that same flashing glimpse I saw that which drove all else from my mind ,
然后 在 那 相同的 闪烁 一瞥 我 锯 那 哪个 驾驶 全部 别的 从 我的 头脑 ,
就在那一瞬间, 我看到了让我忘却一切杂念的东西。

[sa:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɑ:tɪ] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [swɔ:m] [ɒv; əv] [ɡreɪt]
saw from the surface of all this mighty world a tremendous swarm of great
锯 从 这 表面 的 全部 这 强大的 世界 一个 巨大的 蜂群 的 伟大的
[kju:b] - [ɪps] [ðæt] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ɪps] [wi:: wi] [pə'sju:d] ,
cube - ships that was driving up toward the ships we pursued ,
立方体 - 船舶 那 曾是 驾驶 向上 朝向 这 船舶 我们 追击 ,
从这浩瀚世界的表面, 我看到一大群巨大的立方体飞船正朝着我们追击的飞船驶来。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ɑ:'selvz] !
and toward ourselves !
和 朝向 我们自己 !
以及对我们自己的!

" [kju:b] - [ɪps] !
" **Cube - ships !**
" 立方体 - 船舶 !
"立方体飞船! "

" [ɡɔ:(r)] [hæn] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" **Gor Han was crying .**
" 戈尔 韩 曾是 哭泣 .
高汉哭了。

" [kju:b] - [ɪps] [ɪn] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] ['ðer] [ə'tækɪŋ] [ju: 'es] ! "
" **Cube - ships in thousands , and they're attacking us !** "
" 立方体 - 船舶 在 数千 , 和 它们是 攻击 我们 ! "
“成千上万艘立方体飞船, 它们正在攻击我们! ”

" [bæk] !
" **Back !**
" 后退 !
"后退!

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .
我哭了。

" [bæk] [ʌp] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] !
" **Back up and outward !**
" 后退 向上 和 向外 !
“向后退, 向外退! ”

[wi:: wi] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [ə'genst] [ði:z] [θ'aʊzəndz] !
We have no chance against these thousands !
我们 有 不 机会 反对 这些 数千 !
我们根本没有胜算!

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] ['krʊzər] [kʊd; kəd] [tɜ:n] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:: wi] [kʊd; kəd] [hɔ:lt] [ænd; ənd] [slɑ:nt] [bæk]
" **But before our cruisers could turn , before we could halt and slant back**
" 但 前 我们的 巡洋舰 可以 转动 , 前 我们 可以 停止 和 倾斜 后退
['ʌpwəd] ,
upward ,
向上 ,
“但在我们的巡洋舰能够转向之前, 在我们能够停下来并重新向上倾斜之前,

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈli:pɪŋ] [kju:bz][frɒm; frəm] [br'ni:θ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ju: 'es] !
the thousands of leaping cubes from beneath were upon us !
这 数千 的 跳跃 立方体 从 下面 是 之上 我们 ！

成千上万个从下方跃起的立方体向我们袭来！

[ðen] [ə'baʊt][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪld][ˈməʊmənt][wɒz; wəz][ˈkɒnflɪkt] [ˌɪndr'skraɪbəbl] ,
Then about us for a wild moment was conflict indescribable ,
然后 关于 我们 为了 一个 荒野 片刻 曾是 冲突 无法形容 ,
随后，我们周围爆发了一阵难以言喻的冲突。

[kə'ləs(ə)l] [kju:bz] [ˈrʌʃɪŋ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈgli:mɪŋ] [ˈkrʊzər] ,
colossal cubes rushing by thousands upon our hundreds of gleaming cruisers ,
庞大 立方体 匆忙 经过 数千 之上 我们的 数百 的 闪闪发光 巡洋舰 ,
成千上万个巨大的立方体向我们数百艘闪闪发光的巡洋舰疾驰而来，

[ˈkrɪmz(ə)n][ˈɪlektrɪk(ə)l][bəʊlts][ænd; ənd] [blæk] [fɔ:s] - [bi:mz] [hwɜ:rl] [ænd; ənd] [ˈstæbɪŋ] [ɪn][waɪld]
crimson electrical bolts and black force - beams whirling and stabbing in wild
赤红 电气 螺栓 和 黑色的 力量 - 光束 旋转 和 刺 在 荒野
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction .
破坏 .
猩红的电弧和黑色的光束旋转、刺穿，造成巨大的破坏。

[kju:bz] [θɔŋ, θɔ:ŋ] [θɪk] [ə'baʊt][ju: 'es][æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈkru:zə(r)] [lept] [ˈʌpwəd] ,
Cubes thronged thick about us as our cruiser leapt upward ,
立方体 熙熙攘攘 厚的 关于 我们 作为 我们的 巡洋舰 跳跃 向上 ,
当我们的巡洋舰跃向空中时，周围密密麻麻地挤满了立方体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɾʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] - [bi:mz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz]
and then the thrumming of the force - beams of our ship sounded as
和 然后 这 嗡嗡作响 的 这 力量 - 光束 的 我们的 船 听起来 作为
[ðeɪ] [drəʊv] [pa:ðz] [ɒv; əv] [ˈɪnstənt] [ˌdevə'steɪʃn] [θru:] [ðə; ði] [rʌk] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][ə'baʊt][ju: 'es] .
they drove paths of instant devastation through the ruck of battle about us .
他们 驾驶 路径 的 立即的 毁灭 通过 这 背包 的 战斗 关于 我们 .
然后，我们飞船的力场光束发出隆隆声，在我们周围混乱的战斗中开辟出一条条瞬间毁灭的道路。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [spi:tʃ] - [ˈɪnstrəmənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][ə; eɪ][waɪld][kraɪ]
From the speech - instrument there came above the din of battle a wild cry
从 这 演讲 - 乐器 那里 来了 多于 这 din 的 战斗 一个 荒野 哭
[frɒm; frəm][gɔ:(r)][hæn] ,
from Gor Han ,
从 戈尔 韩 ,
从扩音器中传来戈尔·汉的一声狂野的呐喊，盖过了战斗的喧嚣。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][bəʊlt][hæd; həd] [greɪzd] [pa:st][hɪz; ɪz] [ˈkru:zərz] [stɜ:n] ,
and I saw that a crimson bolt had grazed past his cruiser's stern ,
和 我 锯 那 一个 赤红 螺栓 有 放牧 过去的 他的 巡洋舰的 船尾 ,
我看到一道深红色的闪电擦过了他的巡洋舰船尾。

[ˈwɔ:pɪŋ] [ɪts] [həʊl] [saɪd] [wɪð] [ɪts] [tə'rɪfɪk] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][kra:ft] [ˈswɜ:rlɪŋ] [ˈhelpləslɪ]
warping its whole side with its terrific power and sending his craft swirling helplessly
变形 它是 所有的 边 和 它是 了不起 力量 和 发送 他的 工艺 旋转 无助地
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [br'ləʊ] !
down to the world below !
向下 到 这 世界 以下 ！
它那可怕的力量扭曲了它的整个侧面，使他的飞船无助地坠落到下面的世界！

[aɪ][kraɪd] [aʊt][æt; ət][ðæt] [saɪt] ,
I cried out at that sight ,
我 哭 出去 在 那 视线 ,
看到那一幕，我忍不住叫了出来。

[ðen] [sɔ:] - [nɑ:rz] [kra:ft][slɑ:nt] ['daʊnwəd] ['i:v(ə)n][æz; əz][maɪ] [əʊn] ['strʌg(ə)ld] ['waɪldli] [wɪð] [ðə; ði]
then saw Najus Nar's craft slant downward even as my own struggled wildly with the
然后 锯 - 纳尔的 工艺 倾斜 向下 甚至 作为 我的 自己的 挣扎 疯狂地 和 这
[kju:bz] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,
cubes about it ;
立方体 关于 它 ;

然后我看到纳尤斯·纳尔的飞船向下倾斜，而我的飞船却在周围的立方体中艰难地挣扎着。

[sɔ:] [ðə; ði][ˈɪnsekt] - [mænz][ˈkru:zə(r)][draɪv] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪð] [fɔ:s] - [bi:mz] ,
saw the insect - man's cruiser drive right and left with force - beams ;
锯 这 昆虫 - 男人的 巡洋舰 驾驶 正确的 和 左边 和 力量 - 光束 ;
看到虫人的巡洋舰用力场光束左右移动，
[æz; əz][ˈʌðə(r)][kju:bz][frəm; frəm] [br'ni:θ] [rʌft] [ʌp] [tə'wɔ:d] [,aɪ 'ti:] .
as other cubes from beneath rushed up toward it .
作为 其他 立方体 从 下面 匆忙 向上 朝向 它 .

其他立方体从下方涌向它。

[ðen] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ʃɒt] ['daʊnwəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:t] [gɔ:(r)][hænz] ['fɔ:lɪŋ] [ʃɪp] [,aɪ 'ti:]
Then as it shot downward among them to reach Gor Han's falling ship it
然后 作为 它 射击 向下 之中 他们 到 抵达 戈尔 韩的 坠落 船 它
[hæd; həd] [kræft] ['glɑ:nsɪŋli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][pɒ; əv][wʌŋ][pɒ; əv][ðə; ði] ['ʌprʌʃ] [kju:bz] ,
had crashed glancingly along the side of one of the uprushing cubes ;
有 崩溃了 瞥了一眼 沿着 这 边 的 一 的 这 涌动 立方体 ;
然后，当它俯冲下来试图到达戈尔·汉正在坠落的飞船时，它擦着其中一个向上冲的立方体的侧面撞了过去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [praʊ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [rek] [pɒ; əv][ˈmet(ə)l][wɒz; wəz] [hwɜ:rl] [daʊn] ['ɔ:lsəʊ] !
and with its prow a twisted wreck of metal was whirling down also !
和 和 它是 船首 一个 扭曲 破坏 的 金属 曾是 旋转 向下 还 !
船头还拖着一截扭曲的金属残骸，也随之向下坠落！

" [gɔ:(r)][hæn] !
"**Gor Han !**
" 戈尔 韩 !

“高尔汉！

- [na:] !
Najus Nar !
- 纳尔 !

Najus Nar！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɔ:l] ;
"**I shouted** , **as I saw them fall** ;
" 我 喊叫 , 作为 我 锯 他们 落下 ;

“我看到他们倒下时，大声喊叫；

[ðen] [ə; eɪ] ['dedli] [bəʊlt][pɒ; əv][ˈblaɪndɪŋ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈfaɪə(r)] [flæft] [pɑ:st][ˈaʊə(r)] ['kru:zərz] [wɔ:lz] ,
then a deadly bolt of blinding crimson fire flashed past our cruiser's walls ;
然后 一个 致命 螺栓 的 失明 赤红 火 闪光灯 过去的 我们的 巡洋舰的 墙壁 ;
随后，一道致命的、耀眼的深红色火焰掠过我们巡洋舰的舰体。

['mɪsɪŋ] [ju: 'es][ˈəʊnli][baɪ] ['ɪntʃɪz] ;
missing us only by inches ;
丢失的 我们 仅有的 经过 英寸 ;

我们和他们只差几英寸；

[aɪ] [jeld] ['kreɪzɪli][æz; əz][ðə; ði][kju:b] [ə'bʌv] [ðæt] [hæd; həd] [lu:st] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['smæʃɪŋli]
I yelled crazily as the cube above that had loosed it was driven smashingly
我 大喊 疯狂地 作为 这 立方体 多于 那 有 松开 它 曾是 驱动 令人震惊地
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɜ:l] [ə'baʊt][ju: 'es][baɪ][ˈaʊə(r)][swɪft] - ['li:pɪŋ] [fɔ:s] - [bi:m] .
into the battle whirl about us by our swift - leaping force - beam .
进入 这 战斗 旋转 关于 我们 经过 我们的 迅速 - 跳跃 力量 - 光束 .

我疯狂地大喊，因为上方那个松动的立方体被我们快速跳跃的力场光束猛地撞进了我们周围的战斗漩涡中。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ju: 'es][naʊ][ʼaʊə(r)][ʼkrʊzər][wɜ:(r); wə(r)][ʼswɪftli][ʼvæniʃɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][hɔ:rdz][ɒv; əv]
But about us now our cruisers were swiftly vanishing , as the hordes of
但 关于 我们 现在 我们的 巡洋舰 是 迅速地 消失 , 作为 这 成群结队 的
[kju:b] - [ʃɪps][rʌʃt][ə'pɒn][ðem; ðəm] !
cube - ships rushed upon them !
立方体 - 船舶 匆忙 之上 他们 !

但现在，我们的巡洋舰正迅速消失，因为成群的立方体飞船正向它们冲来！

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ʼstæbɪŋ][aʊt][wɪð][blæk][bi:mz][tu:; tə][ðə; ði][ʼbɪtə(r)][end] ,
The were stabbing out with black beams to the bitter end ,
他们 是 刺 出去 和 黑色的 光束 到 这 苦的 结尾 ,
他们用黑色光束战斗到了最后一刻。

[ˈdraɪvɪŋ][kju:bz][daʊn][tu:; tə][deθ][wɪð][ðəʊz][bi:mz] ,
driving cubes down to death with those beams ,
驾驶 立方体 向下 到 死亡 和 那些 光束 ,
用那些光束把立方体轰成碎片，

[jet][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st][ˌdɪsə'prɪə(r)ɪŋ][br'ni:θ][ðə; ði][ʼwɪðəɪŋ][heɪl][ɒv; əv][ˈdedli][ˈkrɪmz(ə)n]
yet they were fast disappearing beneath the withering hail of deadly crimson
然而 他们 是 快速地 消失 下面 这 枯萎 冰雹 的 致命 赤红
[ɪˈlektɾɪk(ə)l][bəʊlts] .
electrical bolts .
电气 螺栓 .

然而，它们很快就在致命的深红色闪电的猛烈冲击下消失了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][ʼkrʊzər][rɪ'meɪnd][br'saɪd][ˌem 'i:] , [naʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
But a score of cruisers remained beside me , now but a dozen ,
但 一个 分数 的 巡洋舰 剩余 旁 我 , 现在 但 一个 打 ,
但当时仍有二十几艘巡洋舰在我身边，现在只剩下十几艘了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][bəʊlts][stɪl][flæʃt][θɪk] , - - [ʃɪp][ˈfaɪtɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð][maɪ]
as the crimson bolts still flashed thick , Jurt Tul's ship fighting side by side with my
作为 这 赤红 螺栓 仍然 闪光灯 厚的 , - - 船 斗争 边 经过 边 和 我的
[əʊn] .
own .
自己的 .

鲜红的闪电依然密集地闪烁着，尤尔特·图尔的战舰与我的战舰并肩作战。

[ðen] , [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ][skænt][faɪv][ɔ:(r)][sɪks][ʼkrʊzər][rɪ'meɪnd] ,
Then , as but a scant five or six cruisers remained ,
然后 , 作为 但 一个 稀少 五 或者 六 巡洋舰 剩余 ,
当时，只剩下区区五六艘巡洋舰。

[ðə; ði][ˈtɑ:ɡɪt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈblɑ:stɪŋ][bəʊlts][frɒm; frəm][ðə; ði][mæst][kju:bz][ə'baʊt][ju: 'es] ,
the target of all the blasting bolts from the massed cubes about us ,
这 目标 的 全部 这 爆破 螺栓 从 这 大量 立方体 关于 我们 ,
我们周围密集立方体发射的所有爆破螺栓的目标，

[ðeə(r)][ˈpenətreɪtɪd][θru:] [ðə; ði][ˈdefnɪŋ][rɔ:(r)][ɒv; əv][ˈbæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][spi:tʃ] -
there penetrated through the deafening roar of battle from the speech -
那里 渗透 通过 这 震耳欲聋 吼 的 战斗 从 这 演讲 -
[ˈɪnstɾəmənt] - - [ɡreɪt][ˈvɔɪs] .
instrument Jurt Tul's great voice .
乐器 - - 伟大的 嗓音 .

从震耳欲聋的战斗轰鸣声中，传声器尤尔特·图尔的洪亮嗓音穿透而出。

" [bæk][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmɪt] !
" **Back out of the comet !**
" 后退 出去 的 这 彗星 !
“退出彗星！ ”

" [hi:: hi] [jeld] .
" **he yelled** .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ɪts] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] , [kel] [ken] — [tu:: tə] [get] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈtrəʊlz]
" **It's our only chance , Khel Ken — to get outside until the rest of the Patrol's**
" 它是 我们的 仅有的 机会 , 克尔 肯 — 到 得到 外部 直到 这 休息 的 这 巡逻队的
[ˈkrʊzər] [əˈraɪv] !
cruisers arrive !
巡洋舰 到达 !

“这是我们唯一的机会，Khel Ken——在巡逻队其他车辆到达之前，我们可以出去透透气！ ”

" [ai] [sɔ:] , [i:v(ə)n] [θru:] [maɪ] [mæd] [blʌd] - [lʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
" **I saw , even through my mad blood - lust at that moment ,**
" 我 锯 , 甚至 通过 我的 疯狂的 血 - 欲望 在 那 片刻 ,
“即使在我当时疯狂嗜血的驱使下，我仍然看到了.....”

[ðæt] [hi:: hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ænd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈæk(ə)n] [leɪ] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ]
that he was right and that our only chance of further action lay in winning
那 他 曾是 正确的 和 那 我们的 仅有的 机会 的 更远 行动 躺 在 获胜
[kliə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] .
clear of the comet .
清除 的 这 彗星 .

他是对的，我们采取进一步行动的唯一机会就是战胜彗星。

" [bæk] , [ðen] !
" **Back , then !**
" 后退 , 然后 !

“那时候！ ”

" [ai] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ˈaʊə(r)] [hɑ:f] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈkrʊzər] [zu:md] [ˈʌpwəd] [ænd; ænd] [ˈaʊtwəd] [æt; ət] [sʌt]
With the words our half - dozen cruisers zoomed upward and outward at such
和 这 字 我们的 一半 - 打 巡洋舰 放大 向上 和 向外 在 这样的
[trəˈmendəs] [vəˈləsəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdedli] [bəʊlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θəˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [kju:bz] [brˈni:θ]
tremendous velocity that the deadly bolts from the thousands of cubes beneath
巨大的 速度 那 这 致命 螺栓 从 这 数千 的 立方体 下面
[fel] [ɔ:t] [ɒv; əv] [ju: ˈes] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [waɪld] [ˈʌpwəd] [rʌʃ] .
fell short of us in our wild upward rush .
跌倒 短的 的 我们 在 我们的 荒野 向上 匆忙 .

随着这番话，我们的六艘巡洋舰以惊人的速度向上向外疾驰，以至于下方数千个立方体发射的致命螺栓在我们疯狂向上冲刺的过程中都没能击中我们。

[ʌp] — [ʌp] — [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] [ˈsentrəl] [wɜ:ld] [wi:: wi] [ʃɒt] , [ænd; ænd] [ˈaʊtwəd] .
Up — up — upward from that great central world we shot , and outward .
向上 — 向上 — 向上 从 那 伟大的 中央 世界 我们 射击 , 和 向外 .

从我们拍摄的那个伟大的中心世界向上——向上——向上，向外。

[ðə; ði] [kju:b] - [ɪps] [brˈni:θ] , [ˈteɪkən] [baɪ] [səˈpraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] , [ðen] [mæst] [ˈɔ:lseʊ]
The cube - ships beneath , taken by surprise for the moment , then massed also
这 立方体 - 船舶 下面 , 已采取 经过 惊喜 为了 这 片刻 , 然后 大量 还
[ænd; ænd] [lept] [ʌp] [ˈɑ:ftə(r)] [ju: ˈes] .
and leapt up after us .
和 跳跃 向上 后 我们 .

下方的立方体飞船一时措手不及，随即也聚集起来，向我们跃起。

[ænd; ɛnd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彗星驾驶员(The comet-drivers)

第2/3页

[ə; eɪ][skænt][sɪks] ['krʊzər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ðæt][hæd; həd] [bi:n] ['aʊə(r)] [fɔ:s]
a scant six cruisers remaining of all the thousands that had been our force
一个 稀少 六 巡洋舰 其余的 的 全部 这 数千 那 有 到过 我们的 力量

[ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [br'fɔ:(r)] ,
a few minutes before ,
一个 很少 分钟 前 ,

几分钟前我们还有数千艘巡洋舰，如今只剩下区区六艘。

[wi:; wi] [r'eɪsd] [aʊt][frɒm; frəm] [ðæt] ['sentrəl] [wɜ:ld] ,
we raced out from that central world ,
我们 比赛 出去 从 那 中央 世界 ,

我们从那个中心世界飞奔而出，

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɑ:kə] ['sɜ:k(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] - [wɔ:l] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][wɒn] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]
toward the darker circle in the distant coma's wall that was the one passage to
朝向 这 较暗 圆圈 在 这 遥远 - 墙 那 曾是 这 一 通道 到
[aʊt'saɪd] [speɪs] .
outside space .
外部 空间 .

朝着远处昏迷壁上较暗的圆圈走去，那是通往外部空间的唯一通道。

[aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɪsk] - [wɜ:ld] [wi:; wi] [ʃɒt] , [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] ,
Out over the ring of revolving disk - worlds we shot , out toward that opening ,
出去 超过 这 戒指 的 旋转 磁盘 - 世界 我们 射击 , 出去 朝向 那 开幕 ,
[aʊt] — —
out — —
出去 — —

我们向着那圈旋转的圆盘世界开火，朝着那个开口，向外射击——

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
But what was that ?
但 什么 曾是 那 ?

但那是什么？

[ðæt] [swɔ:m] [ɒv; əv][t'aɪni] , [skweə(r)] [ʃeɪps] , [ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] ['lɪt(ə)l][kju:b] - [ʃeɪps] ,
That swarm of tiny , square shapes , of gleaming little cube - shapes ,
那 蜂群 的 微小的 , 正方形 形状 , 的 闪闪发光 小的 立方体 - 形状 ,

那群细小的方形物体，闪闪发光的小立方体，

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hæd; həd] [dɑ:tɪd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][wɒn]
which even at that distance we could see had darted suddenly from one
哪个 甚至 在 那 距离 我们 可以 看 有 飞镖 突然 从 一

[saɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑ:k] ['sɜ:k(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪŋg(ə)] ['əʊpənɪŋ] ?
side across the dark circle of the single opening ?
边 穿过 这 黑暗的 圆圈 的 这 单身的 开幕 ?

即使隔着这么远的距离，我们也能看到它突然从一侧穿过那个单一开口的黑暗圆圈？

[kləʊz] - [mæst] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [swɔ:m] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][tu:; tə]
Close - massed in a compact swarm , they had shot out from the side to
关闭 - 大量 在 一个 袖珍的 蜂群 , 他们 有 射击 出去 从 这 边 到

[hɔ:lt] [ə'krɒs] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] ,
halt across that opening ,
停止 穿过 那 开幕 ,

它们紧密地聚集在一起，形成一个紧凑的蜂群，从侧面疾驰而出，横亘在那个缺口处。

[ˈhæŋɪŋ] [ˈməʊnləs] [ðeə(r)] .
hanging motionless there .
绞刑 静止不动 那里 .

一动不动地挂在那里。

[kju:b] - [ɪps] , [ˈhʌndrədz] [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [flæʃt] [tə'wɔ:d] [ðæt] [ˈəʊpənɪŋ] [frɒm; frəm]
Cube - ships , hundreds in number , that had flashed toward that opening from
立方体 - 船舶 , 数百 在 数字 , 那 有 闪光灯 朝向 那 开幕 从
[wʌŋ][saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

数百艘立方体飞船从一侧闪向那个开口，

[tu:; tə] [hæŋ] [ˈməʊnləs] [ðeə(r)] [ə'krɒs] [,aɪ 'ti:] ,
to hang motionless there across it ,
到 悬挂 静止不动 那里 穿过 它 ,

一动不动地悬挂在那里，

[waɪ] [br'haɪnd][ju: 'es][ðeə(r)] [ɪ'ersd] [ˈɑ:ftə(r)][ju: 'es][ɪn] [ˈdedli] [pə'sju:t] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][kju:b] - [ɪp]
while behind us there raced after us in deadly pursuit the other cube - ship
尽管 在后面 我们 那里 比赛 后 我们 在 致命 追逐 这 其他 立方体 - 船
[θ'aʊzəndz] !
thousands !
数千 !

而我们身后，成千上万的其他立方体飞船正紧追不舍，展开殊死搏斗！

[kju:b] - [ɪps] [ðæt] [hʌŋ] [ˈməʊnləs] , [ˈredi] , [ə'krɒs] [ðæt] [raʊnd] [ˈəʊpənɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt]
Cube - ships that hung motionless , ready , across that round opening through the great
立方体 - 船舶 那 悬挂 静止不动 , 准备好 , 穿过 那 圆形的 开幕 通过 这 伟大的
[ˈkəʊmə] ,
coma ,
昏迷 ,

立方体飞船静静地悬挂在大昏迷的圆形开口处，严阵以待。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [waɪt] [aɪ][kraɪd] [ə'laʊd] [wʌns][mɔ:(r)] .
and at sight of which I cried aloud once more .
和 在 视线 的 哪个 我 哭 大声 一次 更多的 .

看到它，我又一次放声大哭。

" [ðev] [kʌt] [ju: 'es] [ɒf] — [ˈðer] [ə'hed] [ɒv; əv] [ju: 'es] !
" **They've cut us off — they're ahead of us** !
" 他们有 切 我们 离开 — 它们是 前方 的 我们 !

“他们切断了我们的联系——他们领先我们了！ ”

" [aɪ][kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ðev] [bɑ:d] [ðə; ði][wʌŋ] [wei] [tu:; tə][,aʊt'saɪd] [speɪs] [ænd; ənd] [waɪr] [træpt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" **They've barred the one way to outside space and we're trapped here at the**
" 他们有 禁止 这 一 方式 到 外部 空间 和 是 被困 这里 在 这
[ˈkɑ:mits] [hɑ:t] ! " [θri:]
comet's heart ! " 3
彗星的 心 ! " 3

“他们封锁了通往外太空的唯一通道，我们被困在了彗星的核心！ ”3

[ðə; ði][ˈməʊmənt][ðæt] [ˈfɒləʊd] , [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ɪps] [sləʊ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈməʊʃnləs] , [wið]
The moment that followed , as our ships slowed and hung motionless , with
这 片刻 那 随后 , 作为 我们的 船舶 减速 和 悬挂 静止不动 , 和
[du:m] [ə'hed] [ænd; ənd] [du:m] [br'haɪnd] ,
doom ahead and doom behind ,
厄运 前方 和 厄运 在后面 ,

接下来的那一刻，我们的船只速度减慢，静止不动，前方是厄运，身后也是厄运。

[wɒz; wəz][wʌŋ][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [deθ] [ðæt][wi; wi][hæd; həd] [deəd] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][taɪmz] [sɪnz]
was one in which the death that we had dared a score of times since
曾是 一 在 哪个 这 死亡 那 我们 有 敢于 一个 分数 的 时代 自从
[ˈri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [lu:m] [fɒl] [br'fɔ:(r)][ju: 'es] .
reaching the comet loomed full before us .
到达 这 彗星 逼近 满的 前 我们 .

那是一次死亡的阴影笼罩在我们面前，自从我们到达彗星以来，我们已经无数次直面死亡。

[ðə; ði][kju:b] - [ɪps] [ðæt] [bɑ:d] [ðə; ði] [wei] [ə'hed] ,
The cube - ships that barred the way ahead ,
这 立方体 - 船舶 那 禁止 这 方式 前方 ,

挡住前方道路的立方体飞船，

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ˈreɪsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ju: 'es][frɒm; frəm][br'haɪnd] — [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [dɛθs] [greɪt]
the thousands racing toward us from behind — these were like death's great
这 数千 赛车 朝向 我们 从 在后面 — 这些 是 喜欢 死亡人数 伟大的
[dʒɔ:z][ˈkləʊzɪŋ][ə'pɒn][ju: 'es] ,
jaws closing upon us ,
下颚 结束 之上 我们 ,

成千上万的人从后方向我们冲来——就像死神的巨口正向我们合拢。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [sə'rendərɪŋ] [tu;; tə][ˈʌtə(r)][dɪ'speə(r)] .
and for an instant I felt myself surrendering to utter despair .
和 为了 一个 立即的 我 毛毡 我 投降 到 说出 绝望 .

那一瞬间，我感觉自己彻底陷入了绝望。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][maɪ] [aɪz] [drɒpt] [ˈdaʊnwəd] ,
But then , as my eyes dropped downward ,
但 然后 , 作为 我的 眼睛 掉落 向下 ,

但随后，当我的目光向下垂落时，

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊtə(r)][smɔ:lə(r)][dɪsk] - [wɜ:ld] [ˈəʊvə(r)] [wɪt] [wi; wi][hæd; həd] [bi:n]
toward the ring of outer smaller disk - worlds over which we had been
朝向 这 戒指 的 外 较小的 磁盘 - 世界 超过 哪个 我们 有 到过
[ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɪt] [wi; wi] [naʊ] [hʌŋ] ,
flashing and above which we now hung ,
闪烁 和 多于 哪个 我们 现在 悬挂 ,

朝着我们之前一直掠过、现在悬挂在上方的外围较小盘状世界环的方向，

[ə; eɪ][ˈflɪkə(r)][ɒv; əv][həʊp] [ʃɒt] [θru:] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [tɜ:nd] [ˈswɪftli] [tu;; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] -
a flicker of hope shot through me and I turned swiftly to the speech -
一个 闪烁 的 希望 射击 通过 我 和 我 转向 迅速地 到 这 演讲 -
[ˈɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

一丝希望闪过我的脑海，我迅速转向了扬声器。

" [daʊn] [tu;; tə] [ðəʊz] [wɜ:ld] [br'ləʊ] !
" **Down to those worlds below !**
" 向下 到 那些 世界 以下 !

“深入到那些下方的世界！ ”

" [ai][kraid] .
" **I cried** .
" 我 哭 ；

我哭了。

" [ðeəz; ðəz][ə; ei] [tʃɑ:ns] [ðæt][wi;; wi][kæn; kən][haɪd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][wi;; wi][kæn; kən]
" **There's a chance that we can hide on one of them until we can**
" 有 一个 机会 那 我们 能 隐藏 在 一 的 他们 直到 我们 能
[get][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪt]！
get out of the comet ！
得到 出去 的 这 彗星 ！

“我们或许可以躲在其中一个物体上，直到我们能够离开彗星！”

" ['ɪnstəntli] , [spɜ:d] [tu;; tə]['greɪtə(r)] ['swɪftnəs] [baɪ]['aʊə(r)] ['despəɪət] [sɪt'u'eɪ(ə)n] ,
" **Instantly , spurred to greater swiftness by our desperate situation ,**
" 即刻 ， 受到刺激 到 更大的 速度 经过 我们的 绝望的 情况 ；

“立刻，在危急形势的刺激下，我们加快了行动速度，

['aʊə(r)][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] ['krʊzə] [wɜ:(r); wə(r)] ['sla:ntɪŋ] ['ʃɑ:pli] [daʊn] [tə'wɔ:d] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
our half - dozen cruisers were slanting sharply down toward one of those
我们的 一半 - 打 巡洋舰 是 斜 尖锐地 向下 朝向 一 的 那些
[rɪ'vɒlvɪŋ] [disk] - [wɜ:ld] .
revolving disk - worlds .
旋转 磁盘 - 世界 ；

我们的六艘巡洋舰正急剧向下倾斜，朝着其中一个旋转的圆盘世界驶去。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðæt] [wɜ:ld] [lept] [ʌp] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [spi:d] [tə'wɔ:d] [ju: 'es][æz; əz][wi;; wi] [ʃɒt]
The surface of that world leapt up with terrific speed toward us as we shot
这 表面 的 那 世界 跳跃 向上 和 了不起 速度 朝向 我们 作为 我们 射击
['rekləsli] ['daʊnwəd] ,
recklessly downward ,
鲁莽地 向下 ，

当我们鲁莽地向下俯冲时，那个世界的表面以惊人的速度向我们跃来。

[ænd; ənd][ai] ['saɪtɪd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][pɪts][ænd; ənd] [stri:ts] [ænd; ənd] ['mekənɪzəmz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]
and I sighted cities of pits and streets and mechanisms like that of
和 我 目击者 城市 的 坑 和 街道 和 机制 喜欢 那 的
[ðə; ði]['sentrəl] [wɜ:ld] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] ,
the central world upon it ,
这 中央 世界 之上 它 ；

我看到了遍布坑洞、街道和类似中央世界机械装置的城市，

['sɪtɪz] [ðəʊ] [ðæt][dɪd][nɒt]['kʌvə(r)][ɔ:l][ɪts] ['sɜ:fɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [wɜ:ld] ,
cities though that did not cover all its surface as in the central world ,
城市 尽管 那 做过 不是 覆盖 全部它是 表面 作为 在 这 中央 世界 ；

虽然城市并没有像中原世界那样覆盖其全部地表，

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['skæɪtəd] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,
but were scattered about it ,
但 是 疏散 关于 它 ；

但它们分散在各处，

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][disk] - [wɜ:rldz] ['sɜ:fɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; ei] ['tʌmblɪd] [mæs][ɒv; əv] ['maɪti] ['maʊntənz]
the rest of the disk - world's surface being a tumbled mass of mighty mountains
这 休息 的 这 磁盘 - 世界的 表面 存在 一个 翻滚 大量的 的 强大的 山脉
[ænd; ənd] ['kæzmd] ['væliz] ,
and chasmed valleys ,
和 裂缝 山谷 ；

圆盘世界的其他部分则是由连绵起伏的巍峨山脉和深邃峡谷组成。

[ɔ:l][ɒv; əv][ˈbærən][dɑ:k][rɒk] .
all of barren dark rock .
全部 的 荒芜 黑暗的 岩石 :

全是贫瘠的黑色岩石。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][daʊn][təˈwɔ:d][wʌn][ɒv; əv][ðɪ:z][trəˈmendəs][ˈkæzəm] , [niə(r)][ðə; ði][disk] - [wɜ:rldz]
It was down toward one of these tremendous chasms , near the disk - world's
它 曾是 向下 朝向 一 的 这些 巨大的 深渊 , 靠近 这 磁盘 - 世界的
[ˈaʊtə(r)][edʒ] ,
outer edge ,
外 边缘 ,

它向下朝着其中一个巨大的深渊走去，就在圆盘世界的外缘附近。

[ðæt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈhedɪŋ] ,
that we were heading ,
那 我们 是 标题 ,

我们正前往的地方，

[ˈevri][ˈfi:tʃə(r)][ɒv; əv][ðæt][wɜ:rldz][ˈsɜ:fɪs][ˈlaɪŋ][pleɪn][brˈni:θ][ju:ˈes][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][waɪt]
every feature of that world's surface lying plain beneath us in the strange white
每一个 特征 的 那 世界的 表面 说谎 清楚的 下面 我们 在 这 奇怪的 白色的
[laɪt][ðæt][beɪðd][ɔ:l][ðɪ:z][rɪˈvɒlvɪŋ][wɜ:ld] .
light that bathed all these revolving worlds .
光 那 洗澡 全部 这些 旋转 世界 :

在笼罩着所有这些旋转星球的奇异白光中，那个世界表面的每一个特征都清晰地呈现在我们脚下。

[ˈdaʊnwəd][ˈɪntu:] [ðæt][ˈɔ:f(ə)l][ˈkæzəm][ˈaʊə(r)][ˈkrʊzər][ʃɒt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][dɪd][səʊ][aɪ]
Downward into that awful chasm our cruisers shot , and as they did so I
向下 进入 那 可怕 深渊 我们的 巡洋舰 射击 , 和 作为 他们 做过 所以 我
[glimps] ,
glimpsed ,
瞥见 ,

我们的巡洋舰俯冲进入那可怕的深渊，就在那里，我瞥见了它。

[haɪ][əˈbʌv] , [ə; eɪ][swɔ:m][ɒv; əv][ˈtaɪni][dɑ:k][kju:b] - [ˈʃeɪps][ðæt][hæd; həd][ˈhɔ:ltɪd][ðeə(r)][pəˈsju:t]
high above , a swarm of tiny dark cube - shapes that had halted their pursuit
高的 多于 , 一个 蜂群 的 微小的 黑暗的 立方体 - 形状 那 有 停止 他们的 追逐
[ɒv; əv][ju:ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,

在高空的空中，一群微小的黑色立方体状物体停止了对我们追击。

[wɜ:(r); wə(r)][ˈsɜ:klɪŋ][əˈbaʊt][ænd; ənd][ˈdrɒpɪŋ][ˈləʊə(r)][æz; əz][ðəʊ][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][ˈaʊə(r)]
were circling about and dropping lower as though to discover our
是 盘旋 关于 和 下降 降低 作为 尽管 到 发现 我们的
[ˈweərəbaʊts] !
whereabouts !
下落 !

它们盘旋着，不断下降，仿佛要探明我们的位置！

[ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][dɪˈpendɪd][ɒn][ˈfaɪndɪŋ][sʌm; səm][pleɪs][ɒv; əv][ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðɪs][trəˈmendəs] - [wɔ:ld]
Our lives depended on finding some place of hiding in this tremendous - walled
我们的 生活 取决于 在 寻找 一些 地方 的 隐藏 在 这 巨大的 - 有围墙的
[ˈkæzəm] ,
chasm ,
深渊 ,

我们能否活命取决于能否在这道高耸入云的峡谷中找到藏身之处。

[ai] [nju:] , [ænd; ənd][æz; əz][wi;; wi] ['æɹəʊd] [daʊn] ['ɪntu:] [ɪts] [depθs] , [waɪt] - [lɪt][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
I knew , and as we arrowed down into its depths , white - lit by the same
我 知道 , 和 作为 我们 带箭头 向下 进入 它是 深度 , 白色的 - 点燃 经过 这 相同的
[streɪndʒ] [ɪlu:mɪ'neɪʃn] ,
strange illumination ,
奇怪的 照明 ,

我知道，当我们像箭一样向下冲入它的深处时，被同样的奇异光线照亮，一片雪白。

[ai] [geɪzd] ['swɪftli] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lment] .
I gazed swiftly about for some place of concealment .
我 凝视 迅速地 关于 为了 一些 地方 的 隐蔽 .

我迅速环顾四周，寻找可以藏身的地方。

[ə; eɪ][məʊmənt][ðə; ði] [sɜ:tɪ] [si:md] ['həʊpləs] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæzəmz]
A moment the search seemed hopeless , there being nothing but the chasm's
一个 片刻 这 搜索 似乎 绝望 , 那里 存在 没有什么 但 这 深渊的
['nærəʊ] [flɔ:(r)][ɒv; əv] ['bærən] [rɒk] ,
narrow floor of barren rock ,
狭窄的 地面 的 荒芜 岩石 ,

一时间，搜寻似乎毫无希望，因为除了峡谷狭窄的贫瘠岩石底部之外，什么也没有。

[ɪts] ['taʊəɪŋ] ['dʒæɡɪd] [rɒk] [saɪdz] ,
its towering jagged rock sides ,
它是 参天 锯齿状 岩石 侧面 ,

它高耸嶙峋的岩壁，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wi;; wi] [ʃɒt] [ə'lon] [ɪts][lenkθ; lenθ][ai] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kræk] [ɔ:(r)] ['kreɪvɪs] [ɪn]
and then as we shot along its length I sighted a great crack or crevice in
和 然后 作为 我们 射击 沿着 它是 长度 我 目击者 一个 伟大的 裂缝 或者 裂缝 在
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
one of them ,
一 的 他们 ,

然后，当我们沿着它的长度拍摄时，我发现其中一条裂缝或缝隙很大。

[ə; eɪ] [lon] , [kræk] - [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][əd'mɪt]['aʊə(r)] ['krʊzə] ,
a long , crack - like opening that was large enough to admit our cruisers ,
一个 长的 , 裂缝 - 喜欢 开幕 那 曾是 大的 足够的 到 承认 我们的 巡洋舰 ,
一条长长的、裂缝状的开口，大到足以让我们的巡洋舰通过。

[ænd; ənd][br'haɪnd] [wɪtɪ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [glɪmps] [ðə; ði] [dɑ:k] [depθs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt]
and behind which could be glimpsed the dark depths of some great
和 在后面 哪个 可以 是 瞥见 这 黑暗的 深度 的 一些 伟大的
['kævənəs] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
cavernous hollow in the rock .
洞穴状的 空洞的 在 这 岩石 :

透过它的缝隙，可以看到岩石中某个巨大洞穴的黑暗深处。

" [θru:] [ðæt] [kræk] !
" **Through that crack !**
" 通过 那 裂缝 !

“透过那条裂缝！ ”

" [ai] [ɔ:dəd] ['swɪftli] , [sɔ:] - - ['kru:zə(r)] [mu:v] ['kwɪkli] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] ,
" **I ordered swiftly , saw Jurt Tul's cruiser move quickly toward it ,**
" 我 订购 迅速地 , 锯 - - 巡洋舰 移动 迅速地 朝向 它 ,

“我迅速下达命令，看到尤尔特·图尔的巡洋舰快速向它驶去，

[ˈskreɪpɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kræks] [ˈdʒæɡɪd] [ˈedʒɪz] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [pʊʃt] [θru:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:k]
scraping against the crack's jagged edges as it pushed through into the dark
刮擦 反对 这 裂缝 锯齿状 边缘 作为 它 推动 通过 进入 这 黑暗的
[ˈkævən] [brˈhaɪnd] .
cavern behind .
洞穴 在后面 .

它刮擦着裂缝的锯齿边缘，挤进了后面的黑暗洞穴。

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌʊə(r)] [ˈkrʊzər] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Another of our cruisers followed , and then the rest , one by one ,
其他 的 我们的 巡洋舰 随后 , 和 然后 这 休息 , 一 经过 一 ,
我们的另一艘巡洋舰随后跟上，然后其余的巡洋舰也一艘接一艘地跟上。

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [əʊn] [wɒz; wəz] [ˈskreɪpɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kju:b] - [fɪps] [haɪ] [əˈbʌv]
until my own was scraping inside , just as I saw the cube - ships high above
直到 我的 自己的 曾是 刮擦 里面 , 只是 作为 我 锯 这 立方体 - 船舶 高的 多于
[ˈdrɒpɪŋ] [təˈwɔ:d] [ju: ˈes] ,
dropping toward us ,
下降 朝向 我们 ,

直到我自己的喉咙开始刮擦，就在这时，我看到高空中的立方体飞船向我们俯冲下来。

[ˈsplɪtɪŋ] [ˈɪntu:] [drɪˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fɪps] [i:tʃ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈslɑ:ntɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)]
splitting into divisions of a dozen ships each which were slanting down over
分裂 进入 部门 的 一个 打 船舶 每个 哪个 是 斜 向下 超过
[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ju: ˈes] ,
all the surface of this world in search of us ,
全部 这 表面 的 这 世界 在 搜索 的 我们 ,

分成若干个由十二艘飞船组成的小队，它们倾斜着掠过整个星球的表面，寻找我们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæzəm] !
one of them heading straight toward the great chasm !
一 的 他们 标题 直的 朝向 这 伟大的 深渊 !
其中一人径直朝着大峡谷走去！

[æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈslɑ:ntɪd] [daʊn] [təˈwɔ:d] [ju: ˈes] [aɪ] [ɡeɪzd] [əˈbaʊt] [,em ˈi:] ,
As it slanted down toward us I gazed about me ,
作为 它 倾斜的 向下 朝向 我们 我 凝视 关于 我 ,
当它向我们倾斜而下时，我环顾四周。

[sɔ:] [ðæt] [ˈʌʊə(r)] [sɪks] [ˈkrʊzər] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:k] ,
saw that our six cruisers were hanging in a dark ,
锯 那 我们的 六 巡洋舰 是 绞刑 在 一个 黑暗的 ,
看到我们的六艘巡洋舰悬挂在黑暗中，

[ˈkævənəs] [əˈbɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪkˈstend] [fɑ:(r)] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪsk] -
cavernous abyss that seemed to extend far down into the depths of this disk -
洞穴状的 深渊 那 似乎 到 延长 远的 向下 进入 这 深度 的 这 磁盘 -
[wɜ:ld] .
world .
世界 .

深不见底的洞穴，似乎一直延伸到这个圆盘世界的深处。

[ə; eɪ] [ˈrɒki] [ʃelf] [dʒʌst] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [kræk] - [ˈəʊpənɪŋ] , [ðəʊ] ,
A rocky shelf just inside the crack - opening , though ,
一个 岩石 架子 只是 里面 这 裂缝 - 开幕 , 尽管 ,
裂缝开口内侧有一块岩石平台。

[si:md] [lɑ:dʒ] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: ˈes] [tu:; tə] [rest] [ˈʌʊə(r)] [fɪps] [əˈpɒn] ;
seemed large enough for us to rest our ships upon ;
似乎 大的 足够的 为了 我们 到 休息 我们的 船舶 之上 ;
看起来足够大，可以让我们停泊船只；

[səʊ] [ˈɪnstəntli] [wiː, wi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][rest][ðeə(r)] , [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdʒenəˌretər] [huːz]
so instantly we brought them to rest there , cutting off the generators whose
所以 即刻 我们 带来 他们 到 休息 那里 , 切割 离开 这 发电机 谁
[ˈhʌmɪŋ] [maɪt] [brɪˈtreɪ] [juː ˈes] .
humming might betray us .
哼唱 可能 背叛 我们 :

于是我们立即让他们在那里休息, 切断了发电机的电源, 以免发电机的嗡嗡声暴露我们。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [speɪs] - [dɔːz] [ˈəʊpənd] [wɪð] [ə; ei] [slart] [ˈɪnwəd] [hɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] -
as our space - doors opened with a slight inward hiss from the higher -
作为 我们的 空间 - 门 打开 和 一个 轻微 向内 嘶 从 这 更高 -
[ˈpreʃə(r)] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪskz] [ˈætməsfɪə(r)] ,
pressure air of the disk's atmosphere ,
压力 空气 的 这 磁盘 气氛 ,

随着太空舱门打开, 伴随着来自圆盘大气高压空气的轻微向内嘶嘶声,

[ai] [stept] [ˈkwɪkli] [aʊt] , [faʊnd] - [tʊl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈkruːzə(r)] [ˈkæptɪnz] [brɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ,
I stepped quickly out , found Jurt Tul and the other cruiser captains beside me ,
我 步 迅速地 出去 , 成立 - tul 和 这 其他 巡洋舰 队长 旁 我 ,
我迅速走了出去, 发现尤尔特·图尔和其他巡洋舰舰长都在我身边。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː, wi][hæd; həd][ɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [kraʊtʃt] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [greɪt] [kræks] [edʒ]
and then we had all suddenly crouched down inside the great crack's edge
和 然后 我们 有 全部 突然 蹲着 向下 里面 这 伟大的 裂缝 边缘
[æz; əz][ə; ei][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kjuːb] - [ˈɪps] [ʃɒt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] [ˈkæzəm]
as a score of the great cube - ships shot down into the white - lit chasm
作为 一个 分数 的 这 伟大的 立方体 - 船舶 射击 向下 进入 这 白色的 - 点燃 深渊
[ˌaʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 :

然后, 我们突然都蹲在了大裂缝的边缘, 只见二十艘巨大的立方体飞船冲进了外面被白光照亮的深渊。

[ˈpiəriŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkævərnz] [dɑːk] [depθs] [wiː, wi] [sɔː] [ðəʊz] [kjuːbz] [ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)] ,
Peering out from the cavern's dark depths we saw those cubes hanging there ,
窥视 出去 从 这 洞穴的 黑暗的 深度 我们 锯 那些 立方体 绞刑 那里 ,
我们从洞穴黑暗的深处向外望去, 看到了悬挂在那里的那些立方体。

[ðen] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈkæzəmz][lenkθ; lenθ][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes] .
then moving slowly along the chasm's length as though in search of us .
然后 移动 缓慢地 沿着 这 深渊的 长度 作为 尽管 在 搜索 的 我们 :
然后沿着深渊缓缓移动, 仿佛在寻找我们。

[daʊn] [ɪts][lenkθ; lenθ] [ðei] [dɪsəˈpiəd] [ænd; ənd][wiː, wi] [briːðd] [ˈiːziə] [fɔː(r); fə(r)][ə; ei][ˈməʊmənt] ;
Down its length they disappeared and we breathed easier for a moment ;
向下 它是 长度 他们 消失 和 我们 呼吸 更轻松 为了 一个 片刻 ;
[ðen] [ðei] [ˌriːəˈpiə] ,
then they reappeared ,
然后 他们 再次出现 ,

它们沿着河岸消失了, 我们顿时松了一口气; 然后它们又出现了。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][rest][ɒn][ðə; ði][ˈkæzəmz][flɔː(r)][dəˈrektli] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː, wi]
coming to rest on the chasm's floor directly beneath the opening in which we
未来 到 休息 在 这 深渊的 地面 直接地 下面 这 开幕 在 哪个 我们
[kraʊtʃt] ,
crouched ,
蹲着 ,

最终停在了我们蹲伏的洞口正下方的深渊底部,

[ˈskeəs] [ə; eɪ][ˈhɑːf] - [ˈhʌndrəd] [ˈfiːt] [bɪˈləʊ] [ˌjuːˈes] .

scarce a half - hundred feet below us .
稀少 一个 一半 - 百 脚 以下 我们 :

就在我们下方不到五十英尺的地方。

[ˈtensli] [wiː; wi] [wɒtʃt] , [sɔː] [ðæt] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpənɪŋ][ɪn] [ðəʊz] [kjuːbz] - [sɑːdz] , [ˈkriːtʃəz]
Tensely we watched , saw that doors were opening in those cubes ' sides , creatures
紧张地 我们 观看 , 锯 那 门 是 开幕 在 那些 立方体 - 侧面 , 生物
[ɪˈmɜːdʒɪŋ] ,
emerging ,
新兴 ,

我们紧张地看着, 只见那些立方体的侧面开了门, 一些生物从中走了出来。

[ðə; ði] [ˈkɒmɪt] - [ˈkriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [streɪndʒ] [wɜːld] .
the comet - creatures of these strange worlds .
这 彗星 - 生物 的 这些 奇怪的 世界 :

这些奇异世界中的彗星生物。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkriːtʃəz] [ˈiːv(ə)n][ˈaʊə(r)] [tens] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [səˈpres]
And at sight of those creatures even our tense situation could not suppress
和 在 视线 的 那些 生物 甚至 我们的 紧张 情况 可以 不是 压制
[ˈaʊə(r)][gɑːsps] .
our gasps .
我们的 喘息 :

看到那些生物, 即使在我们紧张的处境下, 也无法抑制住我们的倒吸一口凉气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ˈlɪkwɪd] - [ˈkriːtʃəz] !
For they were — liquid - creatures !
为了 他们 是 — 液体 - 生物 !

因为它们是——液态生物!

[ˈkriːtʃəz] [huːz] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪkwɪd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd] ,
Creatures whose bodies were liquid instead of solid ,
生物 谁 身体 是 液体 反而 的 坚硬的 ,
身体呈液态而非固态的生物,

[ˈkriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [θɪk] [blæk] [ˈlɪkwɪd] , [ˈfləʊɪŋ] [ˈvɪskəsliː]
creatures that were each but a pool of thick black liquid , flowing viscously
生物 那 是 每个 但 一个 水池 的 厚的 黑色的 液体 , 流动 粘稠地
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

这些生物只不过是一滩浓稠的黑色液体, 黏稠地流动着。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [puːlz] [ˈfləʊtɪd] [tuː] [raʊnd] , [waɪt] [blæŋk][dɪsk] , [greɪt] [waɪt] [ˈpjuːpəlɪs] [aɪz]
in each of which pools floated two round , white blank disks , great white pupilless eyes
在 每个 的 哪个 游泳池 漂浮 二 圆形的 , 白色的 空白的 磁盘 , 伟大的 白色的 无瞳孔 眼睛
.
:
.

每个水池中都漂浮着两个圆形的白色空白圆盘, 就像巨大的白色无瞳孔的眼睛。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈfləʊɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][aʊt][ðeə(r)][kjuːbz] ,
We saw them flowing forth from out their cubes ,
我们 锯 他们 流动 前进 从 出去 他们的 立方体 ,

我们看到它们从立方体中涌出,

[sɔː] [sʌm; səm] [huːz] [ˈvɪskəs] [ˈbɒdɪz] [held] [wɒt] [siːmd] [tuːlz] [ɔː(r)] [ˈwepənz] ,
saw some whose viscous bodies held what seemed tools or weapons ,
锯 一些 谁 粘稠的 身体 握住 什么 似乎 工具 或者 武器 ,

看到一些人的黏稠身体里似乎装着工具或武器。

[sɔ:] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [aɪz] [tɜ:nd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæzəm] ,
saw the floating eyes turned this way and that about the chasm ,
锯 这 漂浮的 眼睛 转向 这 方式 和 那 关于 这 深渊 ,
看到那些漂浮的眼睛在深渊周围来回转动,

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ʊv; əv][ju: 'es] .
as though in search of us :
作为 尽管 在 搜索 的 我们 :

仿佛在寻找我们。

[ðen] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ʊv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['kri:tʃəz] [dɪd][æn; ən][ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋ] :
Then a score of the strange creatures did an incomprehensible thing :
然后 一个 分数 的 这 奇怪的 生物 做过 一个 难以理解 事物 :
然后, 一群奇怪的生物做了一件令人费解的事情:

[ðeɪ] [fləʊd] [tə'geðə(r)][ɪntu:][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɪkwɪd] [mæs] ,
they flowed together into a single liquid mass ,
他们 流动 一起 进入 一个 单身的 液体 大量的 ,
它们融合在一起, 变成一团液体。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pu:l] [ɪn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ɔ:l][ðeə(r)] [aɪz] , [ðeə(r)][lɪkwɪd] ['bɒdɪz] ['mɪŋɡlɪŋ] [tə'geðə(r)] !
a great black pool in which floated all their eyes , their liquid bodies mingling together !
一个 伟大的 黑色的 水池 在 哪个 漂浮 全部 他们的 眼睛 , 他们的 液体 身体 混杂 一起 !
一个巨大的黑色水池, 里面漂浮着他们所有的眼睛, 他们液态的身体混杂在一起!

[ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] , [ðen] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] , [i:tʃ] [frəm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
A moment they remained thus , then had separated , each from the others ,
一个 片刻 他们 剩余 因此 , 然后 有 分开 , 每个 从 这 其他的 ,
他们保持这个姿势片刻, 然后各自散开。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][kju:bz] .
and were returning to their cubes :
和 是 返回 到 他们的 立方体 :
然后他们返回各自的隔间。

" [kən'və:sɪŋ] ! " ['wɪspəd] - [tʊl] [br'saɪd] [em 'i:] .
" **Conversing !** " **whispered Jurt Tul beside me** .
" 对话 ! " 低声说道 - tul 旁 我 :
“在聊天!”朱尔特·图尔在我身旁低声说道。

" [ɪts] [ðeə(r)] ['meθəd] [ʊv; əv] [kən'və:sɪŋ] , [ʊv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [θɔ:ts] — [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)]
" **It's their method of conversing , of exchanging thoughts — to mingle their**
" 它是 他们的 方法 的 对话 , 的 交换 想法 — 到 交融 他们的
[lɪkwɪd] ['bɒdɪz] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] !
liquid bodies one with another !
液体 身体 一 和 其他 !
“这是他们交流思想的方式——将他们液态的身体彼此混合!”

" [aɪ] [nju:] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['ʌdə] [ɪn'vɒləntərəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ]
" **I knew the amphibian was right , and shuddered involuntarily at the thing**
" 我 知道 这 两栖动物 曾是 正确的 , 和 颤抖 不由自主 在 这 事物
[wi; wi][hæd; həd] [si:n] .
we had seen .
我们 有 已见 :
“我知道那只两栖动物说得对, 看到我们所看到的東西, 我不禁打了个寒颤。”

[ðə; ði] [kju:bz] - [dɔ:z] [hæd; həd] [kləʊzd] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kju:bz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] ['ʌpwəd]
The cubes ' doors had closed now , and the cubes were lifting upward
这 立方体 - 门 有 关闭 现在 , 和 这 立方体 是 举重 向上
[frəm; frəm][ðə; ði] ['kæzəmz] [flɔ:(r)] .
from the chasm's floor .
从 这 深渊的 地面 :
立方体的门已经关闭, 立方体正从深渊的底部向上升起。

[wʌn] , [mɔ:(r)] [sə'spiʃəs] [ə'pærəntli] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , ['hɒvə, 'hʌ-][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
One , more suspicious apparently than the rest , hovered a moment outside the
一 , 更多的 可疑的 显然 比 这 休息 , 悬停 一个 片刻 外部 这
[kræk] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kraʊtʃt] ,
crack within which we crouched ,
裂缝 之内 哪个 我们 蹲着 ,
其中一只似乎比其他的更可疑，在我们蹲伏的缝隙外徘徊了一会儿。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [ˈræŋk] [bæk] , [ˈsʌd(ə)nli] [tens] ,
and we shrank back , suddenly tense ,
和 我们 缩小 后退 , 突然 紧张 ,
我们向后退缩，突然紧张起来。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ɪn'spek(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu:] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ʌp] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
but after a moment's inspection it too had driven up after the others ,
但 后 一个 瞬间 检查 它 也 有 驱动 向上 后 这 其他的 ,
但稍作检查后，它也跟其他车一样驶了过来。

[wɪtʃ] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [saɪt] [haɪ] [ə'bʌv] ,
which passed from sight high above ,
哪个 通过了 从 视线 高的 多于 ,
从高空消失的视线中，

[ˈsɜ:tʃɪŋ] [ˈsləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɪsk] - [wɜ:rldz] [ˈsɜ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [fɔ:'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊ]
searching slowly across the disk - world's surface in a strange formation as though
搜索 缓慢地 穿过 这 磁盘 - 世界的 表面 在 一个 奇怪的 形成 作为 尽管
[ˈfɒləʊɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'skʌst] [plæn] .
following some discussed plan .
下列的 一些 讨论 计划 .
他们以一种奇怪的队形，缓慢地在圆盘世界的表面搜索，仿佛遵循着某种事先商定的计划。

[wi:; wi] [bri:ðd] [ˈi:ziə] , [ðen] , [ˈstændɪŋ] [ɪ'rekt] , [ænd; ʌnd][ai] [tɜ:nd] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] - [tʊl] .
We breathed easier , then , standing erect , and I turned quickly to Jurt Tul .
我们 呼吸 更轻松 , 然后 , 常设 直立 , 和 我 转向 迅速地 到 - tul .
我们这才松了口气，站直身子，我迅速转向尤尔特·图尔。

" [ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] [ɪz][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [ænd; ʌnd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪv]
" **Our only chance is to get out of the comet and wait for the five**
" 我们的 仅有的 机会 是 到 得到 出去 的 这 彗星 和 等待 为了 这 五
[ˈθaʊz(ə)nd][pə'trəʊl] [ˈkrʊzə] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ˈɑ:ftə(r)][ju: 'es] ,
thousand Patrol cruisers that were to come after us ,
千 巡逻 巡洋舰 那 是 到 来 后 我们 ,
“我们唯一的希望就是逃离彗星，等待前来救援的五千艘巡逻舰。”

" [ai][təʊld][hɪm] .
" **I told him .**
" 我 讲述 他 .
我告诉他了。

" [bʌt; bət][wi:; wi][kænt] [li:v] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [wɪð] [ɡɔ:(r)][hæŋ][ænd; ʌnd] - [na:] ['prɪzən] [ɪn][aɪ 'ti:] !
" **But we can't leave the comet with Gor Han and Najus Nar prisoned in it !**
" 但 我们 不能 离开 这 彗星 和 戈尔 韩 和 - 纳尔 被监禁 在 它 !
“但是我们不能带着戈尔·汉和纳尤斯·纳尔被囚禁在彗星里离开！ ”

" [ðə; ði] [greɪt] [æm'fɪbiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The great amphibian shook his head .**
" 这 伟大的 两栖动物 摇晃 他的 头 .
“这只巨大的两栖动物摇了摇头。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈventʃə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmɪt] - [ˈsɪti] [ɒn][ðə; ði] [ˈsentərəl] [wɜːld] [tuː; tə] [əˈtempt]
" We could venture back to the comet - city on the central world to attempt
" 我们 可以 风险投资 后退 到 这 彗星 - 城市 在 这 中央 世界 到 试图
[tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] ,
to find them ,
到 寻找 他们 ,

“我们可以冒险重返中央世界的彗星城市，尝试找到他们。”

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [waɪt] [laɪt] [wɪd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [æt; ət]
" he said , " but in this brilliant white light we'd be seen and destroyed at
" 他 说 , " 但 在 这 杰出的 白色的 光 我们会 是 已见 和 损毁 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他说：“但在这耀眼的白光下，我们会立刻被发现并毁灭。”

" [ai][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [fʊː(r); fə(r)][ai] [njuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ai]
" I was silent , for I knew that it was so , and broodingly I
" 我 曾是 沉默的 , 为了 我 知道 那 它 曾是 所以 , 和 沉思地 我
[kənˈsaɪdəd] [ðæt] [laɪt] ,
considered that light ,
经过考虑的 那 光 ,

我沉默不语，因为我知道事实如此，我沉思着那道光，

[huːz] [waɪt] [ɪˌluːmɪˈneiʃn] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæzəm][ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈbiːtɪŋ] [ˈfeɪntli] [iːv(ə)n][ɪntuː]
whose white illumination filled all the great chasm outside , beating faintly even into
谁 白色的 照明 已填 全部 这 伟大的 深渊 外部 , 殴打 淡淡的 甚至 进入
[ðə; ði] [ˈkævən] ,
the cavern ,
这 洞穴 ,

它的白色光芒充满了外面巨大的裂缝，甚至微弱地照进洞穴里。

[jet] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [sɔːs] [wʌtˈevə(r)] .
yet seeming to have no visible source whatever .
然而 似乎 到 有 不 可见的 来源 任何 .

然而，似乎没有任何可见的来源。

[ænd; ənd] [ðen] , [iːv(ə)n][æz; əz][ai] [geɪzɪd] [əˈpɒn][aɪˈtiː] , [ðæt] [laɪt] [daɪd] !
And then , even as I gazed upon it , that light died !
和 然后 , 甚至 作为 我 凝视 之上 它 , 那 光 死亡 !

就在我凝视着它的时候，那光芒消失了！

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [greɪ] , [tuː; tə] [ˈdɑːkən] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [ɔːltəˈgeðə(r)] , [wɪˈðɪn]
It seemed to gray , to darken , and then had vanished altogether , within
它 似乎 到 灰色的 , 到 变暗 , 和 然后 有 消失了 共 , 之内
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

它似乎渐渐变灰、变暗，然后在一瞬间完全消失了。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðeə(r)] [biːt] [ˈfeɪntli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][faː(r)] [əˈweɪ]
while at the same moment there beat faintly through the air from far away
尽管 在 这 相同的 片刻 那里 打 淡淡的 通过 这 空气 从 远的 离开
[ə; eɪ] [greɪt] [[klæŋɪŋ]] [nəʊt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [gɒŋ] .
a great clanging note like that of a giant gong .
一个 伟大的 叮当声 笔记 喜欢 那 的 一个 巨大的 锣 .

与此同时，远处隐隐传来一声巨大的铿锵声，如同巨锣敲击。

[ðə; ði] [ˈkæzəm][ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɜːld] [əˈbaʊt] [juːˈes] , [leɪ] [naʊ] [ɪn] [dʌsk] ,
The chasm outside , the world and worlds about us , lay now in dusk ,
这 深渊 外部 , 这 世界 和 世界 关于 我们 , 躺 现在 在 黄昏 ,

外面的深渊，我们周围的世界和万物，此刻都笼罩在暮色之中。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ju:z] [ðæt] ['enədʒi] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['krɪmz(ə)n][bəʊlts] .
just as they use that energy for their crimson bolts .
只是 作为 他们 使用 那 活力 为了 他们的 赤红 螺栓 .

就像他们利用那种能量发射他们的猩红闪电一样。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜ:n] [,aɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [tu:; tə][prə'dju:s][ðeə(r)][deɪ]
They must turn it off and on at regular intervals , to produce their day
他们 必须 转动 它 离开 和 在 在 常规的 间隔 , 到 生产 他们的 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

他们必须定期开关电源，以产生昼夜交替。

[ðeə(r)][æk'tɪvəti] - [pɪəriədz][ænd; ənd][rest] - [pɪəriədz] . "
their activity - periods and rest - periods . "
他们的 活动 - 时期 和 休息 - 时期 . "

他们的活动期和休息期。

" [bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən]['ventʃə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmɪt] - ['sɪti] — [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" **But then we can venture back to the comet - city — back to the**
" 但 然后 我们 能 风险投资 后退 到 这 彗星 - 城市 — 后退 到 这
['sentrəl] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][gɔ:(r)][hæn][ænd; ənd] - [na:] !
central world for Gor Han and Najus Nar !
中央 世界 为了 戈尔 韩 和 - 纳尔 !

“但是，我们就可以冒险回到彗星城——回到戈尔汉和纳朱斯纳尔的中心世界！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
" **I exclaimed , and he nodded** .
" 我 惊呼 , 和 他 点头 .

我惊呼一声，他点了点头。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɪd] [best] [weɪt][lɒŋgə(r)] , [sɪns] [naʊ] [ðə; ði][kju:b] - [ʃɪps] - [sɜ:tʃ] [wɪl] [bi:; bi][gəʊɪŋ]
" **Yes , but we'd best wait longer , since now the cube - ships ' search will be going**
" 是的 , 但 我们会 最好的 等待 更长 , 自从 现在 这 立方体 - 船舶 - 搜索 将要 是 去
[ɒn] ,
on ,
在 ,

“是的，但我们最好再等等，因为现在立方体飞船的搜索工作还在进行中。”

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dʌsk] , [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [smɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðəm; ðəm] .
even in this dusk , and we'd have small chance of escaping them .
甚至 在 这 黄昏 , 和 我们会 有 小的 机会 的 逃脱 他们 .

即使在这样的黄昏，我们逃脱他们的机会也很渺茫。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] - - [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][səʊ]
" **For all my impatience I saw the wisdom of Jurt Tul's suggestion and so**
" 为了 全部 我的 不耐烦 我 锯 这 智慧 的 - - 建议 和 所以
[kəm'pəʊzd] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][pɪəriəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
composed myself to a longer period of waiting .
由 我 到 一个 更长 时期 的 等待 .

“尽管我当时很不耐烦，但我还是理解了朱尔特·图尔的建议，于是我让自己平静下来，接受了更长的等待时间。

[səʊ]['aʊə(r)] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] [waɪl] [wi:; wi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['kæzəmz]
So hour followed hour while we crouched there in the great crack in the chasm's
所以 小时 随后 小时 尽管 我们 蹲着 那里 在 这 伟大的 裂缝 在 这 深渊的
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

于是，我们蜷缩在深渊墙壁的大裂缝里，一小时又一小时地过去了。

[fɑ:(r)] [ə'blʌv] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kəʊmə] ,
Far above we could see the crimson coma ,
远的 多于 我们 可以 看 这 赤红 昏迷 ,
远处, 我们可以看到那片深红色的彗发。

[ə'genst] [wɪt] [ðeə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][went] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][kju:b] - [[ɪps] , [stɪl]
against which there came and went now and then divisions of cube - ships , still
反对 哪个 那里 来了 和 去 现在 和 然后 部门 的 立方体 - 船舶 , 仍然
[sɜ:tʃɪŋ] ,
searching ,
搜索 ,
与之对抗的是时不时出现的立方体飞船分队, 它们仍在进行搜索。

[sɜ:tʃɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .
searching for the fugitives who had escaped them .
搜索 为了 这 逃犯 WHO 有 逃脱 他们 .
搜寻逃脱的逃犯。

[maɪ] [θɔ:ts] [tɜ:nd] [tu:; tə][gɔ:(r)][hæn][ænd; ənd][tu:; tə] - [na:] , ['prɪzən] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmɪt] -
My thoughts turned to Gor Han and to Najus Nar , prisoned in the comet -
我的 想法 转向 到 戈尔 韩 和 到 - 纳尔 , 被监禁 在 这 彗星 -
[sɪti] ,
city ,
城市 ,
我的思绪转向了被囚禁在彗星城中的戈尔·汉和纳尤斯·纳尔。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [prɪ'dɪkəmənt] .
and then to our own predicament .
和 然后 到 我们的 自己的 困境 .
然后, 我们又陷入了自身的困境。

[bʌt; bət] ['aʊəz] [rɪ'meɪnd] [naʊ][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:nd] [ə'saɪd] ,
But hours remained now in which the comet might be turned aside ,
但 小时 剩余 现在 在 哪个 这 彗星 可能 是 转向 旁边 ,
但现在还有几个小时的时间, 或许可以改变彗星的运行轨迹。

[ænd; ənd] [ən'les] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] ,
and unless we could escape from it ,
和 除非 我们 可以 逃脱 从 它 ,
除非我们能够逃离它,

[kʊd; kəd] [mi:t] [ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['krʊzər] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔ:d] [,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]
could meet the five thousand cruisers that were racing toward it from the
可以 见面 这 五 千 巡洋舰 那 是 赛车 朝向 它 从 这
['gæləksi][ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm][,ɪn'saɪd] ,
galaxy and lead them inside ,
星系 和 带领 他们 里面 ,
可以迎击从银河系疾驰而来的五千艘巡洋舰, 并带领它们进入其中。

[nəʊ]['paʊə(r)][ɪn][ɔ:l] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm][kʊd; kəd] [tɜ:n] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['gæləksi] .
no power in all space and time could turn the comet aside from the galaxy .
不 力量 在 全部 空间 和 时间 可以 转动 这 彗星 旁边 从 这 星系 .
纵使时空浩瀚无垠, 没有任何力量能够将彗星从银河系中拉开。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [wʊd] [nɒt] ,
And I could not , would not ,
和 我 可以 不是 , 会 不是 ,
我不能, 也不愿意

[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [fɜ:st] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [fɛrt] , [æt; ət]
attempt to escape from the comet without having first learned the fate , at
试图 到 逃脱 从 这 彗星 没有 拥有 第一的 学习 这 命运 , 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

试图在不事先了解命运的情况下逃离彗星，至少.....

[ɒv; əv][gɔ:(r)][hæn][ænd; ənd] - [na:] .
of Gor Han and Najus Nar .
的 戈尔 韩 和 - 纳尔 .

戈尔汉和纳朱斯纳尔。

[æt; ət][lɑ:st][ai] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [tɜ:nd] [tu:; tə] - [tʊl] .
At last I stood upright , turned to Jurt Tul .
在 最后的 我 站立 直立 , 转向 到 - tul .

最后我站直了身子，转向尤尔特·图尔。

" [ðə; ði][kju:b] - [ʃɪps] [ə'bʌv] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['slækən] [ðeə(r)] [sɜ:tʃ] , " [ai][təʊld][hɪm] ,
" **The cube - ships above seem to have slackened their search , " I told him** ,
" 这 立方体 - 船舶 多于 似乎 到 有 松弛 他们的 搜索 , " 我 讲述 他 ,
" 上面的立方体飞船似乎已经放松了搜索，"我告诉他。

" [ænd; ənd] [naʊz] [ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˈventʃə(r)] .
" **and now's the time for our venture** .
" 和 现在是 这 时间 为了 我们的 风险投资 .

现在正是我们开展这项事业的时候。

[wɪv] [hæd; həd] ['aʊəz] [naʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʌsk] ,
We've had hours now of this dusk ,
我们已经 有 小时 现在 的 这 黄昏 ,

我们已经经历了几个小时的黄昏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:nd] [ɒn][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
and the light of their day may be turned on at any time .
和 这 光 的 他们的 天 可能 是 转向 在 在 任何 时间 .

他们随时都可以开启白昼之光。

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] ,
" **He nodded** ,
" 他 点头 ,

他点了点头，

[ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kru:zə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['dæmɪdʒd] ['slɪmwɒt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ˈəʊvə(r)]
then pointed out that his cruiser had been damaged somewhat in the battle over
然后 尖 出去 那 他的 巡洋舰 有 到过 损坏的 有些 在 这 战斗 超过

[ðə; ði] ['sentrəl] [wɜ:ld] .
the central world .
这 中央 世界 .

然后指出，他的巡洋舰在中央世界的战斗中受到了一定程度的损坏。

[səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ju: 'es][wi:; wi] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [kru:] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
So that it might not delay us we transferred his crew from it to the
所以 那 它 可能 不是 延迟 我们 我们 转移 他的 全体人员 从 它 到 这
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

为了不耽误我们的时间，我们把他的船员从那艘船上调到了其他船上。

- [tʊl] ['entəɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['kru:zə(r)] [wɪð] [,em 'i:] ,
Jurt Tul entering my own cruiser with me ,
- tul 进入 我的 自己的 巡洋舰 和 我 ,

Jurt Tul 和我一起进入了我的巡洋舰，

[waɪl] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wʌn][wiː; wi] [left] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kævərnz] [jelf] .
while the damaged one we left there on the cavern's shelf .

尽管 这 损坏的 一 我们 左边 那里 在 这 洞穴的 架子 .
而我们则把损坏的那一个留在了洞穴的架子上。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [kləʊzd] [ˈaʊə(r)] [speɪs] - [dɔːz] , [ˈaʊə(r)] ['krʊzər] [muːvd] ['dʒentli][aʊt]
Then , after we had closed our space - doors , our cruisers moved gently out
然后 , 后 我们 有 关闭 我们的 空间 - 门 , 我们的 巡洋舰 已搬 轻轻地 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [ˈəʊpənɪŋ] ,
of the narrow opening ,
的 这 狭窄的 开幕 ,

然后, 在我们关上舱门后, 我们的巡洋舰缓缓驶出了狭窄的开口。

['raɪzɪŋ] ['swɪftli] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][disk] - [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæzəmz] [depθs] .
rising swiftly up over the disk - world from the chasm's depths .

上升 迅速地 向上 超过 这 磁盘 - 世界 从 这 深渊的 深度 .
从深渊深处迅速升起, 笼罩着圆盘世界。

[ðæt] [disk] - [wɜːrldz] ['sɜːfɪs] [leɪ] [brɪ'niːθ] [juː 'es] , [naʊ] , [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] - [fɑː(r)]
That disk - world's surface lay beneath us , now , illumined by the coma's far
那 磁盘 - 世界的 表面 躺 下面 我们 , 现在 , 照明 经过 这 - 远的
['krɪmz(ə)n] [gləʊ] [ə'ləʊn] ,
crimson glow alone ,
赤红 辉光 独自的 ,

那个碟形世界的表面此刻就在我们脚下, 只有昏迷远处的深红色光芒照亮着它。

[ə; eɪ][ˈlʊərɪd] [ˌluːmɪ'nesns] [ðæt] [pɪkt] [aʊt] [striːks] [ænd; ənd][veɪns][ɒv; əv][ˈmet(ə)] [hɪə(r)][ænd; ənd]
a lurid luminescence that picked out streaks and veins of metal here and
一个 骇人的 发光 那 挑选 出去 连胜 和 静脉 的 金属 这里 和
[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʒæɡɪd] [rɒk] .
there in the jagged rock .
那里 在 这 锯齿状 岩石 .

一种诡异的光芒, 在嶙峋的岩石上勾勒出零星的金属条纹和纹理。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðiːz] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [miːti'brɪk] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] ,
It was plain , indeed , that these worlds were meteoric in nature ,
它 曾是 清楚的 , 的确 , 那 这些 世界 是 流星 在 自然 ,
很明显, 这些星球本质上是陨石形成的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [ænd; ənd][set] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmɪt] -
and had been formed and set spinning in this orderly fashion by the comet -
和 有 到过 形成 和 放 旋转 在 这 秩序 时尚 经过 这 彗星 -
['kriːtʃəz] [ðəm'selvz] .
creatures themselves .
生物 他们自己 .

它们是由彗星生物自己形成并使其以这种有序的方式旋转起来的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ðəʊ] , [wiː; wi] [hiːd] [nɒt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
For the time , though , we heeded not these things ,
为了 这 时间 , 尽管 , 我们 听从了 不是 这些 事物 ,
但当时, 我们并没有在意这些事。

[ɪn'tent][ɒn][ðə; ði] [siːn] [ə'hed] [æz; əz][ˈaʊə(r)][faɪv] ['krʊzər] [ʃɒt] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði][ˈlʊərɪd] [dʌsk]
intent on the scene ahead as our five cruisers shot silently through the lurid dusk
意图 在 这 场景 前方 作为 我们的 五 巡洋舰 射击 默默 通过 这 骇人的 黄昏
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentrəl] [wɜːld] .
toward the central world .
朝向 这 中央 世界 .

我们的五艘巡洋舰静静地穿过昏暗的暮色, 朝着中心世界疾驰而去, 目光始终注视着前方的景象。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə'genst] [ðə; ði] - ['beɪlf(ə)] [gləʊ] ,
Far away , now and then , against the coma's baleful glow ,
远的 离开 , 现在 和 然后 , 反对 这 - 有害的 辉光 ,
遥远的地方, 偶尔, 在昏迷的阴郁光芒中,

[wi:: wi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][kju:b] - [ʃɪps] ['mu:vɪŋ] [stɪl] ['restləsli] [ə'baʊt][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] ,
we caught sight of cube - ships moving still restlessly about in search of us ,
我们 捕捉 视线 的 立方体 - 船舶 移动 仍然 躁动不安 关于 在 搜索 的 我们 ,
我们看到一些立方体飞船仍在焦躁不安地四处移动, 似乎在寻找我们。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ði:z] [si:md] [tu:: tə] [teɪk] [ʌp]['aʊə(r)] [kɔ:s] , [tu:: tə] ['fɒləʊ] [ju: 'es]
and once a party of these seemed to take up our course , to follow us
和 一次 一个 派对 的 这些 似乎 到 拿 向上 我们的 课程 , 到 跟随 我们
:
:
:
:

有一次, 其中一群人似乎加入了我们的行列, 跟随我们。

[ði:z] , [ðəʊ] , [viə] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [br'haɪnd][ju: 'es] ,
These , though , veered away in the dusk behind us ,
这些 , 尽管 , 转向 离开 在 这 黄昏 在后面 我们 ,
然而, 这些却在我们身后的暮色中渐渐远去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)][wi:: wi][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'bʌv] [ðæt] [rɪŋ] [ɒv; əv]['aʊtə(r)][disk]
and then in a moment more we had passed above that ring of outer disk
和 然后 在 一个 片刻 更多的 我们 有 通过了 多于 那 戒指 的 外 磁盘
- [wɜ:ld] ,
- worlds ,
- 世界 ,
片刻之后, 我们就飞越了那圈外围的圆盘状世界。

[ænd; ənd] - [tʊl] [ænd; ənd][ai] , ['geɪzɪŋ] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] , [kʊd; kəd] [meɪk]
and Jurt Tul and I , gazing forward from the control room , could make
和 - tul 和 我 , 凝视 向前 从 这 控制 房间 , 可以 制作
[aʊt][ðə; ði] [greɪt] ,
out the great ,
出去 这 伟大的 ,
我和尤尔特·图尔从控制室向前望去, 可以看到巨大的.....

['məʊnləs] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [wɜ:ld] [br'ni:θ] [ju: 'es] , [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]
motionless mass of the central world beneath us , the world that was our
静止不动 大量的 的 这 中央 世界 下面 我们 , 这 世界 那 曾是 我们的
[gəʊl] .
goal ,
目标 :

我们脚下是静止不动的中心世界, 那是我们到达的终点。

[nəʊ] [laɪt] [gli:m] [ə'pɒn][ɪts] ['da:kənd] ['sɜ:fɪs] ,
No light gleamed upon its darkened surface ,
不 光 闪闪发光 之上 它是 变暗 表面 ,
它漆黑的表面上没有一丝光线照射。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] ['pɪktʃə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['krɪmz(ə)n] [dʌsk] .
lying in a weird picture there in the coma's crimson dusk .
说谎 在 一个 诡异的 图片 那里 在 这 - 赤红 黄昏 .
在昏迷的绯红黄昏中, 他躺在那里, 构成了一幅怪异的画面。

[æz; əz][wi:: wi] [ʃɒt] [daʊn] [tə'wɔ:d] [,aɪ 'ti:] [ai] [sɔ:] ['veɪgli] [ɪn] [ðæt] [dʌsk] [ðə; ði] [greɪt] ,
As we shot down toward it I saw vaguely in that dusk the great ,
作为 我们 射击 向下 朝向 它 我 锯 依稀 在 那 黄昏 这 伟大的 ,
当我们俯冲向它时, 我在暮色中隐约看到了那伟大的.....

[mæst] [mə'ʃi:nz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði] [smu:ð] [stri:ts] , [ðə; ði][enɪg'mætɪk][pɪts] [ə'baʊt]
massed machines here and there , the smooth streets , the enigmatic pits about
大量 机器 这里 和 那里 , 这 光滑的 街道 , 这 神秘的 坑 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这里那里到处都是成群的机器，平坦的街道，以及街道周围神秘的深坑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['klɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flæt] [wɜ:rldz] ['sentə(r)] .
and then the great clearing at the flat world's center .
和 然后 这 伟大的 清理 在 这 平坦的 世界的 中心 .

然后是位于扁平世界中心的巨大空地。

" [ðæt] ['klɪərɪŋ] !
" **That clearing** !
" 那 清理 !

“那片空地！”

" [aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə] - [tʊl] .
" **I whispered to Jurt Tul** .
" 我 低声说道 到 - tul .

我低声对朱尔特·图尔说。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)][aɪ 'ti:] [ðæt] [gɔ:(r)] [hænz] [ænd; ənd] - [nɑ:rz] [ʃɪps] [fel] — [wi:l; wil][lænd]
" **It was near it that Gor Han's and Najus Nar's ships fell — we'll land**
" 它 曾是 靠近 它 那 戈尔 韩的 和 - 纳尔的 船舶 跌倒 — 出色地 土地
[nɪə(r)][aɪ 'ti:] .
near it :
靠近 它 :

“戈尔汉和纳朱斯纳尔的船就是坠毁在附近的——我们将在附近登陆。”

" [ʼaʊə(r)] ['krʊzə] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æɹəʊ] ['smu:ðli] [daʊn] [tə'wɔ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:də]
" **Our cruisers now were arrowing smoothly down toward one of the broader**
" 我们的 巡洋舰 现在 是 射箭 顺利 向下 朝向 一 的 这 更广泛
[stri:ts] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
streets some distance from the clearing ,
街道 一些 距离 从 这 清理 ,

“我们的巡逻车现在正平稳地朝着距离空地不远处的一条较宽的街道疾驰而去，

[sɪns] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] [ðæt] [ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [mu:vd] ['əʊnli][æn; ən]
since we could see now that on all the world below there moved only an
自从 我们 可以 看 现在 那 在 全部 这 世界 以下 那里 已搬 仅有的 一个
[ə'keɪzən(ə)l] [dɑ:k] ['lɪkwɪd] - ['kri:tʃə(r)] ,
occasional dark liquid - creature ,
偶然 黑暗的 液体 - 生物 ,

因为我们现在可以看到，在下面的整个世界里，只有偶尔会有黑色的液体生物移动。

[ðə; ði][θɜŋ, θɜ:ŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [brɪ'fɔ:(r)] ['hævɪŋ] [ʌnə'kaʊntəbli] [dɪsə'prɪəd] .
the throngs we had seen before having unaccountably disappeared .
这 人群 我们 有 已见 前 拥有 无故 消失 .

我们之前看到的熙熙攘攘的人群无故消失了。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [mu:vd] [ə; eɪ][kju:b] - [ʃɪp] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [glɪmps]
Here and there above it moved a cube - ship , but none of these glimpsed
这里 和 那里 多于 它 已搬 一个 立方体 - 船 , 但 没有任何 的 这些 瞥见
[ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] ,
us through the dusk ,
我们 通过 这 黄昏 ,

上方不时有立方体飞船移动，但暮色中没有一艘飞船能让我们瞥见它们。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔ:(r)][ˈʌʊə(r)] [ˈkrʊzər] [hæd; həd][ˈlændɪd][ˈdʒentli][əˈpɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and in a moment more our cruisers had landed gently upon one of the
和 在 一个 片刻 更多的 我们的 巡洋舰 有 登陆 轻轻地 之上 一 的 这
[smu:ð] [stri:ts] .
smooth streets .
光滑的 街道 .

片刻之后，我们的巡逻车便轻柔地降落在一条平坦的街道上。

[ðeə(r)] - [tʊl][ænd; ʌnd][aɪ] [ˈswɪftli] [stept] [fɔ:θ] ,
There Jurt Tul and I swiftly stepped forth ,
那里 - tul 和 我 迅速地 步 前进 ,
我和尤尔特·图尔迅速上前，

[fɔ:(r); fə(r)][wi;; wi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wi;; wi] [tu:] [əˈləʊn][kʊd; kəd][ɪkˈsplɔ:(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɒmɪt] - [ˈsɪti]
for we had decided that we two alone could explore the comet - city
为了 我们 有 决定 那 我们 二 独自的 可以 探索 这 彗星 - 城市
[mɔ:(r)][ˈsaɪləntli][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈpɑ:ti] .
more silently than a larger party .
更多的 默默 比 一个 更大的 派对 .

因为我们决定，我们两个人单独探索彗星城会比一大群人更安静。

[æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [ˈkrʊzər] [swept] [bæk] [tu;; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [əˈbʌv] ,
At once the cruisers swept back to wait for us in the dusk above ,
在 一次 这 巡洋舰 扫荡 后退 到 等待 为了 我们 在 这 黄昏 多于 ,
巡洋舰立刻返回，在暮色笼罩的天空中等候我们。

[ˈredi] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɒmɪt] [ʃʊd; ʃəd][wi;; wi][bi;; bi]
ready to make an attempt at escape from the comet should we be
准备好 到 制作 一个 试图 在 逃脱 从 这 彗星 应该 我们 是
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

如果被发现，我们将做好逃离彗星的准备。

[ðen] [ðə; ðɪ] [æmˈfɪbiən] [ænd; ʌnd][aɪ] [mu:vɪd] [ˈswɪftli] [əˈlɒŋ] [ðæt][ˈsaɪlənt] [stri:t] [təˈwɔ:d] [ðə; ðɪ] [greɪt]
Then the amphibian and I moved swiftly along that silent street toward the great
然后 这 两栖动物 和 我 已搬 迅速地 沿着 那 沉默的 街道 朝向 这 伟大的
[ˈsentrəl][ˈplɑ:zə] .
central plaza .
中央 广场 .

然后，我和那只两栖动物沿着那条寂静的街道迅速向中央广场走去。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ju: ˈes] [lu:m] [greɪt] [mæst] [məˈʃi:nz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi;; wi] [ˈmɪəli]
On each side of us loomed great massed machines at which we merely
在 每个 边 的 我们 迫近 伟大的 大量 机器 在 哪个 我们 仅仅
[glɑ:ns, glæns][æz; əz][wi;; wi] [ˈhʌrɪd] [ɒn] .
glanced as we hurried on .
瞥了一眼 作为 我们 慌忙 在 .

在我们两侧，耸立着庞大的机器，我们只是匆匆瞥了一眼便继续赶路。

[æz; əz][wi;; wi] [pɑ:st] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪts] [ðæt][hæd; həd][ˈpɹəz(ə)ld][em ˈi:] , [ðəʊ] , [aɪ] [stept]
As we passed one of the pits that had puzzled me , though , I stepped
作为 我们 通过了 一 的 这 坑 那 有 困惑 我 , 尽管 , 我 步
[tu;; tə][ɪts] [edʒ] ,
to its edge ,
到 它是 边缘 ,

然而，当我们经过其中一个让我感到困惑的坑时，我走到了坑边。

[geɪzd] [daʊn] , [ðen] [ˈfræŋk] [bæk][ɪn][ˈhɒrə(r)] !
gazed down , then shrank back in horror !
凝视 向下 , 然后 缩小 后退 在 恐怖 !
他向下凝视，然后惊恐地缩了回去！

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['ʃæləʊ] ,
For in that shallow ,
为了 在 那 浅的 ,

因为在那浅浅的，

[smu:ð] - [wɔ:ld] [pɪt][ðeə(r)] [leɪ] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pu:l] [ɒv; əv] [θɪk] [blæk] ['lɪkwɪd]
smooth - walled pit there lay what seemed a great pool of thick black liquid
光滑的 - 有围墙的 坑 那里 躺 什么 似乎 一个 伟大的 水池 的 厚的 黑色的 液体
[di:p] ,
unguessably deep ,
难以预料 深的 ,

光滑的坑壁下似乎躺着一大滩浓稠的黑色液体，深不可测。

[ə; eɪ] [pu:l] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] , [pə'hæps] [θ'aʊzəndz] ,
a pool formed by the liquid bodies of hundreds , perhaps thousands ,
一个 水池 形成 经过 这 液体 身体 的 数百 , 也许 数千 ,
由数百甚至数千个液体体形成的水池

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['kɒmɪt] - ['kri:tʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [pɔ:] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] !
of the liquid comet - creatures that had poured into it !
的 这 液体 彗星 - 生物 那 有 倾倒 进入 它 !
那些倾泻而入的液态彗星生物！

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡlɪmps] [ðə; ði] [waɪt] [aɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
I could glimpse the white eyes floating in it , here and there ,
我 可以 一瞥 这 白色的 眼睛 漂浮的 在 它 , 这里 和 那里 ,
我偶尔能看到里面漂浮着白色的眼睛，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][saɪn] [ɒv; əv][laɪf][ɔ:(r)] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ,
but there was no other sign of life or movement in the mass ,
但 那里 曾是 不 其他 符号 的 生活 或者 移动 在 这 大量的 ,
但人群中没有其他生命迹象或动静。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ə'pɒn] [rəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)]
and as I saw that and thought of the rows upon rows of other similar
和 作为 我 锯 那 和 想法 的 这 行 之上 行 的 其他 相似的
[pɪts] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmɪt] - ['sɪti] ,
pits that extended across the comet - city ,
坑 那 扩展 穿过 这 彗星 - 城市 ,

当我看到那一幕，并想到彗星城上绵延不绝的类似坑洞时，

[aɪ] [ʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['swɪftli] [tu:; tə] - [tʊl] .
I understood , and turned swiftly to Jurt Tul .
我 理解 , 和 转向 迅速地 到 - tul .
我明白了，并迅速转向尤尔特·图尔。

" ['sli:pɪŋ] !
" Sleeping !
" 睡眠 !
“睡眠！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .
我惊呼道。

" [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] , [ðeə(r)][rest] - ['pɪəriəd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][pɔ:(r)][ɪntu:] [ði:z] [pɪts] [tə'geðə(r)] —
" In their night , their rest - period , they must all pour into these pits together —
" 在 他们的 夜晚 , 他们的 休息 - 时期 , 他们 必须 全部 倒 进入 这些 坑 一起 —
['mɪŋɡlɪŋ] [ðeə(r)][lɪkwɪd] ['bɒdɪz] !
mingling their liquid bodies !
混杂 他们的 液体 身体 !
“在夜晚，在休息的时候，他们必须一起涌入这些坑里——混合着他们液态的身体！”

" ['swɪftli] [wiː; wi] [fræŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pɪt] , [muːvd] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kliəɪŋ] .
" **Swiftly we shrank back from the great pit , moved on toward the clearing .**
" 迅速地 我们 缩小 后退 从 这 伟大的 坑 , 已搬 在 朝向 这 清理 .

“我们迅速地从小坑边退了回来，向空地走去。”

[mæst] [məʃiːnz] , [grɪm][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['taʊəɪŋ] , [luːm] [ɔːl][ə'baʊt][juː 'es] , [hɑːf]
Massed machines , grim and gleaming and towering , loomed all about us , half
大量 机器 , 严峻 和 闪闪发光 和 参天 , 迫近 全部 关于 我们 , 一半
[siːn] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [dʌsk] ,
seen in the crimson dusk ,
已见 在 这 赤红 黄昏 ,

成群的机器，阴森森的，闪闪发光的，高耸入云，在我们周围若隐若现，在绯红的暮色中隐约可见。

[ænd; ənd][wiː; wi] [paːst] [skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['lɪkwɪd] - [fɪld] [pɪts][ɪn] [wɪtʃ] [slept][ðə; ði] ['kɒmɪt]
and we passed scores of the great , liquid - filled pits in which slept the comet
和 我们 通过了 得分 的 这 伟大的 , 液体 - 已填 坑 在 哪个 睡着了 这 彗星
- ['kriːtʃəz] ,
- **creatures** ,
- 生物 ,

我们经过了无数个巨大的、充满液体的深坑，彗星生物就沉睡在里面。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] [frendz] .
but there was no sign of our two friends .
但 那里 曾是 不 符号 的 我们的 二 朋友们 .
但是我们的两个朋友却不见踪影。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] ?
Had they been destroyed ?
有 他们 到过 损毁 ?

它们被摧毁了吗？

[dred] [fɪld] [ˌem 'iː] , [dred] [ɪn'tensɪfaɪd] [br'kəz; br'kɒz][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] ['kɒmɪt] - ['kriːtʃəz]
Dread filled me , dread intensified because I realized that soon the comet - creatures
恐惧 已填 我 , 恐惧 加强 因为 我 已实现 那 很快 这 彗星 - 生物
[wʊd] [biː; bi] ['endɪŋ] [ðeə(r)] [naɪt] ,
would be ending their night ,
会 是 结束 他们的 夜晚 ,

恐惧涌上心头，而且随着我意识到彗星生物即将结束它们的夜晚，恐惧感愈发强烈。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [waɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , [dɪ'skʌvəɪŋ] [juː 'es][ðeə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wɜːld] .
and turning on their white light of day , discovering us there on their world .
和 转弯 在 他们的 白色的 光 的 天 , 发现 我们 那里 在 他们的 世界 .

然后，他们打开了白昼的灯光，在他们的世界里发现了我们。

[ðen] , [ə'brʌptli] , - [tʊl] [dʒɜːk] [ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɔːwəd] [straɪd] ,
Then , abruptly , Jurt Tul jerked me back from my forward stride ,
然后 , 突然 , - tul 猛地一抖 我 后退 从 我的 向前 步幅 ,
然后，尤尔特·图尔突然一把将我从前进的步伐中拽了回来。

['kraʊtʃɪŋ] ['saɪləntli] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] , [br'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [greɪt] ['mekənɪzəmz] .
crouching silently with me upon the street , behind a mass of great mechanisms .
蹲伏 默默 和 我 之上 这 街道 , 在后面 一个 大量的 的 伟大的 机制 .

它们和我一起静静地蹲在街上，躲在一堆巨大的机械装置后面。

[fɔː(r); fə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
For out of the darkness to our right had come the sound of
为了 出去 的 这 黑暗 到 我们的 正确的 有 来 这 声音 的
[ˈsʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ,
something moving ,
某物 移动 ,

因为我们右侧的黑暗传来了某种东西移动的声音。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ju: 'es] !
something approaching us !
某物 接近 我们 !

有东西正向我们靠近！

[ˈsaɪləntli] , [ˈtensli] , [wi:; wi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] ,
Silently , tensely , we crouched there ,
默默 , 紧张地 , 我们 蹲着 那里 ,

我们静静地、紧张地蹲在那里。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ʃeɪp] ['mu:vɪŋ] ['stelθɪli] [daʊn] [wʌn][pʊv; əv][ðə; ði] ['bra:ntʃɪŋ] [stri:ts]
and saw a dark shape moving stealthily down one of the branching streets
和 锯 一个 黑暗的 形状 移动 悄悄地 向下 一 的 这 分枝 街道
[tə'wɔ:d] [ju: 'es] .
toward us :
朝向 我们 :

我们看到一个黑影悄悄地沿着一条岔路朝我们走来。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ju: 'es] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] ['klɪərɪŋ] [ə'hed] , [wen]
It had turned from us , toward the great clearing ahead , when
它 有 转向 从 我们 , 朝向 这 伟大的 清理 前方 , 什么时候
[ʌnɪk'spektɪdli] , [æz; əz] [wi:; wi] [kraʊtʃt] ,
unexpectedly , as we crouched ,
不料 , 作为 我们 蹲着 ,

它已经转向前方的大片空地，这时，当我们蹲下身子时，突然，

[maɪ] [ɑ:m] [hæd; həd] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:n] [bɪ'saɪd] [ju: 'es] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
my arm had brushed against the great machine beside us and touched
我的 手臂 有 刷过 反对 这 伟大的 机器 旁 我们 和 感动
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mu:vɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tʌtʃ] ,
something that moved beneath the touch ,
某物 那 已搬 下面 这 触碰 ,

我的手臂擦过我们旁边那台巨大的机器，碰到了触碰之下移动的什么东西。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [mə'tælɪk] ['klɪkɪŋ] .
with a loud metallic clicking .
和 一个 大声 金属 点击 .

伴随着一声响亮的金属咔嗒声。

[ˈɪnstəntli] [ðæt] [dɑ:k] [ʃeɪp] [ə'hed] [hæd; həd] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['li:pɪŋ] [streɪt]
Instantly that dark shape ahead had turned , and then was leaping straight
即刻 那 黑暗的 形状 前方 有 转向 , 和 然后 曾是 跳跃 直的
[tə'wɔ:d] [ju: 'es] !
toward us !
朝向 我们 !

前方那个黑影瞬间转身，然后径直朝我们扑来！

[bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [raɪz] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [rʌʃ] [pʊv; əv] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɔ:n] [ju: 'es]
Before we could rise to meet it the rush of it had borne us
前 我们 可以 上升 到 见面 它 这 匆忙 的 它 有 出生 我们
[ˈdaʊnwəd] ,
downward ,
向下 ,

我们还没来得及迎击，就被它汹涌的洪流裹挟着向下冲去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] [səʊ] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [θrɪl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd]
and as it did so I realized with a wild thrill that it was not a liquid
和 作为 它 做过 所以 我 已实现 和 一个 荒野 刺激 那 它 曾是 不是 一个 液体
- ['kri:tʃə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ænd; ənd] [fɜ:(r)] - ['kʌvəd] ['bi:ɪŋ] ,
- **creature but a great and warm and fur - covered being** ,
- 生物 但 一个 伟大的 和 温暖的 和 毛皮 - 涵盖 存在 ,

就在这时，我惊恐地意识到，它不是一种液态生物，而是一个巨大、温暖、浑身长满毛皮的生物。

[ˈmeni] - [ˈlɪmd] , [ðæt] [hæd; həd] [əˈtækt] [ju: ˈes] !
many - limbed , that had attacked us !
许多 - 有肢的 , 那 有 遭到攻击 我们 ！

那些攻击过我们的多肢怪物！

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðæt] [fækt] [ˈpenətretɪd] [ˈɪntu:] [maɪ] [breɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈstrʌg(ə)l] [hæd; həd] [əˈbrʌptli] [si:st] ,
Even as that fact penetrated into my brain our struggle had abruptly ceased ,
甚至 作为 那 事实 渗透 进入 我的 脑 我们的 斗争 有 突然 停止 ,

就在我意识到这一点的时候，我们的争斗却突然停止了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈstægərɪŋ] [ɪˈrekt] , - [tʊl] [ænd; ənd][ai] [ˈgrɑ:spɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and we were staggering erect , Jurt Tul and I grasping the other .
和 我们 是 令人震惊 直立 , - tul 和 我 抓握 这 其他 。

我们俩都踉跄着站直了，我和尤尔特·图尔紧紧地抓着对方。

" [gɔ:(r)][hæn] !
" Gor Han !
" 戈尔 韩 ！

“高尔汉！

" [ai] [ɪkˈskleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 。

我惊呼道。

" [ɪts] [ju:; jʊ] !
" It's you !
" 它是 你 ！

是你！

" [ðə; ði] [greɪt] - [fɜ:(r)] - [ˈkʌvəd] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ˈfi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈklɪəli]
" The great Betelgeusan's fur - covered body and strange features were clearly
" 这 伟大的 - 毛皮 - 涵盖 身体 和 奇怪的 特征 是 清楚地

[ˈvɪzəb(ə)][tu:; tə][ju: ˈes] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][grɑ:sp, græsp] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [hændz] ,
visible to us now as he grasped our own hands ,
可见的 到 我们 现在 作为 他 抓住 我们的 自己的 双手 ；

“当参宿四抓住我们的手时，我们清楚地看到了它浑身长满毛皮的身体和奇异的五官。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] .
his eyes wide .
他的 眼睛 宽的 。

他睁大了眼睛。

" [kəl] [ken] !
" Khel Ken !
" 克尔 肯 ！

“Khel Ken！

- [tʊl] !
Jurt Tul !
- tul ！

Jurt Tul！

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 。

他低声说道。

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ! "
" I thought you destroyed in the battle ! "
" 我 想法 你 损毁 在 这 战斗 ！ "

“我还以为你在战斗中被摧毁了呢！ ”

" [wiː; wi][hɪd] — [ɪ'skeɪpt] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] ['swɪftli] .
" We hid — escaped , " I explained to him swiftly .
" 我们 隐藏 — 逃脱 , " 我 解释 到 他 迅速地 .

“我们躲起来了——逃走了,”我迅速向他解释道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [gɔː(r)][hæn] — [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ? — [ænd; ənd] [wɜːz] - [naː] ?
" But you , Gor Han — how have you escaped ? — and where's Najus Nar ?
" 但 你 , 戈尔 韩 — 如何 有 你 逃脱 ? — 和 在哪里? - 纳尔 ?
“可是你, 高尔汉——你是怎么逃脱的? ——还有那珠斯·纳尔在哪里? ”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" He was silent a moment ,
" 他 曾是 沉默的 一个 片刻 ,

他沉默了一会儿,

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [drægd] [juː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][di:pə(r)] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mə'ʃiːnz]
then suddenly dragged us down into the deeper shadow of the great machines
然后 突然 拖拽 我们 向下 进入 这 更深 阴影 的 这 伟大的 机器
[br'saɪd] [juː 'es] .
beside us .
旁 我们 .

然后突然间, 我们被拖入了身旁巨大机器的更深阴影中。

[ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['lʊəɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊmə][ɒn][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['fi:tʃəz] , [hiː; hi] [spəʊk]
There , with the lurid light of the coma on his strange features , he spoke
那里 , 和 这 骇人的 光 的 这 昏迷 在 他的 奇怪的 特征 , 他 辐
['swɪftli] .
swiftly .
迅速地 .

在昏迷昏迷的昏迷灯光映照下, 他面容怪异, 语速很快。

" - [naː] [ɪz] — ['lɪvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [keɪm] [ə'pɒn][juː 'es] .
" Najus Nar is — living , he said , but I will tell you what came upon us .
" - 纳尔 是 — 活的 , " 他 说 , " 但 我 将要 告诉 你 什么 来了 之上 我们 .

“纳朱斯·纳尔还活着,”他说, “但我会告诉你我们遭遇了什么。”

[juː; jʊ] [sɔː] ['aʊə(r)] [ɪps] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)][əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [hɪə(r)] , ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
You saw our ships fall in the battle over the city here , crashing down into it .
你 锯 我们的 船舶 落下 在 这 战斗 超过 这 城市 这里 , 崩溃 向下 进入 它 .

你们都看到了我们的战舰在这座城市的战斗中坠落, 撞进了城里。

[æt; ət][wʌns] [ðɪːz] ['lɪkwɪd] ['kɒmɪt] - ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][juː 'es] ,
At once these liquid comet - creatures were upon us ,
在 一次 这些 液体 彗星 - 生物 是 之上 我们 ,

这些液态彗星状生物突然出现在我们面前,

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruːz] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]
most of our crews having been killed in the crash , and but a few
最多 的 我们的 船员 拥有 到过 被杀 在 这 碰撞 , 和 但 一个 很少
[wɜː(r); wə(r)][left] ;
were left ;
是 左边 ;

我们的大部分机组人员都在坠机事故中丧生, 只剩下少数几人;

[bʌt; bət] [ðɪːz] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] , [tuː] , [ðeɪ] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['krɪmz(ə)n][bəʊlts][brɪ'fɔː(r)]
but these being injured , too , they annihilated them with crimson bolts before
但 这些 存在 受伤 , 也 , 他们 彻底消灭 他们 和 赤红 螺栓 前
[wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [aɪ 'tiː] ,
we realized it ,
我们 已实现 它 ,

但他们也受了伤, 在我们反应过来之前, 就被他们用猩红的闪电消灭了。

[ˈli:vɪŋ] [bʌt; bət] - [na:] [ænd; ənd][maɪ'self] , [hu:m] [ðeɪ] [wɪft] , [ə'pærəntli] , [tu:; tə] ['kwestʃən] .
leaving but Najus Nar and myself , whom they wished , apparently , to question .
离开 但 - 纳尔 和 我 , 谁 他们 希望 , 显然 , 到 问题 .

他们离开了, 只留下纳尤斯·纳尔和我, 显然他们想盘问我们。

[ˌju: 'es] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ˈmet(ə)l] [bɒndz] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:nz] ,
Us they secured by metal bonds to one of the great machines ,
我们 他们 安全 经过 金属 债券 到 一 的 这 伟大的 机器 ,

他们用金属纽带将我们固定在一台巨大的机器上,

[ðen] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l][ˈmet(ə)l] [ˈmɒdlz] , [meɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [si:md] [ˈplæstɪk] [ˈgli:mɪŋ]
then came to us with little metal models , made of what seemed plastic gleaming
然后 来了 到 我们 和 小的 金属 模型 , 制成 的 什么 似乎 塑料 闪闪发光
[ˈmet(ə)l] ,
metal ,
金属 ,

然后他们给我们带来了一些小型金属模型, 这些模型看起来像是用闪闪发光的金属制成的塑料。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ˈdɪfrənt] [fɔ:mz] [æt; ət][ðeə(r)]
which could change instantaneously through a myriad different forms at their
哪个 可以 改变 瞬间 通过 一个 无数 不同的 表格 在 他们的
[ɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

在运行过程中, 它们可以瞬间通过无数种不同的形式发生变化,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌju: 'es] .
and which they used for a rough communication with us .
和 哪个 他们 用过的 为了 一个 粗糙的 沟通 和 我们 .

他们用这种方式与我们进行粗略的沟通。

[ænd; ənd] [θru:] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [wi:; wi] [ˈlɜ:nɪd] ,
And through these and the things they explained to us , we learned ,
和 通过 这些 和 这 事物 他们 解释 到 我们 , 我们 学习 ,
- [na:] [ænd; ənd][aɪ] ,
Najus Nar and I ,
- 纳尔 和 我 ,

通过这些以及他们向我们解释的事情, 我和纳尤斯·纳尔都学到了

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:st][ɒv; əv] [ði:z] [ˈkɒmɪt] - [ˈkri:tʃəz] .
something of the purpose and the past of these comet - creatures .
某物 的 这 目的 和 这 过去的 的 这些 彗星 - 生物 .

关于这些彗星生物的目的和过去。

" [ˈi:ɒnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒaɪənt] [ˈkɒmɪt] [ðæt] [rəʊm]
" **Eons they had dwelt upon the central worlds of this giant comet that roamed**
" 亿万年 他们 有 居住 之上 这 中央 世界 的 这 巨大的 彗星 那 漫游
[ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [vɔɪd] ,
the outer void ,
这 外 空白 ,

“他们曾在这颗游荡于外太空的巨型彗星的中心世界居住了无数个世纪,

[ˈfeɪpɪŋ] [ðəʊz] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðeə(r)] [wɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [flæʃt] [ɒn] .
shaping those worlds to their will as it flashed on .
成型 那些 世界 到 他们的 将要 作为 它 闪光灯 在 .

在瞬间, 他们按照自己的意志塑造着那些世界。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] - [ɪ'lektrɪk(ə)] [ˈenədʒi] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˈwepənz] ,
They had used the coma's electrical energy for their own weapons ,
他们 有 用过的 这 - 电气 活力 为了 他们的 自己的 武器 ,

他们利用昏迷者的电能制造了自己的武器。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [prə'dju:s] [laɪt] - [vaɪ'breɪ](ə)nɪz] ,
and had used it to produce light - vibrations ,
和 有 用过的 它 到 生产 光 - 振动 ,
并曾利用它产生光振动,

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʒ:nd] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
a white light which they turned on and off for their day and night .
一个 白色的 光 哪个 他们 转向 在 和 离开 为了 他们的 天 和 夜晚 .
他们白天和晚上会打开和关闭一盏白灯。

[ðə; ði] - ['enədʒi] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [wɜ:rldz] [æk'tɪvətɪz] ,
The coma's energy , indeed , was the source of all their world's activities ,
这 - 活力 , 的确 , 曾是 这 来源 的 全部 他们的 世界的 活动 ,
事实上, 昏迷中的能量正是他们世界所有活动的源泉。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][dʒaɪənt] ['kɒmɪt] [plʌndʒd] [ɒn] [θru:] [speɪs] , [ðæt] ['enədʒi] ,
but as their giant comet plunged on through space , that energy ,
但 作为 他们的 巨大的 彗星 暴跌 在 通过 空间 , 那 活力 ,
但随着这颗巨大的彗星在太空中疾驰, 那股能量

['evə(r)] [ʃɒt] ['bækwəd] [ɪn][ðə; ði][teɪl] [ðæt] [draʊv] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ɒn] , [wɒz; wəz] ['dɪsɪpətɪd] [fɑ:stə(r)]
ever shot backward in the tail that drove the comet on , was dissipated faster
曾经 射击 落后 在 这 尾巴 那 驾驶 这 彗星 在 , 曾是 消散 快点
[ænd; ənd][fɑ:stə(r)] ,
and faster ,
和 快点 ,
彗尾中原本向后喷射的物质, 随着彗星的运行, 消散得越来越快。

[ðə; ði]['kəʊmə] ['weɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [æz; əz][ɔ:l] [k'ɒmɪts] [weɪn] [ænd; ənd][daɪ][ɪn] [taɪm] .
the coma waning and dying as all comets wane and die in time .
这 昏迷 减弱 和 垂死 作为 全部 彗星 衰落 和 死 在 时间 .
彗星的彗发会像所有彗星一样, 随着时间的推移而逐渐减弱直至消亡。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] : [tu:; tə] [əb'zɔ:b] ['ɪntu:][ðə; ði]['kəʊmə][vɑ:st] [k'wɒntɪtɪz]
But one thing could save them : to absorb into the coma vast quantities
但 一 事物 可以 节省 他们 : 到 吸收 进入 这 昏迷 广阔的 数量
[ɒv; əv]['mætə(r)] ,
of matter ,
的 事情 ,
但有一件事或许能救他们: 那就是将大量的物质吸收进昏迷状态中。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:][ɪ'lektɪk(ə)l] ['enədʒi] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['kəʊmə] .
which would be converted instantly into electrical energy to replenish the coma .
哪个 会 是 转换 即刻 进入 电气 活力 到 补充 这 昏迷 .
这些能量会立即转化为电能, 用于解除昏迷状态。

[nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kɒmɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lu:m] [ə; eɪ][vɑ:st] ['ju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv] [sʌnɪz] ,
Not far from the great comet at that time loomed a vast universe of suns ,
不是 远的 从 这 伟大的 彗星 在 那 时间 迫近 一个 广阔的 宇宙 的 太阳 ,
在当时那颗大彗星不远处, 隐约可见一个由无数恒星组成的浩瀚宇宙。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kræʃ] [θru:] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪts] [sʌnɪz] [ænd; ənd]
and if the comet were to crash through the universe its suns and
和 如果 这 彗星 是 到 碰撞 通过 这 宇宙 它是 太阳 和
[wɜ:ld] [wʊd] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)] ['weɪnɪŋ] ['kəʊmə][ænd; ənd] [seɪv] [ðeə(r)] ['kɒmɪt] [frɒm; frəm] [deθ] .
worlds would replenish their waning coma and save their comet from death .
世界 会 补充 他们的 减弱 昏迷 和 节省 他们的 彗星 从 死亡 .
如果彗星坠入宇宙, 它的恒星和行星会补充其逐渐衰弱的彗发, 从而拯救彗星免于消亡。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɑ:mɪts] [kɔ:s] ,
They needed but to change the comet's course ,
他们 需要 但 到 改变 这 彗星的 课程 ,
他们只需要改变彗星的运行轨迹。

[tuː; tə][send][ˌaɪ ˈtiː][təˈwɔːd][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːs][ɪnˈsted][əv; əv][ˈpɑːsɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] ,
to send it toward the universe instead of passing it ,
到 发送 它 朝向 这 宇宙 反而 的 通过 它 ,
将其送入宇宙而不是传递出去,

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ðɪs][ðeɪ][set][ʌp][ə; eɪ][greɪt][ˈkɒmɪt] - [kənˈtrəʊl] .
and to do this they set up a great comet - control .
和 到 做 这 他们 放 向上 一个 伟大的 彗星 - 控制 .
为了实现这一目标, 他们建立了一个庞大的彗星控制系统。

" [ðɪs][ˈkɒmɪt] - [kənˈtrəʊl][wɒz; wəz][set][ɒn][ðə; ði][tɒp][əv; əv][ə; eɪ][trʌŋˈkɛtɪd][ˈpɪrəˌmɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈkliəriŋ]
" This comet - control was set on the top of a truncated pyramid in a clearing
" 这 彗星 - 控制 曾是 放 在 这 顶部的 的 一个 截断 金字塔 在 一个 清理
[æt; ət][ðə; ði][ˈsentrəl][wɜːrldz][ˈsentə(r)] .
at the central world's center .
在 这 中央 世界的 中心 .
"这颗彗星的控制站设在世界中心空地上一座截顶金字塔的顶部。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][greɪt][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l][dɪsk] , [set][ˈpærəleɪ][tuː; tə][ðeə(r)][dɪsk] - [wɜːld] ,
It was a great horizontal disk , set parallel to their disk - world ,
它 曾是 一个 伟大的 水平的 磁盘 , 放 平行线 到 他们的 磁盘 - 世界 ,
那是一个巨大的水平圆盘, 与他们的圆盘世界平行。

[wɪð][ə; eɪ][ˈpɔɪntə(r)][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi][muːvd][æt; ət][wɪl][əˈraʊnd][ðə; ði][dɪsk] - [ˈdaɪəl] .
with a pointer that could be moved at will around the disk - dial .
和 一个 指针 那 可以 是 已搬 在 将要 大约 这 磁盘 - 拨号 .
带有一个可以随意在圆盘上移动的指针。

[ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][əv; əv][ðə; ði][ˈpɔɪntə(r)] , [baɪ][miːnz][əv; əv][greɪt][prədˈʒektəz][tuː; tə][wɪtʃ][ˌaɪ ˈtiː]
The position of the pointer , by means of great projectors to which it
这 位置 的 这 指针 , 经过 方法 的 伟大的 投影仪 到 哪个 它
[wɒz; wəz][kəˈnektɪd] ,
was connected ,
曾是 连接 ,
通过与其相连的大型投影仪, 可以确定指针的位置。

[kənˈtrəʊld][ðə; ði][pəˈzɪ(ə)n][əv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmɪts][teɪl] .
controlled the position of the comet's tail .
受控 这 位置 的 这 彗星的 尾巴 .
控制彗尾的位置。

[ɪf][ðə; ði][ˈpɔɪntə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪəlz][rɪə(r)][ðə; ði][teɪl][wʊd][biː; bi][ʃɒt][fɔːθ][frɒm; frəm]
If the pointer was at the dial's rear the tail would be shot forth from
如果 这 指针 曾是 在 这 拨号盘 后部 这 尾巴 会 是 射击 前进 从
[ðə; ði][greɪt] - [rɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] ,
the great coma's rear also ,
这 伟大的 - 后部 还 ,
如果指针位于表盘的后方, 那么尾部也会从大彗发的后方射出。

[ˈdraɪvɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][ˈfɔːwəd][θruː][speɪs] .
driving it forward through space .
驾驶 它 向前 通过 空间 .
驱动它在太空中前进。

[ɪf][ðeɪ][tɜːnd][ðə; ði][ˈpɔɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði][left][ðə; ði][teɪl][wʊd][ʃuːt][frɒm; frəm][ðə; ði] -
If they turned the pointer to the left the tail would shoot from the coma's
如果 他们 转向 这 指针 到 这 左边 这 尾巴 会 射击 从 这 -
[left] ,
left ,
左边 ,
如果他们 将指针向左转动, 尾巴就会从彗星的左侧射出。

[ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði][ˈkɒmɪt][tuː; tə][ðə; ði][raɪt] .
driving the comet to the right .
驾驶 这 彗星 到 这 正确的 .

让彗星向右飞去。

[ðeɪ][kʊd; kəd][ðʌs] , [baɪ][mi:nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒmɪt] - [kənˈtrəʊl][ænd; ənd][ðə; ði][greɪt][prədˈʒektəz]
They could thus , by means of the comet - control and the great projectors
他们 可以 因此 , 经过 方法 的 这 彗星 - 控制 和 这 伟大的 投影仪
[wɪtʃ][kənˈtrəʊld][ðə; ði][teɪlz][pəˈzi(ə)n] ,
which controlled the tail's position ,
哪个 受控 这 尾巴 位置 ,

因此，他们可以通过彗星控制系统和控制彗尾位置的大型投影仪，

[draɪv][ðə; ði][ˈkɒmɪt][ɪn][ˈeni][dəˈrek(ə)n][æt; ət][wɪl] .
drive the comet in any direction at will .
驾驶 这 彗星 在 任何 方向 在 将要 .

随意操控彗星朝任何方向运行。

[ðə; ði][ˈəʊnli][θɪŋ][ðeɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][wɪð][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][rɪˈvɜːs][ðə; ði][ˈkɒmɪt] -
The only thing they could not do with it was to reverse the comet -
这 仅有的 事物 他们 可以 不是 做 和 它 曾是 到 撤销 这 彗星 -
[kənˈtrəʊl] ,
control ,
控制 ,

他们唯一做不到的事情就是逆转彗星的控制。

[tuː; tə][ʃuːt][aʊt][ə; eɪ][njuː][teɪl][ˈɒpəzɪt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][wʌn] ,
to shoot out a new tail opposite to the old one ,
到 射击 出去 一个 新的 尾巴 对面的 到 这 老的 一 ,

向与旧尾巴相反的方向射出一条新尾巴，

[sɪns][ðə; ði][məˈmentəm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒpəzɪt][məˈmentəm][ɔː(r)][ˈpreʃə(r)]
since the momentum of the old one and the opposite momentum or pressure
自从 这 势头 的 这 老的 一 和 这 对面的 势头 或者 压力
[ɒv; əv][ðə; ði][njuː][wʌn][wʊd][kraʃ][ænd; ənd][əˈnaɪəleɪt][ðə; ði][ˈkəʊmə][ænd; ənd][ɪts][wɜːld][bɪˈtwiːn]
of the new one would crush and annihilate the coma and its worlds between
的 这 新的 一 会 压碎 和 歼灭 这 昏迷 和 它是 世界 之间

[ðeə(r)][greɪt][ˈpreʃəz] .
their great pressures .
他们的 伟大的 压力 .

因为旧星系的动量和新星系的相反动量或压力会将昏迷及其世界在它们巨大的压力之间压碎和毁灭。

[ðeɪ][kʊd; kəd][draɪv][ðə; ði][ˈkɒmɪt][tuː; tə][raɪt][ɔː(r)][left][æt; ət][wɪl] , [ðəʊ] ,
They could drive the comet to right or left at will , though ,
他们 可以 驾驶 这 彗星 到 正确的 或者 左边 在 将要 , 尽管 ,

他们可以随意控制彗星向左或向右移动。

[wɪtʃ][wɒz; wəz][ɔːl][ðæt][ðeɪ][ˈniːdɪd] ,
which was all that they needed ,
哪个 曾是 全部 那 他们 需要 ,

这就是他们所需要的一切。

[sɪns][naʊ][ðeɪ][draʊv][,aɪˈtiː][təˈwɔːd][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːs][ɒv; əv][sʌnz][nɪə(r)][ðem; ðəm] .
since now they drove it toward the universe of suns near them .
自从 现在 他们 驾驶 它 朝向 这 宇宙 的 太阳 靠近 他们 .

因为他们现在正驱使它朝着附近恒星组成的宇宙前进。

" [ˈɒnwəd] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkɒmɪt] [drəʊv] [tuː; tə] [ðæt] [ˈjuːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [suːn] [kræft] [θruː]
" Onward the giant comet drove to that universe , and soon crashed through
" 向前 这 巨大的 彗星 驾驶 到 那 宇宙 , 和 很快 崩溃了 通过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“这颗巨大的彗星继续向那个宇宙飞去，很快就撞穿了它。”

[ɪts] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜːld] [ˈbiːɪŋ] [sʌkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈkəʊmə][ænd; ənd] [əˈnaɪələtɪd] [ðeə(r)]
its suns and worlds being sucked into the gigantic coma and annihilated there
它是 太阳 和 世界 存在 真烂 进入 这 巨大 昏迷 和 彻底消灭 那里
,
,
,

它的恒星和世界被吸入巨大的昏迷之中，并在那里被摧毁。

[kənˈvɜːtɪd] [ˈɪnstəntli] [ˈɪntuː][ɪˈlektɪk(ə)] [ˈenədʒi] [wɪt] [rɪˈstɔːd] [ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] - [ˈɡlɔːri] .
converted instantly into electrical energy which restored the waning coma's glory .
转换 即刻 进入 电气 活力 哪个 恢复 这 减弱 - 荣耀 .

瞬间转化为电能，使昏迷逐渐消退的他恢复了生机。

[səʊ] [ˈɒnwəd] [θruː] [speɪs] [wɪð] [rɪˈnjuːd] [ˈpaʊə(r)][aɪ ˈtiː] [flæft] , [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [vɔɪd]
So onward through space with renewed power it flashed , through the great void
所以 向前 通过 空间 和 更新 力量 它 闪光灯 , 通过 这 伟大的 空白
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɡæləksɪz] ,
between the galaxies ,
之间 这 星系 ,

于是，它以焕然一新的力量，在太空中疾驰而去，穿过星系间的巨大虚空。

[ʌnˈtɪl][ˈeɪdʒɪz][ˈleɪtə(r)] [wen] [ɪts][ˈkəʊmə][wɒz; wəz] [əˈɡen] [ˈweɪnɪŋ] [ðeɪ] [drəʊv][aɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [əˈnʌðə(r)]
until ages later when its coma was again waning they drove it toward another
直到 年龄 之后 什么时候它是 昏迷 曾是 再次 减弱 他们 驾驶 它 朝向 其他
[ˈjuːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ,

直到很久以后，当它的昏迷再次消退时，他们才把它驱赶到另一个宇宙。

[kræft] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkwəɪz] .
crashed through it likewise .
崩溃了 通过 它 同样地 .

同样地，他也撞了进去。

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ðə; ði][ɪːɒnz] , [æz; əz][ˈevə(r)][ðə; ði] [ˈkɑːmɪts] [ˈɡlɔːri] , [ðə; ði] - [ˈpaʊə(r)] ,
And so through the eons , as ever the comet's glory , the coma's power ,
和 所以 通过 这 亿万年 , 作为 曾经 这 彗星的 荣耀 , 这 - 力量 ,

于是，在漫长的岁月中，彗星的荣光和彗发的力量始终如一。

[hæz; həz] [weɪn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [aɪ ˈtiː] [θruː] [əˈnʌðə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] , [dɪˈstrɔɪ] [ðæt]
has waned , they have driven it through another universe , destroying that
有 减弱 , 他们 有 驱动 它 通过 其他 宇宙 , 摧毁 那
[ˈjuːnɪvɜːs] [tuː; tə][rɪˈstɔː(r)][aɪ ˈtiː] .
universe to restore it .
宇宙 到 恢复 它 .

力量减弱了，他们把它驱赶到另一个宇宙，摧毁了那个宇宙来恢复它。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [vɔɪd][ɒv; əv][ˈaʊtə(r)] [speɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [aɪ ˈtiː] ,
On through the limitless void of outer space they have driven it ,
在 通过 这 无限 空白 的 外 空间 他们 有 驱动 它 ,

他们驾驶着它穿越了无垠的太空，

[ə; eɪ][ˈkɒzmɪk][ˈvæmpaɪə(r)] [ˈluːtɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˈjuːnɪvɜːs] [tuː; tə][rɪˈstɔː(r)] [ɪts] [əʊn] !
a cosmic vampire looting the life of universes to restore its own !
一个 宇宙 吸血鬼 抢劫 这 生活 的 宇宙 到 恢复 它是自己的 !

一个宇宙吸血鬼掠夺宇宙的生命来恢复自己的生命！

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈkɑːmɪts] [ˈɡlɔːrɪ][hæz; hæz][əˈgen] [weɪn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [aɪ ˈtiː]
And now , when the comet's glory has again waned , they have turned it
和 现在 , 什么时候 这 彗星的 荣耀 有 再次 减弱 , 他们 有 转向 它
[təˈwɔːd] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈɡæləksɪ] ,
toward our own galaxy ,
朝向 我们的 自己的 星系 ,

而现在，当彗星的光辉再次消退时，他们把它转向了我们所在的银河系。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkaʊntləs] [ˈʌðə(r)z] .
to destroy it as they have done countless others .
到 破坏 它 作为 他们 有 完毕 无数 其他的 .

像他们摧毁无数其他东西一样，摧毁它。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][skænt][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈaʊəz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmɪt] [wɪl] [hæv; həv]
And within less than a scant half - dozen hours now the comet will have
和 之内 较少的 比 一个 稀少 一半 - 打 小时 现在 这 彗星 将要 有
[ˈθʌndə] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈɡæləksɪ] [ðæt] [nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [kæn; kən] [tɜːn] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd]
thundered so close to our galaxy that no power in existence can turn it aside
雷鸣 所以 关闭 到 我们的 星系 那 不 力量 在 存在 能 转动 它 旁边
!
!
!

再过不到六个小时，这颗彗星就会如此接近我们的银河系，以至于没有任何力量能够阻止它！

" [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɒmɪt] - [ˈkriːtʃəz] - [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [wɪð] [juː ˈes] ,
" All this we heard from the comet - creatures ' communication with us ,
" 全部 这 我们 听到 从 这 彗星 - 生物 - 沟通 和 我们 ,
"所有这些都是我们从彗星生物与我们的交流中得知的。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][kɑːst][ɪn][ˈaʊə(r)][lɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fərˈget] [ˈaʊə(r)]
and then they proposed that we cast in our lot with them , forgetting our
和 然后 他们 建议的 那 我们 投掷 在 我们的 很多 和 他们 , 遗忘 我们的
[duːmd] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
doomed universe ,
注定失败 宇宙 ,

然后他们提议我们与他们同流合污，忘记我们注定毁灭的宇宙。

[ænd; ənd][help][ðem; ðəm] [bɪld] [ɡreɪt] [ˈkrʊzər] [ænd; ənd] [fɔːs] - [biːm] [æpəˈreɪtəs] [laɪk] [ðəʊz] [wɪð]
and help them build great cruisers and force - beam apparatus like those with
和 帮助 他们 建造 伟大的 巡洋舰 和 力量 - 光束 设备 喜欢 那些 和
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [ðem; ðəm] .
which we had fought them .
哪个 我们 有 战斗 他们 .

并帮助他们建造像我们曾经用来与他们作战的那种大型巡洋舰和强力光束武器。

[aɪ] [rɪˈfjuːzd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [ˈwɪfɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈʌndə(r)][ˈeni] [kənˈdɪ(ə)nz][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)]
I refused , of course , not wishing to live under any conditions after our
我 拒绝 , 的 课程 , 不是 祝 到 居住 在下面 任何 状况 后 我们的
[ˈɡæləksɪz] [deθ] ,
galaxy's death ,
星系的 死亡 ,

我当然拒绝了，我不想在银河系灭亡后苟活于任何境况之下。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][ˈhɒrə(r)] - [naː] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)l] !
but to my horror Najus Nar accepted the proposal !
但 到 我的 恐怖 - 纳尔 公认 这 提议 !

但令我震惊的是，纳尤斯·纳尔竟然接受了求婚！

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fræntɪk] [wɜːdʒ] , [ænd; ənd][went] [ə'weɪ] [wɪð]
He joined them , not listening to my frantic words , and went away with
他 加入 他们 , 不是 聆听 到 我的 疯狂的 字 , 和 去 离开 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他不听我焦急的呼喊, 加入了他们, 和他们一起离开了。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][drɪ'speə(r)] .
leaving me in despair .
离开 我 在 绝望 .

这让我陷入绝望。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ɡɒŋ] ['saʊndɪd] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [wɜːld] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]
Then when the gong sounded across their worlds that marked the end of the white
然后 什么时候 这 锣 听起来 穿过 他们的 世界 那 标记 这 结尾 的 这 白色的
[laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] ,
light and the beginning of this night ,
光 和 这 开始 的 这 夜晚 ,

然后, 当锣声响起, 标志着白光的结束和黑夜的开始, 响彻他们的世界时

[aɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [wɜːk] ['fræntɪkli] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l][bɒndʒ] [ðæt] [held][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
I began to work frantically with the metal bonds that held me to the great
我 开始 到 工作 疯狂地 和 这 金属 债券 那 握住 我 到 这 伟大的
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

我开始疯狂地拆解那些将我固定在这台巨大机器上的金属连接件,

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst] , [bʌt; bət] ['mɪnɪts] [ə'ɡəʊ] , [aɪ] ['mænɪdʒd]
twisting and untwisting them until at last , but minutes ago , I managed
扭曲 和 解开 他们 直到 在 最后的 , 但 分钟 前 , 我 管理
[tuː; tə] [breɪk] [ðəm; ðəm] .
to break them .
到 休息 他们 .

我一直扭来扭去, 直到几分钟前, 我终于把它们弄断了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɒndʒ] ['həʊldɪŋ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd][left][nəʊ] [ɡɑːd] ['əʊvə(r)]
They had counted on the bonds holding me , and had left no guard over
他们 有 计数 在 这 债券 保持 我 , 和 有 左边 不 警卫 超过
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他们指望着那些束缚着我的绳索, 所以没有安排任何守卫在我身边。

[səʊ][æt; ət][wʌns][aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentrəl] ['klɪərɪŋ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kɒmɪt] -
so at once I started off toward the central clearing , toward the great comet -
所以 在 一次 我 开始 离开 朝向 这 中央 清理 , 朝向 这 伟大的 彗星 -
[kən'treɪəl] ,
control ,
控制 ,

于是我立刻动身前往中央空地, 前往那座巨大的彗星观测站。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['despəɪət] [lɑːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmɪt] [ə'saɪd] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
for a desperate last attempt at turning the comet aside with it .
为了 一个 绝望的 最后的 试图 在 转弯 这 彗星 旁边 和 它 .

这是孤注一掷的最后一次尝试, 试图用它把彗星推开。

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] , [θɔːt] [juː; jʊ] ['kɒmɪt] - ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][juː; jʊ]
I heard you crouching there , thought you comet - creatures and sprang at you
我 听到 你 蹲伏 那里 , 想法 你 彗星 - 生物 和 弹簧 在 你
, [ænd; ənd][ðə; ði][rest][juː; jʊ] [nəʊ] .
, **and the rest you know** .
, 和 这 休息 你 知道 .

我听到你们蹲在那里，以为你们是彗星生物，就扑向你们，剩下的你们都知道了。

" [wen] [gɔː(r)][hænz] [di:p] ['wɪspə(r)][hæd; həd] [siːst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" **When Gor Han's deep whisper had ceased we were silent a moment** ,
" 什么时候 戈尔 韩的 深的 耳语 有 停止 我们 是 沉默的 一个 片刻 ,
“戈尔汉低沉的耳语停止后，我们沉默了一会儿。”

[ænd; ənd][ˈʊəli; ˈɔːli][ˈnevə(r)][dɪd][ˈstreɪndʒə(r)][ˈtriːəʊ] [kraʊtʃ] [ɪn][ˈstreɪndʒə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θriː]
and surely never did stranger trio crouch in stranger place than we three
和 一定 绝不 做过 陌生人 三人组 蹲伏 在 陌生人 地方 比 我们 三
,
,
,

而且，肯定从来没有哪个更奇怪的三人组蹲在比我们三个更奇怪的地方。

[ɜːθ] - [mæn][ænd; ənd] [æmˈfɪbiən] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [fɜː(r)] - [klæd] - , [ðeə(r)]
earth - man and amphibian Aldebaranian and great fur - clad Betelgeusan , there
地球 - 男人 和 两栖动物 毕宿五 和 伟大的 毛皮 - 覆膜 - , 那里
[ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪt] - ['sɪti] ,
in the crimson dusk of the comet - city ,
在 这 赤红 黄昏 的 这 彗星 - 城市 ,

地球人、两栖动物毕宿五和身披巨毛皮的参宿四，在彗星之城的绯红黄昏中，

[ɔːl] [əˈbaʊt][juː ˈes][ðə; ði][pɪts] [ðæt] [held] [ɪts] ['kaʊntləs] ['lɪkwɪd] - ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [juː ˈes][ðə; ði]
all about us the pits that held its countless liquid - creatures and above us the
全部 关于 我们 这 坑 那 握住 它是 无数 液体 - 生物 和 多于 我们 这
[ˈɡləʊɪŋ] [red] ['kəʊmə] [wɪtʃ] [ɪnˈkʌmpəs] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈdraɪvɪŋ] [ɒn] [təˈwɔːd] ['aʊə(r)]
glowing red coma which encompassed this world and was driving on toward our
发光 红色的 昏迷 哪个 包括 这 世界 和 曾是 驾驶 在 朝向 我们的
[ˈɡæləksɪz] [duːm] .
galaxy's doom .
星系的 厄运 .

我们周围是充满无数液态生物的深渊，我们头顶是笼罩着这个世界并正朝着我们银河系毁灭方向前进的炽热红色彗星。

[æt; ət][lɑːst][ai] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
At last I broke the silence .
在 最后的 我 打破 这 沉默 .

我终于打破了沉默。

" - [naː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmɪt] - ['kriːtʃəz] !
" **Najus Nar with the comet - creatures !**
" - 纳尔 和 这 彗星 - 生物 !

“纳尤斯·纳尔和彗星生物！ ”

" [ai] ['wɪspəd] .
" **I whispered** .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
" **It's impossible !**
" 它是 不可能的 !

“这不可能！ ”

[ɪn][ɔ:l][ɪts][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ðəə(r)][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [ˈtreɪtə] [ɪn][ðə; ði] [ɪntəˈstelə(r)] [pəˈtrəʊl] !
In all its record there have been no traitors in the Interstellar Patrol !
在 全部它是 记录 那里 有 到过 不 叛徒 在 这 星际穿越 巡逻 ！
星际巡逻队历史上从未出现过叛徒！

" [gɔ:(r)][hæn] [lɒkt] ['stedəli] , [kəmˈpæʃənətli] , [æt; ət][em 'i:] .
" Gor Han looked steadily , compassionately , at me :
" 戈尔 韩 看起来 稳步 , 充满同情心 , 在 我 :
“高尔汉目光坚定而充满怜悯地看着我。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] , [kəl] [ken] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is so , Khel Ken , " he said .
" 它 是 所以 , 克尔 肯 , " 他 说 :
“确实如此，Khel Ken，”他说。
" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [brɪˈli:v] [aɪ 'ti:][hæd; həd][aɪ][nɒt] [si:n] [aɪ 'ti:][maɪˈself] . "
" I would not believe it had I not seen it myself . "
" 我 会 不是 相信 它 有 我 不是 已见 它 我 我 : "
“如果不是亲眼所见，我简直不敢相信。”

" - [na:] !
" Najus Nar !
" - 纳尔 !
“Najus Nar！”

" [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [əˈgen] , [ðen] ['gæðəd] [maɪˈself] .
" I repeated , again , then gathered myself .
" 我 重复 , 再次 , 然后 聚集 我 :
我又重复了一遍，然后定了定神。

" [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , " [aɪ] [sed] ['swɪftli] ,
" There's but one thing to do , " I said swiftly ,
" 有 但 一 事物 到 做 , " 我 说 迅速地 ,
“只有一件事可做了，”我迅速说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [θɪri:] [tu:; tə] [merk] [ðə; ði] [əˈtempt] [ju:; jʊ] [plænd] , [gɔ:(r)][hæn] ,
" and that's for us three to make the attempt you planned , Gor Han ,
" 和 那就是 为了 我们 三 到 制作 这 试图 你 计划 , 戈尔 韩 ,
“接下来就由我们三个人来执行你计划好的尝试，高尔汉。”

[tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmɪt] - [kənˈtrəʊl][ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:n] [aɪ 'ti:] ,
to get to the comet - control in the clearing and turn it ,
到 得到 到 这 彗星 - 控制 在 这 清理 和 转动 它 ,
到达空地上的彗星控制装置并将其转动，

[ðen] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ 'ti:][brɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɜ:n] [aɪ 'ti:] [bæk] !
then destroy it before they can turn it back !
然后 破坏 它 前 他们 能 转动 它 后退 !
趁他们还没来得及把它改回来，赶紧把它摧毁！

" [wi:; wi][rəʊz] , [pɔ:zd] .
" We rose , paused .
" 我们 玫瑰 , 暂停 :
我们起身，停顿了一下。

" [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmɪt] - [gɑ:dz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdʒ] [beɪs] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed]
" There are comet - guards at the pyramid's base and summit , I know , " said
" 那里 是 彗星 - 守卫 在 这 金字塔的 根据 和 首脑 , 我 知道 , " 说
[gɔ:(r)][hæn] ,
Gor Han ,
戈尔 韩 ,
“我知道金字塔底部和顶部都有彗星守卫，”戈尔·汉说道。

" [bʌt; bæt] [ɪf] [wiː; wi][kæən; kən] [ˌəʊnəˈklʌm] [ðem; ðəm][brɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [naɪt] - [ˈpɪəriəd][endz][wiːl; wil] [səkˈsiːd]
" **but** **if** **we** **can** **overcome** **them** **before** **this** **night** - **period** **ends** **we'll** **succeed**
" 但 如果 我们 能 克服 他们 前 这 夜晚 - 时期 结束 出色地 成功
!
!
!

“但如果我们能在今晚结束前克服他们，我们就能成功！”

" [ˈswɪftli] [wiː; wi] [muːvd] [ˈfɔːwəd] , [naʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
" **Swiftly** **we** **moved** **forward** , **now** , **down** **the** **street** **through** **the** **dusk** **toward** **the**
" 迅速地 我们 已搬 向前 , 现在 , 向下 这 街道 通过 这 黄昏 朝向 这
[ɡreɪt] [ˈkliəriŋ] .
great **clearing** .
伟大的 清理 .
“我们迅速向前走去，沿着街道穿过暮色，朝着那片大空地走去。”

[ˈmaɪti] [məˈʃiːnz] [ˈluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [dʌsk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][juːˈes] ,
Mighty **machines** **looming** **in** **the** **red** **dusk** **on** **each** **side** **of** **us** ,
强大的 机器 迫在眉睫 在 这 红色的 黄昏 在 每个 边 的 我们 ,
在我们两侧，巨大的机器在红色的暮色中若隐若现。

[dɑːk] [pɪts] [ˈjɔːnɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] - [hɔːrdz] [leɪ] [ˈsaɪlənt] ,
dark **pits** **yawning** **between** **them** **in** **which** **the** **comet** - **hordes** **lay** **silent** ,
黑暗的 坑 打哈欠 之间 他们 在 哪个 这 彗星 - 成群结队 躺 沉默的 ,
它们之间是深不见底的黑洞，彗星群静静地躺在其中。

[ˈɡləʊɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][ˈkəʊmə][ðæt] [swʌŋ] [əˈbʌv] — [ðiːz] [meɪd] [æən; ən] [ɪnkənˈsiːvəbli] [wɪəd] [siːn]
glowing **crimson** **coma** **that** **swung** **above** — **these** **made** **an** **inconceivably** **weird** **scene**
发光 赤红 昏迷 那 摇摆 多于 — 这些 制成 一个 难以想象 诡异的 场景
[əˈbaʊt][juːˈes] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θriː] ,
about **us** **through** **which** **we** **three** ,
关于 我们 通过 哪个 我们 三 ,
上方飘荡着闪着红光的昏迷——这些景象在我们周围构成了一幅难以置信的怪异画面，我们三人置身其中。

[ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ænd][dɪˈsɪmɪlə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈtriːəʊ][ɪn] [ðæt] [ˈlʊəriəd] [dʌsk] , [muːvd] [ˈræpɪdli][ɒn] .
a **weird** **and** **dissimilar** **enough** **trio** **in** **that** **lurid** **dusk** , **moved** **rapidly** **on** .
一个 诡异的 和 不同的 足够的 三人组 在 那 骇人的 黄昏 , 已搬 快速 在 .
在那诡异的黄昏中，三个性格迥异、略显怪异的人迅速地离开了。

[wʌnz] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] - [ˈkriːtʃəz] [ˈfləʊɪŋ] [əˈkrɒs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts]
Once **we** **saw** **a** **few** **of** **the** **liquid** - **creatures** **flowing** **across** **one** **of** **the** **streets**
一次 我们 锯 一个 很少 的 这 液体 - 生物 流动 穿过 一 的 这 街道
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,
当我们看到几个液体生物在前面的一条街道上流动时，

[ˈfræŋk] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] , [ðen] [muːvd] [ˈswɪftli] [ɒn] .
shrank **back** **until** **they** **had** **disappeared** , **then** **moved** **swiftly** **on** .
缩小 后退 直到 他们 有 消失 , 然后 已搬 迅速地 在 .
它们缩回身子，直到消失不见，然后迅速离开。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [kjuːb] - [ɪps] [slɪd][baɪ] [əˈbʌv] , [tuː] , [bʌt; bæt] [ðiːz] [dɪd][nɒt] [spaɪ][juːˈes] ,
One **or** **two** **cube** - **ships** **slid** **by** **above** , **too** , **but** **these** **did** **not** **spy** **us** ,
一 或者 二 立方体 - 船舶 滑行 经过 多于 , 也 , 但 这些 做过 不是 间谍 我们 ,
一两艘立方体飞船也从上方掠过，但它们并没有发现我们。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [mɔ:(r)][wi:: wi][hæd; həd] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
and in a few minutes more we had emerged from the mass of
和 在 一个 很少 分钟 更多的 我们 有 出现 从 这 大量的 的
[məˈfi:nz] [ænd; ʌnd][pɪts][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [flæt] - [flɔ:d] [ˈsɜ:kjələ(r)][ˈplɑ:zə][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtɪz]
machines and pits into the great flat - floored circular plaza at the city's
机器 和 坑 进入 这 伟大的 平坦的 - 倒地 圆 广场 在 这 城市的
[ˈsentə(r)] ,
center ,
中心 ,

几分钟后，我们从机器和坑洞的包围中走出，来到了市中心巨大的平坦圆形广场。

[ðə; ði] [trʌŋˈkeɪtɪd] [ˈpɪrəˌmɪd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈveɪɡli] [frɒm; frəm][,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [dʌsk] .
the truncated pyramid rising vaguely from it in the crimson dusk .
这 截断 金字塔 上升 依稀 从 它 在 这 赤红 黄昏 :
在绯红的暮色中，一座残缺的金字塔隐约耸立其上。

" [ðə; ði] [ɡɑ:dz] ! " ['wɪspəd] [ɡɔ:(r)][hæn] .
" **The guards !** " **whispered Gor Han** .
" 这 守卫 ! " 低声说道 戈尔 韩 :
“卫兵！”戈尔汉低声说道。

" [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] [beɪs] !
" **There at the pyramid's base !**
" 那里 在 这 金字塔的 根据 !
“就在金字塔的底部！”

" [aɪ] [ɡeɪzd] ,
" **I gazed** ,
" 我 凝视 ,
我凝视着，

[sɔ:] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] [nɒtʃt] [steə(r)][ɔ:(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˈnærəʊ] [steps][ræn][ʌp][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] [saɪd]
saw that a great notched stair or flight of narrow steps ran up the pyramid's side
锯 那 一个 伟大的 缺口 楼梯 或者 航班 的 狭窄的 步骤 跑 向上 这 金字塔的 边
,
:
,

我看到金字塔侧面有一条巨大的、带凹槽的阶梯或一段狭窄的台阶向上延伸，

[ænd; ʌnd] [ðæt][æt; ət][ɪts] [fʊt] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][fɔ:(r)] [dɑ:k] [ˈlɪkwɪd] - [ˈʃeɪps] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈməʊnɪləs] ,
and that at its foot were some four dark liquid - shapes , lying motionless ,
和 那 在 它是 脚 是 一些 四 黑暗的 液体 - 形状 , 说谎 静止不动 ,
在它脚下，静静地躺着四个深色的液态物体。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˈwepənz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] , [bəʊlt] - [kənˈteɪnə(r)z][aɪ][dɪd][nɒt] [daʊt] ,
but with weapons of some sort , bolt - containers I did not doubt ,
但 和 武器 的 一些 种类 , 螺栓 - 容器 我 做过 不是 怀疑 ,
但对于某种武器，比如弩箭容器，我毫不怀疑。

[held][ɪn][ðə; ði][ɡrɑ:sp][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɪskəs] [ˈflu:ɪd] [ˈbɒdɪz] .
held in the grasp of their viscous fluid bodies .
握住 在 这 抓牢 的 他们的 粘稠的 体液 身体 :
被它们粘稠的液体身体所束缚。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][wi:: wi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ðen] [krept] [aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [təˈwɔ:d] [ðem; ðəm] .
A moment we hesitated , then crept out across the clearing toward them .
一个 片刻 我们 犹豫了一下 , 然后 悄悄地爬 出去 穿过 这 清理 朝向 他们 :
我们犹豫了一会儿，然后蹑手蹑脚地穿过空地向他们走去。

[ðeɪ] [si:md] [nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ʌnd] [sti:l] [ˈnɪərə(r)][wi:: wi] [krept] [ˈsteɪlθɪli] ,
They seemed not aware of our approach , and still nearer we crept stealthily ,
他们 似乎 不是 意识到的 的 我们的 方法 , 和 仍然 更近 我们 悄悄地爬 悄悄地 ,
他们似乎没有察觉到我们的靠近，我们蹑手蹑脚地又悄悄靠近了一些。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] , [ʌn'tɪl][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [jɑːrdz] ,
approaching them from a side , until just when we were within yards ,
接近 他们 从 一个 边 , 直到 只是 什么时候 我们 是 之内 码 ,
[wɪ'ðɪn] [fi:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
within feet of them ,
之内 脚 的 他们 ,

我们从侧面接近他们, 直到我们离他们只有几码、几英尺远的时候,

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [bæk] ,
one seemed to flow swiftly toward us for an instant , then back ,
一 似乎 到 流动 迅速地 朝向 我们 为了 一个 立即的 , 然后 后退 ,
其中一股水流似乎瞬间向我们快速涌来, 然后又倒退了回去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['wepən] [ə'pɒn][juː 'es] !
at the same time training his deadly weapon upon us !
在 这 相同的 时间 训练 他的 致命 武器 之上 我们 !
与此同时, 他还用致命武器瞄准了我们!

[brɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [luːs] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [bəʊlts][frɒm; frəm][aɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd]
Before he could loose the crashing bolts from it , though , we had
前 他 可以 松动的 这 崩溃 螺栓 从 它 , 尽管 , 我们 有
[sprʌŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !
sprung upon them !
弹簧 之上 他们 !

但他还没来得及拧下那些会发出砰砰声的螺栓, 我们就扑了上去!

[ðə; ði]['kɒmbæt] [ðæt] ['fɒləʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdʒ] [beɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk]
The combat that followed at the pyramid's base was the most horrible , I think
这 战斗 那 随后 在 这 金字塔的 根据 曾是 这 最多 可怕 , 我 思考
,
.
,

我认为, 随后在金字塔底部发生的战斗是最惨烈的。

[ðæt] ['evə(r)][aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .
that ever I engaged in .
那 曾经 我 已订婚的 在 .
我曾经参与过的所有事情。

[aɪ][hæd; həd][grɑːsp, græsp][æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [felt]
I had grasped at the body of one of the things but instantly felt
我 有 抓住 在 这 身体 的 一 的 这 事物 但 即刻 毛毡
[ðə; ði] ['vɪskəs] ['lɪkwɪd] ['bɒdi] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][maɪ][grɑːsp] ,
the viscous liquid body withdraw from my grasp ,
这 粘稠的 液体 身体 提取 从 我的 抓牢 ,

我抓住了其中一个物体的本体, 但立刻感觉到那粘稠的液体状物体从我的手中缩了回去。

[fləʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][em 'iː] , [waɪl] [aɪ] ['strʌɡ(ə)ld] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][həʊld][ə'pɒn][aɪ 'tiː] .
flow away from me , while I struggled in vain for some hold upon it .
流动 离开 从 我 , 尽管 我 挣扎 在 徒劳 为了 一些 抓住 之上 它 .
它从我身边流走, 而我却徒劳地挣扎着想要抓住它。

[ðen] [aɪ] [glɪmps] [gɔː(r)][hæŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [greɪt] [ɑːmz] ['grɪpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪskəs]
Then I glimpsed Gor Han with his four great arms gripping one of the viscous
然后 我 瞥见 戈尔 韩 和 他的 四 伟大的 武器 扣人心弦 一 的 这 粘稠的
[θɪŋz] [ænd; ænd] ['hɜːɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdʒ] [saɪd][brɪ'fɔː(r)][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'veɪd] [hɪz; ɪz]
things and hurling it against the pyramid's side before it could evade his
事物 和 投掷 它 反对 这 金字塔的 边 前 它 可以 逃避 他的
[grɑːsp] ,
grasp ,
抓牢 ,
然后我瞥见戈尔·汉用他四条粗壮的手臂抓住其中一个粘稠的东西, 在它逃出他的手掌之前, 把它扔向金字塔的侧面。

[ˈʃætərɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈlɪkwɪd] [blæk] [ˈsplæʃɪz] [ðeə(r)] .
shattering it into liquid black splashes there .
破碎 它 进入 液体 黑色的 水花 那里 .

把它打碎成黑色的液体飞溅在那里。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ˈstrʌg(ə)ld] [wɪð] [hæd; həd] [ɡrɪpt] [ˌem ˈiː][ɪn] [tʒːn] , [naʊ] ,
The thing I struggled with had gripped me in turn , now ,
这 事物 我 挣扎 和 有 紧握 我 在 转动 , 现在 ,

我之前一直苦苦挣扎的事情，现在反过来控制了我。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][laɪk][ˈfluːɪd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][held][ˌem ˈiː] .
and was like fluid steel in the strength with which it held me .
和 曾是 喜欢 体液 钢 在 这 力量 和 哪个 它 握住 我 .

它像液态钢铁一样坚固，牢牢地束缚着我。

[aɪ][felt][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈvɪskəs] [ɑːm] [ˈtaɪtnɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [nek] , [waɪl] [ˈʌðə(r)z] [ˈpɪnjənd] [maɪ] [ɑːmz]
I felt a powerful viscous arm tightening about my neck , while others pinioned my arms
我 毛毡 一个 强大的 粘稠的 手臂 收紧 关于 我的 脖子 , 尽管 其他的 钉住 我的 武器
,
,
,

我感到一条强有力的粘稠手臂勒紧了我的脖子，同时其他手臂也按住了我的胳膊。

[felt] [ðæt] [ɡrɑːsp] [ˈtaɪtnɪŋ] , [ˈstræŋɡ(ə)lɪŋ][ˌem ˈiː] ,
felt that grasp tightening , strangling me ,
毛毡 那 抓牢 收紧 , 勒死 我 ,

感觉那只手越抓越紧，快要把我勒死了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbrʌptli] [tʒːn] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][æz; əz][ɡɔː(r)][hæn] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd]
and then it was abruptly torn from me as Gor Han lifted and
和 然后 它 曾是 突然 撕裂 从 我 作为 戈尔 韩 抬起 和

[flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkwəɪz] !
flung it likewise !
扔 它 同样地 !

然后，戈尔汉一把将它举起，扔了出去，它就这么突然从我手中夺走了！

[aɪ][rəʊz] , [ˈstæɡərɪŋ] ,
I rose , staggering ,
我 玫瑰 , 令人震惊 ,

我跟踉跄站了起来，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ˈkɒmɪt] - [ˈkriːtʃəz] [ˈəʊnli] [blæk] [ˈsplæʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
to see that of the four comet - creatures only black splashes here and there
到 看 那 的 这 四 彗星 - 生物 仅有的 黑色的 水花 这里 和 那里

[əˈbaʊt][juː ˈes] [rɪˈmeɪnd] ,
about us remained ,
关于 我们 剩余 ,

只见那四颗彗星状生物的残骸，只剩下零星的黑色斑点散落在我们周围。

[ɡɔː(r)][hæn][ænd; ənd] - [tʊl] [ˈhævɪŋ] [əˈnaɪələtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmaɪti] [ˈlɪmz] .
Gor Han and Jurt Tul having annihilated them with their mighty limbs .
戈尔 韩 和 - tul 拥有 彻底消灭 他们 和 他们的 强大的 四肢 .

戈尔·汉和朱尔特·图尔用他们强壮的肢体将他们彻底消灭了。

" [ðə; ði][ˈkɒmbæt] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈhɒrəb(ə)][aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] . "
" The combat that followed was the most horrible I had ever engaged in . "
" 这 战斗 那 随后 曾是 这 最多 可怕 我 有 曾经 已订婚的 在 . "

“接下来的战斗是我经历过的最惨烈的战斗。”

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪrəməɪdz] [ˈsʌmɪt] !
" Up to the pyramid's summit !
" 向上 到 这 金字塔的 首脑 !

“登上金字塔顶峰！ ”

" [ai] [tʃəʊkt] , ['stʌmblɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stɜrz] [beɪs] .
" **I choked , stumbling toward the stair's base .**
" 我 窒息 , 踉跄 朝向 这 楼梯 根据 :

我哽咽着, 踉跄着走向楼梯底部。

" [wɪv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][wɪn] [jet] !
" **We've a chance to win yet !**
" 我们已 一个 机会 到 赢 然而 !

“我们还有机会赢! ”

" [ðə; ði][ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][steə(r)] [wɪð] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ,
" **The others were rushing toward the stair with me , and then suddenly ,**
" 这 其他的 是 匆忙 朝向 这 楼梯 和 我 , 和 然后 突然 ,

“其他人正和我一起冲向楼梯, 然后突然,

[æz; əz][wi:; wi][set] [fʊt] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [stɒpt] [ʃɔ:t] .
as we set foot upon it , we stopped short .
作为 我们 放 脚 之上 它 , 我们 停止 短的 :

我们刚踏上这片土地, 就停住了脚步。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ə'baʊt][ju: 'es] ,
For in the air about us ,
为了 在 这 空气 关于 我们 ,

因为在我们周围的空气中,

['saʊndɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ɔ:l][ðə; ði]['sentrəl] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
sounding out across all the central world and the worlds about it ,
听起来 出去 穿过 全部 这 中央 世界 和 这 世界 关于 它 ,

向整个中心世界及其周围的世界发出声音,

[hæd; həd] [klæŋ] [ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [gɒŋ] !
had clanged the note of a mighty gong !
有 叮当作响 这 笔记 的 一个 强大的 锣 !

发出了一声响亮的锣声!

[ai] [hɜ:d] [gɔ:(r)][hæn][ænd; ənd] - [tʊl][kraɪ][aʊt][æt; ət] [ðæt] [saʊnd] ,
I heard Gor Han and Jurt Tul cry out at that sound ,
我 听到 戈尔 韩 和 - tul 哭 出去 在 那 声音 ,

我听到戈尔·汉和朱尔特·图尔被那声音惊叫起来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] ['brɪliənt] [waɪt] [laɪt] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][ju: 'es] ,
but in the next instant brilliant white light had sprung into being about us ,
但 在 这 下一个 立即的 杰出的 白色的 光 有 弹簧 进入 存在 关于 我们 ,

但就在下一刻, 我们周围突然迸发出耀眼的白光。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪt] - ['kri:tʃəz] - [deɪ] , ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [ɒn] ,
the light of the comet - creatures ' day , suddenly turned on ,
这 光 的 这 彗星 - 生物 - 天 , 突然 转向 在 ,

彗星生物的白昼之光, 突然亮了起来。

['beɪðɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [wɜ:ld] [ɪn][ɪts] [rɪ'vi:lɪŋ] [gleə(r)] !
bathing all things in their world in its revealing glare !
洗澡 全部 事物 在 他们的 世界 在 它是 揭示 强光 !

让世间万物沐浴在它那揭示真相的光芒之中!

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] ['stægəd] [ðeə(r)][ɔ:lməʊst]['blaɪndɪd][baɪ] [ðæt] ['brɪliəns] ,
And as we staggered there almost blinded by that brilliance ,
和 作为 我们 交错 那里 几乎 失明 经过 那 辉煌 ,

当我们踉跄着走到那里时, 几乎被那耀眼的光芒弄得睁不开眼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:tɪs] [ə'baʊt][ju: 'es] ['kɒmɪt] - ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt]
from the streets about us comet - creatures were flowing into the great
从 这 街道 关于 我们 彗星 - 生物 是 流动 进入 这 伟大的
['kliəriŋ] ,
clearing ,
清理 ,

从我们周围的街道上，彗星般的生物涌入那片广阔的空地。

['liːkwɪd] [blæk] ['kɒmɪt] - ['kri:tʃəz] [ɪn] ['kaʊntləs] [hɔ:rdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti]
liquid black comet - creatures in countless hordes from the pits of the mighty city
液体 黑色的 彗星 - 生物 在 无数 成群结队 从 这 坑 的 这 强大的 城市
.
.
.

无数液态黑色的彗星状生物从雄伟城市的深渊中涌出。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kliəriŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [ju: 'es] ,
Even as they poured into the clearing they saw us ,
甚至 作为 他们 倾倒 进入 这 清理 他们 锯 我们 ,

即使他们涌入空地，他们也看到了我们。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdɪz] ['sʌmɪt] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [glɪmps] [ju: 'es] ,
those on the pyramid's summit had also glimpsed us ,
那些 在 这 金字塔的 首脑 有 还 瞥见 我们 ,

金字塔顶端的人也瞥见了我们。

[ænd; ʌnd] [ðen] [frɒm; frəm] [ə'blaʊ] [ænd; ʌnd][frɒm; frəm][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒmɪt] - ['kri:tʃəz] [ɪn]
and then from above and from all about the comet - creatures in
和 然后 从 多于 和 从 全部 关于 这 彗星 - 生物 在
['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn][ju: 'es] ! [fɔ:r]
countless thousands were rushing upon us ! 4
无数 数千 是 匆忙 之上 我们 ！ 4

然后，成千上万的彗星状生物从四面八方向我们冲来！ 4

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][kraɪ][frɒm; frəm][gɔ:(r)][hæn] .
There was a wild cry from Gor Han .
那里 曾是 一个 荒野 哭 从 戈尔 韩 .

高尔汉发出了一声凄厉的嚎叫。

" [ðev] [kʌm] [aʊt] — [ɪts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [naɪt] !
" They've come out — it's the end of their night !
" 他们有 来 出去 — 它是 这 结尾 的 他们的 夜晚 ！

“他们出来了——他们的夜晚结束了！ ”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][end][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] !
And the end for us !
和 这 结尾 为了 我们 ！

我们的旅程到此结束了！

" [ðə; ði][end][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] !
" The end for us !
" 这 结尾 为了 我们 ！

“我们的末日到了！ ”

[aɪ 'ti:] [si:mɪd] [səʊ][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,
It seemed so in that instant ,
它 似乎 所以 在 那 立即的 ,

那一刻似乎就是这样。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] ['kɒmɪt] - ['kri:tʃəz] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [tə'wɔ:d] [ju: 'es][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
the great hordes of comet - creatures flowing in toward us from all the
这 伟大的 成群结队 的 彗星 - 生物 流动 在 朝向 我们 从 全部 这
['klɪrɪŋz] [saɪdz] ,
clearing's sides ,
清算 侧面 ,

大批彗星状生物从空地四面八方涌来，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdʒ] ['sʌmɪt] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] ,
from the pyramid's summit down toward us ,
从 这 金字塔的 首脑 向下 朝向 我们 ,

从金字塔顶端向下望向我们，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [kju:b] - [ʃɪps] [dɑ:tiŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [tə'wɔ:d] [ju: 'es][frɒm; frəm][fɑ:(r)]
the suddenly aroused cube - ships darting across the city toward us from far
这 突然 被唤醒 立方体 - 船舶 飞镖 穿过 这 城市 朝向 我们 从 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

突然间，一群立方体飞船从远处飞速穿过城市向我们袭来。

[ðen] , [i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [splɪt] - ['sekənd][ɒv; əv]['terə(r)] ,
Then , even in that split - second of terror ,
然后 , 甚至 在 那 分裂 - 第二 的 恐怖 ,

即使在那惊恐的瞬间，

[aɪ] [sɔ:] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['lɪkwɪd] - [hɔ:rdz] [ə; eɪ]['fɪɡə(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
I saw rushing toward us among those liquid - hordes a figure at sight of which
我 锯 匆忙 朝向 我们 之中 那些 液体 - 成群结队 一个 数字 在 视线 的 哪个

[aɪ] [fə'ɡɒt] [i:v(ə)n][ðə; ði] [du:m] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ju: 'es] ,
I forgot even the doom that was upon us ,
我 忘了 甚至 这 厄运 那 曾是 之上 我们 ,

我看到在那些液态的洪流中，有一个身影正向我们冲来，看到它，我甚至忘记了即将到来的厄运。

[æn; ən] [ɪ'rekt] , [ˈmeni] - [ˈlɪmd] , [fəˈmɪliə(r)][ˈɪnsekt] - [ˈfɪɡə(r)][æz; əz][tɔ:l] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][maɪ'self] ,
an erect , many - limbed , familiar insect - figure as tall almost as myself ,
一个 直立 , 许多 - 有肢的 , 熟悉的 昆虫 - 数字 作为 高的 几乎 作为 我 ,

一个直立的、多肢的、熟悉的昆虫形象，几乎和我一样高，

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .
at sight of which I uttered a great cry .
在 视线 的 哪个 我 说出 一个 伟大的 哭 .

看到它，我发出了一声凄厉的叫喊。

" - [na:] !
" Najus Nar !
" - 纳尔 !

"Najus Nar!

" [maɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ri:tʃt] [hɪm][i:v(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪld] [kən'fju:ʒn] [ænd; ænd][dɪn][ɒv; əv] [ðæt]
" My great shout reached him even across the wild confusion and din of that
" 我的 伟大的 喊 达到 他 甚至 穿过 这 荒野 困惑 和 din 的 那
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“即使在那混乱喧嚣的环境中，我的大声呼喊也传到了他耳中。”

[ænd; ænd][aɪ] [sɔ:] [hɪm] [geɪz] [fʊl] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] , [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] ,
and I saw him gaze full toward us , his strange face expressionless ,
和 我 锯 他 目光 满的 朝向 我们 , 他的 奇怪的 脸 面无表情 ,

我看到他直直地盯着我们，他那张奇怪的脸毫无表情。

[ðen] [rʌ] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ju: 'es] [wɪ'dəʊt] [saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃn] , [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:rdz] [ɒv; əv]
then rush on toward us without sign of recognition , one with the hordes of
然后 匆忙 在 朝向 我们 没有 符号 的 认出 , 一 和 这 成群结队 的
[ˈkɒmɪt] - [ˈkri:tʃəz] [ə'baʊt][hɪm] !
comet - creatures about him !
彗星 - 生物 关于 他 !

然后毫无察觉地向我们冲来，与周围的彗星生物群融为一体！

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ][ɡɑ:sp][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] [æz; əz] - [tʊl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [sɔ:] [ˈɔ:lsəʊ] ,
I heard a gasp of unbelief as Jurt Tul beside me saw also ,
我 听到 一个 喘气 的 不信 作为 - tul 旁 我 锯 还 ,
我听到身旁的尤尔特·图尔倒吸了一口气，难以置信，他也看到了。

[hɜ:d] [ðə; ði][ˈkreɪzi] [jel] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɡɔ:(r)][hæn][æz; əz] [wɪð] [aɪz] [ˈkrɪmz(ə)n][hi:: hi] [stept] [ˈfɔ:wəd]
heard the crazy yell of great Gor Han as with eyes crimson he stepped forward
听到 这 疯狂的 叫喊 的 伟大的 戈尔 韩 作为 和 眼睛 赤红 他 步 向前
[tu:: tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðəʊz] [ˈɒŋ,rʌʃɪŋ] [ˈkɒmɪt] - [ˈkri:tʃəz] ,
to throw himself against those onrushing comet - creatures ,
到 扔 他自己 反对 那些 冲锋 彗星 - 生物 ,

他听到了伟大的戈尔·汉疯狂的吼声，双眼通红地向前迈了一步，向那些冲过来的彗星状生物扑去。

[ðen] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [ɡreɪt] [dɑ:k] [ˌfeɪps] [hæd; həd] [swu:p] [daʊn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
then was conscious that great dark shapes had swooped down from behind
然后 曾是 有意识的 那 伟大的 黑暗的 形状 有 俯冲 向下 从 在后面
[ju: 'es] , [ˈhɒvəriŋ] [ˈməʊməntɹəli] [bɪ'saɪd] [ju: 'es] .
us , hovering momentarily beside us .
我们 , 悬停 片刻 旁 我们 :

然后我意识到，巨大的黑色身影从我们身后俯冲而下，在我们旁边盘旋了一会儿。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈaʊə(r)][faɪv] [ˈkrʊzər] !
They were our five cruisers !
他们 是 我们的 五 巡洋舰 !
那是我们的五艘巡洋舰！

[ðeə(r)] [speɪs] - [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)]
Their space - doors were already wide , and in the next instant , just before
他们的 空间 - 门 是 已经 宽的 , 和 在 这 下一个 立即的 , 只是 前
[ðə; ði] [ˈkɒmɪt] - [ˈkri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ju: 'es] ,
the comet - creatures were upon us ,
这 彗星 - 生物 是 之上 我们 ,

他们的太空舱门已经敞开，就在下一刻，就在彗星生物向我们袭来之前，

[wi:: wi][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ˌɪn'saɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪ'ɒkɪtɪŋ] [ˈʌpwəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [pə'sju:d] [baɪ]
we had tumbled inside , were rocketing upward above the city pursued by
我们 有 翻滚 里面 , 是 火箭 向上 多于 这 城市 追击 经过
[skɔ:z] [ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈkrɪmz(ə)n][bəʊlts] ,
scores of brilliant crimson bolts ,
得分 的 杰出的 赤红 螺栓 ,

我们跌入其中，像火箭一样冲向城市上空，身后追着无数道耀眼的深红色闪电。

[tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [faʊnd][ðeə(r)][mɑ:rks][ænd; ənd][sent] [tu:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌɪps] [ˈɪntu:] [ˈfleəriŋ] [deθ] .
two of which found their marks and sent two of our ships into flaring death .
二 的 哪个 成立 他们的 标记 和 发送 二 的 我们的 船舶 进入 燃烧 死亡 .
其中两枚炮弹命中目标，将我们的两艘舰艇击沉，坠入火海。

[ðə; ði][ˈkru:zə(r)][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wi:: wi] [θri:] [hæd; həd] [rʌft] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:]
The cruiser into which we three had rushed , though , and the other two
这 巡洋舰 进入 哪个 我们 三 有 匆忙 , 尽管 , 和 这 其他 二
[rɪ'meɪniŋ] [wʌnz] ,
remaining ones ,
其余的 一个 ,

我们三人冲进去的那艘巡洋舰，以及剩下的两艘巡洋舰，

[wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ə'baʋ] [ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] ['sentrəl] [wɜːld] , [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [kjuːbz]
were racing up now above the white - lit central world , with the countless cubes
是 赛车 向上 现在 多于 这 白色的 - 点燃 中央 世界 , 和 这 无数 立方体
[ˈraɪzɪŋ] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)][juː 'es] ,
rising swiftly after us ,
上升 迅速地 后 我们 ,

现在，我们正飞速向上攀升，位于被白色灯光照亮的中央世界上方，无数的立方体紧随其后迅速升起。

[ˈfɔːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kres(ə)nt] - [fɔː'meɪ(ə)n][bɪ'haɪnd][juː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [ˈɑːftə(r)][juː 'es]
forming in a great crescent - formation behind us as they flashed after us
成型 在 一个 伟大的 新月 - 形成 在后面 我们 作为 他们 闪光灯 后 我们
[ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪŋd] [wɜːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - [wɔːl] !
across the ringed worlds toward the coma's wall !
穿过 这 环状 世界 朝向 这 - 墙 !

它们在我们身后形成一个巨大的新月形，然后闪过环状世界，朝着昏迷的壁面飞去！

" [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [juː 'es] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kəʊmə][ɪt'self] !
" **They're going to drive us straight into the coma itself !**
" 它们是 去 到 驾驶 我们 直的 进入 这 昏迷 本身 !

“他们要把我们直接逼入昏迷状态！”

" [kraɪd][gɔː(r)][hæən] [ə'baʋ] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒenə'retər] [æz; əz][wiː; wi] [flʌŋ] ['mædli][ɒn] .
" **cried Gor Han above the din of our generators as we flung madly on .**
" 哭 戈尔 韩 多于 这 din 的 我们的 发电机 作为 我们 扔 疯狂地 在 .

“高尔汉在我们疯狂地向前冲的时候，在发电机的轰鸣声中喊道。”

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,
I saw in the same moment that it was so ,
我 锯 在 这 相同的 片刻 那 它 曾是 所以 ,

我当时就明白了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kres(ə)nt][ɒv; əv] [θəʊzəndz] [ɒv; əv][kjuːb] - [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə]
that the great crescent of thousands of cube - ships that had risen to
那 这 伟大的 新月 的 数千 的 立方体 - 船舶 那 有 升起 到
[dɪ'strɔɪ] [juː 'es][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əʊvə'hɔːlɪŋ] [juː 'es] ,
destroy us were not overhauling us ,
破坏 我们 是 不是 大修 我们 ,

那数千艘立方体飞船组成的新月形巨舰升起企图毁灭我们，却并没有摧毁我们。

[bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [juː 'es] ['ɒnwəd] [wɪ'ðəʊt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ['saɪd,waɪz][ɔː(r)]
behind , but were driving us onward without chance of escape sideways or
在后面 , 但 是 驾驶 我们 向前 没有 机会 的 逃脱 横向 或者
[ˈdaʊnwəd] , [ðɪs] [taɪm] .
downward , this time .
向下 , 这 时间 .

虽然落后了，但这次他们却驱使我们继续前进，让我们没有机会横向或向下逃脱。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wɔːl] [luːm] [bɪ'fɔː(r)][juː 'es] ,
The glowing wall loomed before us ,
这 发光 墙 迫近 前 我们 ,

一道闪闪发光的墙壁在我们面前耸立起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)]['sɜːkjələ(r)]['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɔːl][wɒz; wəz] ['ɡɑːdɪd] [stɪl] [baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
and the single circular opening in that wall was guarded still by hundreds of
和 这 单身的 圆 开幕 在 那 墙 曾是 守卫 仍然 经过 数百 的
[ˈðə(r)][kjuːb] - [ʃɪps] ,
other cube - ships ,
其他 立方体 - 船舶 ,

而墙上唯一的圆形开口仍然由数百艘其他立方体飞船把守着。

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [mæs] [əˈkrɒs] [aɪ ˈti:] .

hanging in a solid mass across it .
绞刑 在 一个 坚硬的 大量的 穿过 它 .

像一块实心物体一样悬挂在上面。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðæt] [ˈəʊpənɪŋ] , [iːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi] [drˈzaɪəd] [ɪˈskeɪp] ,
We could not escape through that opening , even had we desired escape ,
我们 可以 不是 逃脱 通过 那 开幕 , 甚至 有 我们 想要的 逃脱 ,

即使我们想逃, 也无法从那个出口逃出去。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [rɪˈlentləs] [pəˈsjuːt] [brˈhaɪnd][juː ˈes] ,
nor could we evade the relentless pursuit behind us ,
也不 可以 我们 逃避 这 狠 追逐 在后面 我们 ,

我们也无法摆脱身后那无情的追击。

[ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] [wɪˈðɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][mɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː][ˈɪnstənt]
and inevitably within seconds more we would be driven into instant
和 不可避免地 之内 秒 更多的 我们 会 是 驱动 进入 立即的
[əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] !
annihilation !
湮灭 !

不出几秒钟, 我们就必然会瞬间毁灭!

[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈdeθs] [baɪ][ðə; ði][kjuːbz][brˈhaɪnd][juː ˈes] !
Driven to our own deaths by the cubes behind us !
驱动 到 我们的 自己的 死亡人数 经过 这 立方体 在后面 我们 !

被身后的立方体逼向了死亡!

[ðɪs] [aɪ] [sɔː] ,
This I saw ,
这 我 锯 ,

我看到了这一点,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv][kəʊld][drɪˈspeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [plʌndʒd] [ɒn][ˈɪntuː] [ðæt]
and in that instant of cold despair could have plunged on into that
和 在 那 立即的 的 寒冷的 绝望 可以 有 暴跌 在 进入 那
[əˈnaɪələtɪŋ] [deθ] ,
annihilating death ,
歼灭 死亡 ,

在那瞬间的绝望之中, 他本可能坠入那毁灭性的死亡深渊。

[bʌt; bət] [ðen] [waɪld][ˈæŋɡə(r)][sɜːrdʒd] [ʌp][ɪn][,em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [wɜːl] [tuː; tə][ɡɔː(r)][hæn][ænd; ənd] -
but then wild anger surged up in me and I whirled to Gor Han and Jurt -
[tʊl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət] [brˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
Tul and the pilot beside them .
tul 和 这 飞行员 旁 他们 .

但随后我心中涌起一股狂怒, 我猛地转身走向戈尔·汉、朱特·图尔以及他们旁边的飞行员。

" [draɪv] [streɪt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] !
" **Drive straight toward the opening** !
" 驾驶 直的 朝向 这 开幕 !

“径直朝入口驶去! ”

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" **I shouted** .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kjuːb] - [ɪps] [ðeə(r)] !
" **Straight into the cube - ships there** !
" 直的 进入 这 立方体 - 船舶 那里 !

“直接进入那里的立方体飞船! ”

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][wi:l; wil] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [li:st] , [wɪð] [ju: 'es] !
If this is the end we'll take some of them , at least , with us !
如果 这 是 这 结尾 出色地 拿 一些 的 他们 , 在 至少 , 和 我们 !

如果这就是结局，我们至少要带走他们中的一些人！

" [ə; eɪ] [friəs] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['rekləs] [lɑ:f] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æm'fɪbiən] ,
" **A fierce cry from the Betelgeusan , a reckless laugh from the amphibian ,**
" 一个 凶猛的 哭 从 这 - , 一个 鲁莽 笑 从 这 两栖动物 ,
“参宿四发出一声凄厉的吼叫，两栖动物发出一声肆无忌惮的笑声，

[ˈɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:][æz; əz][ˈaʊə(r)] [θri:] [ʃɪps] [ʃɒt] ['fɔ:wəd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][laɪk] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪt]
answered me as our three ships shot forward in that moment like things of light
回答 我 作为 我们的 三 船舶 射击 向前 在 那 片刻 喜欢 事物 的 光
[tə'wɔ:d] [ðə; ði][kju:b] - [ʃɪps] [məst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
toward the cube - ships massed across the opening .
朝向 这 立方体 - 船舶 大量 穿过 这 开幕 .

就在这时，我们的三艘飞船像一道道光柱一样向前疾驰，朝着聚集在入口处的立方体飞船冲去。

[ˈnɪərə(r)][wi:; wi] [flæʃt] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,
Nearer we flashed toward them ,
更近 我们 闪光灯 朝向 他们 ,

我们迅速靠近了他们，

[ˈnɪərə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][bəʊlts] [wɪtʃ] [ɪn][ə'hʌðə(r)][ˈməʊmənt] [wʊd] [blɑ:st]
nearer toward the hundreds of crimson bolts which in another moment would blast
更近 朝向 这 数百 的 赤红 螺栓 哪个 在 其他 片刻 会 爆炸
[ju: 'es] , [ˈnɪərə(r)] — [bʌt; bət] [lʊk] !
us , nearer — but look !
我们 , 更近 — 但 看 !

我们离数百道猩红的闪电越来越近，它们随时都会将我们击飞，越来越近——但是看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[ðəʊz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʃɪps] [hæd; həd] [tɜ:nd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ju: 'es] ,
Those hundreds of waiting ships had turned suddenly from us ,
那些 数百 的 等待 船舶 有 转向 突然 从 我们 ,

那数百艘等候的船只突然转向，不再与我们同行。

[hæd; həd] [tɜ:nd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [dɪsri'gɑ:d] [ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] ['lu:sɪŋ] [ðəə(r)][ˈkrɪmz(ə)n][bəʊlts]
had turned about and disregarding us were losing their crimson bolts
有 转向 关于 和 不予理会 我们 是 失败 他们的 赤红 螺栓
[ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['pæsɪdʒ] - ['əʊpənɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈkəʊmə][br'haɪnd][ðem; ðəm] ,
into the great passage - opening through the coma behind them ,
进入 这 伟大的 通道 - 开幕 通过 这 昏迷 在后面 他们 ,

它们转身，不顾我们的存在，将猩红的闪电射入身后昏迷中的巨大通道开口。

[wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:d] [ju: 'es][frɒm; frəm] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] , [wɪð] [red] [bəʊlts] ['blɑ:stɪŋ] [tə'wɔ:d]
were falling back toward us from that opening , with red bolts blasting toward
是 坠落 后退 朝向 我们 从 那 开幕 , 和 红色的 螺栓 爆破 朝向
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

从那个开口处，一道道红色闪电向我们袭来！

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] ['əʊpənɪŋ][ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
And then out of that opening after them came the things at which they
和 然后 出去 的 那 开幕 后 他们 来了 这 事物 在 哪个 他们
[ˈfaɪəd] ,
fired ,
被解雇 ;

然后，他们射击的目标就从那个开口处飞了出来。

[mæs] [əˈpɒn] [mæs] [ɒv; əv] [lɒŋ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈjeɪps] , [ɒv; əv] [ɡreɪt] , [lɒŋ] [ˈkrʊzər] ,
mass upon mass of long , shining shapes , of great , long cruisers ,
大量的 之上 大量的 的 长的 , 灼灼 形状 , 的 伟大的 , 长的 巡洋舰 ,
一望无际的长长的、闪闪发光的身影，那是巨大的、长长的巡洋舰。

[ðæt] [bɜ:st] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ˈhʌndrədz] , [ɪn] [θ'aʊzəndz] ,
that burst forth from the opening in hundreds , in thousands ,
那 爆裂 前进 从 这 开幕 在 数百 , 在 数千 ,
它们成百上千地从开口处涌出，

[ˈlu:sɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbætlɪŋ] [kju:bz][ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [blæk] [ˈɑ:fts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] - [bi:mz]
loosing upon the battling cubes a myriad of black shafts of the force - beams
失败 之上 这 战斗 立方体 一个 无数 的 黑色的 轴 的 这 力量 - 光束
[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔ:(r)][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ˈfætəd]
which in a moment more had driven them down and back in shattered
哪个 在 一个 片刻 更多的 有 驱动 他们 向下 和 后退 在 破碎
[ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈrekɪdʒ] !
masses of wreckage !
群众 的 残骸 !

无数道黑色光束射向交战的立方体，瞬间将它们击倒在地，化作一堆堆破碎的残骸！

" [ˈkrʊzər] !
" **Cruisers !**
" 巡洋舰 !

“巡洋舰！ ”

[ˈkrʊzər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntə'stelə(r)] [pə'trəʊl] !
Cruisers of the Interstellar Patrol !
巡洋舰 的 这 星际穿越 巡逻 !

星际巡逻队的巡洋舰！

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈmædli] , [ðen] .
" **We were all shouting madly , then** .
" 我们 是 全部 喊叫 疯狂地 , 然后 .

“当时我们都在疯狂地喊叫。”

[ˈkrʊzər] , [ðə; ði][faɪv] [θaʊz(ə)nd] [ˈkrʊzər] [ðæt][hæd; həd] [bi:n] [sent] [aʊt][ˈɑ:ftə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn]
Cruisers , the five thousand cruisers that had been sent out after our own
巡洋舰 , 这 五 千 巡洋舰 那 有 到过 发送 出去 后 我们的 自己的
[θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][ðæt] [naʊ] ,
thousand and that now ,
千 和 那 现在 ,

巡洋舰，那五千艘巡洋舰是在我们自己的一千艘巡洋舰之后派出去的，而现在，

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es] !
at the last , had found their way inside the comet in time to save us !
在 这 最后的 , 有 成立 他们的 方式 里面 这 彗星 在 时间 到 节省 我们 !

最后，他们及时找到了进入彗星内部的方法，救了我们！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈju:tɪŋ] [tə'wɔ:d] [ˈaʊə(r)] [əʊn] , [ˈmæsɪŋ] [əˈbaʊt] [ju: 'es] ,
They were shooting toward our own , massing about us ,
他们 是 射击 朝向 我们的 自己的 , 群体 关于 我们 ,
他们朝我们这边射击，在我们周围集结。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][from; frəm][ˈaʊə(r)] [bəʊz] [flæʃt] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ðæt] [wɒz; wəz][main][æz; əz] [tʃi:f]
and then as from our bows flashed the signal that was mine as Chief
和 然后 作为 从 我们的 弓 闪光灯 这 信号 那 曾是 矿 作为 首席
[ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtrəʊl] ,
of the Patrol ,
的 这 巡逻 ,

然后，从我们的船头闪过了我的信号，那是我作为巡逻队长发出的信号。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mæsiŋ] ['swɪftli] [br'haɪnd][ju: 'es] , ['bæt(ə)l][fɔ:'meɪ(ə)n] [ə'gen] [ɪn] [lɒŋ] ['pærəlel] [laɪnz] ,
they were massing swiftly behind us , battle formation again in long parallel lines ,
他们 是 群体 迅速地 在后面 我们 , 战斗 形成 再次 在 长的 平行线 线条 ,
他们迅速在我们身后集结，再次摆出长长的平行队列，组成战斗队形。

[wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] !
with our own ship at their head !
和 我们的 自己的 船 在 他们的 头 !
他们以自己的船为领头！

" [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsentrəl] [wɜ:ld] !
" **Back to the central world !**
" 后退 到 这 中央 世界 !
回到中心世界！

" [aɪ][kraɪd] , [maɪ] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][taɪm] - [ˈdaɪəl][set] [br'fɔ:(r)][em 'i:] .
" **I cried , my eyes upon the time - dial set before me .**
" 我 哭 , 我的 眼睛 之上 这 时间 - 拨号 放 前 我 .
“我哭了，眼睛盯着面前的计时器。”

" [wɪv] ['mɪnɪts] [left] [jet] [tu:; tə][get] [tu:; tə][ðæt] ['kɒmɪt] - [kən'trəʊl] !
" **We've minutes left yet to get to that comet - control !**
" 我们已经 分钟 左边 然而 到 得到 到 那 彗星 - 控制 !
“我们还有几分钟时间到达彗星控制中心！”

" ['krʊzə] [mæst] [tə'geðə(r)] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['li:pɪŋ] [bæk] , [naʊ] , [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
" **Cruisers massed together , we were leaping back , now , back toward the**
" 巡洋舰 大量 一起 , 我们 是 跳跃 后退 , 现在 , 后退 朝向 这
[ˈspɪnɪŋ] [wɜ:ld] ,
spinning worlds ,
旋转 世界 ,
“巡洋舰集结在一起，我们正向后跃进，现在，向着旋转的世界跃进。”

[ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] ['kres(ə)nt] - [fɔ:'meɪ(ə)n][ɒv; əv][kju:b] - [ʃɪps] [ðæt] [feɪst] [ju: 'es] [naʊ] .
and toward the great crescent - formation of cube - ships that faced us now .
和 朝向 这 伟大的 新月 - 形成 的 立方体 - 船舶 那 面对 我们 现在 .
以及我们现在面对的那片巨大的新月形立方体飞船阵列。

[br'fɔ:(r)] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][kju:b] - [ʃɪps] [hæd; həd][grɑ:sp, græsp] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Before those thousands of cube - ships had grasped what had happened ,
前 那些 数千 的 立方体 - 船舶 有 抓住 什么 有 发生 ,
[br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜ:n] ,
before they could turn ,
前 他们 可以 转动 ,
在那数千艘立方体飞船还没弄明白发生了什么事之前，还没来得及转身之前，

[kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][fɔ:'meɪ(ə)n] , [ˈaʊə(r)][kəm'pækt] [mæs] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
could change their formation , our compact mass had driven into them .
可以 改变 他们的 形成 , 我们的 袖珍的 大量的 有 驱动 进入 他们 .
可能会改变它们的形态，我们紧密的团块已经将它们挤压进去。

[ðen] ['kru:zə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd][kju:b] - [ʃɪp] [θ'aʊzəndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]
Then cruiser thousands and cube - ship thousands were spinning and striking
然后 巡洋舰 数千 和 立方体 - 船 数千 是 旋转 和 引人注目
[ænd; ənd] ['mɪŋɡlɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
and mingling together ,
和 混杂 一起 ,
然后, 成千上万艘巡洋舰和成千上万艘立方体飞船旋转、碰撞、交织在一起。

[ˈsmɑɪtɪŋ] [wɪð] [blæk] [fɔ:s] - [bi:mz] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][bəʊlts][ɪn][taɪ'tænɪk][ˈbæt(ə)l][ɪn'saɪd][ðə; ði]
smiting with black force - beams and crimson bolts in titanic battle inside the
惩罚 和 黑色的 力量 - 光束 和 赤红 螺栓 在 泰坦尼克号 战斗 里面 这
[trə'mendəs] [ɪ'lektrɪk(ə)l][ˈkəʊmə] ,
tremendous electrical coma ,
巨大的 电气 昏迷 ,
在巨大的电晕中, 双方展开了一场惊天动地的战斗, 黑色光束和深红色闪电交相辉映。

[hwɜ:rl] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [ɪn][ˈɔ:f(ə)l][ˈkɒmbæt] , [ðə; ði] ['kɒmɪt] - ['kri:tʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒmɪt]
whirling and stabbing in awful combat , the comet - creatures for their comet
旋转 和 刺 在 可怕 战斗 , 这 彗星 - 生物 为了 他们的 彗星
[ænd; ənd][wi:; wi][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] !
and we for our universe !
和 我们 为了 我们的 宇宙 !
在可怕的战斗中, 彗星生物为了它们的彗星而旋转、刺杀, 而我们为了我们的宇宙而战斗!

['kɒmɪt] [ænd; ənd][ˈɡæləksi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɡrɪps][æt; ət][lɑ:st][æz; əz] [ðəʊz] [tu:] [hju:dʒ] [fli:ts]
Comet and galaxy had come to grips at last as those two huge fleets
彗星 和 星系 有 来 到 握把 在 最后的 作为 那些 二 巨大的 舰队
[kɔ:t] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] !
caught and struck at each other !
捕捉 和 击 在 每个 其他 !
彗星与星系最终正面交锋, 两支庞大的舰队相互碰撞、交战!

[kju:bz] [ænd; ənd] ['krʊzər] [swə:l] [ænd; ənd][ræn][ə'baʊt][ju: 'es][æz; əz][ˈaʊə(r)] [əʊn] ['kru:zə(r)] ['strʌɡ(ə)ld]
Cubes and cruisers swirled and ran about us as our own cruiser struggled
立方体 和 巡洋舰 旋转 和 跑 关于 我们 作为 我们的 自己的 巡洋舰 挣扎
[θru:] [ðə; ði][waɪld] [rʌk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
through the wild ruck of the battle ,
通过 这 荒野 背包 的 这 战斗 ,
立方体和巡洋舰在我们周围旋转奔跑, 而我们自己的巡洋舰则在混乱的战斗中艰难前行。

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [blæk] [bi:mz] ['stæbɪŋ] [tu:; tə] [smæʃ] [bæk] [kju:bz] [brɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [brɪ'saɪd] [ju: 'es] ,
our own black beams stabbing to smash back cubes before and beside us ,
我们的 自己的 黑色的 光束 刺 到 粉碎 后退 立方体 前 和 旁 我们 ,
我们自身的黑色光束刺穿我们面前和身旁的立方体, 将其击碎。

[waɪl] [θru:] [ðə; ði] [spi:tʃ] - [ˈɪnstɹəm(ə)nts][brɪ'fɔ:(r)][em 'i:][aɪ][kraɪd] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə][maɪ] ['mɑ:ti] [fli:t]
while through the speech - instruments before me I cried orders to my mighty fleet
尽管 通过 这 演讲 - 仪器 前 我 我 哭 订单 到 我的 强大的 舰队
,
:
,
我通过面前的扩音器向我强大的舰队下达命令,

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['krʊzər] [ðæt] [lept] [ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði]
directing the masses of cruisers that leapt and struck and soared at the
导演 这 群众 的 巡洋舰 那 跳跃 和 击 和 飙升 在 这
[ɡreɪt] [skweə(r)][kju:bz] [ə'baʊt][ju: 'es] .
great square cubes about us .
伟大的 正方形 立方体 关于 我们 :
指挥着成群的巡洋舰, 它们跃起、撞击、翱翔, 向我们周围的巨大正方形立方体袭来。

[ɔ:l] [speɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] [si:mɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒaɪənt] [mæs] [ɒv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [kju:bz][ænd; ənd] [ˈkrʊzər] ,
All space outside seemed a single giant mass of struggling cubes and cruisers ,
全部 空间 外部 似乎 一个 单身的 巨大的 大量的 的 挣扎 立方体 和 巡洋舰 ,
外面的空间似乎变成了一大片挣扎的立方体和巡洋舰。

[kʌt] [əˈkrɒs] [baɪ] [ˈblɑ:stɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n][bəʊlt][ænd; ənd][ˈeb(ə)n] [bi:m] , [jet] [ˈevə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
cut across by blasting crimson bolt and ebon beam , yet ever we were
切 穿过 经过 爆破 赤红 螺栓 和 乌木 光束 , 然而 曾经 我们 是
[ˈfɔ:sɪŋ] [ðə; ði][kju:b] - [ɪps] [bæk] ,
forcing the cube - ships back ,
强制 这 立方体 - 船舶 后退 ,
尽管被炽热的猩红闪电和漆黑光束横扫, 我们仍然不断击退立方体飞船。

[bæk] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈvɒlvɪŋ] [dɪsk] - [wɜ:ld] , [bæk] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈmɑ:ti] [ˈsentrəl] [wɜ:ld]
back over their ring of revolving disk - worlds , back over their mighty central world
后退 超过 他们的 戒指 的 旋转 磁盘 - 世界 , 后退 超过 他们的 强大的 中央 世界
,
,
,
回到他们那环绕旋转的圆盘世界, 回到他们那雄伟的中心世界,

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [təˈwɔ:d] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:t] [ˈfɪəsli] [əˈɡenst] [ˈaʊə(r)] [blæk] [bi:mz] [wɪtʃ]
and then down toward it as they fought fiercely against our black beams which
和 然后 向下 朝向 它 作为 他们 战斗 激烈地 反对 我们的 黑色的 光束 哪个
[draʊn] [ɡreɪt] [pɑ:ðz] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [θru:] [ðem; ðəm] !
drove great paths of destruction through them !
驾驶 伟大的 路径 的 破坏 通过 他们 !
然后他们奋力抵抗我们的黑色光束, 这些光束在他们身上留下了巨大的破坏痕迹, 他们便向下冲去!

[ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðæt] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ˈlu:mɪŋ] [ˈkliərə(r)] [brˈni:θ] [ju: ˈes] , [beɪðd] [ɪn] [waɪt]
The surface of that world was looming clearer beneath us , bathed in white
这 表面 的 那 世界 曾是 迫在眉睫 更清晰 下面 我们 , 洗澡 在 白色的
[rɪˈvi:lɪŋ] [laɪt] ,
revealing light ,
揭示 光 ,
那个世界的表面在我们脚下越来越清晰, 沐浴在洁白的光芒中。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈbæt(ə)l] [swʌŋ] [ˈləʊə(r)] [daʊn] [təˈwɔ:d] [ˌaɪ ˈti:] .
as the giant battle swung lower down toward it .
作为 这 巨大的 战斗 摇摆 降低 向下 朝向 它 .
随着巨大的战斗向下蔓延。

[aɪ] [glɪmps] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜ:kjələ(r)] [ˈkliəriŋ] , [ðə; ði] [ˈpɪrəməɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ænd; ənd]
I glimpsed the great circular clearing , the pyramid with the mechanism and
我 瞥见 这 伟大的 圆 清理 , 这 金字塔 和 这 机制 和
[ˈkɒmɪt] - [ɡɑ:dz] [ɒn][ɪts] [ˈsʌmɪt] ,
comet - guards on its summit ,
彗星 - 守卫 在 它是 首脑 ,
我瞥见了那片巨大的圆形空地, 以及顶端带有机械装置和彗星守卫装置的金字塔。

[nju:] [baɪ][ðə; ði][ˈdaɪəl][brɪˈfɔ:(r)][ˌem ˈi:] [ðæt]
knew by the dial before me that
知道 经过 这 拨号 前 我 那
从我面前的拨号盘上就能看出
[bʌt; bət] [ˈmɪnɪts] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [tɜ:n] [əˈsaɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:][ðə; ði][kəˈləs(ə)l][ɒn] - [ˈθʌnd(ə)rɪŋ]
but minutes still remained to turn aside with it the colossal on - thundering
但 分钟 仍然 剩余 到 转动 旁边 和 它 这 庞大 在 - 雷鸣
[ˈkɒmɪt] .
comet .
彗星 .
但还有几分钟的时间来转移那颗巨大的、轰鸣作响的彗星。

[ˈləʊə(r)][wiː; wi] [swʌŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈkliərɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd][səʊ][ðə; ði][kjuːbz] [brˈniːθ]
Lower we swung toward the clearing , and as we did so the cubes beneath
降低 我们 摇摆 朝向 这 清理 , 和 作为 我们 做过 所以 这 立方体 下面
[ˈstɪfənd] [əˈgenst] [juːˈes] ,
stiffened against us ,
僵硬 反对 我们 ,

我们向下荡向空地，就在这时，下面的方块僵硬地抵住了我们。

[ðeə(r)] [ˈʌprʌŋ] [heɪl][ɒv; əv] [ˈdedli] [red] [bəʊlts] [ˈstæbɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˈʌpwəd] - [ˈfɔːlɪŋ] [reɪn][ɒv; əv]
their uprushing hail of deadly red bolts stabbing like an upward - falling rain of
他们的 涌动 冰雹 的 致命 红色的 螺栓 刺 喜欢 一个 向上 - 坠落 雨 的
[ˈkrɪmz(ə)n] [deθ] !
crimson death !
赤红 死亡 !

它们倾泻而下的致命红色闪电，如同向上落下的猩红死亡之雨般刺痛着！

[bʌt; bət] [stiːl] [mɔː(r)] [ˈdedli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blæk] [biːmz] [ðæt] [drəʊn] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm]
But still more deadly were the black beams that drove down through them
但 仍然 更多的 致命 是 这 黑色的 光束 那 驾驶 向下 通过 他们
[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ʃɪps] ,
from our ships ,
从 我们的 船舶 ,

但更致命的是从我们船上射下来的黑色光束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔː(r)][juːˈes] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈləʊə(r)] [stiːl] ,
and they were giving a little before us , sinking lower still ,
和 他们 是 给予 一个 小的 前 我们 , 下沉 降低 仍然 ,
[ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] [kjuːb] ,
them another cube ,
他们 其他 立方体 ,

他们比我们先一步屈服，然后继续下沉。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [brɪˈləʊ] [ðeə(r)][rəʊz][ʌp] [əˈmʌŋ]
when suddenly from the surface of the world below there rose up among
什么时候 突然 从 这 表面 的 这 世界 以下 那里 玫瑰 向上 之中
[ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] [kjuːb] ,
them another cube ,
他们 其他 立方体 ,

突然，从下方世界的表面，又一个立方体从他们中间升了起来。

[wʌŋ][ˈvɑːstli][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
one vastly greater than any of the others ,
一 非常 更大的 比 任何 的 这 其他的 ,
[ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] [kjuːb] ,
them another cube ,
他们 其他 立方体 ,

其中一个远比其他任何一个都伟大，

[wʌŋ] [ðæt] [muːvd] [ˈpɒndərəsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kjuːb] - [ʃɪp] [fliːt] [ænd; ənd]
one that moved ponderously up to the center of the cube - ship fleet and
一 那 已搬 沉重地 向上 到 这 中心 的 这 立方体 - 船 舰队 和
[ðen] [gləʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [laɪt] .
then glowed suddenly with a brilliant light .
然后 发光 突然 和 一个 杰出的 光 .

一个笨重的物体缓缓移动到立方体飞船舰队的中心，然后突然发出耀眼的光芒。

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪˈtiː][dɪd][səʊ][ðə; ði] [θɪˈaʊzəndz] [ɒv; əv][kjuːb] - [ʃɪps] [brˈniːθ] [juːˈes] [ˈsʌd(ə)nli]
And as it did so the thousands of cube - ships beneath us suddenly
和 作为 它 做过 所以 这 数千 的 立方体 - 船舶 下面 我们 突然
[ˈvænɪʃd] !
vanished !
消失了 !

于是，我们脚下成千上万的立方体飞船突然消失了！

[dɪsəˈpriəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] ,
Disappeared from sight as though they had never been ,
消失 从 视线 作为 尽管 他们 有 绝不 到过 ,
[ðem; ðəm] [əˈnʌðə(r)] [kjuːb] ,
them another cube ,
他们 其他 立方体 ,

他们仿佛从未存在过一般，消失得无影无踪。

[ˈli:vɪŋ] [brɪˈləʊ] [ˌju:ˈes][ˈəʊnli][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][kju:b] !
leaving below us only the spot of brilliant light that marked the greater cube !
离开 以下 我们 仅有的 这 点 的 杰出的 光 那 标记 这 更大的 立方体 !
在我们下方只留下一个耀眼的光点，那就是大立方体的标志！

" [ðæt] [ɡreɪt] [kju:b] !
" **That great cube !**
" 那 伟大的 立方体 !
" "那个大立方体！ "

" - [tʊl] [wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
" **Jurt Tul was crying .**
" - tul 曾是 哭泣 .
" "朱尔特·图尔哭了。"

" [ɪts] [ə; eɪ][vəɪˈbreɪ(ə)n] - [prəˈdʒektə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
" **It's a vibration - projector of some kind ,**
" 它是 一个 振动 - 投影仪 的 一些 种类 ,
" "它是一种振动投射器，

[wʌŋ] [hu:z] [vəɪˈbreɪ(ə)nz] [meɪk] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɔ:l][ðə; ði][kju:b] - [ˈɪps] [əˈraʊnd][aɪˈti:][ænd; ənd] [li:v]
one whose vibrations make invisible all the cube - ships around it and leave
一 谁 振动 制作 无形的 全部 这 立方体 - 船舶 大约 它 和 离开
[ˈaʊə(r)] [ˈɪps] [ænd; ənd][ɔ:l] [els] [ˈvɪzəb(ə)l] !
our ships and all else visible !
我们的 船舶 和 全部 别的 可见的 !
它的振动使周围所有的立方体飞船都隐形，而使我们的飞船和所有其他东西都可见！

[ænd; ənd] [ˈðer] [əˈtækɪŋ] [naʊ] !
And they're attacking now !
和 它们是 攻击 现在 !
" "他们现在正在进攻！

" [fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n][æɪt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
" **For even at that moment ,**
" 为了 甚至 在 那 片刻 ,
" "即使在那一刻，

[æz; əz][wi:; wi] [stɛəd] [dʌmˈfaʊnd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][kju:b] - [ˈɪp] [ˈfli:t] [hæd; həd]
as we stared dumfounded toward the place where the cube - ship fleet had
作为 我们 凝视 目瞪口呆 朝向 这 地方 在哪里 这 立方体 - 船 舰队 有
[ˈvænɪʃd] ,
vanished ,
消失了 ,
当我们目瞪口呆地望着立方体飞船舰队消失的地方时，

[ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [brɪˈni:θ] [ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [ˌju:ˈes] [ˈhʌndrədz] [əˈpɒn] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv]
there had come from beneath and beside us hundreds upon hundreds of
那里 有 来 从 下面 和 旁 我们 数百 之上 数百 的
[ˈkrɪmz(ə)n][bəʊlts] ,
crimson bolts ,
赤红 螺栓 ,
成百上千道鲜红的闪电从我们下方和侧面袭来，

[bəʊlts] [ðæt] [flæʃt] [ˈsi:mɪŋli] [aʊt][ɒv; əv] [ˈempti] [speɪs] [əˈnaɪəleɪtɪŋ] [skɔ:z] , [ˈhʌndrədz] , [ɒv; əv]
bolts that flashed seemingly out of empty space annihilating scores , hundreds , of
螺栓 那 闪光灯 似乎 出去 的 空的 空间 歼灭 得分 , 数百 , 的
[ˈaʊə(r)] [brɪˈwɪldəd] [ˈɪps] ,
our bewildered ships ,
我们的 困惑 船舶 ,
一道道闪电仿佛从虚空中划过，摧毁了我们成百上千艘惊慌失措的飞船。

[bəʊlts][frɒm; frəm][ðə; ði][kju:b] - [ɪps] [wɪt] [wi;; wi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ,
bolts **from** **the** **cube** - **ships** **which** **we** **could** **not** **see** ,
螺栓 从 这 立方体 - 船舶 哪个 我们 可以 不是 看 ,
我们看不见的立方体飞船上的螺栓,

[bʌt; bət] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:klɪŋ] [ə'baʊt][ju: 'es][naʊ] ['lu:sɪŋ] [ðeə(r)] [tə'rɪfɪk] [[ɑ:fts] [ɒv; əv] [deθ]
but **which** **were** **circling** **about** **us** **now** **loosing** **their** **terrific** **shafts** **of** **death**
但 哪个 是 盘旋 关于 我们 现在 失败 他们的 了不起 轴 的 死亡
[ə'pɒn][ju: 'es] !
upon **us** !
之上 我们 ！
但现在它们正盘旋在我们周围， 向我们发射可怕的死亡之箭！

[ə; eɪ][bæt(ə)][tu;; tə][ðə; ði] [deθ] [brɪtwi:n] [tu:] ['mɑ:ti] [fli:ts] , [wʌn][ɪn'vɪzəb(ə)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]
A **battle** **to** **the** **death** **between** **two** **mighty** **fleets** , **one** **invisible** , **the** **other** **a**
一个 战斗 到 这 死亡 之间 二 强大的 舰队 , 一 无形的 , 这 其他 一个
[pleɪn] ['tɑ:ɡɪt] !
plain **target** !
清楚的 目标 ！
两支强大的舰队展开殊死搏斗，一支隐形，另一支则是显眼的目标！

[aʊt] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz]['aʊə(r)] [blæk] [bi:mz] [wɜ:(r); wə(r)][wɑɪldli] [hwɜ:rl] ,
Out **in** **all** **directions** **our** **black** **beams** **were** **wildly** **whirling** ,
出去 在 全部 方向 我们的 黑色的 光束 是 疯狂地 旋转 ,
我们的黑色光束向四面八方疯狂旋转，
[bʌt; bət][wi;; wi][kʊd; kəd] [lu:s] [ðem; ðəm]['əʊnli][baɪ] [tʃɑ:ns] , [waɪl] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪps] ,
but **we** **could** **loose** **them** **only** **by** **chance** , **while** **our** **own** **ships** ,
但 我们 可以 松动的 他们 仅有的 经过 机会 , 尽管 我们的 自己的 船舶 ,
但我们只能偶然失去它们，而我们自己的船只，

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['tɑ:ɡɪt] [tu;; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [kju:bz] [ə'baʊt][ju: 'es] , [wɜ:(r); wə(r)][fleəriŋ] [ɪn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]
a **perfect** **target** **to** **the** **invisible** **cubes** **about** **us** , **were** **flaring** **in** **annihilation**
一个 完美的 目标 到 这 无形的 立方体 关于 我们 , 是 燃烧 在 湮灭
[ɪn]['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbəz] !
in **ever** - **increasing** **numbers** !
在 曾经 - 增加 数字 ！
周围那些看不见的立方体成了完美的攻击目标， 它们正以越来越多的数量燃烧殆尽！

彗星驾驶员(The comet-drivers)

第3/3页

" [ðæt] [greɪt] [prə'dʒektə(r)] - [kju:b] !
" That great projector - cube !
" 那 伟大的 投影仪 - 立方体 !

“那个超棒的投影立方体！ ”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][gɔ:(r)][hæn] .
" I shouted to Gor Han .
" 我 喊叫 到 戈尔 韩 。

我向高尔汉喊道。

" [ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] [ɪz][tu:; tə][get][tu:; tə][aɪ 'ti:] — [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] !
" Our only chance is to get to it — destroy it !
" 我们的 仅有的 机会 是 到 得到 到 它 — 破坏 它 !

“我们唯一的机会就是找到它——摧毁它！ ”

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [br'ni:θ] ,
" I pointed down toward the spot of brilliant light beneath ,
" 我 尖 向下 朝向 这 点 的 杰出的 光 下面 ,

我指着下方那道耀眼的光芒，

[wɪtʃ] [mɑ:kt] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kju:b] [ðæt] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪŋ][ðə; ði][vaɪ'breɪ(ə)nz]
which marked the position of the great cube that was projecting the vibrations
哪个 标记 这 位置 的 这 伟大的 立方体 那 曾是 投影 这 振动

[ðæt] [meɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmi:z] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
that made our enemies invisible .
那 制成 我们的 敌人 无形的 。

这标志着那个巨大立方体的位置，它投射出的振动使我们的敌人隐形。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][ə; eɪ][hɑ:f] [ˈhʌndrəd] ['krʊzər] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fli:t] [hæd; həd] [mæst]
But even as I did so a half hundred cruisers of our fleet had massed
但 甚至 作为 我 做过 所以 一个 一半 百 巡洋舰 的 我们的 舰队 有 大量

[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

但就在我这样做的时候，我们舰队的五十艘巡洋舰已经集结在一起了。

[ˈʃu:tɪŋ] ['daʊnwəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wedʒ] , [θru:] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [heɪl][ɒv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][bəʊlts] ,
shooting downward in a great wedge , through a withering hail of crimson bolts ,
射击 向下 在 一个 伟大的 楔 , 通过 一个 枯萎 冰雹 的 赤红 螺栓 ,

向下猛射，形成一个巨大的楔形，穿过一阵凄厉的深红色闪电雨，

[daʊn] [θru:] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][kju:bz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kræft] ,
down through invisible cubes through which they crashed ,
向下 通过 无形的 立方体 通过 哪个 他们 崩溃了 ,

他们穿过看不见的立方体向下坠落，

[daʊn] [ʌn'tɪl][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][skɔ:(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kræft]
down until an instant later the score remaining of them had crashed
向下 直到 一个 立即的 之后 这 分数 其余的 的 他们 有 崩溃了

['skweəli] [ˈɪntu:] [ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [brɪ'ləʊ] ,
squarely into the spot of brilliant light below ,
完全 进入 这 点 的 杰出的 光 以下 ,

仅仅片刻之后，剩下的十几个人也径直撞进了下方那道耀眼的光芒中。

[ˈmi:tɪŋ] [ə,naɪəˈleɪ(ə)n] [wɪð] [,aɪˈti:] [ɪn] [ðæt] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
meeting annihilation with it in that collision .
会议 湮灭 和 它 在 那 碰撞 .

在那次碰撞中，它与它同归于尽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ˈvænɪʃd] [æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] , [ˈli:vɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrekɪdʒ] [ɒv; əv][kju:b][ænd; ənd]
But the light vanished as they crashed , leaving but wreckage of cube and
但 这 光 消失了 作为 他们 崩溃了 , 离开 但 残骸 的 立方体 和
[ˈkrʊzər] ,
cruisers ,
巡洋舰 ,

但随着它们坠毁，光芒消失了，只留下立方体和巡洋舰的残骸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][kju:b] - [ˈɪps] [bɪˈni:θ] [ju:ˈes][hæd; həd]
and at the same moment the mass of cube - ships beneath us had
和 在 这 相同的 片刻 这 大量的 的 立方体 - 船舶 下面 我们 有
[ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [ˈɪntu:] [fʊl] [vju:] [wʌns][mɔ:(r)] !
suddenly flashed into full view once more !
突然 闪光灯 进入 满的 看法 一次 更多的 !

就在同一时刻，我们下方那一大片立方体飞船突然再次闪现在眼前！

[ˈaʊə(r)] [greɪt] [fli:t] [wɒz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ɪtˈself] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st][ˈfaɪn(ə)l] [rʌʃ] [ˈdaʊnwəd]
Our great fleet was gathering itself now for a last final rush downward
我们的 伟大的 舰队 曾是 采集 本身 现在 为了 一个 最后的 最终的 匆忙 向下
[θu:] [ðəʊz] [əˈpəʊzɪŋ] [kju:b] - [ˈɪps] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] - [kənˈtrəʊl] .
through those opposing cube - ships toward the comet - control .
通过 那些 反对 立方体 - 船舶 朝向 这 彗星 - 控制 .

我们强大的舰队现在正集结起来，准备向着那些敌对的立方体飞船发起最后的冲刺，直奔彗星控制中心。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][waɪld] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈʌʊts] [ɒv; əv][gɔ:(r)][hæn][ænd; ənd] - [tʊl][ænd; ənd][ðə; ði]
I could hear the wild victorious shouts of Gor Han and Jurt Tul and the
我 可以 听到 这 荒野 胜利者 喊叫 的 戈尔 韩 和 - tul 和 这
[kru:] [bɪˈni:θ] [laʊd][ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
crew beneath loud in my ears ,
全体人员 下面 大声 在 我的 耳朵 ,

我耳边清晰地传来戈尔·汉、朱特·图尔以及下方船员们胜利的呐喊声。

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈpɪrəməɪdʒ] [ˈsʌmɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [kənˈtrəʊl] , [kləʊz] [bɪˈni:θ] ,
could see the pyramid's summit , the great control , close beneath ,
可以 看 这 金字塔的 首脑 , 这 伟大的 控制 , 关闭 下面 ,

可以看到金字塔的顶端，伟大的控制中心就在下方，近在咫尺。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [spi:tʃ] - [ˈɪnstrəmənt] [tu:; tə] [ˈʌʊt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [wʊd] [send]
as I turned to the speech - instrument to shout the word that would send
作为 我 转向 到 这 演讲 - 乐器 到 喊 这 单词 那 会 发送
[ˈaʊə(r)] [fli:t] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] .
our fleet thundering down .
我们的 舰队 雷鸣 向下 .

当我转向扩音器，准备喊出那个会让我们的舰队轰然坠落的词语时。

[bʌt; bət][bɪˈfɔ:(r)][ˈevə(r)][maɪ][lɪps][ˈəʊpənd][aɪ][hæd; həd] [ˈstɪfənd] , [stʊd] [ˈməʊʃnləs] .
But before ever my lips opened I had stiffened , stood motionless .
但 前 曾经 我的 嘴唇 打开 我 有 僵硬 , 站立 静止不动 .

但我的嘴唇还没来得及张开，我就僵住了，一动不动。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] - [ˈdaɪəl][bɪˈfɔ:(r)][emˈi:] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ləʊ] , [məˈtælk] [nəʊt]
For from the time - dial before me had come the low , metallic note
为了 从 这 时间 - 拨号 前 我 有 来 这 低的 , 金属 笔记
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈaʊə(r)] ,
of the passing hour ,
的 这 通过 小时 ,

我面前的钟表上传来低沉的金属声，诉说着时间的流逝。

[ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
marking the end of the last moment in which the comet could have been
标记 这 结尾 的 这 最后的 片刻 在 哪个 这 彗星 可以 有 到过
[tʒːnd] [əˈsaɪd] !
turned aside !
转向 旁边 !

这标志着彗星可能被改变轨道的最后时刻已经结束！

[ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
Marking the end for our universe ,
标记 这 结尾 为了 我们的 宇宙 ,

标志着我们宇宙的终结

[ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [stʌnd] [ɪəz] [laɪk][ə; eɪ][taɪˈtænɪk] [nel] [ɒv; əv] [duːm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnət]
sounding in my stunned ears like a titanic knell of doom across the infinite
听起来 在 我的 目瞪口呆 耳朵 喜欢 一个 泰坦尼克号 丧钟 的 厄运 穿过 这 无限
[fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈgæləksi] !
for our galaxy !
为了 我们的 星系 !

在我震惊的耳中，这声音如同泰坦尼克号的丧钟，响彻整个银河系，预示着我们银河系的毁灭！

[ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [kʊd; kəd] [tʒːn] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkɒmɪt] [əˈsaɪd][frɒm; frəm] [ðæt]
Nothing now in all the universe could turn the giant comet aside from that
没有什么 现在 在 全部 这 宇宙 可以 转动 这 巨大的 彗星 旁边 从 那
[ˈgæləksi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪv] [aɪˈtiː] !
galaxy enough to save it !
星系 足够的 到 节省 它 !

现在宇宙中没有任何东西能够让这颗巨型彗星偏离那个星系，从而拯救它！

[ˈməʊʃnləs] [ðeə(r)] ,
Motionless there ,
静止不动 那里 ,

一动不动地站在那里，

[gɔː(r)][hæn][ænd; ənd] - [tʊl][ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ˈekəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈmjuːtɪd][nəʊt] [ðæt] [hæd; həd]
Gor Han and Jurt Tul and I heard echoing away that muted note that had
戈尔 韩 和 - tul 和 我 听到 回声 离开 那 静音 笔记 那 有
[strʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgæləksɪz] [duːm] !
struck for the galaxy's doom !
击 为了 这 星系的 厄运 !

我和戈尔·汉、朱特·图尔都听到了那低沉的音符在回荡，那音符预示着银河系的毁灭！

" [lɒst] !
" **Lost !**
" 丢失的 !

“丢失的！

" [gɔː(r)][hæn][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː] , [ˈstreɪndʒli] , [ˈsləʊli] , [ʌŋkəmprɪˈhendɪŋli] .
" **Gor Han was saying it , strangely , slowly , uncomprehendingly .**
" 戈尔 韩 曾是 说 它 , 奇怪的 , 缓慢地 , 不解地 .

“戈尔汉说着这句话，语速很慢，语气也很含糊不清。”

" [wɪv] [lɒst] !
" **We've lost !**
" 我们已经丢失的 !

我们输了！

" [lɒst] !
" **Lost !**
" 丢失的 !

“丢失的！

[ðə; ði][ˈɡæləksi] — [ˈaʊə(r)] [sʌnz] — [ˈaʊə(r)] [ˈmɪriəd] [ˈpi:p(ə)ld] [wɜ:lɪd] — [ɔ:l] [lɒst] ,
The galaxy — our suns — our myriad peopled worlds — all lost ,
这 星系 — 我们的 太阳 — 我们的 无数 人 世界 — 全部丢失的 ,
银河系——我们的太阳——我们无数的人类世界——全都消失了,

[ɔ:l] [du:md] [tu:; tə] [ə,naiəˈleɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][dʒɑˈɡæntɪk] [ˈkɒmɪt] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] [ðæt] [wɒz; wəz]
all doomed to annihilation by the gigantic comet about us that was
全部 注定失败 到 湮灭 经过 这 巨大 彗星 关于 我们 那 曾是
[ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ɒn] [naʊ] [ɪˈrevəkəbli] !
thundering on now irrevocably !
雷鸣 在 现在 不可逆转地 !
一切都注定要被我们周围那颗正在无可挽回地轰鸣而来的巨大彗星毁灭!

[aɪ ˈti:] [si:md] , [ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] , [ðə; ði] [ˈkrʊzər] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] ,
It seemed , in that instant , that all things in existence , the cruisers about us ,
它 似乎 , 在 那 立即的 , 那 全部 事物 在 存在 , 这 巡洋舰 关于 我们 ,
在那一瞬间, 似乎世间万物, 包括我们周围的巡洋舰, 都变得不一样了。

[ðə; ði][kju:b] - [ˈɪps] [brˈni:θ] [ju: ˈes] , [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] - [ˈkri:tʃə(r)] [hɔ:rdz] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the cube - ships beneath us , the comet - creature hordes on the surface of the
这 立方体 - 船舶 下面 我们 , 这 彗星 - 生物 成群结队 在 这 表面 的 这
[waɪt] - [lɪt] [wɜ:lɪd] [brˈləʊ] ,
white - lit world below ,
白色的 - 点燃 世界 以下 ,
我们脚下是立方体飞船, 下方白光世界表面是彗星状的生物群落,

[hæd; həd] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] [ˈbreθləs] , [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [mɑ:kt] [ə; eɪ][ˈɡæləksɪz]
had paused for one moment breathless , a moment that marked a galaxy's
有 暂停 为了 一 片刻 喘不过气 , 一个 片刻 那 标记 一个 星系的
[du:m] .
doom .
厄运 .
他们屏息凝神地停顿了片刻, 而这一刻, 标志着一个星系的毁灭。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [gɔ:(r)][hæn][wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈdaʊnwəd] , [aɪz] [ˈstartɪŋ] ,
Then suddenly Gor Han was pointing downward , eyes starting ,
然后 突然 戈尔 韩 曾是 指向 向下 , 眼睛 开始 ,
突然, 戈尔汉目光向下移去, 眼睛开始转动。
[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɒmɪt] - [ˈkri:tʃə(r)] [hɔ:rdz] [ɒn] [ðæt] [wɜ:lɪd] [brˈləʊ] ,
pointing to the comet - creature hordes on that world below ,
指向 到 这 彗星 - 生物 成群结队 在 那 世界 以下 ,
指向下方世界彗星生物群落,

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈkreɪzɪli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] [brˈni:θ] [ju: ˈes] ,
which were suddenly rushing crazily toward the pyramid beneath us ,
哪个 是 突然 匆忙 疯狂地 朝向 这 金字塔 下面 我们 ,
它们突然疯狂地朝我们脚下的金字塔冲来,
[ðə; ði][kju:b] - [ˈɪps] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈwaɪldli] [daʊn] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] [ˈsʌmɪt] !
the cube - ships also racing wildly down toward the pyramid's summit !
这 立方体 - 船舶 还 赛车 疯狂地 向下 朝向 这 金字塔的 首脑 !
立方体飞船也疯狂地向金字塔顶端疾驰而去!

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [ˈsʌmɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][steə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdz] [saɪd][ə; eɪ] [dɑ:k] ,
For on that summit from the stair on the pyramid's side a dark ,
为了 在 那 首脑 从 这 楼梯 在 这 金字塔的 边 一个 黑暗的 ,
因为在那座山顶上, 从金字塔侧面的台阶上可以看到一片黑暗,
[ɪˈrekt] [ˈfɪɡə(r)][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [rʌʃt] ,
erect figure had suddenly rushed ,
直立 数字 有 突然 匆忙 ,
一个直立的身影突然冲了过来,

[ænd; ənd][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][k'ɒmɪt] - [gɑ:dʒ] [hæd; həd] [glimps] [hɪm][hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][greɪt]
and before the comet - guards had glimpsed him had rushed to the great
和 前 这 彗星 - 守卫 有 瞥见 他 有 匆忙 到 这 伟大的
[disk] - ['daɪəl][ænd; ənd]['pɔɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][k'ɒmɪt] - [kən'treɪʊl] !
disk - dial and pointer of the comet - control !
磁盘 - 拨号 和 指针 的 这 彗星 - 控制 !

还没等彗星守卫们看到他，他就冲向了彗星控制中心的大型圆盘和指针！

[æn; ən][ɪ'rekt] , ['meni] - ['lɪmd] [dɑ:k][fɪgə(r)] [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði]['pɔɪntə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][grɑ:sp] !
An erect , many - limbed dark figure who had seized the pointer in his grasp !
一个 直立 , 许多 - 有肢的 黑暗的 数字 WHO 有 查获 这 指针 在 他的 抓牢 !
一个直立的、多肢的黑色身影，紧紧抓住了手中的指示物！

" - [na:] !
Najus Nar !
" - 纳尔 !

"Najus Nar!

" [gɔ:(r)] [hænz] [greɪt] [skri:m] [held] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [rɪ'nju:d] [feɪθ] , ['aʊə(r)] ['sʌd(ə)n]
" Gor Han's great scream held within it all our renewed faith , our sudden
" 戈尔 韩的 伟大的 尖叫 握住 之内 它 全部 我们的 更新 信仰 , 我们的 突然
[kəmprɪ'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

“戈尔汉的一声怒吼，包含了我们重拾的信念和突然的领悟。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnsekt] - [mæn][hæd; həd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['pɔɪntə(r)] ,
For the insect - man had grasped the pointer ,
为了 这 昆虫 - 男人 有 抓住 这 指针 ,
因为虫人已经抓住了指针，

[ðə; ði]['pɔɪntə(r)][ðæt] [kən'treɪʊld] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɑ:mits] [teɪl] ,
the pointer that controlled the position of the giant comet's tail ,
这 指针 那 受控 这 位置 的 这 巨大的 彗星的 尾巴 ,
控制巨型彗星尾巴位置的指针，

[ænd; ənd][hæd; həd] [swʌŋ] [aɪ 'ti:][hɑ:f] [ə'raʊnd][ðə; ði][disk][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəlz][rɪə(r)][tu:; tə][ɪts]
and had swung it half around the disk from the dial's rear to its
和 有 摇摆 它 一半 大约 这 磁盘 从 这 拨号盘 后部 到 它是
[frʌnt] !
front !
正面 !

并且已经把它从表盘的后部甩到了前面，绕着圆盘转了半圈！

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] ,
As he did so he straightened ,
作为 他 做过 所以 他 拉直 ,
他这样做的时候，挺直了身子。

[ɑ:mz] [ʌp] - [flʌŋ] [tə'wɔ:d] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][lɑ:st] [greɪt] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['dɪstənt] ['əʊpənɪŋ]
arms up - flung toward us in a last great gesture toward the distant opening
武器 向上 - 扔 朝向 我们 在 一个 最后的 伟大的 手势 朝向 这 遥远 开幕
[θru:] [ðə; ði]['kəʊmə] ,
through the coma ,
通过 这 昏迷 ,

在昏迷的最后时刻，他高举双臂，朝着远处的出口，做出最后的伟大姿态。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][k'ɒmɪt] - [gɑ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm] ,
and then the comet - guards were upon him ,
和 然后 这 彗星 - 守卫 是 之上 他 ,
然后彗星守卫就包围了他。

[ðə; ði] ['blɑ:stɪŋ] ['krɪmz(ə)n][bəʊlts][frəm; frəm][ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [kju:bz] [ə'blaʊ] [hæd; həd] [ri:tft] [hɪm] ,
the blasting crimson bolts from the darting cubes above had reached him ,
这 爆破 赤红 螺栓 从 这 飞镖 立方体 多于 有 达到 他 ,
[ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪrəɪmɪdʒ] ['sʌmɪt] ,
annihilating the pyramid's summit ,
歼灭 这 金字塔的 首脑 ,

从上方疾驰而来的立方体射出的灼热猩红闪电击中了他，摧毁了金字塔的顶端。

[waɪl] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪti] [br'ni:θ] [ju: 'es]['lɪkwɪd] ['kɒmɪt] - ['kri:tʃəz] [ænd; ənd] [greɪt] [kju:bz][wɜ:(r); wə(r)]
while in all the city beneath us liquid comet - creatures and great cubes were
尽管 在 全部 这 城市 下面 我们 液体 彗星 - 生物 和 伟大的 立方体 是
[ˈrʌʃɪŋ] ['kreɪzɪli] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['pɪrəɪmɪd] ,
rushing crazily toward that pyramid ,
匆忙 疯狂地 朝向 那 金字塔 ,

与此同时，在我们脚下的整座城市里，液态彗星状生物和巨大的立方体正疯狂地向那座金字塔冲去。

['rʌʃɪŋ] [tu:] [leɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kən'trəʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðəə(r)]
rushing too late toward the control which they had themselves built for their
匆忙 也 晚的 朝向 这 控制 哪个 他们 有 他们自己 建造 为了 他们的
['kɒmɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] !
comet and which now had destroyed them !
彗星 和 哪个 现在 有 损毁 他们 !

他们冲向自己为彗星建造的控制装置时已经太晚了，而这个装置现在却毁灭了他们！

[fɔ:(r); fə(r)] - [na:] [hæd; həd] [rɪ'vɜ:st] [ðə; ði] ['kɒmɪt] - [kən'trəʊl] !
For Najus Nar had reversed the comet - control !
为了 - 纳尔 有 反转 这 彗星 - 控制 !

因为纳尤斯·纳尔已经逆转了彗星的控制！

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][bəʊlts][hæd; həd]['blɑ:stɪd][ðə; ði] ['pɪrəɪmɪdʒ] [tɒp]['aʊə(r)] ['krʊzər] [hæd; həd] [ʃɒt]
Even as the bolts had blasted the pyramid's top our cruisers had shot
甚至 作为 这 螺栓 有 炸毁 这 金字塔的 顶部 我们的 巡洋舰 有 射击
[wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪt] - [spi:dʒ] [aʊt][frəm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [wɜ:ld]
with the velocity of thousands of light - speeds out from the central world
和 这 速度 的 数千 的 光 - 速度 出去 从 这 中央 世界
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,
and those about it ,
和 那些 关于 它 ,

即使螺栓炸毁了金字塔的顶部，我们的巡洋舰也以数千光速的速度从中心世界及其周围区域疾驰而去。

[aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɑ:mɪts] [hɑ:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sɜ:kjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kəʊmə] ,
out across the comet's heart toward the circular opening through the coma ,
出去 穿过 这 彗星的 心 朝向 这 圆 开幕 通过 这 昏迷 ,
穿过彗星的核心，朝着彗发中的圆形开口方向走去，

[θru:] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [deθ] [æt; ət]['ɔ:f(ə)l] [spi:d] [ænd; ənd][aʊt]['ɪntu:] [speɪs]
through that passage of crimson death at awful speed and out into space
通过 那 通道 的 赤红 死亡 在 可怕 速度 和 出去 进入 空间
[br'haɪnd][ðə; ði] ['kɒmɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kləʊzd][br'haɪnd][ju: 'es] ,
behind the comet as the passage closed behind us ,
在后面 这 彗星 作为 这 通道 关闭 在后面 我们 ,

穿过那道血红的死亡通道，以惊人的速度飞驰而去，进入彗星后面的太空，通道在我们身后关闭。

[æz; əz][ðə; ði][teɪl][br'haɪnd][ðə; ði] ['kɒmɪt] [weɪn] ['swɪftli] !
as the tail behind the comet waned swiftly !
作为 这 尾巴 在后面 这 彗星 减弱 迅速地 !

彗星的尾巴迅速消失了！

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['krʊzər] [ʃɒt] [ʌp] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɒmɪt] ,
And as our cruisers shot up above the mighty comet ,
和 作为 我们的 巡洋舰 射击 向上 多于 这 强大的 彗星 ,
当我们的巡洋舰冲上那颗巨大的彗星上空时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈhɔːltɪd][ɪn] [speɪs] ,
we saw that it had halted in space ,
我们 锯 那 它 有 停止 在 空间 ;

我们看到它已经停止在太空中了。

[ðə; ðɪ][ˈɔːf(ə)l] [məˈmentəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld][teɪl][æt; ət][ðə; ðɪ][riə(r)][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn]
the awful momentum with which the old tail at the rear had driven it on
这 可怕 势头 和 哪个 这 老的 尾巴 在 这 后部 有 驱动 它 在
[ˈbælənst] ,
balanced ,
均衡 ,

后部那条老旧的尾巴以可怕的惯性推动着它保持平衡，

[əˈpəʊzd] , [baɪ][ðə; ðɪ][njuː] [teɪl] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ɪts] [frʌnt] , [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][ˈgæləksi] ,
opposed , by the new tail shot from its front , toward the galaxy ,
反对 , 经过 这 新的 尾巴 射击 从 它是 正面 , 朝向 这 星系 ,
与它正面射向银河系的新尾巴相反，

[wen] - [naː] [hæd; həd] [rɪˈvɜːst] [ðə; ðɪ][kənˈtrəʊl] !
when Najus Nar had reversed the control !
什么时候 - 纳尔 有 反转 这 控制 !

当纳尤斯·纳尔逆转了控制权！

[kɔːt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈkɒzmɪk] [ˈpreʃəz] ,
Caught between the two cosmic pressures ,
捕捉 之间 这 二 宇宙 压力 ,
夹在两种宇宙压力之间，

[brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [məˈmentəm] [ænd; ənd] [təˈrɪfɪk] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld][teɪl] [drəʊvŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
between the momentum and terrific speed with which the old tail drove it
之间 这 势头 和 了不起 速度 和 哪个 这 老的 尾巴 驾驶 它
[ˈfɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][njuː] [teɪl] [drəʊvŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbækwəd] ,
forward and the power with which the new tail drove it backward ,
向前 和 这 力量 和 哪个 这 新的 尾巴 驾驶 它 落后 ,
旧尾巴凭借惯性和惊人的速度推动它前进，而新尾巴则以强大的力量推动它后退，两者之间，

[ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] [ˈkəʊmə] [brɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes][wɒz; wəz] [ˈbʌldʒɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] !
the mighty coma beneath us was bulging , was spreading !
这 强大的 昏迷 下面 我们 曾是 凸起 , 曾是 传播 !

我们脚下的巨大昏迷正在膨胀、正在蔓延！

[ˈbʌldʒɪŋ] [ˈaʊtwəd] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈləʊ] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][left] ,
Bulging outward above and below , to right and to left ,
凸起 向外 多于 和 以下 , 到 正确的 和 到 左边 ,
向上、向下、向左、向外凸出，

[ɪts][ˈdʒaɪənt][ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈgləʊɪŋ] [ˈkəʊmə][daɪˈleit, di-] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [təˈrɪfɪk]
its giant crimson - glowing coma dilating and breaking up between the terrific
它是 巨大的 赤红 - 发光 昏迷 扩张 和 打破 向上 之间 这 了不起
[ˈpreʃəz] [frɒm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd][riə(r)] !
pressures from front and rear !
压力 从 正面 和 后部 !

它巨大的、发出深红色光芒的昏迷在前后巨大的压力下不断扩张和破裂！

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [sfɪə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈʃeɪpləs] [ˈkrɪmz(ə)n] [mæs] [ɒv; əv]
Changing from a great sphere to a gigantic shapeless crimson mass of
变化 从 一个 伟大的 领域 到 一个 巨大 无形 赤红 大量的 的
[ɪˈlektɹɪk(ə)l] [ˈenədʒɪ] ,
electrical energy ,
电气 活力 ,
从一个巨大的球体变成一个巨大的、无定形的深红色电能团块，

[ˈbʌldʒɪŋ] [aʊt][ɪn][ɔːl][dəˈrek](ə)nɪz] ,
bulging out in all directions ,
凸起 出去 在 全部 方向 ,

向各个方向鼓胀，

[greɪt] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [ˈli:pɪŋ] [laɪt] [ɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː] [ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒmɪt] -
great flashes of leaping light inside it marking the end of the great comet -
伟大的 闪光灯 的 跳跃 光 里面 它 标记 这 结尾 的 这 伟大的 彗星 -
[wɜːld] [kɔːt] [ænd; ənd] [əˈnaɪələɪtɪd] [ɪnˈsaɪd][ɪts] [ˈtɔːtʃəd] [mæs] !
worlds caught and annihilated inside its tortured mass !
世界 捕捉 和 彻底消灭 里面 它是 受折磨 大量的 !

内部迸发出巨大的闪光，标志着被困于其饱受折磨的庞大质量之中并最终毁灭的伟大彗星世界的终结！

[aʊt] — [aʊt] — [aɪ ˈtiː] [sweld] , [ˈaʊə(r)] [ˈkrʊzə] [ˈhæŋɪŋ] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] , [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [grəʊ]
Out — out — it swelled , our cruisers hanging far above it , watching it grow
出去 — 出去 — 它 肿胀 , 我们的 巡洋舰 绞刑 远的 多于 它 , 观看 它 生长
[ˈswɪftli] [ˈgreɪtə(r)] ,
swiftly greater ,
迅速地 更大的 ,

它向外膨胀，我们的巡洋舰悬在它上方很远的地方，看着它迅速增大。

[ˈθɪnə(r)] , [ʌnˈtɪl][ɪn] [ˈmomənts] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][kəˈləs(ə)] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkɒmɪt] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz]
thinner , until in moments more where the colossal crimson comet had been was
更薄 , 直到 在 时刻 更多的 在哪里 这 庞大 赤红 彗星 有 到过 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst] ,
nothing but a vast ,
没有什么 但 一个 广阔的 ,

越来越薄，片刻之后，原本那颗巨大的深红色彗星所在的地方，只剩下一片广阔无垠的.....

[fɑː(r)] - [flʌŋ] [klaʊd][ɒv; əv][feɪnt][ɪˈlektɹɪk(ə)] [ˈreɪdiəns] ,
far - flung cloud of faint electrical radiance ,
远的 - 扔 云 的 头晕的 电气 辐射 ,

远处弥漫着微弱的电光云，

[ðə; ði] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪˈlektɹɪk(ə)] [ˈenədʒi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkɒmɪt] [ænd; ənd][ɪts]
the concentrated electrical energy that had been the giant comet and its
这 集中 电气 活力 那 有 到过 这 巨大的 彗星 和 它是
[wɜːld] [dɪˈspɜːst] [aʊt][ˈɪntuː] [ðæt] [hjuːdʒ] ,
worlds dispersed out into that huge ,
世界 分散的 出去 进入 那 巨大的 ,

那颗巨大的彗星及其行星所蕴含的集中电能扩散到那巨大的空间中，

[feɪnt] - [ˈʃaɪnɪŋ] [klaʊd] !
faint - shining cloud !
头晕的 - 灼灼 云 !

微微发光的云！

[ðə; ði][ˈkɒzɪk][ˈvæmpaɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈθret(ə)nd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [gɒn]
The cosmic vampire that had threatened the life of our universe was gone
这 宇宙 吸血鬼 那 有 威胁 这 生活 的 我们的 宇宙 曾是 已消失
[fəˈlevə(r)] !
forever !
永远 !

那个曾威胁我们宇宙生命的宇宙吸血鬼永远消失了！

[ðə; ði] [ˈkɒmɪt] - [ˈdraɪvəz][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ðeə(r)] [ˈkɒmɪt] [ænd; ənd][ɪts] [wɜːld] , [æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə]
The comet - drivers had driven their comet and its worlds , at last , to
这 彗星 - 司机 有 驱动 他们的 彗星 和 它是 世界 , 在 最后的 , 到
[deθ] ! [faɪv]
death ! 5
死亡 ! 5

彗星驾驶员们最终将他们的彗星及其周围的世界推向了死亡！⁵

[ˈswi:pɪŋ] [ɪn] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈgæləksɪz] [ˈgæðəd] [sʌnz] , [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈkru:zə(r)] [fli:t]
Sweeping in toward the galaxy's gathered suns , days later , our great cruiser fleet
扫荡 在 朝向 这 星系的 聚集 太阳 , 天 之后 , 我们的 伟大的 巡洋舰 舰队
[sləʊ] ,
slowed ,
减速 ,

数日后, 我们庞大的巡洋舰队向着银河系聚集的恒星群疾驰而去, 速度也随之减慢。

[hɔ:lɪtɪd] , [hʌŋ] [ˈməʊʃnləs] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈgæləksɪz] [edʒ] [wʌns][mɔ:(r)] .
halted , hung motionless outside the galaxy's edge once more .
停止 , 悬挂 静止不动 外部 这 星系的 边缘 一次 更多的 .

停了下来, 再次静止地悬挂在银河系边缘之外。

[brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes] [fleɪmd] [greɪt] [waɪt] [ˈrɪdʒəl] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [hæd; həd] [fleɪmd] — [haʊ] [lɒŋ] [aɪ ˈti:]
Before us flamed great white Rigel , as it had flamed — how long it
前 我们 火焰 伟大的 白色的 里格尔 , 作为 它 有 火焰 — 如何 长的 它
[si:md] [brɪˈfɔ:(r)] !
seemed before !
似乎 前 !

在我们面前, 巨大的白色参宿七燃烧着火焰, 就像它燃烧了很久一样——感觉好像已经燃烧了很久!

— [wen] [gɔ:(r)][hæn][ænd; ɐnd] - [tʊl][ænd; ɐnd] - [na:] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl]
— when Gor Han and Jurt Tul and Najus Nar had gathered in the control
— 什么时候 戈尔 韩 和 - tul 和 - 纳尔 有 聚集 在 这 控制
[ru:m] [ɒv; əv][maɪ][ˈkru:zə(r)] ,
room of my cruiser ,
房间 的 我的 巡洋舰 ,

——当戈尔·汉、朱特·图尔和纳朱斯·纳尔聚集在我巡洋舰的控制室里时,

[æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][mæd] [ˈdʒɜ:ni] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɒmɪt] .
at the start of our mad journey toward the comet .
在 这 开始 的 我们的 疯狂的 旅行 朝向 这 彗星 .

在我们疯狂追逐彗星之旅的开始。

[naʊ] [ðæt] [ˈkɒmɪt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][vɑ:st] , [feɪnt] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈreɪdiəns] [fɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd]
Now that comet was but a vast , faint cloud of radiance far in the void
现在 那 彗星 曾是 但 一个 广阔的, 头晕的 云 的 辐射 远的 在 这 空白
[brɪˈhaɪnd][ju: ˈes] .
behind us .
在后面 我们 .

现在, 那颗彗星只不过是我們身后遥远虚空中一团巨大而微弱的光晕而已。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [tu:] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][gɔ:(r)][hæn][ænd; ɐnd] - [tʊl] [ðæt] [stʊd] [brɪˈfɔ:(r)][em ˈi:] ,
And now , too , it was Gor Han and Jurt Tul that stood before me ,
和 现在 , 也 , 它 曾是 戈尔 韩 和 - tul 那 站立 前 我 ,
而现在, 站在我面前的也是戈尔·汉和朱尔特·图尔。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkru:zərz] [ˈsaɪlənt][kənˈtrəʊl] [ru:m] .
in the cruiser's silent control room .
在 这 巡洋舰的 沉默的 控制 房间 .

在巡洋舰的静音控制室里。

[ðə; ði] [ˈkrʊzər] [əˈbaʊt][ju: ˈes][hæd; həd] [mæst] [ˈɪntu:] [tu:] [greɪt] [dɪˈvɪʒnz] ,
The cruisers about us had massed into two great divisions ,
这 巡洋舰 关于 我们 有 大量 进入 二 伟大的 部门 ,

我们周围的巡洋舰已经集结成两大队,

[sɪns] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈgæləksɪz] [edʒ] [gɔ:(r)][hæn][ænd; ɐnd] - [tʊl] [wɜ:(r); wə(r)][tu; tə] [li:v] [em ˈi:] ,
since here at the galaxy's edge Gor Han and Jurt Tul were to leave me ,
自从 这里 在 这 星系的 边缘 戈尔 韩 和 - tul 是 到 离开 我 ,

既然戈尔·汉和朱特·图尔要离开我, 来到这银河系的边缘,

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][wʌns][mɔː(r)][ðəə(r)][ˈdʒuːtɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːsləs] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)] [pəˈtrəʊl] ,
taking up once more their duties in the ceaseless watch of the Interstellar Patrol ,
采取 向上 一次 更多的 他们的 职责 在 这 不停歇 手表 的 这 星际穿越 巡逻 ;
他们再次履行职责，加入星际巡逻队的永不停歇的监视行动。

[wɪð] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][maɪ] [wɜːk] [æz; əz] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [æt; ət][kəˈnəʊpəs] .
with for me my work as Chief in the headquarters at Canopus .
和 为了 我 我的 工作 作为 首席 在 这 总部 在 卡诺珀斯 .
对我来说，我在 Canopus 总部担任主管的工作就是如此。

[ðə; ði][ˈfræntɪk][dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈgæləksɪz] [ˈpiːplz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ]
The frantic joy that would be shaking the galaxy's peoples to see the shadow
这 疯狂的 喜悦 那 会 是 摇晃 这 星系的 人民 到 看 这 阴影
[ɒv; əv] [duːm] [ðʌs] [ˈlɪftɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
of doom thus lifted from them ,
的 厄运 因此 抬起 从 他们 ;
看到笼罩在银河系各处的厄运阴影就此消散，整个银河系的人民将会欣喜若狂。

[ðə; ði][ˈfræntɪk][ˈgræɪtɪjuːd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kleɪm] — [ɪn] [ðiːz] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [ˈɪntrəst] [naʊ] ,
the frantic gratitude that we might claim — in these we had no interest now ,
这 疯狂的 感激 那 我们 可能 宣称 — 在 这些 我们 有 不 兴趣 现在 ;
我们或许会表现出的那种狂热的感激之情——我们现在对这些毫无兴趣。

[ˈwɒntɪŋ] [ˈəʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [pəˈtroʊlz] [ˈendləs] [wɜːk] .
wanting only to take up once more the great Patrol's endless work .
想要 仅有的 到 拿 向上 一次 更多的 这 伟大的 巡逻队的 无尽的 工作 .
只想再次接过伟大巡逻队的无尽工作。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkrʊzər] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [ˈfrendz] [hʌŋ] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈniːθ] [maɪ] [əʊn] ,
So now the cruisers of my two friends hung waiting beneath my own ,
所以 现在 这 巡洋舰 的 我的 二 朋友们 悬挂 等待 下面 我的 自己的 ;
所以我现在我两个朋友的巡洋舰就停在我的巡洋舰下面等着呢。

[æz; əz][wiː; wi] [pɔːzd] [ɪn][ˈsaɪləns][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈpaːtɪŋ] .
as we paused in silence at the moment of parting .
作为 我们 暂停 在 沉默 在 这 片刻 的 离别 .
离别之际，我们沉默不语。

[gɔː(r)][hænz] [diːp] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði][ˈsaɪləns][æt; ət][lɑːst] .
Gor Han's deep voice broke the silence at last .
戈尔 韩的 深的 嗓音 打破 这 沉默 在 最后的 .
高亢低沉的声音终于打破了沉默。

" [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] , [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The end of the journey , for us , " he said** .
" 这 结尾 的 这 旅行 , 为了 我们 , " 他 说 .
“对我们来说，旅程到此结束了。”他说。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [naː] — — ? "
" **And for Najus Nar** — — ? "
" 和 为了 - 纳尔 — — ? "
“那纳朱斯·纳尔——？ ”

" [fɔː(r); fə(r)] - [naː] , [tuː] , " [ai] [sed] .
" **For Najus Nar , too , " I said** .
" 为了 - 纳尔 , 也 , " 我 说 .
“对纳尤斯·纳尔来说也是如此，”我说。

" [hiː; hi] [deəd] [ænd; ənd][daɪd] ,
" **He dared and died** ,
" 他 敢于 和 死亡 ,
他勇敢地尝试，最终牺牲了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈgæləksi] — [prɪˈtendɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈkɒmɪt] - [ˈkri:tʃəz] [ðæt][hi:; hi] [maɪt]
for the galaxy — pretending to join the comet - creatures that he might
为了 这 星系 — 假装 到 加入 这 彗星 - 生物 那 他 可能
[θwɔ:t] [ðeə(r)][plænz][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [nəʊ][ˈʌðə(r)][end] .
thwart their plans at the last — and he would have wished no other end .
阻挠 他们的 计划 在 这 最后的 — 和 他 会 有 希望 不 其他 结尾 .
为了银河系——假装加入彗星生物的行列，希望最终能够挫败它们的计划——他别无所求。

" - [tʊl] [nˈbɒɪd] [ˈsləʊli] .
" **Jurt Tul nodded slowly .**
" - tul 点头 缓慢地 .

尤尔特·图尔缓缓点了点头。

" - [na:] [wʊd] [hæv; həv] [wɪft] [aɪˈti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Najus Nar would have wished it , " he said .**
" - 纳尔 会 有 希望 它 , " 他 说 .

“那朱斯·纳尔会希望如此的，”他说。

" [jet] [streɪndʒ][aɪˈti:] [si:m] , [ðæt] [wi:; wi][fɔ:(r)][pʌv; əv][ðə; ði][pəˈtrəʊl][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] , [æt; ət][lɑ:st] .
" **Yet strange it seems , that we four of the Patrol are three , at last .**
" 然而 奇怪的 它 似乎 , 那 我们 四 的 这 巡逻 是 三 , 在 最后的 .

“然而奇怪的是，我们巡逻队的四个人，最终变成了三个人。”

" [ˈsaɪlənt][wi:; wi] [stʊd] [əˈgen] , [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɔ:(r)][hæn][ænd; ənd] - [tʊl] [ri:tʃt]
" **Silent we stood again , at that , and then Gor Han and Jurt Tul reached**
" 沉默的 我们 站立 再次 , 在 那 , 和 然后 戈尔 韩 和 - tul 达到
[fɔ:θ] ,
forth ,
前进 ,

“我们再次沉默地站着，然后戈尔·汉和朱特·图尔伸出手来，

- [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ɜ:θ] - [mæn][klɑ:sp, klæsp][hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənts]
Betelgeusan and Aldebaranian and earth - man clasping hands in a moment's
- 和 毕宿五 和 地球 - 男人 紧握 双手 在 一个 瞬间
[grɪp] .
grip :
紧握 .

参宿四、毕宿五和地球人紧紧相握。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:nd] , [hæd; həd][səˈlu:tɪd] [ˈʃɑ:pli] ,
Then they had turned , had saluted sharply ,
然后 他们 有 转向 , 有 敬礼 尖锐地 ,

然后他们转过身，行了一个庄严的军礼，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ˈstraɪdɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][ˈkru:zə(r)] [təˈwɔ:d] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪps] ,
and were striding down through the cruiser toward their own ships ,
和 是 大步走 向下 通过 这 巡洋舰 朝向 他们的 自己的 船舶 ,
他们大步穿过巡洋舰，走向各自的舰船。

[wɪft] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] [pʌv; əv][ˈmet(ə)] [mu:vð] [əˈweɪ][frɒm; frəm] [brˈni:θ] [maɪ] [əʊn] .
which with a clang of metal moved away from beneath my own .
哪个 和 一个 铛 的 金属 已搬 离开 从 下面 我的 自己的 .

它伴随着金属碰撞的哐当声，从我脚下移开了。

[gɔ:(r)][hænz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , - - [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ðeɪ] [mu:vð] ,
Gor Han's to the right , Jurt Tul's to the left , they moved ,
戈尔 韩的 到 这 正确的 , - - 到 这 左边 , 他们 已搬 ,
戈尔汉在右边，朱尔特·图尔在左边，他们移动了。

[ˈhedɪŋ] [i:tʃ] [ðə; ði] [mæst] [ˈkrʊzər] [ðəə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [ˈkrʊzər] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmu:vɪŋ]
heading each the massed cruisers there , and then those cruisers were moving
标题 每个 这 大量 巡洋舰 那里 , 和 然后 那些 巡洋舰 是 移动
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

各艘巡洋舰都驶向那里，然后这些巡洋舰就离开了。

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ə'ləŋ] [ðə; ði][ˈgæləksɪz] [edʒ] , [ˈpɑ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvæniʃɪŋ] .
to right and left along the galaxy's edge , passing and vanishing .
到 正确的 和 左边 沿着 这 星系的 边缘 , 通过 和 消失 .
沿着星系边缘向左右移动，时而掠过，时而消失。

[maɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈkru:zə(r)] [hʌŋ] [ə'ləʊŋ][ɪn][ðə; ði][vɔɪd] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] [br'saɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [hændz][ɒn][ɪts]
My single cruiser hung alone in the void , the pilot beside me with hands on its
我的 单身的 巡洋舰 悬挂 独自的 在 这 空白 , 这 飞行员 旁 我 和 双手 在 它是
[kən'trəʊlz] ,
controls ,
控制 ,

我的单艘巡洋舰孤零零地悬挂在虚空中，飞行员坐在我旁边，双手放在操纵杆上。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ] [pɔ:zd] [stɪl] ,
but for a moment I paused still ,
但 为了 一个 片刻 我 暂停 仍然 ,
但我还是停顿了一下，

[ˈgeɪzɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][fɑ:(r)] ,
gazing back through the blackness of the great void toward a far ,
凝视 后退 通过 这 黑 的 这 伟大的 空白 朝向 一个 远的 ,
透过漆黑的虚空，回望远方，

[feɪnt] - [ˈfaɪnɪŋ] [klaʊd] [ðæt] ['glimə] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] .
faint - shining cloud that glimmered in the blackness .
头晕的 - 灼灼 云 那 闪烁 在 这 黑 .
一朵微微发光的云在黑暗中闪烁。

[ə; eɪ] [ləŋ] [ˈməʊmənt][aɪ] [geɪzd] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:] , [ðen] [tɜ:nd] .
A long moment I gazed toward it , then turned .
一个 长的 片刻 我 凝视 朝向 它 , 然后 转向 .
我凝视着它良久，然后转过身去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊə(r)][ˈkru:zə(r)] [tu:] [wɒz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] , [ɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈgæləksɪz] [edʒ] ,
And then our cruiser too was moving , in over the galaxy's edge ,
和 然后 我们的 巡洋舰 也 曾是 移动 , 在 超过 这 星系的 边缘 ,
然后，我们的巡洋舰也开始移动，驶向银河系的边缘。

[ɪn] [tə'wɔ:d] [greɪt] [kə'həʊpəs] [θru:] [ɪts] [ˈgæðəd] , [ˈfleɪmɪŋ] [sʌnz] .
in toward great Canopus through its gathered , flaming suns .
在 朝向 伟大的 卡诺珀斯 通过 它是 聚集 , 炽盛 太阳 .
穿过聚集在一起的炽热太阳，朝着伟大的老人星前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

